

النص الكامل
طبعة الثانية الأولى والوحيدة باللغة العربية

أغاثا كريستي

www.titlas.com



Chassey

خَطَرٌ فِي الْبَيْتِ الْآخِرِ



الأجيال
للترجمة والنشر
J.M. Al-Sayid

١٥

Agatha
Christie

Agatha Christie



Peril at
End House

خَطَرٌ فِي الْبَيْتِ الْآخِرِ

في المرة الأولى تعطلت كوابح سيارة الأنسة باكلي وكادت تفقد حياتها، وفي المرة الثانية نجت بأعجوبة حين هوت صخرة بالقرب منها، وفي المرة الثالثة كاد رأسها أن يتهشم تحت لوحة ثقيلة.

بوارو يظهر في اللحظة المناسبة حينما تمر رصاصة بالقرب من رأس الأنسة باكلي وتخترق قبعتها، وعندئذ يقرر أن الفتاة بحاجة إلى حمايته.

لقد بدأ بوارو بحل لغز الجريمة قبل أن تقع، فهل سينجح في منع وقوعها؟



هيركيول بوارو

رواية جديدة من روايات الكاتبة العملاقة التي تُعتبر أعظم مؤلفة في التاريخ من حيث انتشار كتبها وعدد ما بيع منها من نسخ، وهي -بلا جدال- أشهر من كتب قصص الجريمة في القرن العشرين وفي سائر العصور. وقد تُرجمت رواياتها إلى معظم اللغات الحية، وقارب عدد ما طُبِع منها ألفي مليون نسخة!



١٥

رقم هذه الرواية حسب ترتيب
صدور الروايات بالإنكليزية

WWW.LILAS.COM

الناشر وصاحب الحق الحصري
بالطبعة العربية في جميع أنحاء العالم



الأجيال
للترجمة والنشر
AJYEL Publishers

Chassey

الفصل الأول

فندق ماجستيك

لا أعتقد أن في جنوب إنكلترا بلدة ساحلية أجمل من بلدة سينت لو. إنها معروفة باسم «ملكة الشواطئ»، وهي تذكر الناظر إليها بالريفيرا، فلا يكاد سحر شاطئها يختلف في شيء عن سحر شاطئ فرنسا الجنوبي.

أعربتُ عن اعتقادي هذا لصديقي هيركيول بوارو فأجابني: هذا هو الوصف الذي يقوله الدليل الذي أعطونا إياه في السيارة بالأمس يا صديقي، ولذلك فالملاحظة ليست من بنات أفكارك.

- ولكن... ألسنت ترى ذلك؟

كان يتسم لنفسه ولم يردّ على سؤالي على الفور، فطرحت سؤالي مرة أخرى، فقال: أرجو المَعذرة يا هيستنغز، إذ إن أفكاري تجول بعيداً، في ذلك الجزء من العالم الذي ذكرته قبل قليل.

- جنوب فرنسا؟

- نعم؛ كنت أفكر في آخر شتاء قضيته هناك والأحداث التي وقعت عند ذلك.

تذكرت ذلك؛ فقد وقعت جريمة قتل في «القطار الأزرق»
وقام بوارو بحل لغزها المحير بغطته الأكيدة الممهودة. وقلت بأسى
عميق: كم تمنيت لو كنت معك!

قال بوارو: وأنا أيضاً؛ إذ كان من شأن خبرتك أن تكون ثمينة
جداً بالنسبة لي.

نظرت إليه بطرف عيني، فقد علمني طول العهد أن لا أثق
بمديحه، ولكنه بدا جاداً تماماً. ولم لا؟ فلديّ خبرة طويلة جداً
بالأساليب التي يستخدمها.

أكمل حالماً: إن ما افترضته بشكل خاص هو خيالك الغني
الواسع يا هينتنغز، فالمرء يحتاج إلى قدر معين من الترسية الخفيفة.
إن خادمي الخاص الرائع جورج الذي أناقش معه أحياناً نقاطاً معينة
لا يملك أي خيال يذكر.

بدت لي هذه الملاحظة بعيدة تماماً عن الموضوع. قلت:
أخبرني يا بوارو، ألا تحدثك نفسك بتجديد نشاطاتك؟ إن حياتك
السلبية هذه...

قاطعتني قائلاً: تعجبني كثيراً يا صديقي. الجلوس تحت
الشمس. هل يوجد ما هو أكثر سحراً من هذا: أن تنزل عن القمة
وأنت في أوج شهرتك؟ أوجد أعظم من هذا الموقف؟ يشيرون
إليّ بأصابعهم ويقولون: "هذا هو هيركيول بوارو، العظيم، الفريد.
لم يوجد أحد مثله أبداً ولن يوجد". هذا جيد؛ إنني راضٍ تماماً.
لا أريد أكثر من هذا، فأنا شخص متواضع.

ما كنت أنا لأستخدم كلمة «متواضع» هذه، وقد بدا لي أن
غرور صديقي لم يتراجع مع مرور هذه السنين، ثم استند إلى ظهر
كرسيه بعثت بشاربه ويفتله مبتسماً ابتسامة الرضا.

كنا نجلس على إحدى المصاطب الأمامية في فندق
ماجستيك، و هو أكبر فندق في سينت لو ويقوم على أرض متقدمة
بارزة تطل على البحر. كانت حدائق الفندق تمتد أسفل منا وأشجار
التخيل متناثرة فيها هنا وهناك، وكانت زرق البحر داكنة جميلة
جداً والسماء صافية والشمس تسطع بأفضل ما تكون عليه شمس
آب (رغم أنها لا تسطع كثيراً في إنكلترا). وكنا نسمع طنين النحل
القوي، ذلك الصوت الجميل... وعموماً لم أتحيل أجمل من ذلك
المنظر.

كنا قد وصلنا في الليلة الماضية فقط، وكان ذلك هو أول
صباح لنا حيث نعتزم الإقامة لمدة أسبوع. ولو قُدر لظروف الطقس
هذه أن تستمر لقزنا بعطلة رائعة مثالية حقاً.

التقطت صحيفة الصباح التي وقعت من يدي وتابعت قراءتي
لأخبار الصباح. لم يكن الوضع السياسي يبعث على الرضا كما أنه
لم يكن مثيراً، فقد انتشرت أنباء عن مشكلات في الصين، وكان في
الصحيفة خبر طويل يسرد إشاعات عن عملية احتيال في المدينة،
ولكن لم يكن فيها -إجمالاً- أي أخبار عن حدث مثير جداً.

قلت وأنا أقلب الصفحة: غريب أمر مرض حتى البيغاء هذا.

- غريب جداً.

- وقعت حادثتا وفاة جديديتان في ليدز.

- أمر بيعت على الأسف.

فلبت الصفحة وقلت: لم يُنشر أي خبر جديد -بعد- عن ذلك الرحالة سيتون في رحلته حول العالم. هؤلاء الأشخاص في غاية الجراءة؛ لا يد أن مركبته البرمائية تلك، الباتروس، اخترع عظيم. ما أسوأ أن يكون قد اتجه غرباً، مع أنهم لم يفقدوا الأمل في العثور عليه بعد. ربما نزل في إحدى جزر المحيط الهادي.

سألني بوارو بعرج: سكان جزر سليمان ما زالوا من أكلة لحوم البشر، أليس كذلك؟

- لا بد أنه شخص رائع. إنه أمر يجعل الإنكليزي يشعر بالفخر لأنه إنكليزي.

قال بوارو: لعل في ذلك عزاء عن خسارتكم في ويمبلدون.

- إني، أنا لم أقصد...

قطع صاحبي عليّ محاولة اعتذاري بلباقة قائلاً: أما أنا فلست برمائياً مثل مركبة الكابتن المسكين سيتون، ولكني عالمي التفكير، وقد كنت أكنّ للإنكليز دوماً مشاعر الإعجاب الكبير كما تعلم. إني معجب -مثلاً- بقرائتهم الصحيفة قراءة شاملة معمقة.

انتقل انتباهي إلى الأخبار السياسية، فقلت ضاحكاً: يبدو أنهم يثيرون المتاعب لوزير الداخلية.

- رجل مسكين، لديه مشكلات كثيرة. آه، نعم؛ كثيرة بحيث جعلته يطلب المساعدة من جهات مستبعدة جداً.

حدّثت إليه، فأخرج بوارو من جيبه وهو يبتسم حزمة من الرسائل التي تلقاها صباح اليوم ملفوفة برباط من مطاط، ثم اختار من تلك الحزمة رسالة دفعها إليّ قائلاً: لقد فاتنا استلامها بالأمس دون شك.

قرأت الرسالة بشعور ممتع من الإثارة، ثم صحت: ولكن يا بوارو... إن فيها مديحاً كبيراً.

- هل تعتقد هذا يا صديقي؟

- إنه يتحدث عن قدراتك بعبارات حماسية.

قال بوارو وهو يبعد بصره كنوع من التواضع: إنه على حق.

- وهو يرجوك أن تحقق له في هذه المسألة، يعتبرها معروفاً شخصياً تقدمه له.

- صحيح، ولا حاجة لأن تعيد عليّ ما في هذه الرسالة؛ فأنت تعرف أنني قرأت الرسالة بنفسي يا صديقي هستنغر.

صحت: إنه أمر سيء جداً؛ إن هذا سيبضع حدّاً لعظمتنا.

- لا، لا. اهتدأ، إنها مسألة غير واردة.

- لكن وزير الداخلية يقول إنها مسألة عاجلة.

- قد يكون على صواب... وقد لا يكون. هؤلاء السياسيون يتفعلون بسهولة. لقد شهدت بنفسي في مجلس النواب في باريس...

التي ستكون متعبة بلا شك، أعني مسألة وزير الداخلية.

- ولكن أين تذهب بهذه الإطراءات يا بوارو؟

- أنا؟ أنا أقفل من أن أنأثر بالإطراءات. إن وزير الداخلية يدرك - كرجل واعٍ - أنه إذا استطاع الحصول على خدماتي فإن كل شيء سينتهي نهاية ناجحة. ولكنه غير محظوظ، فقد حلّ هيركيول بوارو قضيته الأخيرة واكتفى.

نظرت إليه باستغراب. لقد استكثرت في أعماق نفسي عناده، فحلّ مثل هذه القضية يمكن أن يضيف شهرة أوسع إلى سمعته العالمية الواسعة. ومع ذلك ما كنت أملك إلا الإعجاب بموقفه الصامد. وفجأة خطرت ببالي فكرة، فابستمت وقلت: لطالما تحيرني جرائك. إن مثل هذا الطلب الملح لا بد أن يغري من هو مثلك.

- مستحيل أن يستطيع أحد تغيير قرار هيركيول بوارو.

- مستحيل يا بوارو؟

- إنك على حق يا صديقي؛ لا ينبغي للمرء أن يستخدم هذه الكلمة. الحق أنني لا أقول إنني لن أتولى التحقيق في القضية حتى لو أطلقت رصاصة قرب رأسي؛ فأنا بشر في نهاية المطاف.

ابستمت، وفجأة وقعت حصاة صغيرة على المصطبة بجانبنا، فانحنى بوارو ورفع الحصاة عن الأرض وهو يكمل قائلاً: نعم، إنني بشر. يكون الواحد مثل الكلب النائم، هادئاً سعيداً... ولكن

- نعم، نعم. ولكن علينا أن نقوم ببعض الترتيبات يا بوارو بالتأكيد. لقد تحرك القطار السريع إلى لندن، فهو يغادر في الساعة الثانية عشرة. القطار التالي...

- أرجوك اهدأ يا هيستنز! أنت دائماً متفعلٌ وغاضب. لن نذهب إلى لندن اليوم... ولا حتى غداً.

- ولكن هذا الاستدعاء...

- إنه لا يخصني. أنا لست واحداً من ملاك شرطكم يا هيستنز. إنه يطلب مني تولي قضية باعتباري محققاً خاصاً، وأنا أرفض.

- ترفض؟

- بالتأكيد، سأكتب له بكل أدب وأبلغه باعتذاري وأسفي وأبين له أنني شخص بأش حزين. ماذا دهاك؟ أنا تقاعدت، لقد انتهيت.

هتفت بحرارة: أنت لم تنته.

ربت بوارو على ركبتي وقال: إن من يتكلم الآن هو الصديق الطيب، الصديق المخلص. كما أن لديك أسبابك أيضاً، فخلّاك الرمادية ما زالت تعمل، النظام والمنهجية... كلها أمور ما تزال موجودة لديك. ولكني عندما تقاعدت يا صديقي فقد تقاعدت. لقد انتهى الأمر! لست الممثل المحبوب الذي يودع العالم عشرات المرات، إنني أقول بكل راحة صدر: دع الشباب يأخذون فرصتهم، فقد يعملون شيئاً مشرفاً. صحيح أنني أشك في ذلك، ولكنهم قد يفعلون. على أية حال سيقومون بالواجب بخصوص هذه المسألة

الكلب النائم يمكن إيقافه. لديكم مثل إنكليزي بهذا المعنى، أليس كذلك؟

- فعلاً، وهو يقول: «إذا وجدت صباح غد خنجرًا مغروسًا قرب وسادتك فاجعل المجرم الذي وضعه هناك يحذر».

أوما برأسه ولكن ذهته كان شاردًا. وفجأة، ولشدة دهشتي، نهض ونزل الدرجتين الموصلتين من المصطبة إلى الحديقة، وفيما هو ينزل ظهرت على مראى منافاة تسرع بانجابها.

كنت قد سجلت عنها الطباع بأنها فتاة جميلة دون شك عندما تحول انتباهي إلى بوارو الذي لم يكن ينظر أمامه فتعثر بحذر ظاهر بإحدى الأشجار وسقط على الأرض سقطاً قوية، وجاءت وقته قرب الفتاة فأسرعنا، وأنا وهي، لمساعدته على النهوض من عثرته. وكان انتباهي منصرفاً إلى صديقي بالطبع، ولكنني تأملت الفتاة شعرها الأسود وعينها الواسعتين الزرقاوين.

قال بوارو متلعثماً: أرجو المعذرة. أنت في غاية اللطف يا آنسة، أنا أسف جداً. آه، قلمي تؤلمني كثيراً. لا، لا، ليس فيها شيء. التواء في الكاحل، هذا كل ما في الأمر، كل شيء سيعود إلى حاله بعد قليل. ولكن لو تساعدني يا هينستغز... أنت والآنسة، بينكما، إن تطلعت عليّ بذلك. إنني محرج من طلب هذا الأمر منها.

وسرعان ما أوصلنا بوارو (أنا من جانب والفتاة من الجانب الآخر) وأجلسنا على كرسي على المصطبة، ثم اقترحت عليه

إحضار طبيب، لكن صديقي رفض ذلك بعدة قائلًا: قلت لك إنه مجرد التواء في الكاحل، إنه مؤلم الآن ولكن سرعان ما يزول هذا الألم. سأنسى كل شيء بعد قليل. ألف شكر لك يا آنسة، لقد كنت لطيفة جداً معي. اجلسي من فضلك.

أخذت الفتاة كرسيًا وجلست، ثم قالت: لا يوجد ما يستحق الشكر، ولكنني أتمنى لو أنك تُحضر طبيباً لفحصك.

- أؤكد لك أنها إصابة تافهة يا آنسة، وقد زال الألم لفرط سعادتي بانضمامك إلينا.

ضحكت الفتاة وقالت: هذا رائع.

قلت: ما رأيكم بعصير؟ إنه الوقت المناسب.

ترددت الفتاة وهي تقول: إنه... أشكرك كثيراً.

- برتقال؟

- نعم، من فضلك؟ برتقال.

ذهبت لطلب العصير، ولدى عودتي وجدت بوارو والفتاة مشغولين بحديث حميم. قال بوارو: تصور يا هينستغز، ذلك البيت القائم هناك، في الطرف بين الصخور المطلة على البحر... البيت الذي أثار إعجابنا كثيراً، إنه بيت هذه الآنسة.

قلت رغم أنني لم أذكر أنني أبدت أي إعجاب: حقاً؟

والواقع أنني لم أكد ألاحظ وجود البيت. ثم أضفت قائلًا: إنه يبدو غريباً ومنهيأ في ارتفاعه هناك بمفرده بعيداً عن العمران.

قالت الفتاة: إنه يسمى «البيت الأخير». أنا أحبه، لكنه بيت قديم متداع، بل إنه على وشك الانهيار.

- هل أنت آخر من بقي من عائلة عريقة يا آنسة؟

- آه، إن عائلة باكلي التي أنتمي إليها ليست عائلة عريقة مهمة، ولكنها سكنت البيت منذ مئتي سنة أو ثلاثمئة سنة. وقد توفي أخي قبل ثلاث سنوات، ولذلك فأنا آخر من بقي من العائلة.

- هذا محزن. وهل تعيشين هناك بمفردك يا آنسة؟

- آه، إنني أسافر كثيراً، وعندما أعود إلى البيت يكون فيه -عادة- جمع بهيج ممن يجيئون ويذهبون.

- إنه أسلوب عصري جداً. كنت أتخيلك في عربة مظلمة غامضة مسكونة بلمعة العائلة.

- يالك من صاحب خيال واسع! لا، إنه ليس مسكوناً بالأشباح، ولو كان مسكوناً فإن أشباحه من الفرع الذي يجب عمل الخير. لقد نجوت من الموت المفاجئ ثلاث مرات في ثلاثة أيام، ولذلك فلا بد أن في حياتي قوى سحرية تحفظها.

انتصب بوارو في جلسته يقيظاً وقال: نجوت من الموت؟ يبدو ذلك مشيراً يا آنسة.

- آه، لم يكن ذلك مشيراً جداً... مجرد حوادث.

ثم أزاحت رأسها بحدة عندما مرّ زنبور بجانبها وقالت: تباً لهذه الزنابير! لا بد أن لها عشاً قريباً من هنا.

- النحل والزنابير... ألا تحبينها يا آنسة؟ هل لسعك واحد منها؟

- لا، لكنني أكره مرورها أمام وجهي.

قال بوارو: «في قبعته نحلة... أليس هذا ما تقولونه -معشر الإنكليز- كتابة عن تعلق المرء بهاجس معين؟

وصل العصور في تلك اللحظة فبدأنا نشرب ونتجاذب أطراف الحديث. وقالت الآنسة باكلي: إنهم ينتظرونني في الفندق ولعلهم قد بدؤوا يشاءون عشا آخرتي.

تتنح بوارو ووضع كأس الشراب ثم قال: أو على كوب من الشكلاطة الثقيلة الجيدة، لكنهم لا يصنعونها في إنكلترا. ومع ذلك فإن لديكم، أنتم الإنكليز، بعض العادات الجميلة جداً. الفتيات يضعن قبعاتهن وينزعنها بطريقة جميلة وسهلة.

حدقت الفتاة إليه وقالت: ماذا تقصد؟ ولماذا لا يفعلن ذلك؟

- إنك تسألين هذا السؤال لأنك مازلت صغيرة يا آنسة، ولكن بالنسبة لي فإن الأمر الطبيعي هو عمل تسريحة يكون الشعر فيها عالياً وثابتاً... هكذا. وتكون القبعة مثبتة بدبابيس كثيرة. ثم أشار بيده في الهواء وقال: ولكن ذلك غير مريح أبداً.

- آه، أظن ذلك.

نزعَت الآنسة باكلي عن رأسها القبعة البسيطة ذات الحافة

العريضة التي كانت ترتديها وألقنها إلى جانبها قائلة: "والآن نفعل هذه"، ثم ضحكت.

قال بوارو وهو ينحني لها قليلاً: وهو تصرف معقول وجميل.

نظرت إليها باهتمام. كان شعرها الأسود منقوشاً مما أضفى عليها منظر جنية فائنة. كان في مظهرها كله شيء فائق: الوجه الصغير المفعم بالحويوة بشكل بنفسجة، العينان الزرقاوان الواسعتان، وشيء آخر... شيء أسر جذاب. ماذا كان ذلك؟

كانت المصطبة التي تجلس عليها مهجورةً فلا تُستخدم إلا قليلاً، أما المصطبة الرئيسية حيث يجلس معظم الناس فقد كانت وراء الزاوية، في مكان يشكل حافة المنحدر الصخري حيث البحر تحته مباشرة. ومن خلف تلك الزاوية ظهر في تلك اللحظة رجل أحمر الوجه يمشي كمن يتدحرج دحرجة ويده نصف متقبضتين على جانبيه، دَلَّ مظهره على المرح وراحة البال، وقد بدا يحاراً نموذجياً.

كان يقول بصوت يصل إلى مسامعنا بسهولة: "لا أدري إلى أين ذهبت الفتاة". ثم نادى: مادج... مادج.

وقفت الأنسة باكلي وقالت: "كنت أعرف أنهم سيقلقون لتأخري". ثم صاحبت: أنا بوي، جورج... أنا هنا.

- لقد نفذ صبر فريدي من انتظارك. هيا يا فتاة.

ألقي نظرة فضول واضحة على بوارو الذي كان يختلف تماماً

-دون شك- عن معظم أصدقاء مادج. وقامت الفتاة بالتعريف: هذا هو القبطان تشالنجر، جورج، أقدم لك...

ولكن ما أدعشتني أن بوارو لم يزودها باسمه الذي صمته بانتظاره، بل نهض وانحنى في تحية استعراضية وهو يقول: من البحرية الإنكليزية؟ إنني أكن احتراماً كبيراً للبحرية الإنكليزية.

لم تكن هذه العبارة من العبارات التي يمكن لرجل إنكليزي أن يرحب بها مسروراً، ولذلك أحمرّ وجه القبطان، فتولت مادج باكلي زمام الموقف قائلة: هيا يا جورج، لا تحذق هكذا. هيا نبحث عن فريدي وجيم.

ابتسمت لبوارو وقالت: "أشكرك على العصير، وأرجو أن يكون كاحلك بخير". ثم حيتني بإيماءة من رأسها وهي تدس يدها في ذراع البحار، واختفيا معاً وراء الزاوية.

قال بوارو وهو مستغرق في التفكير: إذن فهذا واحد من أصدقاء الأنسة، واحد من «جميعها البهيج» كما قالت. ما رأيك فيه؟ أعطيتي حكمك الخبير فيه يا هيسستغر، هل هو شخص طيب؟

توقفت لحظة في محاولة متي لتقرير ما الذي كان يعنيه بوارو بكلمة «شخص طيب»، ثم أعطيتيه موافقة مرتابة: لا بأس به كما يبدو، بقدر ما يمكن للمرء أن يحكم من مجرد نظرة خاطفة.

قال بوارو: لست واثقاً.

كانت الفتاة قد تركت قبعتها وراءها، والحنى بوارو فتناول

القبة وأخذ يديرها حول إصبعه قائلاً وهو شارد الذهن: هل يشعر بأي وُد تجاهها؟ ما رأيك يا هينتز؟

- يا عزيزي بوارو... كيف لي أن أعرف؟ هات، أعطني تلك القبة فالفتاة تريدها بلا شك، سأخذها إليها.

لم يابه بوارو لطلبي، بل استمر في تدوير القبة على إصبعه ببطء وهو يقول: دعني أديرها قليلاً، فذلك يسليني.

- أمرك غريب يا بوارو.

- نعم يا صديقي، لقد سُخِّتُ وبُتُّ كالطفل، أليس كذلك؟

كانت عبارته تعبر بدقة عما كنت أفكر فيه إلى الحد الذي جعلني أرتبك قليلاً لتعبيره صراحةً عما يدور بخاطري. وضحك بوارو ضحكة صغيرة، ثم وضع إصبعه على جانب أنفه وهو يميل إلى الأمام ويقول: ولكن لا، لست معنوياً تماماً كما تعتقد! سوف نعيد القبة، بالتأكيد... ولكن فيما بعد! سنعيدها إلى «البيت الأخير»، وبذلك نتاح لنا فرصة رؤية الأنسة الفاتنة مرة أخرى.

صحت: بوارو، هل وقعت في الحب؟!

- إنها فتاة جميلة، أليس كذلك؟

- حسناً، لقد رأيت بنفسك فلماذا تسألني؟

- لأنني لا أستطيع الحكم للأسف! فكل صغير في السن أصبح عندي في هذه الأيام جميلاً. الشباب، الشباب... إنها مأساة عمري وسني. أما أنت فإني أجدك الجأ إليك للمساعدة. حُكِمَك ليس

عصياً بالطبع لأنك عشت في الأرجنتين مدة طويلة، فأنت تعجب بالشكل الذي كانت موضته سائدة قبل خمس سنوات، لكنك أكثر حداثة مني على أي حال، إنها جميلة وهي ذات جاذبية خاصة، أليس كذلك؟

- بلى، أظن ذلك. ولكن لماذا أنت مهتم بالفتاة هكذا؟

- وهل أنا كذلك؟

- انظر إلى ما كنت تقوله قبل قليل.

- إنك تسيء فهمي يا صديقي. قد أكون مهتماً بالفتاة... نعم، ولكنني أكثر اهتماماً بقمعتها.

حدقتُ إليه، ولكنه بدا جاداً تماماً. ثم أومأ لي برأسه وقال: نعم يا هينتز، هذه القبة بالتحديد.

رفعها في وجهي وأكمل يقول: هل ترى سبب اهتمامي؟

قلت مختاراً: إنها قبة جميلة، لكنها عادية تماماً. كثير من الفتيات يضعن قبعات مثلاً.

- ليس مثل هذه القبة.

نظرت إليها بإمعان أكثر، فقال: هل ترى يا هينتز؟

- قبة عادية تماماً، طوازاها جميل.

- لم أطلب منك وصف القبة. واضح أنك لا ترى! لا أصدق أبها المسكين هينتز كيف أنك لا تكاد ترى أبداً! إن ذلك يصيبني بالدھشة كل مرة. ولكن انتبه يا عزيزي المغفل، ليس ضرورياً أن

تستخدم خلايا دماغك الرمادية، فالعبدان وحدهما تكفيان. انظر، انظر.

وأخيراً رأيت ما كان يحاول لفت انتباهي إليه. كانت القبة تدور على إصبعه، وكان ذلك الإصبع يسد فتحة في حافتها. عندما عرف أنني أدركت ما يريد قوله أخرج إصبعه من الفتحة ومدّ لي القبة. كانت فتحة صغيرة ودائرية ناعماً ولم أستطع تصور الهدف منها... إن كان لها هدف.

- هل لاحظت الطريقة التي جفّلت بها الأنسة مادج عندما مرت نحلة من أمامها؟ «النحلة في القبة»... بل الفتحة في القبة! - لكن النحلة لا يمكنها أن تحدث ثقباً كهذا.

- بالضبط يا هيتنز؟ يا لها من فطنة! نعم، لا يمكنها ذلك، ولكن يمكن للرصاص أن تفعل ذلك يا عزيزي.

- رصاصة؟! -

- أجل؛ رصاصة مثل هذه.

مدّ يده، وكان في راحتها شيء صغير.

- رصاصة فارغة يا صديقي. إنها هي التي سقطت على المصطبة قبل قليل عندما كنا نتحدث، طليقة فارغة.

- تقصد...

- أقصد أن الرصاصة لو كانت أقرب بوصة واحدة لما رأيت تلك الفتحة في القبة بل في الرأس. هل عرفت الآن لماذا كنت

مهنماً يا هيتنز؟ لقد كنت محقاً يا صديقي عندما نهيتني عن استخدام كلمة «مستحيل». نعم، إنسا بشر! آه، ولكن ذلك القاتل المجهول أخطأ، ارتكب خطأ جسيماً عندما أطلق الرصاص على ضحيته على بعد بضعة أمتار من هيركيول بوارو! تلك - حقاً - صدفة مشؤومة بالنسبة له. هل عرفت الآن لماذا يجب علينا دخول البيت الأخير؟ والانصاف بالأنسة؟ ثلاث مرات تنجو فيها بأعجوبة من الموت في ثلاثة أيام... هذا ما قالته هي. يجب أن ننصرف بسرعة يا هيتنز فالخطر وشيكٌ ومحدد.

* * *

www.lilas.com
Chassey

الفصل الثاني

البيت الأخير

قلت: بوارو، كنت أفكر.

- تلك ممارسة رائعة يا صديقي، فتابعها.

كنا نجلس متقابلين على طاولة الغداء قرب النافذة، ومضيت قائلاً: لا بد أن هذه الرصاصة قد أطلقت من مكان قريب جداً منا، ومع ذلك فلم نسمعها.

- وأنت تعتقد أنه في الجو الهادئ الخالي من أي أصوات عدا أصوات الأمواج الهادئة كان علينا أن نسمع صوت الرصاصة، أليس كذلك؟

- إنه أمر غريب.

- لا، ليس غريباً. بعض الأصوات تعتاد عليها بسرعة بحيث لا نكاد نلاحظها أو نتبّه لوجودها. طوال هذا الصباح -يا صديقي- كانت القوارب السريعة تقوم برحلات وجولات في الخليج، وقد

شكوت في البداية من إزعاجها، ثم سرعان ما اعتدت عليها حتى لم تعد تلحظها، ولكن كان بالإمكان إطلاق الرصاص من بندقية آلية دون أن تلحظ الصوت عند مرور تلك القنارب.

- نعم، هذا صحيح.

ثم تمتع يوارو: آه، أنظروا الأنسة وأصدقائها، يبدو أنهم جاؤوا لتغداء هنا، ولذلك يجب أن أعيد إليها قبعتها، ولكن ذلك لن يدعي زيارتنا لها، فقفضية هذه الفتاة من الخطورة بحيث نستحق زيارة بدافع قضيتها وحدها ودون مبررات أخرى.

قفز عن مقعده بخفة واجتاز الفقرة وقدم القبة وهو ينحني بينما كانت الأنسة باكلي وأصدقائها يأخذون أماكنهم حول الطاولة.

كانوا مجموعة من أربعة أشخاص، مارج باكلي، والفبطان تشالنجر، ورجل آخر وقتة أخرى، ولم نستطع رؤيتهم بوضوح من حيث تجلس. كانت ضحكة ضابط البحرية تدوي من وقت لآخر، ويبدأ لي شخصاً بسيطاً محبوباً، وسرعان ما أعجبت به.

كان صديقي صامتاً شارد الذهن في أثناء تناول الغداء. وقد قضم رغيفه ونطق ببعض الكلمات الغريبة يُحدث بها نفسه وقد بتعديل كل شيء على الطاولة. وحاولت الحديث، ولكن سرعان ما أثرت الصمت إذ لم أجد منه تشجيعاً.

استمر جالساً على الطاولة فترة طويلة بعد الانتهاء من وجبته، ولكن حانما غدزت المجموعة الأخرى العرفة نهض صديني

واقفاً. وعندما بدؤوا بالجلوس حول الطاولة في الردهة كان يوارو قد تحرك نحوهم بمشيتة العسكرية المعهودة وخاطب مارج مباشرة: عفواً يا آنسة، هل لي بكلمة واحدة صغيرة معك.

عبست الفتاة، واستطعت فهم مشاعرها تماماً؛ لعلها خشيت أن يتحول هذا الأجنبي الغريب إلى مصدر إزعاج. لم أستطع إلا التعاطف معها وقد أدركت خشيتها تلك. وابتعدت عدة خطوات عن المجموعة بشيء من الامتناع، وسرعان ما رأيت على وجهها علامة الدهشة من الكلمات السريعة الخافتة التي كان ينطق بها يوارو.

وفي غضون ذلك اتباني شعور غريب بالخرج وعدم الارتياح، فجاء القبطان تشالنجر لإتقاضي بلقاة وتبادل معي بعض العبارات المعتادة. بدأ كل منا يفهم الآخر وشعرنا ببيل متبادل، وتخللت أنني أقرب إليه من الرجل الذي كان يتناول الغداء معه. وقد سحنت لي الفرصة الآن لمراقبة الرجل الآخر؛ كان شامياً طويل القامة أبيض البشرة جميل الشكل ذا أنف مكتنز ونظرات وثيقة، وكان متكبراً في سلوكه مع إطالة في أصوات الأحرف التي ينطقها. وقد كرهت فيه "على وجه الخصوص" شيئاً من الميوعة وأثار النعمة فيه.

ثم نظرت إلى المرأة التي كانت تجلس مقابلي تماماً على كرسي كبير وقد خلعت قبعتها لتوها. كانت من النوع غير العادي، ولعل أفضل وصف لها هو "الفتاة السمكة". كانت شقراء حتى لا تكاد تميز لشعرها لوناً، وقد فرقت شعرها من الوسط بحيث يتزل فوق أذنيها وصولاً إلى عقدة على الرقبة. كان وجهها شاحباً

هزبلاً، ولكنه كان -مع ذلك- جذاباً على نحو غريب. كان لعينها لون رمادي فاتح جداً ويؤبوان واسمان، وأوحى شكلها بشيء غريب من العباد والآنزال.

حدقتُ بي ملياً، وفجأة تكلمت قائلة: تفضل اجلس، وشما يتهني صديقك من حديثه مع مادج.

كانت ذات صوت مصطنع واهن رغم جمال صدها المتردد، مما كان يضفي عليه جاذبية غريبة. وأحسب أنها بدت لي أكثر من قابلتهم في حياتي تباً وسأماً، وأعني بذلك تب العقل لا تب الجسم، وكأنها وجدت كل ما في العالم فارغاً لا قيمة له.

شرحتُ بعد أن قبلتُ عرضها: لقد تلطفت الأنسة باكلي بمساعدة صديقي عندما التوى كاحله هذا الصباح.

- هذا ما قالته مادج.

تفحصتني عيناها بنظرات محايدة ثم أضافت تقول: هل في كاحله أي شيء الآن؟

أحسست أن وجهي يحمرّ وقلت: كان مجرد التواء بسيط.

- آه، جيد. إنني سعيدة لمعرفة أن مادج لم تختلق هذه الرواية؛ فهي أكبر كاذبة خُلِقت على وجه الأرض. مذهشة... إنها موهبة.

لم أعرف ما أقوله، وبدا أن ارتباكِي قد سرّها، فأكملت تقول: إنها واحدة من أقدم صديقاتي، واعتقد دائماً أن الإخلاص فضيلة

محلّة مزعجة يمارسها الإسكتلنديون أكثر من غيرهم، مثلها في ذلك مثل فضيلة الاقتصاد ومراعاة العطل الأسبوعية... ولكن مادج كاذبة، ليس كذلك يا جيم؟ خذ مثلاً قصتها المدهشة تلك بخصوص كوابح السيارة... بينما يؤكد جيم بأن السيارة سليمة وليس في كوابحها أي شيء أبداً.

قال الرجل الأشقر بصوت هادئ فخم: لذي بعض الخبرة في السيارات.

ثم أدار رأسه قليلاً حيث وقفت في الخارج بين السيارات سيارة طويلة حمراء. بدت أطول السيارات وأكثرها حمرة، وكان غطاء محركها مجنحاً لامعاً. كانت سيارة فخمة جداً.

سألتُه فجأة: هل تلك سيارتك؟

أوماً برأسه وقال: نعم.

في تلك اللحظة انضمّ بوارو إلينا فنهضتُ، فأمسكني من ذراعي وانحنى للمجموعة بالتحية وسحبني بعيداً بسرعة قاتلاً: لقد وتبنا الأمر يا صديقي، سزور الأنسة في «البيت الأخير» في السادسة والنصف. ستكون قد عادت وقتها من جولة بالسيارة. نعم، نعم، ستعود وقتها بالتأكيد... سليمة معافاة.

كان الفلق يادباً على وجهه ونبرة صوته تدل على قلقه. سألتُه: ماذا قلتُ لها؟

- طلبت منها أن تتلطف علي بمقابلة في أسرع وقت ممكن.

ترددت بعض الشيء، وهو أمر طبيعي. أستطيع أن أقرأ ما يدور في ذهني من أفكار، كانت تتساءل: "من يكون هذا الرجل الضئيل؟ هل هو مخرج أفلام؟". لو كان بوسعها رفض طلبي لرفضت، ولكن الرفض صعب؛ فظننت كهذا يأتي فجأة تسهل الموافقة عليه. لقد اعترفت أنها ستعود في الساعة السادسة والنصف.

قلت له بأنه لا بأس بذلك إذن، لكن ملاحظتي قولت باستحسان قليل. والواقع أن بورار كان عصبياً لا يكاد يهدأ؛ كان يمشي في غرفة جلوسنا طوال فترة بعد الظهر يشتم مع نفسه، وكان بعيد ترتيب التحف ومتاع الزينة دون توقف. وعندما تكلمت معه لوح بيديه وهز رأسه رافضاً الحديث.

وفي النهاية انطلقنا من الفندق في الساعة السادسة تقريباً.

قلت ونحن ننزل عتبات المصطبة: يبدو أمراً لا يصدق؛ محاولة إطلاق النار على شخص في حديقة فندق. لا يقدم على فعل ذلك إلا مجنون.

- أخالفك الرأي؛ فإذا توفر شرط واحد فسيكون عملاً آمناً إلى حد بعيد. أولاً: الحديقة مهجورة ولا يوجد فيها أحد، والناس الذين يأتون إلى الفنادق يتصرفون كقطيع الغنم، والعادة قد جرت على الجلوس على المصطبة المظلة على الخليج... رأيت الجميع يجلسون هناك. أن فقط الرجل المبدع المبتكر الذي جلس على المصطبة المظلة على الحديقة. ومع ذلك لا أرى أي شيء. فهناك الكثير من السواتر والأشياء التي تحجب الرؤية، فأنت ترى الأشجار... مجموعات من أشجار النخيل والشجيرات المزهرة،

بوسع أي شخص إخفاء نفسه وراءها دون أن يلحظه أحد بينما هو ينتظر الآتية لنمر من ذلك الطريق، فالطريق الملتوي القادم من البيت الأخير؛ يمتد مسافة أطول من هذا الطريق المختصر، والآتية مائج باكلبي من النوع المتأخر دائماً الذي يأخذ الطريق المختصر

- ومع ذلك، كانت المحازفة كبيرة. كان يمكن أن يُرى، ولا يمكنك أن تجعل إطلاق النار يبدو كأنه حادث عرضي.

- نعم، ليس كحادث عرضي.

- ماذا تقصد؟

- لا شيء، مجرد فكرة صغيرة، قد أكون مصيباً وقد لا أكون. لتركها جانباً في الوقت الحالي، هناك ما ذكرته قبل قليل.. شرط ضروري.

- ما هو؟

- يمكنك أن تخبرني بالتأكيد يا هيستنز.

- لا أريد أن أحرملك من متعة إظهار ذكائك على حسابي.

- آه، إنها السخرية، التهكم! حسناً، إن ما يشد الانتباه هو أن الدافع يمكن أن يكون واضحاً لنا، لأنه إن كان واضحاً فإن المجازفة ستكون عندها كبيرة جداً حقاً بحيث يصعب دخولها! يقول الناس: "تري لو كان فلان فأين كان فلان عندما أطلقت الرصاصة؟". لا، لا يمكن أن يكون القاتل (القاتل المقترح) واضحاً. هذا هو سبب خوفي يا هيستنز؛ نعم، إنني خائف في هذه اللحظة. إنني أطمئن

قال بوارو متأملاً: إنني مختار.

وترك عبارته هذه دون التلطف عليّ بأي توضيح عما جعله

مختاراً.

كان البيت نفسه كبيراً وموحشاً، وكان محاطاً من كل الجهات بالأشجار التي لامست أغصانها بالفعل سطح المنزل. بدا واضحاً أنه بيت مهممل، ونظر بوارو إليه نظرة تقييم قبل أن يقرع الجرس. كان جرساً عتيق الطراز يحتاج رجلاً مثل هرقل حتى يستطيع أن يقرعه، وعندما يقرع يتردد صجيجه بلا نهاية.

فتحت الباب امرأة في أواسط عمرها، امرأة محتشمة ترتدي السود، هكذا يمكنني وصفها. كانت امرأة جديرة بالاحترام وبدا عليها الحزن، ولم يظهر عليها الاهتمام بنا. قالت إن الأنسة باكلي لم ترجع بعد، فأوضح لها بوارو أن لدينا موعداً معها. وقد وجد بعض الصعوبة في الوصول إلى هدفه؛ فقد كانت من النوع المتألم إلى الشك في الأجانب. والواقع أنني أمدح نفسي عندما أقول إن مظهره هو الذي غير الموقف، وفي النهاية أدخلتنا وقادتنا إلى غرفة الاستقبال انتظاراً لعودة الأنسة باكلي.

لم يكن في الغرفة ما يدل على الحزن أو الحداد. كانت غرفة تطل على البحر والشمس تملأ جنباتها، وكانت غير مرتبة وتظهر أذواقاً متناقضة، وقد فرض المتألم العصري نفسه على العناصر الفكتورية فيها. كانت الستائر باهتة اللون، لكن أعطية الأثاث كانت جديدة وزاهية الألوان، وكانت الوسائد والطنافس حمراء ووردية. وعلى الجدران عُثِّقَت صور العائلة، وقد رأيت أن بعضاً منها

نفسى فأقول: "إنهم أربعة، ولن يحدث شيء طالما هم معاً، لكنني خائف طول الوقت. تلك الحوادث التي وقعت للأنسة، أريد أن أسمع عنها.

ثم التفت إلى الوراء فجأة وقال: ما زال الوقت مبكراً، سنذهب إلى الطريق الآخر الأطول عبر الشارع فليس في الحقيقة ما يدلنا على شيء. دعنا نفحص الطريق التقليدي.

بعد بضع مئات من الأمتار التفت الطريق في منعطف حاد ومفاجئ وانتهى عند بوابة منهمة ذات بابين كان يمكن أن تكون أفضل لو تم صلاؤها، ودخل البوابة إلى اليمين كان يوجد بيت صغير مما يخصّص للحراسة عادة. كان هذا البيت على النقيض من البوابة ومن حائته الممشى الداخلي الذي نما عليه العشب؛ فقد كانت الحديقة الصغيرة التي نحيط به جيدة وجميلة وإطارات النوافذ مطلية بطلاء حديثاً، وظهرت الستائر النظيفة الزاهية من النوافذ.

كان هناك رجل يرتدي سترة باهتة منكياً على مسكينة للزهور. وانتصب الرجل عندما سمع صرير البوابة والتفت إلينا، كان رجلاً في الستين من عمره تقريباً ويبلغ طوله ستة أقدام على أقل تقدير. وكان ذا بنية قوية ووجه لونه عوامل الطقس ورأس أصلع تماماً تقريباً، وكانت عيناه زرقاوين نشع منهما الحيوية والنشاط. وقد بدا أنيس المعسر.

قال عندما مررنا من جانبه: مساء الخير.

رددت عليه التحية بلطف، وشرعت ونحن نسير على الممشى الداخلي أنه كان يلاحظنا بنظره القسورية.

أخذ من يدها كوب الشاي وقال: أرجو أن تكوني دوماً بحير يا آنسة.

لم تكن الأنسة حمقاء، ولم يفتها مغزى نبرة صوته. قالت: هل... هل في الأمر شيء؟

- نعم يا آنسة. هذا.

مد لها يده وفيها رصاصة، فأخذتها وهي تقطب جبينها حيرة. سألتها: هل تعرفين ما هذه؟

- نعم، أعرف ما هي بالطبع. إنها رصاصة.

- بالضبط يا آنسة. لم يكن الذي مر من أمام وجهك صباح اليوم زنبوراً، بل هذه الرصاصة.

- هل تقصد... هل كان هناك مجرم معنوه يطلق الرصاص في حديقة الفندق؟

- يبدو ذلك صحيحاً.

قالت مادج بصراحة: حسناً، يبدو أن حياتي فعلاً تحميتها قوى خارقة، فهذه رابع حادثة.

قال بوارو: نعم، هذه الرابعة. أريد أن أسمع منك يا آنسة وصفاً للحوادث الثلاث الأخرى.

حدقت إليه فقال: أريد أن أناكد أنها كانت مجرد حوادث يا آنسة.

- بالطبع. وماذا عساهما أن تكون غير ذلك؟

يبدو جيداً بشكل ملفت للنظر. وكان هناك جهاز الحاكي وبعض الأسطوانات مبعثرة هنا وهناك، وكان يوجد جهاز لاسلكي مغال ولا توجد كتب، وكانت إحدى الصحف ملقاة عند طرف الأريكة مفتوحة، فأخذها بوارو ثم وضعها وهو يعبس. كانت صحيفة سينت لو المحلية الأسبوعية، ولا أدري ما الذي حثه على رفعها مرة ثانية، وكان ينظر إلى أحد الأعمدة عندما فتح الباب ودخلت مادج باكلي إلى الغرفة.

صاحت وهي تنظر إلى الوراء: "أحضري الشاي يا إيلين". ثم خاطبت قائلة: حسناً، ها أنا ذا. لقد استبدّ بي الفضول. هل أأالبظنة المفقودة منذ زمن طويل والمطلوبة بأي ثمن لتمثيل أفلامكم؟ كنت جاداً معي إلى حد لا أشعر معه بأن الأمر قد يكون شيئاً آخر... أرجوكم أن تقدم لي عرضاً مغرياً.

بدأ بوارو يقول: للأسف يا آنسة...

قالت تتوسل: لا تقل إن الأمر هو العكس، لا تقل إنك ترسم رسومات صغيرة وتريد مني أن أشتري واحدة. ولكن لا... بوجود هذا الشارب ومن إقامتك في فندق ماجستيك صاحب أسوأ وأعلى أسعار في إنكلترا... لا، لا يمكن أن يكون ذلك.

دخلت الغرفة المرأة التي كانت قد فتحت لنا الباب وهي تحمل صينية الشاي الذي قامت مادج بصبه في الأكواب بينما كانت تواصل الحديث. وأحسب أن صمت بوارو (على غير عادته) أثر فيها أخيراً، فتوقفت عن صب الشاي وقالت بحدة: حسناً؟

- أتمنى أن يكون الأمر حسناً يا آنسة.

- أروحو أن تهيبني نفسك يا آنسة لصدمة كبيرة. ماذا لو كان شخصاً ما يريد قتلك؟

لم ترد مادج على هذا السؤال إلا بنوبة من الضحك، وبدا أن هذه الفكرة تسليها كثيراً. قالت. يا لها من فكرة رائعة! يا عزيزي، من نراه هذا الذي يريد قتلي؟ لست بالورثة الشابة الجميلة التي يوفاتها تندفق الملايين، أنتمى لو أن أحداً كان يحاول قتلي فعلاً... لأن من شأن ذلك أن يشكل إثارة ممتعة. ولكنني أخشى أن لا أفسد في هذه الأمنية!

- هلاً أخبرتي يا آنسة عن هذه الأحداث؟

- بالطبع، ولكن ليس فيها شيء مهم. كانت مجرد أشياء سخيفة؛ هناك صورة معلقة ثقيلة فوق سريري سقطت في الليل، المصدفة وحدها جعلتني أسمع صفق أحد الأبواب في البيت فزلت أبحت عنه ثم أغلقت، وهكذا نجوت من الموت. كانت تستحق رأسي... كانت تلك هي الحادثة الأولى.

لم يتسم بوراو وقال: أكملني يا آنسة، دعينا نسمع الثانية

- إنها قصة أضعف. يوجد طريق صخري وعمر يفضي إلى البحر، وأما أنزل عادة من ذلك الطريق لأسبح في البحر، إذ توجد هناك صخرة يمكن الغوص من فوقها. حين عبرت ذلك الطريق ذات يوم زحزحت بشكل ما صخرة لمساء مكورة وانحدرت نزولاً وكادت تصيبي. أما الحادثة الثالثة فكانت مختلفة تماماً، شيء ما تعطل في كوابح السيارة... لا أعرف ماذا حدث لها بالضبط،

أوضح الميكانيكي لي لكنني لم أفهم منه. عنى أية حال لو كنت بسيارتي وهي تتطلق من البيت وتنزل التلّة ولم توقفها الكوابح فأطن أن السيارة ما كانت لتتوقف إلا بعد ارتطامها بمبنى البلدية الذي لن يصاب إلا بأضرار خفيفة، ولكن السيارة سوف تُسحق تماماً لاجبة لياي من الوجود! ولكن بسبب عادتي الدائمة في نسيان شيء ورأني كلما خرجت عدت أدراسي فكدت أصطدم بالسباح الشجري.

- ألا يمكنك أن تخبريني ماذا كانت المشكلة؟

- يمكنك أن تذهب وتساأل صاحب الورشة عنها. كان شيئاً بسيطاً متعلقاً بالميكانيك؛ برغي غير مشدود بشكل جيد أو شيء من هذا القبيل. لا أدري إن كان ابن إيلين (مساعدتي الوفية التي فتحت لكم الباب) هو الذي عبث بالسيارة؛ فالأولاد بعيون العبث بالسيارات. لكن إيلين أقسمت أنه لم يقترب من السيارة أبداً.

- أين المرائب الذي تضعين فيه سيارتك يا آنسة؟

- وراء الجانب الآخر من البيت.

- وهل تبقيه مغلقة بالمفتاح؟

- اسمعت عينا مادج من الدهشة وقالت: أه، لا، لا بالطبع.

- هل يمكن لأحد أن يعبث بالسيارة دون أن يلاحظه أحد؟

- نعم، أظن ذلك ممكناً، لكنه أمر سخيف.

- لا يا آنسة، ليس سخيفاً. أنت لا تفهمين الحقيقة، إنك في خطر، خطر شديد. إنني أقول هذا لك وأنا من أبا! هل تعرفين من أنا؟

قالت مادج وقد التفتت أنفاسها: لا.

- أنا هيركيول بوارو.

قالت مادج بنبوة فاترة: آه، نعم.

- هل سمعت باسمي؟

تلملمت في جلستها وقد بدت في عينيها نظرة ذعر وخوف، وراقبها بوارو بتركيز ثم قال: إنك لست مطمئة، وأظن أن هذا يعني أنك لم تقرري عن إنجازاتي.

- حسناً، لم أفراً عنها... ليس كلها، لكنني أعرف الاسم بالطبع.

- يا آنسة، إنك كاذبة صغيرة مؤدبة.

جفلت وأن أتذكر تلك الكلمات التي قبلت في فندق ماجستيك في ذلك اليوم بعد الغداء. وأكمل بوارو يقول: لقد نسيت. أنت مجرد طفلة وما كنت تسمعي عني؛ إذ إن الشهرة سرعان ما تحو صديقي هذا سيخبرك عني.

نظرت مادج إليّ، فتتحننت بشيء من الحرج وقلت: السيد بوارو هو... أعني... لقد كان من رجال التحري الكبار.

- آه يا صديقي! أهذا كل ما استطعت قوله؟ ما هذا؟ قل لأنسة إذن إنني رجل تحرّ فريد من نوعه لا يصاحبه أحد، أعظم رجل تحرّ عرفه العالم!

قلت بيروود: لم يعد ذلك ضرورياً الآن، فقد أخبرتها بنفسك

- آه، نعم، ولكن كان الثلاث أكثر أن تمكثني من المحافظة على تواضعي، إذ لا ينبغي للمرء أن يتعنى بكل المديح لنفسه.

وافقته مادج بميدية تعاطفاً ساخراً: لا ينبغي للمرء أن يربي قلباً ثم يضطر للتباح عنه. وبالماسبة، من هو المساعد المختص، الدكتور واطسون؟

قلت بيروود: اسمي هيسنغر.

قالت مادج: باسم المعركة التي وقعت عام ١١٠٦٦ من قال إنني لست متعلمة؟ حسناً، هذا كله رائع، رائع جداً. هل تعتقد أن أحداً يريد قلتي حقيفة؟ سيكون شيئاً مثيراً، لكن هذا الشيء لا يحدث بالطبع إلا في القصص والروايات. أحسب أن السيد بوارو مثل الجراح الذي ابتكر عملية جراحية أو الطبيب الذي اكتشف مرضاً غامضاً ويريد للجميع أن يصابوا به.

صاح بوارو غاضباً: ما أعجب ذلك! لماذا لا تتكلمين بجديّة؟ أنتم شباب اليوم... أما من شيء يحملكم على الجد؟ ما كنت متعتيرين ذلك مزحة لو كنت ممددة في حديقة الفندق جثة صغيرة هامدة وقد اخترقت رصاصة صغيرة لطيفة رأسك بدلاً من قبعتك. ما كنت لتضحكي عندها، أليس كذلك؟

ضحكت ضحكة مستهجنة وقالت: إنه لطف كبير منك أن تهتم هكذا يا سيد بوارو، ولكن لا بد أن كل ما حدث كان مجرد حادث عرضي.

- أنت فتاة عنيدة.

- عندك أنت؟

- نعم، كان مسدس أبي وقد أعاده معه من الحرب. كان ملقى في مكان ما هنا منذ ذلك الوقت، وقد رأيته قبل أيام فقط في الدرج.

وأشارت إلى مكتب عتيق الطراز، ثم ذهبت إلى حيث الدرج وكان فكرة قد خطرت لها فجأة وفتحته، لكنها ما لبثت أن التفتت بانشداد وقالت قد تغيرت نبرة صوتها: آه، لقد... لقد اختفى!

* * *

- بالفعل، لعلها الورثة؟ فحدي كان معروفاً بعناده بين الناس وكان عحوزاً وغداً، لكنه كان مسلياً جداً وكنت أحبه كثيراً، وقد صاحبه دائماً وكان يدعوني «مادح الصغيرة»، أما اسمي الحقيقي هو ماغداًلا.

- إنه اسم غير شائع.

- نعم، بالفعل، لكنه شائع في عائلتنا؛ حيث تحمل الكثيرات في عائلة باكلي هذا الاسم، وهذه صورة واحدة منهن معلقة هنا.

وأشارت إلى صورة معلقة على الجدار فأوماً بواروه ثم قال وهو ينظر إلى صورة معلقة بالقرب منها: وهل هذا هو جدك يا آنسة؟

- نعم، إنها صورة أسرة، أليس كذلك؟ لقد طلب جيم لازاروس شراءها لكتني رفضت بيعها، فإن متعلقة جداً بجدي العجوز.

صمت بوارو دقيقة ثم قال بلهجة حادة: لنعد إلى موضوعنا. اسمعي يا آنسة، أتوسل إليك أن تكوني جادة. أنت في خطر؛ لقد قام أحدهم اليوم بإطلاق النار عليك من مسدس موزر.

- مسدس موزر؟

ارتعبت قليلاً فقال بوارو: نعم، لماذا؟ هل تعرفين أحداً يملك مسدس موزر؟

ابتسمت وقالت: أنا عندي واحد.

الفصل الثالث

حوادث؟

من تلك اللحظة تغيرت لهجة الحديث، فقد ساد بين بوارو والفتاة حتى تلت اللحظة حوار الطرشان؛ كانت السنوات العنيفة من العمر تفصل بينهما ولم تكن سمعته وشهرته تعني لها شيئاً. كانت من جيل لا يعرف إلا الأسماء العظيمة للحاضر الأنبي فقط، ولذلك لم تتأثر بتحذيراته. لم تكن ترى فيه إلا أجنبياً عجوزاً يثير الضحك ذا عقل ميلودرامي يبعث على السلبية.

وقد حير هذا الموقف بوارو وألم خيلاءه، فقد كان قناعته الدائمة أن العالم كله يعرف هيركيول بوارو ولكن ها هي واحدة لا تعرفه. ولم أستطع منع نفسي من الإحساس بأن ذلك جيد بالنسبة له، لكنه في هذا الموقف بالذات لا يساعد في الوصول إلى الغرض المنشود.

لكن اكتشاف فقدان السدس أعطى المسألة بعداً جديداً، وقبلت مآذج التعامل مع القضية وكأنها فرحة مسلية. صحيح أنها ما زالت تتعامل مع الأمر بخفة، ذلك أنه كان من عاداتها وطبعها أن تتعامل مع الأحداث بخفة، ولكن تغيراً طرأ على سلوكها الآن عادت وجلست على ذراع الكرسي وهي عابسة تتأمل، ثم قالت: هذا غريب.

التفت بوارو إلي بسرعة وقال: هل تذكر يا هيستنز تلك الفكرة الصغيرة التي ذكرتها لك؟ لقد كانت فكريتي صحيحة، فكريتي الصغيرة هذه افترست أن الآسة وجدت مقترلة في حديقة الفندق. ولم تكن جثتها لتكتشف إلا بعد مضي ساعات، فالتاس قليلاً ما يمرون من تلك الناحية، وحين يمرون يجدون امرأة ملقاة على الأرض وإلى جانب يدها مسدسها الخاص ملقى على الأرض. لاشك أن السيدة الطيبة إيلين ستتعرف على المسدس، ولا شك أن آراء وتحليلات كانت ستناق حول قتل الآسة وعدم قدرتها على النوم...

تحركت مادج بقلق وقالت: هذا صحيح؛ كنت أشعر بالقلق الشديد وما يبرح الآخرون جميعاً يقولون لي إنني عصبية المزاج نعم، كان من شأنهم أن يقولوا ذلك كله.

- ثم يتهمون إلى الحكم بأنه انتحار. بصمات أصابع الآسة واضحة على المسدس ولا توجد بصمات أخرى عليه. نعم، سيكون ذلك في غاية البساطة والإقناع.

قالت مادج: يا له من أمر ممل!

لكنني كنت سعيداً بملاحظة أنها لم تشعر بالنسبية حقاً. وتقبل بوارو كلماتها بالمعنى المجازي التقني الذي قيلت فيه وقال: لكنت تعرفين - يا آسة - أنه يجب أن لا يحدث شيء آخر من هذا بعد الآن أربع محاولات قاشلة، نعم، لكن المرة الخامسة قد تعيب.

قالت مادج: جهّز لي عربة نقل الموتى.

- لكننا هنا، أنا وصديقي، لكي نجنبك ذلك.

أحسست بالامتنان من شمولي معه، فقد كان من عادة بوارو

تجاهل وجودي. تدخلت وقتلت. نعم، يجب أن لا تخافني يا آسة باكلي، سوف نحملك.

قالت مادج: لطيف منكما هذا كله ورائع. الأمر مثير جداً، جداً.

ما زالت تحافظ على أسلوبها المصطنع، لكنني رأيت القلق بادياً في عينيها. قال بوارو: وأول شيء فعلينه هو أخذ الاستشارة.

ثم جلس وقال بمودة: في البداية - يا آسة - أريد أن أسألك سؤالاً تقليدياً: هل لك أي أعداء؟

هزت مادج رأسها بشيء من الأسف وقالت كأنها تعتذر: أخشى أن لا يكون لي أي أعداء.

- جيد، سوف تستبعد هذا الاحتمال إذن. الآن سنسأل سؤال السينما، سؤال الروايات البوليسية... من الذي يستفيد من وفاتك يا آسة؟

قالت مادج: لا أستطيع أن أتصوره، ولذلك يبدو الأمر كله ضعيفاً. بالطبع هو الإسطنبول القديم المسمى «البيت الأخير»، لكنه مرهون بالكامل كما أن السقف يسرب المياه، ولا يمكن أن نخفي نعت هذا البيت منجم فحم أو أي شيء مثير من هذا القبيل.

- إذن فهو مرهون؟

- نعم! اضطررت لرحله، إذ توجب علي دفع نفقات وفاتين وقتنا حديثاً خلال فترة قصيرة. أولاً توفي جدي قبل ست سنوات، ثم أخي. كان هذا ما زاد من صعوبة الموقف المالي.

- ووالدك؟

- لقد عاد من الحرب معاقاً، ثم أصيب بذات الرئة ومات في عام ١٩١٩. أما أمي فقد توفيت عندما كنت طفلة رضيعة وعشت هنا مع جدي. لم يكن هو ووالدي على علاقة حسنة (و لا عجب في ذلك) ولذلك وجد أبي أن الأنسب تركي هنا حتى يذهب هو ويحسب العالم كما يحلو له. كما أن جيرالد (وهو أخي) لم يكن على علاقة طيبة مع جدي هو الآخر. وأظن أنني ما كنت لأطيقه لو كنت صبياً، لكن كوني فتاة جتني ذلك الموقف. كان جدي يقول إنني مثل أبي ورثت عنه روحه وأخلاقه.

وضحكت مادح ثم أضافت تقول: أظنه كان عجوزاً مستهتراً، لكنه كان محظوظاً جداً، وقد شاع في هذه المنطقة قول مدهد أن كل شيء كان جدي يلمسه يتحول إلى ذهب، لكنه كان مقامراً ويخسر كل ما يكتسبه، وعندما توفي لم يكد يترك شيئاً سوى البيت والأرض. كنت في السادسة عشرة عندما توفي وكان جيرالد في الثانية والعشرين من عمره، وقد قتل جيرالد في حادث سيارة قبل ثلاث سنوات وآل البيت إليّ.

- وبعذك يا آنسة؟ من هو أقرب قريب لك؟

- ابن خالي تشارلز، تشارلز فايس. إنه محام يعمل هنا، وهو شخص طيب وجدير بالاحترام لكنه جامد وممل جداً. إنه يقدم لي نصائح جيدة ويحاول كبح جماح ميولي إلى التبذير والإسراف.

- وهل يدير لك شؤونك؟

- نعم، إن شئت وصف ذلك على هذا النحو، فليس لي

شؤون كثيرة ليدبرها إنه يرتب لي موضوع الزمن ويؤجر لي بيت الحارس عند المدخل.

- بيت الحارس؟ كنت سأسألك عن هذا، هو مؤجر؟

- نعم، لبعض الأستراليين من عائلة كروفت. إنهم لطفاً أكثر من المطلوب، يغفرون المرء بلطفهم الزائد دائماً يجيتوني بنساج باكورة إنتاجهم من الكرفس والبازلاء وغير ذلك، وهم مدهوشون للطريقة التي أعمل بها الحديقة. إنهم مزعجون قليلاً في الواقع، أو أن الزوج مزعج على الأقل! فهو يظهر من العمودة ما يزعج المرء ويضيق به الوصف. أما الزوجة المسكينة فإنها مقعدة وتقضي نهارها مستنيقة على الأريكة، ولكنهم يدفعون الأجرة على كل حال، وهذا هو المهم.

- منذ متى وهما هنا؟

- من نحو ستة أشهر.

- فهمت. والآن فيما عدا ابن خالك هذا هل لديك أي قريب آخر؟

- أبناء عمومة بعيدون من عائلة باكلي، يعيشون في يوركشير.

- ألا يوجد أحد غيرهم؟

- لا يوجد.

- تلك هي الوحدة.

حدقت مادح إليه وقالت: الوحدة؟ يا لها من فكرة غريبة! إنني لا آتي إلى هنا كثيراً بل أقيم عادة في لندن، والأقارب -عموماً-

يحبون المتاعب؛ لا نأخذ منهم إلا النغمة والتدحلي. أن يكون المرء وحيداً أكثر متعة وراحة.

- لن أضع تعاطفي مدمراً عليك، فأنت فتاة عصوية كما أرى يا آنسة، والآن إلى أهل البيت.

- يبدو ذلك تعبيراً ضخماً؛ إيلين هي أهل البيت، وزوجها الذي يعمل بستاني. رغم أنه ليس بالبستاني الجيد. وأنا أدفع لهما راتباً ضئيلاً جداً لأنني أسمح لهما بإحصر طفلهما هنا تكفيتي إيلين عندما آتي إلى هنا، وإذا كانت لدي حفلة فإننا نحضر من نشء لمساعدتنا. سأنظم حفلة يوم الإثنين، إنه أسبوع سباق الزوارق

- الإثنين؟ واليوم السبت. نعم، نعم. والآن يا آنسة، ماذا عن أصدقائك الذين كنت تتناولين معهم الغداء اليوم على سبيل المثال؟

- نعم. فريدي رئيس هي الفتاة الشفراء، وهي أفضل صديقاتي في الواقع. كانت تحب حياة نشء؛ فقد تزوجت حيوماً، رجلاً يشرب الخمر ويعطى المخدرات، وكان غريب الأطوار ومن أسوأ ما يمكن، وقد تركه قبل سنة أو سنتين منذ ذلك الوقت وهي تنفد من مكان لمكان. وإنني لأتمنى من الله أن تتمكن من الحصول على الطلاق والزواج بجيم لازاروس.

- لازاروس؟ تاجر التحف الفنية في شارع بوند؟

نعم، جيم هو ابنه الوحيد. إنه يتقلب بالنعمة والطبع، هل رأيت سيارته؟ وهو يحب فريدي كثيراً إنهما يقضيان عطلة نهاية الأسبوع في فندق ماجستيك وسبائيان عندي يوم الإثنين.

- وماذا عن زوج السيدة رايس؟

- الفاسد؟ آه! لقد تخلى عن كل شيء ولا أحد يعلم أين هو،

وهذا ما يجعل الأمر قطعاً على فريدي، فهي لا تستطيع الحصول على الطلاق من رجل لا تعرف مكانه.

- بالطبع.

قالت مادج وهي مستغرقة في التفكير: مسكينة فريدي! كان حظها سيئاً، لقد أوشكت مرة على ترتيب المسألة كلها، فقد عثرت عليه وأهمته طلبها للطلاق وقال إنه مستعد لذلك تماماً لكنه لا يملك من نفقات إجراءات الطلاق شروى نقير، وقد انتهى بها الأمر إلى أن دفعت له المال فأخذه ورحل ولم يسمع أحد عنه شيئاً منذ ذلك اليوم. إنه عمل خبيث.

صحت: يا إلهي!

قال يوارو: لقد صُدم صديقي هينستنز. يجب أن تكوني أكثر حرصاً يا آنسة، فهو من طراز قديم وقد عاد لثروه من تلك الأجواء الصافية العظيمة.

قالت مادج وهي تفتح عينيها من الدهشة: لا شيء يدعو إلى الصدمة؛ أقصد أن الجميع يعرفون أن هناك مثل هؤلاء الناس. لكنني سمع ذلك - اسمها حيلة خبيثة. لقد كانت فريدي المسكينة معسرة جداً في ذلك الوقت بحيث لم تعرف إلى أين تلجأ.

- نعم، نعم، إنها ليست بالقضية اللطيفة. وماذا عن صديقك الآخر يا آنسة، القبطان تشالنجر الطيب؟

- جورج؟ لقد عرفت جورج طوال حياتي... حسناً، لنقل منذ خمس سنوات. إنه رجل طيب.

- وهل يريد الزواج بك؟

- إنه يذكر ذلك من وقت لآخر.

- لكنك تظلين قاسية القلب؟

- ما الفائدة من زواجنا؟ لا يملك أي واحد منا فلساً واحداً، كما أن من شأن المرأة أن يشعر بالسأم الرهيب مع جورج؟ فهو متزن ثرياً على القيم القديمة في المدارس التقليدية، وهو -فوق ذلك- في الأربعين من عمره على الأقل.

جعلتني هذه الملاحظة أنقبض قليلاً، وقال بوارو: الواقع أن إحدى قدميه في القبر، آه، لا تلقي بالاً لكلامي يا آنسة، فأنا جدد المعجوز. أخبريني الآن بالمزيد عن تلك الحوادث. الصورة على سبيل المثال؟

- لقد علفتها مرة أخرى بسلك جديد، يمكنك أن تأتي وترأها

إن شئت

خرجت من الغرفة تَقْدِمَتنا فَبَعَثَناها. كانت الصورة موضوع الحديث لوحة مرسومة لأنون الرقعة ضمن إطار نفيس، وقد عُلِّيت فوق رأس السرير مباشرة. فاب بوارو متشامخاً، اسمحي لي بسنة

ثم خلع حذاءه وصعد على السرير، فنحس الصورة والسلك واختبر وزن اللوحة بحذر ثم نزل عن السرير عابساً وهو يقول: إن سقوط مثل هذه عني رأس المرأة ليس بالشئ الجميل. هل كان

السلك الذي كانت معلقة به مثل هذا سلكاً معدنياً يا آنسة؟

- نعم، لكنه لم يكن ثخيناً كهذا. لقد وضعت سلكاً أثخن هذه المرة.

- هذا مفهوم. وهل تفحصت مكان الانقطاع... هل يدل على قطع متعمد؟

- لم أصرف انتباهي لذلك تحديداً، إذ ما الدافع إلى ذلك؟ - بالتبسط. كما قلت، ما الدافع؟ ومع ذلك أريد أن أنفي نظرة على ذلك السلك. هل هو موجود في البيت؟

- كان السلك القديم على الصورة، واعتقد أن الرجل الذي وضع السلك الجديد قد ألقي بالسلك القديم.

- أمر مؤسف؟ كنت أود أن ألقي نظرة عليه.

- ألا تعتقد أنه حادث عرضي؟ لا يمكن أن يكون أي شيء آخر بالتأكيد.

- ربما كان حادثاً عرضياً، من المستحيل معرفة الحقيقة ولكن تخريب كوابح سبارتنت لم يكن حدثاً عريضاً. ونست نصخرة انهي تدحرجت إلى حافة المنحدر الصخري أيضاً... أريد أن أرى المكان الذي وقعت فيه الحادثة.

قادتنا مارج خارج البيت إلى الحديقة ثم إلى حافة المنحدر الصخري. كان البحر بدلاً من رفته أسفل ماء، وأمام الصخور ينحدر طريق وعرة. وضفت لمارج المكان الذي وقعت فيه الحادثة تماماً.

المجرمون مجانين حقاً؟ قد يوجد تشوّه في خلايا أدمغتهم الرمادية الصغيرة، نعم، هذا محتمل جداً، لكن هذه مسألة تخص الطبيب أما أنا فلديّ عمل أؤديه؛ عنّي أن أفكر بالبريء وليس بالمتنب، الضحية وليس المجرم. إنني الآن أفكر بك أنت يا آنسة وليس بالمعتدي المجهول. أنت صغيرة وجميلة والعالم مفرح بالنسبة لك وأمامك الحياة... هذا كل ما أفكر فيه يا آنسة. أخبريني، منذ متى يوجد صديقكم السيدة رايس والسيد لازاروس في هذه المنطقة؟

- جاءت فريدي إلى هذه المنطقة يوم الأربعاء، وقد توقفت مع بعض الناس قرب تافستوك وأقامت هناك ليلتين ثم جاءت بالأسى إلى هنا. أما جيم فأظن أنه كان يقوم بجولة سياحية قريباً من هذه النقطة.

- والبطان تسانجر؟

- إنه يعمل في ديفنبورت ويأتي إلى هنا في سيارته كلما استطاع ذلك... وفي العطل الأسبوعية غالباً.

أوما بواردو برأسه. كنا نسير عاندين إلى البيت وكان الصمت مخيفاً، ثم قال فجأة: هل لديك صديقة تثقين بها يا آنسة؟

- فريدي.

- واحدة غير السيدة رايس.

- لا أدري. لماذا؟

- لأنني أريدك أن تحضري صديقة لتقيم معك... فوراً.

- آه!

وأوما بواردو برأسه وهو مستغرق بالتفكير ثم سألتها كم صديقاً يؤدي إلى حديقة بيتك يا آنسة؟

- الطريق الأمامي من أمام بيت الحارس عند البوابة، وثمة مدخل آخر وهو باب في الجدار عند منتصف ذلك الممشى. ثم هناك بوابة هنا على حافة المنحدر الصخري، وهي تؤدي إلى طريق متعرج يصعد من ذلك الشاطئ إلى فندق ماجستيك. ثم يمكنك بالطبع أن تذهب مباشرة من خلال فتحة من سياج الحديقة إلى الفندق. وهو الطريق الذي ذهبت منه هذا الصباح. إن الذهاب من خلال حديقة فندق ماجستيك طريق مختصر إلى البلدة.

- والبستاني الذي يعمل عندك... أين يعمل في العادة؟

- إنه يتسكع في العادة حول حديقة المطبخ، يجلس في السقفة متظاهراً بأنه يستعمل مقص تقليم الأشجار.

- أي أنه يكون عادة في الجانب الآخر من البيت؟ ولذلك إذا دخل أي شخص ودحرج صخرة كبيرة فمن غير المحتمل أن يلحظه أحد.

ارتعدت مادج قليلاً وقالت: هل... هل تعتقد حقاً أن هذا ما حدث؟ لا أستطيع أن أصدق، فهذا يبدو عبثياً تماماً.

أخرج بواردو الرصاصة من جيبه مرة أخرى ونظر إليها ثم قال بلطف: لم تكن هذه عبثية يا آنسة.

- لا بد أن الذي فعلها مجنون.

- ممكن. إنه موضوع مثير يصلح لأحداث الليل: هل

بدت ماذج ذاهلة. صممت بعض الوقت وهي تفكر ثم قالت
بارتياب: ماغي... أظن أن باستطاعتي العثور عليها.

- ومن تكون ماغي هذه؟

- واحدة من بنات عمومتي في يوركشير، عائلتها كبيرة
وواندها رجل دين، وهي في مثل عمري تقريباً. إنني أدعوها عادة
لتقيم معي بعض الوقت في أثناء الصيف، مع أن صاحبها لا يسر
كثيراً... إنها فتاة مستقيمة إلى حد مضجر، وقد كنت أتمنى أن
لا أحضرها هذه السنة.

- ابنة عمك ستؤدي المهمة على أكمل وجه يا آنسة؛ إنها من
النوع الذي كنت أفكر فيه.

قالت ماذج وهي تتنهد: حسناً إذن، سأبرق لها. لا أدري عن
استطيع دعوتها غيرها، فالتجميع مرتبطون بأعمال. لكنها ستأتي إن
لم تكن مشغولة، مع أنني لا أعرف تماماً ما الذي تتوقع منها أن...

- هل يمكنك أن ترتبي مسألة نومها معك في غرفتك؟

- أظن ذلك.

- ألن تعتبر ذلك طلباً غريباً؟

- آه، لا أظن؛ فماغي لا تفكر أبداً. إنها تعمل وتنقذ بجدية
ويأخلاص ومثابرة. حسناً، حسناً، سأبرق لها لتأتي يوم الإثنين.

- ولماذا ليس غداً؟

- في قطار الأحد؟ ستظن أنني أحضر إن اقترحت عليها

ذلك. لا، سأطلب منها أن تأتي يوم الإثنين. هل ستخبرها عن القدر
المخيف الذي يحدق بي؟

- لا. أما زلت تمزحين بالأمر؟ إنني سعيد برؤيتك تتحلين
بالشجاعة.

قالت ماذج: إن في الشجاعة إلهاء عن الخطر على أية حال.

لفت انتباهي شيء في نبرتها، فظفرت إليها نظرة فضول. كان
لدي إحساس بأن هناك شيئاً قد أغففته ولم تذكره. كنا قد عدنا إلى
غرفة الاستقبال وكان بورلو ينصفح الصحيفة الملقاة على الأريكة،
وسألها فجأة: هل قرأت هذه يا آنسة؟

- لم أقرأها بجدية، ففتحها فقط لأعرف حركة المد والجزر.
إنها تعطي معلومات عنها كل أسبوع.

- فهمت. بالمناسبة يا آنسة، هل كتبت وصيتك؟

- نعم، فعلت... قبل ستة أشهر، قبل إجراء عمليتي الجراحية.

- وما عملتك هذه؟

- عملية لإزالة الزائدة الدودية. قال لي أحدهم إنني يجب أن
أكتب وصية فكتبتها، وقد جعلني ذلك أشعر بأنني إنسانة مهمة.

- وماذا كتبت فيها؟

- تركت بموجبها «البيت الأخير» لشارلز. لم يكن لدي أي
شيء آخر أتركه ولكن ما بقي تركته لغريدي، وأعتقد أن الديون التي
علي قد تتجاوز أملاكها.

أوما بوارو وهو شارد الذهن ثم قال: سأغادر الآن. وداعاً
يا آنسة وانتبهي لنفسك.

سألته مادج: من أي شيء أنتبه؟

أنت ذكية، نعم، هذه هي نقطة الضعف! ما هو الاتجاه الذي
ينبغي أن تتبهي منه؟ من يعرف هذا؟ ولكن كوني واثقة - يا آنسة -
من أنني سأكتشف الحقيقة خلال بضعة أيام.

أكملت مادج عنه بعفوية: وحتى ذلك الوقت احذري السم
والقنابل وطفقات المسدس وحوادث السيارات وسهام هنود أمريكا
الجنوبية المغموسة بالسم...

قال بوارو بوقار وهدوء: لا تسخري من نفسك يا آنسة.

وعندما وصل إلى الباب توقف وقال: بالمناسبة، ما هو السم
الذي عرضه السيد لازاروس عليك مقابل صورة جدك؟

- خمسين جنيهاً

- آه!

نظر وراءه بهدوء إلى الوجه الأسمر التكد المعلق فوق رف
الموقد.

قالت: لكنني لا أريد بيع العجوز كما قلت لك.

- نعم، نعم، أعرف هذا.

• • •

الفصل الرابع لا بد أن في الأمر شيئاً

قلت بعد أن خرجنا إلى الطريق: بوارو، يوجد شيء أعتمد
أنك يجب أن تعرفه.

- وما هو يا صديقي؟

أخبرته عن رواية السيدة وليس بخصوص حادث السيارة فقال:
هذا مشيراً بالطبع يوجد من الناس نوع تافه يريد إظهار نفسه عن
طريق اختلاق روايات بأنه نجا من الموت بأعجوبة، وهو مستعد
لرواية حوادث مذهلة لم تحدث أبداً! نعم، هذا النوع معروف
جداً، بل إن مثل هؤلاء الناس يمكن أن يلحقوا بأنفسهم أذى جسيماً
كبيراً حتى يبتئوا صحة روايتهم.

- لا اظنك ترى أن...

- أن الأنسة مادج من ذلك النوع؟ لا أظنها كذلك في الواقع.
لقد لاحظت - يا هيبستغر - أننا واجهتنا صعوبة بالغة في إقناعها
بوجود الخطر، وحتى نهاية حديثنا معها ظلت غير مصدقة وتسخر

من كلامنا. ومع ذلك فإن ما قالته السيدة رايس مثير للاهتمام ولماذا تقول هذا؟ لماذا تقوله حتى لو كان صحيحاً؟ لم يكن ذلك ضرورياً، مجرد تصرف أخرق.

- نعم، هذا صحيح. لقد قامت بإقحام ملاحظتها في الحديث إقحاماً تعسفياً دون أي سبب مناسب

- هذا غريب. نعم، إنه غريب. الحقائق الصغيرة الغريبة أريد أن أراها تظهر، فهي مهمة في مغزاها لأنها تدل على الطريق.

- الطريق... إلى أين؟

- لقد وضعت إصبعك على نقطة الضعف أيها الرائع هينستنز إلى أين؟ للأسف لن نعرف إلا حين نصل إلى هناك

قلت: أخبرني يا بوارو لماذا أصردت على ضرورة إحضارها ابنة عمها لتفيلم معها؟

توقف بوارو وأشار بإصبعه بانفعال وصاح: فكر، فكر لحفة واحدة يا هينستنز. كيف نحن عاجزون، كيف أن أبدينا مكللة! إن صيد مجرم بعد ارتكاب الجريمة مسألة بسيطة جداً، أو هي بسيطة لشخص يتمتع بقدر من صمي الألق؛ إذ يكون المجرم وقتها قد رفع باسمه بارتكابه الجريمة. ولكن هنا لا توجد جريمة، وزيادة على ذلك فإننا لا نريد الجريمة. إن اكتشاف الجريمة قبل ارتكابها مسألة بالغة الصعوبة. ما هو هدفنا الأول؟ سلامة الآتية. وهذا ليس سهلاً. نعم، ليس سهلاً يا هينستنز. لا يمكننا أن نراقبها نيل بهاد كما لا نستطيع إرسال شرطي لحراستها، ولا يمكننا قضاء نيل في

فرقة نوم الفتاة... المسألة محققة بالمصاعب، ولكننا نستطيع عمل شيء واحد، يمكننا جعل الأمر أكثر صعوبة بالنسبة لمجرمنا. يمكننا تيه الفتاة وإيقاظها حذرة متيقظة. كما يمكننا إدخال شاهد محيد تماماً. سيتطلب الأمر وجود رجل ذكي جداً حتى يحتال لتهذين الشرطين ويقوم بالجريمة.

سكت قليلاً ثم قال بنية مختلفة تماماً: لكن ما أعشاه يا هينستنز...

- نعم؟

- ما أعشاه هو أنه مجرم ذكي جداً بالفعل، كما أنني لا أشعر بالارتياح. نعم، لا أشعر بالارتياح أبداً.

- بوارو، إنك تثير ارتياكي.

- أنا أيضاً مرتبك. اسمع يا صديقي، تلك الصحيفة التي كانت ملقاة على الأريكة كانت مفتوحة ومشية على أية صفحة برأيك؟ على خير صغير يقول: "بين نزلاء فندق ماجستيك يوجد السيد هيركيول بوارو والكاين هينستنز". افترض، افترض فقط أن شخصاً قرأ ذلك الغريب. إنهم يعرفون اسمي، الكل يعرف اسمي...

قلت مبسماً: الآتية ياكلي لم تعرف اسمك.

- إنها مشية الفكر ولا بحسب حسابها، ولكن من شأن رجل خطير أو مجرم محترف أن يعرف اسمي، ومن شأنه أن يخاف وأن يضاهل. صيالك نفسه أسئلة. لقد حاول الاعتداء على حياة الآتية ثلاث مرات، ولكن الآن يصل هيركيول بوارو إلى المنطقة، سوف

يسأل نفسه: "هل هذه مجرد صدقة؟"، وسوف يخشى أن لا تكون صدقة، فماذا سيفعل في هذه الحالة؟

- يخشى ويمحو آثاره.

- نعم، نعم. أو... إن كانت لديه جرأة حقيقية سيفضرب بسرعة دون أن يضع أي وقت، قل أن يتاح لي الوقت لتفقيم بالتحريات.. ضربة وتموت الأنسة، هذا ما يفعله المجرم الجريء.

- ولكن لماذا تعتقد أن شخصاً آخر غير الأنسة باكلي قد قرأ ذلك الخير؟

لم تكن الأنسة باكلي هي التي قرأت ذلك الخير؟ فعندما ذكرت اسمي لم يمن لها شيئاً حتى أنه لم يكن اسماً مألوفاً لديها، فوجهها لم يتغير، (صافقة إلى أنها أخبرتنا بأنها فتحت الصحيفة لقرأ عن حركة المد والجزر دون أي شيء آخر. ولم يكن جدول حركة المد والجزر في تلك الصفحة.

- هل تعتقد أن شخصاً في البيت...

- شخص في البيت أو من يسهل عليه الدخول إليه، وهذه الأخيرة سهلة؛ فالثاثة تظل مفتوحة وما من شك في أن أصدقاء الأنسة باكلي يدخلون ويخرجون.

- هل لديك أي فكرة؟ أي اشتباه؟

مد بوارو ذراعيه في الهواء وقال: لا شيء! الدافع للمجربة ليس واضحاً، كما توقعت تماماً، وهنا ممكن أمن القاتل المحتمل.

هذا ما جعله يتصرف بجرأة في هذا الصباح؛ فمن حيث الظاهر لا أحد يرغب في وفاة مادم الصغيرة الأملاك؟ البيت الأخير؟ إنه يؤول إلى ابن الخال، ولكن هل يريد بيتاً قديماً مثقلاً بالديون إلى جرة القتل؟ كما إنه ليس بيت العائلة إذا تعلق الأمر به، فهو ليس من عائلة باكلي. يجب أن نرى تشارلز فايس هذا بالتأكيد، لكن الفكرة تبدو غريبة. ثم هناك السيدة... الصديقة الحميمة ذات العينين الغريبتين والمظهر الذي يوحي بأنها الفتاة البائسة.

سأنته وقد جفلت: هل شعرت بذلك أنت أيضاً؟

- ما هو شأنها في هذا العمل؟ إنها تقول لك إن صديقتها كاذبة. يالهدا اللطف! لماذا تخبرك؟ هل هي خائفة من شيء قد تقول مادم؟ هل هو شيء متعلق بالسيارة؟ أم أنها استخدمتها مثلاً بينما خوفها الحقيقي من شيء آخر؟ هل عبت أحد بالسيارة؟ وإن كان هذا صحيحاً فمن هو؟ وهل تعرف عن ذلك شيئاً؟ ثم هناك الأشقر الوسيم السيد لازاروس. أين مكانه في هذا الأمر؟ بسيارته الرائعة وأمواله. أليكون معنياً بالأمر بأي شكل من الأشكال؟ والقبطان تشارنجر...

تدخلت بسرعة قائلاً: لا يوجد ما يعنيه، أنا واثق من هذا. إنه رجل بكل معنى الكلمة.

- أحمد الله لأنني أجنبي متجرد من هذه التحيزات والآراء المسبقة! لكني أعترف بأنني أجد من الصعب زج القبطان تشارنجر في القضية. الواقع أنني لا أرى أن له علاقة بالأمر.

قلت متحمساً: ليس له علاقة بالطبع.

نصحه بالتعامل مع تلك الورشة سأل بعض الأسئلة عن استئجار سيارة لاستخدامها بعد الظهر، ومن هناك عرج بسهولة على موضوع الممثل الذي تعرضت له سيارة الأنسة باكلي قبل مدة قصيرة، وعلى الفور أصبح صاحب الورشة مهذاراً؛ قال إن ذلك أقرب ما رآه، ثم بدأ باستخدام عبارات فنية. وللأسف فإنا لست صاحب عقلية ميكانيكية وأظن أن بوارو أقل مني فهماً في أمور الميكانيك، ولكن حقائق معينة ظهرت واضحة، فقد عبث شخص ما بالسيارة، كما أن الممثل كان شيئاً يمكن عمله بسهولة وفي وقت قصير للغاية.

قال بوارو عندما خرجنا: هكذا إذن؟ كانت مادج الصغيرة على حق والسيد لازاروس الثري على خطأ هذا الأمر مثيرٌ جداً يا صديقي هبستنز.

- ماذا نفعل الآن؟

نقوم بزيارة مكتب البريد ونرسل برقية إذا لم يكن الوقت متأخراً.

- برقية؟

- نعم، برقية.

كان مكتب البريد ما يزال مفتوحاً، فكتب بوارو برقية وأرسلها.

لم يتعطف عليّ بأي معلومات حول محتوياتها، وحين أحسست أنه يريد مني أن أطلب منه ذلك امتنعت عن ذلك الطلب. قال عندما كنا عائدتين إلى الفندق: مرعج أن يكون غداً يوم الأحد، فلن نستطيع زيارة السيد فايس حتى صباح الإثنين.

نظر بوارو متأملاً وقال: إن لك تأثيراً غريباً عليّ يا هبستنز؛ لك موهبة راسخة في اختيار الاتجاه الحاضري بحيث تكاد تغريبي بأنواعه؛ إنك من ذلك النوع من الرجال الذي يثير الإعجاب. التزبه الطيب الساذج الذي يستطيع أي وغد أن يخدعه. أنت من النوع الذي يستثمر أمواله في حقول نطف لا أمل فيها ومناجم ذهب غير موجودة؛ ويجد المحتالون في الثبات من أمثالك مصدراً للقيمة عيشهم. آه، حسناً، سوف أدرس حالة القبطان تشالنجر هذا، فقد أبقت شكوكي.

صحت غاضباً: يا عزيزي بوارو، كلامك هذا سخيف تماماً. إن رجلاً مثلي خبر الدنيا...

قال بوارو بأسف: لا تعلم أبداً. إنه أمر محير، لكنه الواقع.

- هل تعتقد أنني كنت ساحق نجاحاً في مزرعتي في الأرجنتين لو كنت من النوع الساذج المغفل كما تقول؟

- لا تغضب يا صديقي؛ لقد نجحت في مشروعك هذا نجاحاً عظيماً أنت وزوجتك.

- بيلاً تهدي برأيي دائماً.

- إنها حكيمة بقدر ما هي فاتنة، فلا تدعنا تشاجر يا صديقي انظر، هناك أمانا لوحة مكتوب عليها «ورشة موت للسيارات» واعتقد أنها الورشة التي ذكرتها الأنسة باكلي. سندلنا بضعة أسنة على حقيقة تلك المسألة الصغيرة.

دخلنا الورشة وقدم بوارو نفسه بقوله إن الأنسة باكلي هي التي

- يمكنك أن تراه في بيته.

- طبعاً، ولكن هذا ما أحرص على أن لا أفعله. أفضل أولاً أن أستشير استشارة مهنية حتى أكون حكيمي عنه من تلك الناحية.

قلت متأملاً: نعم، أظن أن ذلك أفضل.

- الإجابة على سؤال قصير بسيط قد تعني الكثير لو أن السيد تشارلز فايس كان في مكتبه في الساعة الثانية عشرة والنصف من صباح اليوم فإنه لا يمكن أن يكون هو الذي أطلق الرصاصة في حديقة فندق ماجستيك.

- ألا ينبغي علينا التأكد من مكان وجود الثلاثة الذين يقيمون في الفندق ساعة وقوع الحادث؟

- هذا أكثر صعوبة، سيكون من السهل بالنسبة لأي منهم ترك الآخرين بضع دقائق ليخرج بسرعة من إحدى الأبواب العديدة... باب الردهة أو غرفة التدخين أو غرفة الاستقبال أو غرفة الكتابة، دون أن يراه أحد، ثم يمضي إلى المكان الذي كانت الفتاة تسير منه لا محالة، فيطلق الرصاصة ثم يعود أدراجه بسرعة. كما أننا لسنا متأكدين من أننا قد وصلنا إلى كل الشخصيات في هذه المسرحية. مثلاً إيلين المحترمة وزوجها الذي لم نره حتى الآن، كلاهما من المقيمين في البيت ومن المحتمل أنهما يقفدان على أنستيا الصغيرة لمسبب لا نعرفه. وهذان الأسرتان المجهولان اللذان يقيمان في بيت الحراسة، وقد يكون للأنسة باكلي أصدقاء مقربون آخرون لا يوجد لديها ما يدعوها إلى الشك فيهم وبالتالي لم تذكرهم لنا... لا أملك إلا أن أحس بأن وراء هذا الأمر شيئاً يا هيستنغز، شيئاً ثم

يظهر إلى الوجود بعد. لدي فكرة صغيرة بأن الأنسة باكلي نعرف أكثر مما أخبرتنا.

- هل تعتقد بأنها تخفي عنا شيئاً؟

- نعم.

- ربما يهدف حماية شخص ما؟

هز بوارو رأسه نائياً بكل قوته وقال: لا، لا. لقد تركت لدي انطباعاً بأنها فتاة صريحة تماماً فيما يتعلق بهذا الموضوع. أنا مقتنع بأنها أخبرتنا بكل ما تعرفه عن تلك المحاولات التي استهدفت حياتها، ولكن يوجد شيء آخر... شيء تعتقد أنه لا علاقة له بهذا الأمر أبداً. وأريد أن أعرف ما هو هذا الشيء لأنني أنا (وأقولها بكل تواضع) أنا أكثر ذكاء من فتاة جميلة كهذه. أنا هيركيول بوارو قد أرى صلة لهذا الشيء بالحادث بينما هي لا ترى ذلك، وقد يعطيني المفتاح الذي أبحث عنه لحل هذا اللغز. ولذلك فإنني أعلن لك - يا هيستنغز - بصراحة تامة وبتواضع شديد أنني كما وصفتي أنت: مختار تماماً. وإلى أن أتوصل إلى فكرة عن السبب الذي يقف وراء هذا كله فأسألك أجهل الموضوع. لا بد أن في الأمر شيئاً، عنصراً ما في القضية لا أعرفه ما هو؟ إنني أسأل نفسي دائماً: ما هو هذا الشيء؟

قلت مهدداً: ستعرفه.

قال حزينا: ولكنني أخشى أن لا أعرفه إلا بعد فوات الأوان.

الفصل الخامس

السيد كروفت وزوجته

في فندق ماجستيك كانت مادج باكلي تتناول العشاء مع أصدقائها ولوحت لنا بيدها تحيينا بمرح ونشاط. ارتدت في ذلك المساء ثوباً قرمزيّاً فضفاضاً من الشيفون وقد برزت من أعلاه رقبتها ورأسها الصغير الطائش ذو الشعر الأسود.

قلت: فتاة شيطانة فاتنة.

- على التقيض من صديقتها، أليس كذلك؟

كانت فريديكا رايس ترتدي ثوباً أبيض، وقد بدت واهنة ضجرة بعكس الحيوية التي بدت بها مادج. قال بوارو فجأة: إنها جميلة جداً.

- من؟ مادج؟

- لا، بل الأخرى. لكن هل هي شريرة؟ هل هي طيبة؟ أم هي

مجرد فتنة نمسة؟ لا أعرف؛ إنها لغز غامض. فد لا تكون أي شيء.
أبدأ، ولكن أعلم يا صديقي أنها مهمة في هذه القضية.

سألته بفضول: ماذا تعني؟

هز رأسه وهو يبتسم وقال: ستعرف ما أعنيه عاجلاً أو آجلاً،
ندكر كمنامي

وعلى الفور ولشدة دهشتي وقف قائماً. كانت مادج قد
ابتعدت مع جورج تشالنجر، أما فريديكا ولازاروس فقد بقيا
جالسين حول الطاولة. توجه إليهما بوارو مباشرة وتبعته بدوري.
كنت أسأليه مباشرة وفي صلب الموضوع، وضع يده على ظهر
أحد الكراسي وقال: هل تأذنين؟

ثم جلس عليه وقال: إنني حريص على تبادل كلمتين معك في
غباب صديقك.

- نعم.

كان صوتها فاتراً لا مبالياً.

- سيدتي، لا أدري إن كانت صديقك قد أخبرتك أم لا. إذا
لم تكن قد فعلت فسوف أخبرك أنا، لقد حاول أحدهم الاعتداء
على حيائها اليوم.

استمت عيناها الرماديتان الواسعتان من الرعب وقالت: ماذا
تقصد؟

- لقد أطلقت رصاصة على الأنسة باكلي في حديقة الفندق.

استمت فجأة ابتسامة لطيفة حزينة فيها شيء من الارتياح
وقالت: وهل مادج هي التي أخبرتك بذلك؟

- لا يا سيدتي، لقد صدف أن رأيت ذلك بأم عيني، وما هي
الرخصة.

مد لها يده التي فيها الرخصة فتراجعت إلى الوراء قليلاً وهي
تهتف: ولكن، ولكن... ولكن...

- إنه ليس من نسج خيال الأنسة، أنا واثق من ذلك. كما
أن هناك المزيد؛ فقد وقعت عدة حوادث غريبة جداً خلال الأيام
القليلة الماضية. ولو قلت إنك كنت تستمعين بذلك لو حدث فلنني
أقول: لا، ما كنت لتسمعي، إذ لم تصلي إلى هنا إلا بالأمس. أنيس
كذلك؟

- بلى، بالأمس.

- وقد علمت أنك أقمت قبل ذلك مع أصدقائه في تافيتوك؟

- نعم.

- ترى ما أسماء الأصدقاء الذين أقمت معهم هناك يا سيدتي؟

رفعت حاجبيها من الدهشة وسألته ببرود: هل من سبب يجعلني
أخبرك بذلك؟

انقلب بوارو على الفور لتصنع الدهشة البرينة وقال: أرجو
المعذرة يا مدام، لقد كنت في غابة الحمق، ولكن لي أنا أيضاً

أصدقائه في تافيتوك وظننت أنك ربما قابلتهم هناك... عائلة بوكاتان، إنهم أصدقائي.

هزت السيدة رايس رأسها بالنفي وقالت: لا أتذكرهم، لا أظن أنني التقيت بهم.

صارت نبرة صوتها ودية وقالت: لا تريد أن تتحدث عن أناس مملين أكمل كلامك بخصوص مدح، من الذي أطلق عليها النار؟ ولماذا؟

- لا أعرف من يكون... حتى الآن، لكنني سأعرف، نعم، سوف أعرف. أنا رجل تحرر كما تعلمين واسمي هيركيول بوارو.

- اسم مشهور جداً.

- هذا من لطفك يا سيدتي.

قالت ببطء: ما الذي تريد مني عمله؟

أظن أنها فاجأتنا نحن الاثنين بهذا السؤال، إذ لم تكن تتوقع منها ذلك. قال بوارو: سأطلب منك أن تحرسي صديقتي يا سيدتي.

- سأفعل.

- هذا كل ما عندي.

نهض وانحنى لها انحناءة سريعة، ثم عدنا إلى طاولتنا. قلت: بوارو، ألسنت تكشف عن أوراقتك بشكل واضح جداً؟

- وما الذي يمكنني عمله غير ذلك يا صديقي؟ إنه تصرف

يخالف الذكاء والدهاء ولكنه يفضي إلى السلامة. فلا يمكنني المجازفة. على أية حال ثمة أمر واحد يبرز واضحاً للعيان.

- وما هو؟

- السيدة رايس لم تكن في تافيتوك.

- أين كانت؟

- لا أعرف، لكنني سأعرف؛ فيستحيل إخفاء المعلومات عن هيركيول بوارو. انظر، ما قد عاد لازاروس الوسيم إنها تخبره، إنه ينظر إليها. إنه ذكي، انظر إلى شكل رأسه. آه، ليتني أعرف...

عندما سكنت ولم يكمل سألته: ماذا؟

أجاب بشكل مبهم: ما سأعرفه يوم الاثنين.

نظرت إليه ولم أقل شيئاً. تهجد بوارو وقال: لم تعد فضولياً يا صديقي، فيما مضى...

قلت ببرود: هناك بعض المتع التي يحسن بك أن تتخلى عنها.

- ماذا تقصد؟

- متعة رفضك الإجابة على الأسئلة.

- هذا نهمكم.

- صحيح تماماً.

* * *

الذي يعلق الصورة حتى يقطع بعد ساعات قليلة. وإن افترضنا أن شخصاً ما رأنا قادمين عن طريق الصدفة فسيكون لدينا عذر طبيعي جداً، إذا كنا معروفين كأصدقاء لصاحبة البيت.

- أنقصد أننا نستطيع استبعاد أن يكون الفاعل غريباً؟

- هذا ما أقصده يا هيتنغر. إن الذي يقوم بهذا العمل ليس مجنوناً ضالاً، بل هو أقرب إلى هذا البيت من ذلك.

استدار وخرج من الغرفة وتبعته دون أن يتكلم أحد منا. أظن أننا كنا مشوشين التفكير وعند منعطف الدرج وقفنا فجأة، كان هناك رجل يصعد الدرج وتوقف هو الآخر، كان وجهه في الظل ولكن نصفه كان كمن فوحى وذهل. وكان هو البادئ في الكلام بصوت عال كأنه يريد تخويفنا: ماذا تفعلان هنا؟ أريد أن أعرف؟

قال بوارو: آه، السيد... كروفيت كما أظن؟

- نعم، هذا اسمي. ولكن ماذا...

- هل تذهب إلى غرفة الاستقبال للحديث؟ أظن أنه أفضل.

استسلم الآخر واستدار بسرعة ونزل الدرج ونزلنا وراه، وفي غرفة الاستقبال بعد أن أغلقنا الباب التحى بوارو انحناء صغيرة وهو يقول: سأقدم نفسي، هيريكول بوارو في خدمتك.

انفجرت أصاوير الرجل قليلاً وقال بيطة: آه، أنت رجل التحري. لقد قرأت عنك.

- في الصحيفة المحلية؟

كان اليوم التالي هو يوم الأحد. كنا نجلس على المصطبة أمام الفندق وكانت الساعة تشير إلى الحادية عشرة والنصف عندما نهض بوارو فجأة وقال: تعال يا صديقي، سقوم بنجربة صغيرة لقد تأكدت من أن السيد لازاروس والسيدة قد خرجا بالسيارة ومعهما الألسة مادج، الساحة خالية لنا الآن.

- خالية لأي غرض؟

ستري

نزلنا الدرجات وعبرنا أرضاً مكسوة بالعشب حتى وصلنا إلى البحر. كان اثنان من السابحين يخرجان منه، ومراً من جاتينا بضحكنا ويتحدثان. وعندما ذهبنا مشى بوارو إلى حيث توجد بوابة صغيرة لا تلتفت النظر بعلوها الصداً وعليها كلمات مطمونة: "البيت الأخير، سكن خاص".

لم نر أحداً، فعبّرنا البوابة بهدوء. وبعد دقيقة وصلنا إلى مرجة عشبية تمتد أمام البيت. لم يكن ثمة أحد، وسار بوارو إلى حافة المنحدر الصخري ونظر إلى أعلى، ثم عاد نحو البيت. كان الباب الزجاجي المنمضي إلى الشرفة مفتوحاً فدخلنا منه لتجد أنفسنا في غرفة الاستقبال. لم يصعب بوارو أي وقت هناك، بل فتح الباب وخرج إلى الصالة، ومن هناك صعد السلم وأنا وراه. ذهب إلى غرفة نوم مادج مباشرة وجلس على حافة السرير وأومأ لي برأسه قائلاً وعينه نظرفان: هل نرى يا صديقي كم هو سهل؟ لم يزا أحد حين دخلنا ولن يرانا أحد ونحن نخرج. يمكننا أن نعمل أي شيء نريده بأمان تام، نستطيع -على سبيل المثال- أن نقرض السلك

- ماذا؟ لا، بل لقد قرأت منك عندما كنت في استراليا. أنت فرنسي، أليس كذلك؟

- بلجيكي. لا بهم... هذا هو صديقي الكابتن هينغنز.

- أنا سعيد برؤيتك. ولكن ما هو السبب؟ ماذا تفعلان هنا؟ هل ثمة خطب ما؟

- هذا يعتمد على ما تعنيه بقولك «خطب».

- أوما الأسترالي برأسه وبدا وسيماً رغم صلته وتقدمه في السن، وكان جسمه قوياً ووجهه حشن الملامح وفكه السفلي بارزاً. أكثر ما يلفت النظر كان عيناه الزرقاوان الخارقتان، قال: كما ترى، فقد أحضرت معي حفنة من البندورة والخيار للأتنة باكلي. إن يستأبها لا خير فيه، فهو كسول تافه لا يبرع شيئاً. وذلك يزعجنا كثيراً... أنا وزوجتي، ونشعر أنه من حسن الجوار أن نبذل ما نستطيع! إنه نزع من البندورة أكثر منا نأكل، ويسفي للمجبر أن يكونوا متعاونين متحبين، أليس كذلك؟ دخلت كالعادة من الباب الزجاجي ووضعت تسلة على الطاولة، وكنت على وشك الخروج ثانية عندما سمعت وقع أقدام وأصوات رجال. وقد استغربت ذلك، فلا يوجد عندما الكثير من المصروف هنا... فأحببت التأكد من أن كل شيء على ما يرام. ثم التفت بكما على الدرح وأنما تنزلان، وقد أدهشني ذلك قليلاً. وه أنت تقول لي الآن إنك رجل نحر، فما الأمر؟

قال بوارو مبسماً: الأمر بسيط جداً؛ لقد وقعت للأتنة حادثة

أصابها بالدعر في الليلة الماضية؛ فقد وقعت صورة على سريرها. ربما أخبرتك بذلك؟

- نعم، لقد نجت من الموت بأعجوبة.

- وحتى أجعل كل شيء آمناً وعدتها بإحضار سلسلة خاصة لتعليق الصورة. فليس من الخير أن تتكرر الحادثة، أليس كذلك؟ أخبرتني أنها ستخرج صباح اليوم فائقة إن لم يكن أن أتى لأتيس المقدار الذي أحاجه من السلك، وهكذا... فالأمر بسيط جداً.

ثم مدّ ذراعيه ببساطة طفولية والابتسامة السازة تملأ وجهه. سحب كروفت نفساً عميقاً وقال: إذن هذا كل ما في الأمر؟

- نعم، لقد خفت دون سبب. إننا مواطنون ملتزمون جداً بانقائون باصديقي.

قال كروفت ببطء: ألم أؤكد بالأمس، أمس مساء؟ مروتما أمام بيتنا الصغير عند البوابة.

- آه، نعم؛ كنت تعمل في الحديقة وكان من لطيفك أن سلمت علينا عندما مروتما.

- هذا صحيح. حسناً، حسناً. إذن فأنت السيد بوارو الذي سمعت عنه كثيراً أخبرني: هل أنت مشغول يا سيد بوارو؟ لأنك إن لم تكن فإني أود أن تعود معي لنشرب فنجاناً من الشاي على الطريقة الأسترالية وتقابل زوجي. لقد قرأت منك كل شيء. في الصحف.

- هذا من لطفك يا سيد كروفت، لا شيء لدينا الآن وسنكون
مسرورين.

- هذا جميل.

سألني بوارو وهو يلتفت إليّ: هل أخذت القياسات بشكل
صحيح يا هينستز؟

أكدت له أنني أخذت القياسات بشكل صحيح ثم رافقنا صديقنا
الحديد. كان كروفت ثرثاراً وقد أدركنا هذا في الحال؛ فقد حدثنا
عن مسقط رأسه قرب ملبورن وعن كفاحه المبكر والثقة بزوجته
وعن جهودهما المشتركة وعن حظه الجيد في النهاية ونجاحه.

قال: عندها مباشرة قررنا السفر. كنا دائماً نحب المجيء إلى
بلندا القديم، وقد فعلنا جنباً إلى هذا المكان من انعام وحاولنا
التحور على بعض أفارب زوجتي. إذ إنهم من هذه المنظمة أصلاً،
لكننا لم نستطع أن نمثل لهم على أي أثر ثم قمنا برحلة إلى أوروبا؛
باريس وروما والبحيرات الإيطالية وفلورنسا. كل هذه الأماكن.
وقد وقعت معنا حادثة قطار ونحن في إيطاليا فنحطمت زوجتي
المسكينة وتكرست. كان شيئاً قسياً، أليس كذلك؟ أخذتها إلى
أفضل الأطباء وكلهم قالوا الكلام نفسه: لا علاج لها إلا الزمن...
الزمن والاستلقاء. إنها إصابة في الحبل الشوكي.

- يا له من حظ سيء!

- نعم، حظ سيء، ولكن هذا ما حدث. وكانت لديها رغبة
واحدة فقط. أن تأتي إلى هنا كانت تشعر أنها لو كان لنا بيت صغير

خاص بنا، أي بيت صغير، فإن كل شيء سيتغير. وقد رأينا كثيراً
من البيوت القذرة الحفيرة. ثم وقف الحظ إلى جانبنا ووجدنا هذا.
إنه بيت جميل وهادئ وبعيد، فلا سيارات تعبر من هنا ولا جيران
يزعجوننا بأجهزة الحاكي، ولذا استأجرناه فوراً.

مع آخر كلمات قالها كنا قد وصلنا البيت الصغير، قصرخ
بأعنى صوته: «كروي»، وسرعان ما جاءه الجواب من داخل البيت
بصرخة «كروي» مشابهة.

قال السيد كروفت: تفضلاً.

دخل من الباب المفتوح ثم صعد الدرج القصير إلى حيث
توجد غرفة نوم مائدة. هناك، على الأريكة، جلست امرأة بديئة في
وسط العمر ذات شعر رمادي وإبتسامة جميلة جداً.

قال السيد كروفت: من يكون هذا بظنك؟ إنه رجل التحري
المشهور ذو المكانة الرفيعة السيد هيركيول بوارو. لقد أحضرته
لشجاذيب مملك أطراف الحديث.

صاحت السيدة كروفت وهي تصافح بوارو بحرارة: إنه أمر
مثير تعجز عن وصفه الكلمات. لقد قرأت قضية القطار الأزرق ثلاث
وكيف صدف أن كنت موجوداً فيه، كما قرأت الكثير عن قضاياك
الأخرى. منذ أن أصبت في ظهري قرأت كل النقص البوليسية
الموجودة، لا شيء غيرها يمكنه أن يقتل الوقت بسرعة. عزيزي
بيرت، نادي إيديث لتحضر لنا الشاي.

- حسناً يا عزيزتي.

- إيديت بمثابة المعروضة التي تسهر على راحتى. إنها تأتي كل صباح لمساعدتى فلا نريد مضايقة الخدم. بيرت طاهٍ جيد ويعتنى بشؤون البيت بشكل ليس له مثيل، كما أن ذلك يشغل وقته. عمل البيت وعمل الحديقة.

صاح السيد كروفت بعد أن عاد ومعه الصينية: ها هو الشاي. هذا يوم عظيم في حياتنا يا عزيزتى.

سألته السيدة كروفت وهي تميل إلى الأمام وتمسك بإبريق الشاي: أظن أنك تقيم هنا يا سيد بوارو؟

- نعم يا سيدتى، إننى فى إجازة.

- لقد قرأت أنك تقاعدت عن العمل وأنت أخذت إجازة دائمة.

- آه، يجب ألا تصدق كل ما تعلقته فى الصحف يا سيدتى.

- هذا صحيح. إذن ما زلت تقوم بعملك؟

- عندما أجد قضية تثير اهتمامى.

سأله السيد كروفت بدهاء: أنت لم تأتى إلى هنا للعمل بالتأكيد، أليس كذلك؟ ربما كانت تسميتها إجازة جزءاً من اللعبة.

قالت السيدة كروفت: عليك أن لا تسأله أسئلة محرجة يا بيرت وإلا فإنه لن يأتي ثانية. نحن أناس بسطاء يا سيد بوارو وأنت تفضلت عني بمدة عظيمة بزيارتك لنا اليوم. أنت وصديقك. أنت لا تعلم مدى السعادة التي غمرتنا بها.

كانت طبيعية وصريحة فى إظهار مشاعرها مما جعلني أحس بالود تجاهها. وقال السيد كروفت: كان وقوع تلك الصورة أمراً سيئاً

قالت السيدة كروفت بحزن عميق: كادت تلك الفتاة المسكينة أن تقتل. إنها فتاة حبوبة، تحب المكان كلما جاءت إلى هنا. لكني سمعت أنها ليست محبوبة كثيراً فى المنطقة. لكن هذا هو حال هذه المناضق الجامدة فى إنكلترا، إنهم لا يحسون الحياة والمرح فى الفتاة. لا أستغرب عيابها المستمر عن هذا المكان، كما أن فرصة ابن خالتها دي ألف الفصول فى إقناعها بالاستقرار هنا إلى الأبد لا تكاد تبلغ... تبلغ... لا أدري ماذا.

قال زوجها: لا تبدئي بالغبية يا ميلبي.

قال بوارو: آه، الريح تهب فى ذلك الاتجاه إذن؟ فق بغريزة السيدة! إذن فإن السيد تشارلز فايس يحب فناننا الصغيرة؟

قالت السيدة كروفت: إنه أحق فى حبها، لكنها لن تزوج محامياً ريفياً، وأما لا أنومها إنه رجل فقير على أية حال. أتمنى لو أنها تزوج ذلك البحار اللطيف تشانجر، ستكون تلك زوجة رائعة. إنه أكبر منها سناً ولكن ماذا فى ذلك؟ إن ما تحتاجه هو الاستقرار. لتكف عن هذا الترحال فى طول البلاد وعرضها وحدها أو مع تلك السيدة ذات الشكل الغريب. إنها فتاة حلوة يا سيد بوارو، أعرف هذا جيداً، لكنى قلقة عليها. إنها لا تبدو سعيدة جداً فى الفترة الأخيرة، وهذا يقلقني. كانت لدي أسباني الخاصة فى الاهتمام بتلك الفتاة، أليس كذلك يا بيرت؟

نهض السيد كروفت فجأة وقال: لا حاجة للخوف في هذه المسألة يا ميلي. ألا تريد أن ترى بعض الصور الخاصة بأستراليا يا سيد بوارو؟

مرت باقي الزيارة دون أحداث تذكر، وبعد عشر دقائق غادرتنا. قلت: أناس طيبون، إنهم بسطاء ومتواضعون... أستراليون نموذجيون.

- هل أحبيتهما؟

- ألم تحبهما أنت؟

- كانا مريحين جداً... وودودين جداً.

- إذن ماذا بك؟ أرى أن هناك شيئاً ما.

- ربما كانا «نموذجيين» أكثر قليلاً من المعتاد. تلك الصرخة «كوي» وذلك الإصرار على عرض الصور علينا... ألم يكن ذلك كله اندماجاً زائلاً قليلاً في أداء دور؟

- يالك من شيطان عجوز شكاك!

- أنت على حق يا صديقي. إنني أشك في الجميع وفي كل شيء. أنا خائف يا هيستننز... خائف.

• • •

الفصل السادس زيارة السيد فايس

اعتاد بوارو دائماً تناول الإفطار الأوروبي، وحين كان يراني أكل البيض وفطائر اللحم يتفابق ويشعر بالنغم... هذا ما كان يقوله دائماً. ولذلك فقد اعتاد أن يتناول إفطاره باستمرار وهو على سريره مع القهوة والكمك، وكنت حراً في بدء يومي بالفطور الإنكليزي التقليدي المكون من اللحم والبيض والمربى.

نظرت إلى غرفته صباح الإثنين وأنا في طريقي إلى الطابق السفلي. كان جالساً في سريره في وضع منتصب مرتدياً ثياب نوم أنيقة. قال: صباح الخير يا هيستننز. كنت على وشك الاتصال بك بالهاتف، هذه الرسالة كتبها لتوي، ألا تلتطف وترسلها إلى البيت الأخير؟ فسلمها إلى الأنسة على الفور؟

مددت له يدي لأخذها فظفر إني وتهد قائلاً: لو أنك... لو أنك تفرق شعرك من الوسط بدلاً من الجانب يا هيستننز، فذلك سيفتر كثيراً من تناسق مظهرك وشاربك... إن لم يكن بد من إغلاف شاربك فليكن شارباً حقيقياً، شارباً جميلاً مثل شارببي.

علمني. إنها مسألة بسيطة جداً تتعلق بإيداع رأبي يا آتسة، شيء أردت معرفته.

- آه، جيد. الأمر كله ممتع جداً، أليس كذلك؟

رد عليها بوارو بنقطة وهدوء: أحقاً يا آتسة؟

وقفت دقيقة تدبر لنا ظهورها وتظهر خارج النافذة، ثم استدارت إليها وقد فارقت وجهها كلُّ التجرة والشجاعة. كانت تحاول إبعاد وجهها عنا وهي تغالب الدموع، وقالت، لا، إنه . إنه ليس ممتعاً حقاً. أنا خائفة خوفاً شديداً، أن التي كنت أظن دوماً أنني شجاعة.

- أنت كذلك يا فتاتي، أنت كذلك. لقد أعجبت أنا وهستغز بشجاعتك.

تدخلت أنا بحرارة: نعم، بالفعل.

قالت مادج وهي تهز رأسها بالنفي: لا، لست شجاعة. إنه إنه الانتظار. ننتادل طول الوقت إن كان سيحدث أي شيء آخر وكيف سيحدث... وأتوقع حدوثه.

- نعم، نعم، إنه التوت.

- لقد سحبت سريري في الليلة الماضية إلى وسط الغرفة وأغلقت نافذة غرفتي وأغلقت بابي بالمزلاج، وعندما جئت إلى هنا هذا الصباح استخدمت الطريق العام لم. لم أستطع المرور عبر الحديقة، وكان أعصابي قد خاشني فحاة. إنه هذا الأمر الذي جاء تنويجاً لكل الأمور الأخرى.

أخذت الرسالة من يد بوارو وأنا أكتب الغيظ في نفسي وغادرت. ثم عدت للانضمام إليه في غرفة جلوسنا عندما وردتنا ملاحظة تعيد بأن الأتسة باكلي قد حضرت لزيارتنا، فأعطى بوارو الأمر لإدخالها علينا.

دخلت علينا بخفة وحيوية، وقد لاحظت أن الدوائر أسفل عينيها قد بدت داكنة أكثر من المعتاد. كانت تنسك برفية في يدها سلمتها إلى بوارو قائلة: هاك، أرجو أن تسعدك هذه.

قرأها بوارو بصوت مرتفع: «أصل اليوم الساعة ٥،٣٠، ماغي».

قالت مادج: ممرضتي وحارستي! لكك مخفي، فماغي فتاة غبية ولا تصلح إلا للأعمال الخيرية. فريدي أفضل منها بكثير في كشف القتل المتخفين، كما أن جيم لازاروس سيكون موضع أفضل إذ سيرتاح منها. لا أشعر أبداً بأن أحداً يعرف حقيقة جيم.

- وماذا عن القبطان تشالنجر؟

- جورج؟ لا يمكنه أبداً أن يرى شيئاً إلا إذا كان تحت أنفه، لكنه عندما يرى فإنه يفعل اللازم إن جورج مفيد جداً فيما يتعلق بالمواقف الحرجة.

خلعت قبعتها وأكملت تقول: أعطيت أوامري بإدخال الرجل الذي كتب لي عنه، ولكن الأمر يبدو عمضاً. هل نريده أن يركب جهاز تسجيل أو شيئاً من هذا القبيل؟

هز بوارو رأسه نافية وقال: لا، لا، لا يتعلق الأمر بشيء.

- ماذا تعنين بهذا بالضبط يا آنسة؟ بقولك توبجاً لكل الأمور الأخرى؟

سكنت لحظة ثم قالت: لا أعني شيئاً محدداً بعينه. يبدو أنني أصبت... أصبت بشكل سخي من أشكال الغضب والانفعال. كانت قد جلست على كرسي وأخذت تعبت بأصابعها من المصيبة.

- أنت لم تكوني صريحة معي يا آنسة. هناك شيء ما.

- لا يوجد شيء، لا شيء حقاً.

- يوجد شيء لم تخبريني عنه.

- لقد أخبرتك عن كل شيء حتى الأشياء الصغيرة.

كانت تتكلم بصدق وجدية، فقال بوارو: أخبريني بخصوص تلك الحوادث... بخصوص حوادث الاعتداء عليك، نعم.

- ماذا إذن؟

- لكنك لم تخبريني عن كل شيء في قلبك، في حياتك.

قالت بهتول: وهل يمكن لأحد أن يفعل ذلك؟

قال بوارو غزوهراً: آه، إذن فأنت تعترفين.

هزت رأسها نافية، وراقبها بوارو مراقبة دقيقة ثم قال بدهاء: أليس السر سر؟

أظن أنني لحظت رموشها تطرف لحظة، لكنها أسرع

تقول فجأة: الحق يا سيد بوارو أنني أخبرتك عن كل شيء أعرفه بخصوص هذا العمل السخيف إن كنت تعتقد أنني أعرف بعض الأمور عن شخص آخر أو أن لدي شكوكاً معينة فأنت مخطئ، وإن عدم وجود شكوك هو ما يدفعني إلى القلق، لأنني لست حمقاء وبوسعي أن أفهم أن تلك الحوادث إن لم تكن حوادث فعلاً فهذا يعني أنها - لا شك - من تخطيط وعمل شخص قريب مني جداً، شخص يعرفني. وهذا ما يجعل الأمر مخيفاً جداً؛ لأنني لا أملك أي فكرة أبداً عمن يمكن أن يكون هذا الشخص.

ثم ذهبت مرة أخرى إلى النافذة ووقفت تنظر هناك وأشار بوارو إليّ بعدم الكلام. اعتقد أنه كان يأمل منها كشف المزيد بعد أن انهارت سيطرة الغطاء على نفسها، وعندما تكلمت كانت نبرة صوتها مختلفة، تكلمت بصوت حالم قادم من بعيد قائلة: أنعرف ما هي الأمنية الغريبة التي كنت أتمناها يوماً؟ أن أحب «البيت الأخير» وقد شعرت دائماً بالرغبة في إخراج مسرحية فيه. إن فيه جواً من الدراما، لقد تخيلت كل أنواع المسرحيات تمثل فيه، والآن يبدو الأمر وكأن دراما معينة يجري تمثيلها فيه، إلا أنني لست المخرجة، بل إنني أشغل فيها... إنني فيها تماماً؛ ربما أكون الممثلة التي... التي تموت في المشهد الأول.

ثم انقطع صوتها من الانفعال، فسارع بوارو إلى تهدئتها وطمانتها قائلاً بمرح وحفة: هوني عليك يا آنسة، هذا لن يفيد... هذه هي الهستيريا.

التفت ونظرت إليه بعدة وسائله: هل أخبرتك فريدي أنني

أصاب بالهستيريا؟ أحياناً نقول هذا عي، ولكن يجب أن لا نصدق ما تقوله فريدي دائماً... أحياناً... أحياناً تكون على غير طبيعتها.

- أخبريني يا آنسة، هل تلقيت أي عرض لبيع «البيت الأخير»؟
لا.

- هل كنت ستفكرين في بيعه لو تلقيت عرضاً جيداً؟

فكرت مادم قليلاً ثم قالت: لا، لا أظن ذلك. لن أبيعها إلا إذا كان العرض سخياً إلى درجة السخف، مما يحمل رفضه حماسة نامة. لا أريد أن أبيعها لأنني أحبه.

ذهبت مادم إلى الباب بخطوات متثاقنة ثم قالت: بالمناسبة، ستجري ألعاب نارية هذه الليلة. هل ستأتي؟ المشاء في الساعة الثامنة وتبدأ الألعاب النارية في التاسعة والنصف. يمكنك أن تراها من الحديقة التي تطل على الميناء.

- يسرني هذا.

قالت مادم: كلاهما بالطبع.

قلت. شكراً جزيلاً.

قالت مادم: لا يوجد مثل هذه الحفلة لإنعاش الروح المعنوية الهابطة. ثم ضحكت ضحكة قصيرة وخرجت.

قال بوارو: طفلة مسكينة.

تناول قبعته ونفض عنها ذرة غبار لا تكاد ترى، وسأله: هل نحن خارجون؟

أجل، نريد إجراء استشارة قانونية يا صديقي.
= بالطبع، فهمت.

- إن واحداً في مثل ذكائك لا بد أن يفهم يا هيستنز.

كانت مكاتب شركة المحاماة «فايس وتريفانيون ووينارد» في الشارع الرئيسي للبلدة صعدنا الدرج إلى الطابق الأول ودخلنا غرفة حيث كان ثلاثة موظفين مشغولين بالكتابة، وطلب بوارو رؤية السيد تشارلز فايس. تمتع أحد الموظفين بضع كلمات بالهاتف، وواضح أنه تلقى رداً بالإيجاب فقد قال إن السيد فايس سيرانا الآن.

قادنا الموظف في الممر وطرق أحد الأبواب ثم تنحى جانباً لكي نعبر إلى الغرفة، ونهض السيد فايس لتحييتنا خلف مكتب ضخم تغطيه الأوراق والمستندات القانونية.

كان شاباً طويل القامة شاحب اللون ذا ملامح هادئة وصلعة بدأت ترحف على صدغيه، وكان يضع نظارة، أما بشرته فكانت بيضاء عادية. كان بوارو مستعداً لهذا اللقاء، ولحسن الحظ كان يحمل معه اتفاقية لم تكن موقعة بعد وفيها بعض النقاط الفنية التي أراد استشارة السيد فايس بشأنها.

استطاع السيد فايس يكلمته الدقيقة والموزونة بعناية تهدئة شكوك بوارو المزعومة وتوضيح بعض النقاط الغامضة في صياغة الاتفاقية. فقال بوارو: أنا متأكد لك كثيراً، إذ إن هذه المسألة والتعابير القانونية صعبة جداً عليّ كأجنبي.

عندها سأله السيد فايس عن الذي أرسله إليه، فأجاب بوارو

على الفور الأنسة باكلي، إنها ابنة عمتي، أليس كذلك؟ فتاة رائعة جداً. حدث أن ذكرت أمامها أنني مختار فأوصفتني بالحضور إليك، وحاولت رؤيتك صباح السبت... في الساعة الثانية عشرة والنصف تقريباً، لكنك كنت خارج مكتبك.

- نعم، أذكر هذا. لقد تركت المكتب في وقت مبكر من يوم السبت.

- لا بد أن الأنسة ابنة عمك تشعر بالوحشة الشديدة في ذلك البيت الواسع؟ لقد علمت أنها تعيش فيه وحيدة.

- هذا صحيح.

- أخبرني يا سيد قايس، إن جاز لي أن أسألك: هل ثمة فرصة لعرض ذلك البيت للبيع؟

- لا أظن ذلك أبداً.

- أرجو أن تعلم أنني لا أسألك ذلك عبثاً؛ فلدي سبب وجيه. أنا أبحث عن بيت شبيه، فمخا سبت لو يسخرني. صحيح أن البيت يبدو في حالة سيئة وأظن أنه لم توفر الأموال اللازمة لإصلاحه وصينته. ووفقاً لهذه الظروف هل يمكن أن تنظر الأنسة في عرض يقدم لها لشراؤه؟

قال تشارلز قايس وهو يهز رأسه بحزم: ليس ذلك محتملاً أبداً، فابنة عمتي تحب هذا البيت حباً جنونياً ولا شيء يمكن أن يفريها بيعة. إنه بيت العائلة كما تعلم.

- أنا أدرك هذا، ولكن...

- إنها مسألة غير واردة أبداً. أعرف ابنة عمتي، إنها تحب البيت حباً جنونياً.

• • •

بعد دقائق قليلة كنا نسير في الشارع ثانية. قال بوارو: حسناً يا صديقي، ما هو الانطباع الذي أخذته عن هذا السيد تشارلز قايس؟

فكرت قليلاً ثم قلت: انطباع سيء؛ إنه شخص سلمي على نحو غريب.

- ألا تعتقد أنه ضعيف الشخصية؟

- بلى، بالفعل. إنه من النوع الذي لا تتذكره أبداً إذا ما انقبت به ثانية... شخص عادي تماماً.

- مظهره غير ملفت للنظر بالتأكيد. لكن هل لمست أي تناقض خلال حديثنا معه؟

قلت ببطء: نعم، لاحظت؛ بخصوص بيع «البيت الأخير».

- بالضبط، هل كان من شأنك أن تصف موقف الأنسة باكلي من «البيت الأخير» بأنه حب جنوني.

- إنها عبارة قوية جداً.

- نعم، كما أنه ليس من عادة السيد قايس استخدام عبارات

قوية. إن موقفه الطبيعي - باعتباره محامياً - هو أن يخفف العبارات لا أن يضخمها، ومع ذلك فإنه يقول إن الأنسة تحب بيت أجدادها حياً جنونياً.

- إنها لم تعط هذا الانطباع صباح اليوم. لقد تكلمت بشأن البيت بأسلوب معقول جداً، صحيح أنها تحب البيت - كما هو واضح - كأي شخص في موقفها، ولكن ليس أكثر من ذلك بالتأكيد.

قال بوارو متأملاً: لذلك فإن أحدهما يكذب.

- ليس من شأن امرئ أن يشك في فائس كاذباً.

- هذا في حد ذاته رصيد ضخم لكل من ينوي الكذب. نعم، إن هذا الرجل يبدي مصداقية كمصداقية جورج واشنطن. هل لاحظت شيئاً آخر يا هينستنز؟

- ما هو؟

- لم يكن في مكتبه في الساعة الثانية عشرة والنصف من يوم

السبت.

• • •

الفصل السابع مأساة

كانت مادج أول شخص نراه عندما وصلنا إلى «البيت الأخير» في ذلك المساء. كانت تغفر من مكان إلى آخر في الصالة مرتدية ثوباً رائعاً فضفاضاً عليه رسم ثنين، وقالت: آه! أنتما فقط؟

- آنتسي، إني مكتئب.

- أعرف، تبدو عبارتي غير لائقة حقاً ولكنني أنتظر وصول ثوبي. لقد وعدني أولئك الكاذبون... وعدوني بإحضاره!

- آه، إذن هي مسألة ثوب؟ هل ستحتفلين في هذه الليلة؟

- نعم، ستقيم حفلة بعد انتهاء الألعاب النارية... أعني أنه من المفترض ذلك.

انخفض صوتها فجأة، ولكن سرعان ما عادت لتضحك وقالت: لا تسلم أبداً، هذا هو شعاري. إن لم تفكر بالمتاعب فتنها لن تأتيك! لقد استعدت السيطرة على أعصابي وسأكون مرحة في هذه الليلة.

لوصف النشاط الذي يسبق الموت. كما أن شيئاً في نبرة صوتها جعلني أتعجب. وسألها بلا تفكير هل أنت إسكتلندية يا آنسة باكلي؟

قالت: أمي إسكتلندية.

لاحظت أنها نظرت إليّ باستحسان أكثر مما أبدته ليوارو، وأحسست أن كلامي عن القصبة سيكون له وزن عندها أكثر من كلام يوارو معها. قلت: إن ابنة عمك تتصرف بشحاعة عظيمة؛ لقد أصرت أن تواصل حياتها كالمعتاد.

قالت ماغي: إنها الطريقة الوحيدة... أقصد: مهما كانت مشاعر المرء الداخلية فمع غير المفيد إحداث ضجة حولها، فذلك لن يؤدي إلا إلى إقلاق راحة الآخرين.

سكنت قليلاً ثم أضافت بصوت هادي: أنا أحب مادج كثيراً، فقد كانت طيبة معي دائماً.

لم يكن بوسعها أن تقول المزيد، ففي تلك اللحظة دخلت فريديكا رابيس الغرفة، وكانت ترتدي ثوباً أزرق وبدت شديدة الضعف والرقّة. ثم دخل لازاروس وراءها فوراً، ثم دخلت مادج وهي تنب وتبّ كانت ترتدي ثوباً أسود وثلاث كتفها بوشاح صيني قديم زاهي الحمرة.

قالت: مرحباً يا جماعة.

قال لازاروس يخاطبها: إنه وشاح رائع يا مادج، وهو قديم، أليس كذلك؟

سمع الجميع وقع خطوات على الدرج، التفت مادج وقالت: آه، ها هي ماغي. ماغي، ها هما رجلا التحري اللذان يتوليان حمايتي من القاتل السري. خذيهما إلى غرفة الاستقبال ودعيهما بخبرائك عن الأمر.

وبدور صافحاً ماغي باكلي التي أخذت إلى غرفة الاستقبال كمن طلب منها، وقد كوّنت رأياً إيجابياً عنها على الفور. أضن أن مغنرها العقلاني الهادئ هو ما جذبني كثيراً نحوها؛ كانت فتاة هادئة جميلة حسب المفهوم القديم، أي أنها ليست مثاقفة بالتاكيد. كان وجهها خالياً من مساحيق التجميل وترتدي ثوب سهرة أسود بسيطاً حتى ليكاد يكون رقاً. كانت عيناها زرقاوين صريحتين وصوتها جليلاً طيباً. قالت: أخبرني مادج عن أمور مذهلة جداً، لا بد أنها كانت تتألم من هذا الذي يريد إيذاء مادج؟ لا يمكن أن يكون لها عدو أبداً.

ظهر عدم التصديق واضحاً في نبرة صوتها. كانت تنظر إلى يوارو بطريقة فيها شيء من عدم المجاملة، وأدركت أن فتاة مثل ماغي باكلي تنظر إلى الأجانب نظرة ريب وشك.

قال يوارو بهدوء: ومع ذلك أؤكد لك أن ما قالته لك حقيقة يا آنسة باكلي.

لم ترد عليه لكن علامات عدم التصديق ظلت باقية على وجهها. قالت: تبدو مادج كمن أصابه من هذه الليلة. لا أدري ما الذي أصابها، إنها تبدو روحاً بالغة الجموح.

ذلك الوصف جعل أوصالي ترتجف، فالإسكتلنديون يستخدمونه

- بلى. لقد أحضره عمي الكبير تيموثي من أحد أسفاره.

- إنه جميل، جميل بحق. لن تجدي له مثيلاً اليوم مهما بحثت.

قالت مادج: إنه يشعرني بالدفء وسيكون مفيداً عندما نراقب الألعاب النارية، كما أنه ذو لون زاه مفرح. أنا... أنا أكره اللون الأسود.

قالت فريديريكا: نعم، لا أظن أنني رأيتك بثوب أسود من قبل أبداً يا مادج. لماذا ارتديته؟

- آه، لا أدري. ولماذا يفعل الإنسان أي شيء؟

بعد ذلك دخلنا لتناول العشاء. ظهر خادم غامض، أظن أنه مستأجر لهذه المناسبة بصورة خاصة، وكان الطعام اعتيادياً.

قالت مادج: لم يأت جورج. من المزعج أن يضطر للعودة إلى بلامبوت المدينة المأهبة. أظن أنه سبحضر في وقت ما في هذا المساء، سيأتي في موعد الحفل على كل حال.

سمعت صوت هدير خافت عبر النافذة، فقال لازاروس: آه، تباً لتلك الزوارق السريعة! لقد شمتت منها.

قالت مادج: إنه ليس زورقاً بل طائرة مائية.

- أظن أنك على صواب.

- أنا على صواب بالطبع، الصوت مختلف تماماً.

- متى سنشترين طائرة يا مادج؟

قالت ضاحكة: عندما أستطيع جمع المبلغ.

- أظن أنك سترجلين عندهما إلى أستراليا مثل تلك الفتاة...

ما اسمها؟

- كم أتمنى ذلك!

قالت السيدة رابس بصوتها المتعبد: أنا معجبة بها كثيراً، أية أعصاب رائعة تلك! إنها تطير وحدها دائماً.

قال لازاروس: أنا معجب بكل أولئك الطيارين. لو أن ما يكل ستين جمع في طيرانه حول العالم لأصبح بطل هذا الزمان ويكل جدارة. من المؤسف أن ينتهي بهذا الشكل المحزن، إنه رجل لا تحتمل إنكلترا خسارته.

قالت مادج: ربما لم يزل بخير.

- صعب جداً، الاحتمال الآن واحد من ألف. مسكين هذا المجنون ستين.

سألت فريديريكا: إنهم يسمونه دائماً المجنون ستين، أليس كذلك؟

أوما لازاروس موافقاً وقال: إنه ينحدر من أسرة مجنونة. عمه السير ماثيو ستين (الذي مات قبل أسبوع) كان أكثر الخلق جنوناً.

سألت فريديريكا: أليس هو ذلك المليونيير المجنون الذي كان يدير محميات الطيور؟

- بلى، وكان يشتري الجزر لهذا الغرض، وهو من أشد الكارهين للنساء. أظن أن فتاة رفضته ذات مرة فانصرف إلى هذه الأمور ليسرّي بها عن نفسه.

أصرت مادج تقول: لماذا تقول إن ستين قد مات؟ لا أرى أي سبب يدعوك للتخلى عن أمل العثور عليه بعد.

قال لازاروس: كنت تعرفينه بالطبع، أليس كذلك؟ لقد نبت.

قالت مادج: قابلناه أنا وفريدي في لوتكيه في السنة الماضية. وكان رائعاً جداً، أليس كذلك؟

- لا تسأليني يا عزيزتي! لقد تعلق بك أنت لا بي. لقد أخذك معه في الطائرة مرة، أليس كذلك؟

- بلى، في سكاربورو. وكانت رحلة رائعة جداً.

سألتي ماغي بلهجة مؤدبة: هل سافرت بالطائرة يا كابتن هينتز؟

كان عليّ الاعتراف بأن رحلة ذهاب وعودة واحدة إلى باريس هي كل خبرتي في السفر جواً. وفجأة قفزت مادج وافقة وهي تصيح: الهاتف يرن لا نتفرون، فالوقت متأخر وقد دعوت كثيراً من الناس.

ثم خرجت من الغرفة، ونظرت إلى ساعتي فأينها تشير إلى التاسعة. تم تقديم بعض الحلوى والمربطات وبدأ بوارو ولازاروس

يتحدثان عن الفن، كان لازاروس يقول إن اللوحات الفنية صارت كثيرة جداً في السوق في هذه الأيام وما من مشتريين، ثم انتقل إلى الحديث عن الأفكار الجديدة الخاصة بالأثاث والديكور.

وسميت أنا للقيام بواجبي عن طريق الحديث مع ماغي باكلي، ولكن ينبغي أن أعترف بأن الفتاة كانت ممثلة ثقيلة الظل. كانت تعيب بمرح ولكنها لم تكن تنادر في الحديث أو السؤال، وكان الحديث معها عملاً شاقاً وحسنت فريديكا رايس صانعة حائمة ومرفقاها على الطاولة، ويدت مثل ملاك يتأمل.

كانت الساعة التاسعة والثلاث عندما أطلت مادج برأسها من الباب وقالت: هيا اخرجوا جميعاً! لقد وصل الجميع.

نهضنا طائعين. كانت مادج مشغولة بتحيةة القادمين الجدد. كانت قد دعت اثني عشر شخصاً، وكان بعضهم لا يثير الاهتمام. ولاحظت أن مادج كانت مضيفة جيدة، فقد نخلت عن فذلكتها العصرية وأخذت تحمي كل ضيف بالأسنوب القديم ولاحظت أن تشارلز فايس كان أحد المدعوين.

وعلى الفور انتقلنا جميعاً إلى مكان في الحديقة يطل على البحر والميناء. كانت بعض الكراسي قد وُضعت من أجل كبار السن، ولكن القسم الأكبر ظل واقفاً. وارتفع أول صاروخ ناري في السماء واشتعل، وفي تلك اللحظة سمعت صوتاً عالياً مألوفاً، فأدبرت رأسي فرايت مادج تحيي السيد كروفت. كانت تقول: من المؤسف أن لا نستطيع السيدة كروفت الحضور إلى هنا. كان يجب أن نحملها على كرسي تقال أو شيء كهذا.

- حفظها سيء دون شك، لكنها لا تشككي أبداً، إنها تملك
أحلى طبيعة... ها، هذه جيدة.

قالها عندما ظهرت في السماء شهب ذهبية تتساقط كالمطر من
انفجار لعبة نارية. كانت الليلة حالكة الظلمة لا قمر فيها، إذ كان
شهر القمري الجديد سيّداً بعد ثلاثة أيام، كما كانت الأمسية باردة
كأية أمسية صيفية. ارتعدت ماغي باكلي التي كانت تنف في حائتي
وقالت: سأدخل بسرعة لأحضر معطفاً.

- دعيني أحضره لك.

- لا، لن تعرف مكانه.

استدارت واتجهت إلى البيت، وفي تلك اللحظة ارتفع
صوت فريديكا رايس قائلاً: ماغي، أحضري معطفي أيضاً، إنه
في غرفتي.

قالت مادج: لا أظنها سمعتك. سأحضره لك يا فريدي، فأنا
أريد إحضار معطفي، فهذا الوشح لا يعطيني الدفء الكافي. إن
هذه الريح باردة.

كان هناك بالفعل نسيم قوي بارد يهب من البحر. وبدأت بعض
العروض النارية في الخليج، ثم شرعت في الحديث مع سيدة كهنة
كانت تنف بجانبها فأخذت تمطرني بوابل من الأسئلة المتلاحقة عن
الحياة والعمل والأذواق ومدة إقامتنا المحتملة.

باتغ! ملا السماء رذاذاً من النجوم النارية الخضراء ثم تحولت
إلى الأزرق ثم الأحمر ثم الفضي، مرة أخرى ثم أخرى غيرها.

قال بورلو الذي اقترب مني فجأة وهو يهمس في أذني: آه! هذا
ما يقوله المرأة عند رؤيته هذه الأشياء. وفي نهاية الأمر تصبح كلمات
رتيبة، ألا تعتقد ذلك؟ آه، العشب، إنه رطب يبلل القدمين! سوف
يصيبني هذا بالزكام، وما من أمل في الحصول على شراب دهورات
جيد لعلاج ذلك.

- برد قارص؟ في ليلة رائعة كهذه؟

- ليلة رائعة؟ ليلة رائعة؟! أنت تقول هذا لمجرد أن السماء
لا تمطر من أفواه القرب! تكون الليلة رائعة دوماً بالنسبة لث عندما
لا تمطر السماء شيئاً، ولكن اعلم - يا صديقي - أنه لو كان معنا
ميزان حرارة صغير لرأيت درجة البرودة.

قلت معترفاً: حسناً، أنا لن أمانع في ارتداء معطف.

- إنك عقلاني جداً، لقد جئت من بلاد ذات مناخ حار.

- سأحضر لك معطفك.

رفع بورلو أول قدم له عن العشب ثم القدم الأخرى بحركة
تشبه حركة القط وقال: لا أخشى إلا رطوبة قدمي. هل تعتقد أننا
يمكن أن نعر على حذاء مطاطي خارجي؟

- ماذا تعني؟

- ذلك الحذاء الذي يُلبس فوق الحذاء الجلدي في أيام المطر
والطين.

كتمت ابتسامة كادت تظهر في وجهي وقلت: ما من أمل في

ذلك. أنت تعلم أن ذلك الحذاء لم يعد يُصنَّع يا بوارو.

- إذن سوف أجلس في البيت. هل أؤدي نفسي من أجل عرض صاخب للألعاب النارية؟ وقد أصاب بالتهاب الرئة.

عدنا أدراجنا نحو البيت وما زال بوارو يتمتم ساخطاً. وسمعنا تصفيقاً عالياً قادمًا من الخليج أسفل منا حيث انطفقت شعلة نارية أخرى في السماء. ومرت عبر الخليج سفينة مكتوب عليها «مرحبا بزوارنا».

قال بوارو متأملاً: نحن جميعاً أطفال من الداخل! الألعاب النارية، الحفلة، اللعب بالكرة... نعم، حتى الساحر، الرجل الذي يخدع العين مهما اهتممت بمراقبته. لماذا نحن كذلك؟

كنت قد أمسكته من ذراعه بإحدى يدي وأنا أشير بالثانية، وكنا على بعد مئة متر من البيت. وأماننا تماماً بيننا وبين الباب الزجاجي المفتوح كان هناك جسد مكوم ملفوف بوشاح صيني قرمزي.

تمتم بوارو هامساً: يا إلهي، يا إلهي!

الفصل الثامن الوشاح القاتل

أظن أنه لم تمر علينا أكثر من أربعين ثانية ونحن نقف هناك جامدين من الرعب غير قادرين على الحركة، لكنها بدت كأنها ساعة. ثم تقدم بوارو بعد أن نقض يدي عنه وتحرك بخطوات متصلة كالآلة، وقال منتمياً بمرارة لا أستطيع وصفها في صوته: لقد حدثت. على الرغم من كل شيء... على الرغم من احتياطاتي، لقد حدثت. آه! يالي من مجرم بانس! لم أحرسها بشكل أفضل... كان يجب أن أتوقع هذا، كان يجب أن لا أبعد عنها لحظة واحدة.

قلت: لا تُؤم نفسك.

انصق لساني بسقف فمي فلم أستطع النطق، ورذ عليّ بوارو بحركة أسف من رأسه، ثم جثا على ركبتيه بجانب الجثة. وفي تلك اللحظة تلقينا صدمة ثانية.

دوى صوت مادج في المكان واضحاً مرحاً، وبعد لحظة ظهرت عند عتبة الباب الزجاجي وقالت: أنا أسفة يا ماغي، لقد تأخرت عنك كثيراً ولكن...

أوامر له باستيعابي لهذه التعليمات، ثم دخلت من الباب الزجاجي لغرفة الاستقبال ممسكاً بالفتاة التي كانت شبه فاقدة وعينها وضعت على أريكة كانت هناك وضعت وسادة تحت رأسها، ثم أسرعت إلى الصلاة بحثاً عن هاتف.

جفت قليلاً عندما كدت أصطدم بإيلين. كانت تقف هناك وعلى وجهها الخانع المحترم علامات عريية جداً، كانت عيناها تلمعان وكانت تمرر لسانها بشكل متكرر على شفيتها الجافتين وبداها ترتعشان بما يشبه الانفعال، وحالما رأيته قلت: هل حدث شيء يا سيدي؟

قلت بأسلوب مهذب: نعم. أين الهاتف؟

- هل... هل ثمة خطب يا سيدي؟

قلت متعلهاً: لقد وقعت حادثة وأصيب شخص، ويجب أن أتصل بالهاتف.

- ومن الذي أصيب يا سيدي؟

رأيت على وجهها لهفة أكيدة. قلت: الأنسة باكلي، الأنسة ماغي باكلي.

- الأنسة ماغي؟ الأنسة ماغي؟ هل أنت متأكد يا سيدي...؟ أقصد هل أنت متأكد أنها الأنسة ماغي؟

- أنا متأكد تماماً. لماذا؟

- آه، لا شيء. ظننتها واحدة من السيدات الأخريات، ظننت أنها قد تكون السيدة رايس.

ثم سكنت وهي تحديق في المنظر أمامها. وبصرخة حادة انفتحت بوارو إلى الجنة الممدة على المرح، وتقدمت لأرى. نظرت إلى أسفل فرأيت وجه ماغي باكلي الميتة. وبعد قليل كانت مارج بجانيته، وصرخت صرخة حادة: ماغي... آه، ماغي! لا، لا يمكن...

كان بوارو يتفحص جثة الفتاة، ثم وقف على قدميه ببطء شديد. قالت مارج: هل هي... هل... هل... ثم سكنت.

- نعم يا آنسة، لقد ماتت.

- لماذا؟ لماذا؟ من هذا الذي يريد قتلها؟

جاء رد بوارو سريعاً جازماً: لم يكن يقصد قتلها هي يا آنسة، بل أنت! لقد ضلله الوشاح.

خرجت من قم مارج صرخة عظيمة، قالت وهي تتحب: لماذا؟ نعم أكن أنا؟ لماذا؟ لم أكن أنا؟ أفضل موتي على موتها. لا أريد أن أعيش الآن. سأكون سعيدة ومسرورة وراضية لو مت أنا.

فتحت ذراعها واسعاً ثم تعثرت وترنحت، فوضعت ذراعي حولها بسرعة لأحميها من السقوط.

قال بوارو: خذها إلى البيت يا هيسنغر، ثم اتصل بالشرطة.

- الشرطة؟

- طبعاً، أخبرهم أن شخصاً قد قُتل. ثم ابق مع الأنسة مارج،

لا تتركها مهما كان السبب.

- اسمعيني ، أين الهاتف؟

- إنه في الغرفة الصغيرة هنا يا سيدي.

فتحت لي الباب وأشارت إلى الهاتف. قلت: أشكرك.

عندما رأيته عازمة على البقاء قلت: هذا كل ما أريده، شكرًا

لك.

- إن كنت تريد الدكتور غراهام...

قلت: لا ، لا. هذا كل شيء ، اذهب من فضلك.

انسحبت مترددة بأبطأ ما تستطيع. كانت ستقف خلف الباب

لتصني إلي حديتي على الأغلب، ولكي لا أستطيع معها من ذلك.

وعلى أية حال فإنها سرعان ما ستعرف كل شيء.

اتصلت بمركز الشرطة وقدمت بلاغي، ثم بمبادرة مني اتصلت

بالدكتور غراهام الذي ذكرته إيلين بعد أن وجدت رقم الهاتف في

الدفتري، إذ كان ينبغي تأمين عناية طبية للأنسة مادج، مع أنني كنت

أشعر أن الطبيب لن يمكنه فعل أي شيء. لذلك الفتاة المسكينة

الممددة هناك. وعد الطبيب بالحضور على الفور، فوضعت السماعة

وخرجت إلى الصالة مرة أخرى. ولئن كانت إيلين قد أصغت إلى

المكالمة خارج الغرفة فلا شك في أنها اختفت بسرعة فائقة، إذ إنني

لم أزل أحدها عندما خرجت عائدًا إلى غرفة الاستقبال حيث كانت مادج

تحاول الجلوس على الأريكة.

- هلا... هلا أحضرت لي كوبًا من الماء؟

- بالطبع.

أسرعت إلى غرفة الطعام فأحضرت كوبًا من الماء ثم عدت.

بضع رشقات من الماء أبعثت العناء، بدأ لونها الطبيعي يعود إلى

وجهها. وأعدت وضع الوسادة وراء رأسها.

- إنه عمل شنيع.

- أعرف يا عزيزتي، أعرف.

- لا تعرف، لا يمكنك ذلك. لو كنت أنا الضحية لكان كل

شيء قد انتهى.

قلت: لا تكوني كثية إلى هذا الحد.

هزت رأسها وهي تكرر ما قالته: أنت لا تعرف، لا تعرف!

ثم بدأت تبكي فجأة بنحيب هادئ يائس كأنها طفلة. ورأيت

أن هذا قد يكون أفضل شيء لها ولذلك لم أحاول منعها من البكاء.

وعندما هدأت دموعها قليلًا مشيت إلى النافذة وأطلت براسي. كنت

قد سمعت صرخات قبل ذلك بضع دقائق، وكان الجميع هناك

متحلقين في شبه دائرة حول المنظر المناوئ، وبوارو مثل الحارس

الأحمق يحاول إرجاعهم إلى الوراء. وقد لاحظت أن رجلين يرتديان

الزّي الرسمي وصلا بمشيان مسرعين فوق العشب... إذن لقد وصل

الشرطة. عدت إلى مكثي قرب الأريكة بهدوء، ورفعت مادج

وجها المغطى بالدموع وقالت: ألا يجب عليّ فعل شيء؟

- لا يا عزيزتي؛ بوارو سيتولى الأمر، اتركي الأمر له.

صمت مادج دقيقة أو دقيقتين ثم قالت: مسكينة ماغي.
مسكينة ماغي الخالية! إنها طيبة لم تؤذ أحداً في حياتها أبداً، ثم
يحدث لها مثل هذا؟ أشعر وكأنني أنا التي قتلتها، لأنني أحصرتها
إلى هنا بهذه الطريقة.

هزئت رأسي بحزن. يا لقلّة معرفتنا بما يخبئه لنا المستقبل!
عندما ألخ بوارو على مادج لدعوة صديقة لها لم يكن يعلم أنه يوقع
بذلك على شهادة وفاة فتاة مجهولة.

جلسنا صامتين، كنت أتوق لمعرفة ما يدور في الخارج لكنني
انترمت بتعليقات بورو وبقيت ملازماً مكثني وأحسنت كأن ساعات
قد مرت فل أن يفتح بوارو الباب ويدخل برفقة مفتش الشرطة ورحل
بدا واضحاً أنه الدكتور غراهام، وتوجه إلى مادج فوراً.

قال وهو يتحسس نبضها بأصابعه: كيف تشعرين يا آنسة
باكلي؟ لا بد أنها صدمة كبيرة عليك.

- أنا بخير.

التفت إليّ وقال: هل تناولت شيئاً؟

قلت: بعض الماء.

قالت مادج بشجاعة: أنا بخير.

- إذن يمكنك الإجابة على بعض الأسئلة؟

- بالطبع.

تقدم مفتش الشرطة بعد أن سعل وتنحنح كمقدمة لأسئلته،

وحيته مادج بابتسامة شاحبة. قالت: لم أعق حركة المرور هذه
المرة.

وفهمت أنهما قد التقيا من قبل.

قال المفتش: هذا عمل رهيب يا آنسة باكلي، أنا أسف جداً
بشأنه. السيد بوارو هنا ونحن فخورون لوجوده معنا هنا، وقد
أخبرني بأنه واثق من أن الرصاص قد أطلق عليك في حديقة فندق
ماجستيك قبل يومين.

أومات مادج بالإيجاب ثم أوضحت تقول: كنت أظن أنه
مجرد زنبور، لكن الأمر لم يكن كذلك.

- وهل وقعت لك بعض الحوادث الغريبة قبل ذلك؟

- نعم، أقل ما يقال إن حدوثها في فترة متقاربة كان أمراً
غريباً.

ثم قامت بسرود مختصر للحوادث هذه فقال: جيد، وكيف
حدث أن كانت ابنة عمك ترتدي وشاحك هذه الليلة؟

- دخلنا لإحضار معاطف، فقد كان الجو بارداً ونحن نراقب
الألعاب النارية. وألقيت وشاحي على الأريكة هنا ثم صعدت
ولبست معطفي الذي أرتيه الآن (وهو معطف قرو خفيف) كما
أحضرت أيضاً معطف صديقتي السيدة وايس من غرفتها... إنه هناك
على الأرض قرب النافذة. ثم صاحت ماغي قائلة إنها لم تعثر على
معطفها فتنت لها. إنه يجب أن يكون في مكان ما في لضان السلمي.
نزلت وصاححت قائلة إنها لم تعثر عليه هناك أيضاً، فقلت لها إنه

موجود داخل السيارة دون شك. وقلت لها إنني سأحضر لها شيئاً من عندي لكنها قالت إن ذلك لا يهم لأنها ستأخذ وشاحي إن لم أكن أريده. قلت لها إن يوسعها أخذه بالطبع وسألناها إن كان كافياً لها. فقالت إنه كافٍ لأنها لا تشعر بأن الجو بارد جداً مقارنةً بيوركشير. كانت تريد أي شيء تلف به نفسها، وقلت لها حسناً، سأخرج بعد قليل ثم عندما خرجت...

سكنت وقد تقطع صوتها، فقال الشرطي: لا تحزني يا آنسة باكلي. أخبريني فقط، هل سمعت صوت طفلة أم طفلتين؟

هزت مارج رأسها: لم أسمع إلا صوت الألعاب النارية والمفرقات وهي تنفجر.

قال المفتش: هذا صحيح، ما كنت لتلاحظي صوت الطفلة بين هذه الأصوات كلها. أضن أن لا فائدة من سؤالك إن كانت لديك أية معلومات عن هذا الشخص الذي يقوم بالاعتداءات عليك؟

قالت مارج: ليست لدي أدنى فكرة... لا أستطيع أن أتخيل.

- نعم، من غير المحتمل أن تعرفي. يبدو لي مجنوناً مهووساً بالقتل... إنه عمل شائن بغض. لا أريد أن أوجه إليك مزيداً من الأسئلة هذه الليلة يا آنسة، لا أستطيع أن أعبّر عن مدى أسفي على ما حدث.

تقدم الدكتور غراهام وقال: أريد أن أقترح عليك يا آنسة باكلي بأن لا تبقي هنا. كنت أتحدث عن هذا الموضوع مع السيد بوارو.

أعرف دار وعابة ممتازة، فقد تلقيت خدمة. إن ما تحتاجينه هو الراحة التامة.

لم تكن مارج تنظر إليه بل إلى بوارو، وسألته: هل ذلك... بسبب الخدمة؟

تقدم بوارو وقال: أريدك أن تشعرني بالأمان يا طفلي، كما أريد أنا أيضاً أن أشعر أنك آمنة ستكون هناك ممرضة، ممرضة جيدة محترفة. ستكون قريبك طول الليل، وعندما تستيقظين وتصرخين ستكون عندك، قريباً منك. هل تفهمين؟

- نعم، أفهم. لكنك لا تفهم! أنا لم أعد خائفة... لا أهتم أبداً، إن كان أحد يريد قلبي فيمكنه ذلك.

قلت: اصمتي، أنت متوترة كثيراً.

- أنت لا تعرف، لا أحد منكم يعرف!

تدخل الطبيب مهدداً: أعتقد بأن خطة السيد بوارو جيدة. سأأخذك سيارتي، وسوف نعطيك دواء لننضمّن نومك الليلة بشكل مريح، ما رأيك الآن؟

قالت مارج: لا مانع عندي، أنا موافقة على كل ما تريدون، لم يعد الأمر يهمني.

وضع بوارو يده على يدها وقال: أعرف يا آنسة، أعرف حقيقة شعورك. أنا أقتب أمامك خجلاً ومصعباً بالخدمة، أنا الذي وعدت بحمايتك ولم أستطع ذلك. لقد فشلت، إسيءت. ولكن صدقيني

يا آنسة، إن قلبي يتفطر المأ بسبب ذلك الفشل. لو كنت تعرفين مقدار معاناتي فسوف تعذرتني.

قالت مادج بنفس الصوت القاتو: لا بأس، لا تلم نفسك. أنا واثقة أنك بذلت ما بوسعك، ما كان بوسع أحد أن يفعل شيئاً أو يمنع ما حدث. أنا متأكدة من ذلك، أرجوك لا تحزن.

- أنت كريمة جداً يا آنسة.

- لا، إني...

قطع أحدهم الجلسة. فُتح الباب بقوة واندفع جورج تشالنجر إلى الغرفة صائحاً. ما هذا كله؟ لقد وصلت لتوي فوجدت الشرطة عند البوابة وإشاعة بأن شخصاً قد قُتل. ما كل هذا؟ أرجوكم أخبروني. هل هي... هل هي... مادج؟

كانت نبرة الألم والحزن ظاهرة عليه، وأدركت فجأة أن بوارد ونضيب قد حبا مادج عن أنصاره تماماً. وقبل أن يتمكن أي واحد من الإجابة كثر سؤاله. أخبروني... لا يمكن أن يكون ذلك صحيحاً. هل ماتت مادج؟

قال بوارد بلطف وهدهو: لا يا صديقي، إنها حية ترزق.

ثم تراجع إلى الوراء ليتمكن تشالنجر من رؤية الفتاة ذات الجسد الصغير الجالسة على الأريكة. حدق تشالنجر إليها لبعض الوقت وهو لا يصدق ما تراه عيناه، ثم تتمم وهو يتلعثم كأنه ثمل: مادج، مادج...

ثم جثا على ركبتيه فجأة إلى جانب الأريكة وأخفى رأسه بين يديه وهو يبكي ويقول بصوت منحسرج: مادج، حبيبتي، اعتقدت أنك مت.

حاولت مادج الاعتدال في جلستها وهي تقول: لا بأس يا جورج، لا تكن سخيلاً. أنا في أمان.

رفع رأسه ونظر حوله نظرات جامحة وقال: ولكن أحداً قد مات! هذا ما قاله رجال الشرطة.

قالت مادج: نعم، ماغي... المسكينة ماغي. آه!

نشج وجهها، فتقدم بوارد والطبيب نحوها وساعدها الطبيب على الوقوف على قدميها، ثم خرجت من الغرفة وهي تستند على الطبيب وعلى بوارد وكل يسندها من جانب.

قال الطبيب: كلما تمجلت النوم كلما تحسنت حالتك أكثر، سأخذك بسيارتي على الفور، لقد طلبت من السيدة رايس حزم بعض حوائجك لأخذها معنا.

ثم ذهبوا واختفوا عن الأنظار. وامسكني تشالنجر من ذراعي وقال: لا أفهم ما يجري، إلى أين يأخذونها؟

أوضحت له فقال: آه، فهمت، إذن بالله عليك اشرح لي مغزى ما حدث يا هيستنز. يا لها من مأساة غامضة! تلك الفتاة المسكينة. قلت له: هيا لتجلس قليلاً، يبدو أنك منهار تماماً.

- لا أبالي إن كنت كذلك.

دخلنا غرفة الجلوس فارتع على أريكة وهو يقول: ظننت أن
مادج هي التي ماتت.

أحسست ببعض الشك بمشاعر القبطان جورج تشالنجر، إذ
لم يوجد بعد عاشق بهذه الشفافية.

الفصل التاسع من «أ» إلى «ي»

أشك في أنني سأنسى ما حييت الليلة التي تلت تلك الليلة.
وقع بوارو ضحية المعاناة وتأنيب الذات مما جعلني أخاف عليه
حقيقة؛ كان يجوب الغرفة ذهاباً وإياباً بلا توقف، بسبب نفسه ويصم
أذنيه عن احتجاجاتي الصادرة عن حسن نية.

- ما فائدة أن يعتد الإنسان بنفسه كثيراً. لقد هوقبت؟ نعم،
لقد تلت عقوبة، أنا هيركيول بوارو، كنت واثقاً من نفسي كثيراً.
أفحمت نفسي قاتلاً؛ لا، لا.

- ولكن من كان يتخيل... من يمكنه أن يتخيل مثل هذه الجرأة
والتهور اللذين لا مثل لهما؟ كنت أعتقد أنني تمت باتخاذ كل
الاحتياطات الممكنة. لقد حدثت القاتل...

- حذرت القاتل؟

- أجل، لقد لفتُ انتباهه إلى نفسي، جعلته يدرك بأنني أشك
في شخص ما. لقد جعلته يعتقد (أو هكذا ظننت) أن من الخطر

www.lilas.com
Chassey

البالغ عليه أن يتجراً ويكرر محاولاته لفتنه، ووضعت طرق حماة حول الأتسة، وقد تسلل من خلاله بكل جرأة... تحت سمع وبصرتنا... على الرغم منا جميعاً... على الرغم من حذر وحيلة الجميع، حقق هدفه.

- ولكنه لم يحققه فعلاً.

- كان ذلك صدفة فقط، من وجهة نظري الشخصية الأمر سيان؛ فقد قضى على نفس بشرية يا هيستغز... ولا أهمية لهوية هذه النفس.

قلت: بالطبع، أنا لم أقصد هذا.

- ولكن ما تقوله صحيح من ناحية أخرى، وهذا ما يجعل الأمر أكثر سوءاً... أكثر بكثير؛ لأن القتال ما زال بعيداً عن تحقيق هدفه. هل تفهم يا صديقي؟ لقد تغير الموقف إلى الأسوأ، وهذا يعني أنه قد يسفر عن التضحية بروحين اثنتين لا بروح واحدة فقط.

قلت بقوة: لن يحدث هذا وأنت موجود هنا.

توقف وضغط على يدي وقال: شكراً يا صديقي، شكراً. ما زالت لديك الثقة في هذا المعجزة... ما زال لديك إيمان. لقد نفثت في روحاً جديدة؟ هيركيول بوارو لن يفشل ثانية ولن تُقتل نفس ثانية. سوف أصبح غلفني، إذ لا بد أن خطأ ما قد حدث في مكان ما وقع قصير في النضج والمهنية في أفكارني التي تكون في العادة مرتبة ترتيباً جيداً. سوف أبدأ من جديد، نعم، سوف أبدأ من البداية، وهذه المرة لن أفلت.

قلت: أنت تعتقد أن حياة مارج باكلبي ما زالت في خطر إذن؟

- وهل من سبب آخر جعلني أرسلها إلى دار الرعاية يا صديقي؟

- إذن لم تكن الصدمة...

- الصدمة؟ آه! بوسع المرء أن يتعافى من الصدمة في بيته تماماً كما في دار الرعاية... بل بشكل أفضل؛ فدار الرعاية غير مسلية، الأراضيات المكسوة بالسجاد الأخضر والمرصعات والوجبات التي تقدم على الصينية والغسيل الذي لا يتوقف... لا، لا، لقد أرسلتها بدافع السلامة، والسلامة وحدها. لقد أفضيت بشكوكي إلى الطبيب فوافقتني، وهو سيقوم بكل الترتيبات. لن يسمح لأحد برؤيتها يا صديقي ولا حتى أقرب صديقتها. أنا وأنت الوحيدان اللذان سيسمح لنا برؤيتها، أما الآخرون فسيقال لهم: «أوامر الطبيب». عبارة مناسبة جداً ولن يعترض عليها أحد.

قلت: نعم، ولكن...

- ولكن ماذا يا هيستغز؟

- هذا لن يستمر إلى الأبد.

- ملاحظة صحيحة جداً، لكنها تعطينا فترة نلتقط فيها أنفاسنا.

ألا تدرك أن ضيعة عمليتنا قد تغيرت؟

- كيف؟

- كانت مهمتنا الأصلية هي ضمان أمن وسلامة الأتسة، أما

مهمتنا الآن فقد أصبحت أكثر بساطة. لأنها مهمة أنفائها تماماً. إنها لا تعدو كونها مهمة بحث عن قاتل.

- وهل تسمي هذا أبسط؟

- إنها أبسط بالتأكيد. لقد قلت بالأمس إن القاتل قد وقع باسمه على الجريمة، لقد خرج من مخبئه.

- ألا نظن...

ترددت قليلاً قبل أن اكمل قاتلاً: ألا نظن أن الشرطة على حق بقولهم إن هذا العمل من فعل شخص مجنون معتوه مهووس بالقتل؟

- إنني أكثر اقتناعاً من أي وقت مضى بأن الحالة غير ذلك.

- هل ترى حقاً أن...

ثم سكت. تناول بوارو جملتي وتكلم برزانة شديدة: أن القاتل من داخل دائرة الأنسة نفسها؟ نعم يا صديقي، أظن ذلك.

- لكن ما حدث اللبلة الماضية يستبعد هذا الاحتمال بالتأكيد. كنا جميعاً معاً و...

قاطعتني قاتلاً: هل يمكنك أن تقسم - يا هيتنغز - بأن أي شخص محدد لم يترك مجموعتنا الصغيرة هناك على حافة المنحدر النصخري؟ هل فيهم أي شخص يمكن أن نقسم على أنك كنت تراه طول الوقت؟

قلت ببطء وقد فاجأني بكلماته: لا، لا أظن أن بوسعي ذلك. كان الليل معتماً، وكلنا تحركنا وانتقلنا من مكان إلى آخر. لقد لاحظت في مناسبات مختلفة وجود السيدة رايس ولازاروس وأنت وكروفت وفائس، ولكن طوال الوقت؟ لا.

أوماً بوارو برأيه وهو يقول: بالقبض. لم تكن سوى مسألة دقائق قليلة جداً. ذهبت الفتاتان إلى البيت فانسَل القاتل بعيداً دون أن يلحظه أحد واختبأ وراء شجرة الجوز تلك في وسط المرجة، ثم خرجت مادج باكلي (أو هكذا شبه له) من الباب الزجاجي ومرت على بعد قدم واحد منه، فأطلق عليها ثلاث طلقات متتالية سريعة...

- ثلاث طلقات؟

- نعم؛ لم يرد المجازفة هذه المرة. وجدنا في الجثة ثلاث رصاصات.

- كان ذلك مجازفة، أليس كذلك؟

- أقل مجازفة في كل الاحتمالات من رصاصة واحدة. إن سدس موزر لا يصدر صوتاً عالياً، إنه يشبه - من حيث الصوت - فرقة الألعاب النارية إلى حد ما، ومن شأنه أن يختلط بها بحيث لا يمكن تمييزه.

- هل وجدتم السدس؟

- لا، وهذا ما يؤكد لي الدليل الذي لا يساوره أدنى شك على أن المسؤول عن هذا العمل شخص ليس بالغريب. نحن نتفق على

أن مسدس الأتسة بالكلي قد شُرق منها لسبب واحد فقط... وهو إضفاء مظهر الانتحار على وفاتها.

- نعم.

- أليس هذا هو السبب الوحيد الممكن؟ ولكنك تلاحظ الآن أن النضاهر بالانتحار أمر غير وارد. يعرف القاتل بأنه لن يحددأ أبداً في هذا، والواقع أنه يعرف ما نعرفه.

فكرت معترفاً في قرارة نفسي بمنطقية استنتاجات بوارو، ثم سألت: ما الذي فعله بالمسدس برأيك؟

هز بوارو كتفيه بلامبالاة وقال: من الصعب معرفة ذلك، لكن البحر كان قريباً جداً. على بعد رمية واحدة من يد القاتل، ويغوص المسدس بعدها في أعماق البحر ولن يُعثر عليه أبداً لا نستطيع أن نتأكد تماماً من ذلك بالطبع، ولكن هذا ما كنت سأفعله لو كنت مكانه.

ارتعشت قليلاً من ثبرته الواقعية. قلت: هل تنظن... هل تنظن أن القاتل أدرك أنه قد قتل امرأة غيرها؟

قال بوارو عابساً: أنا واثق من أنه لم يعرف. نعم، لا بد أن ذلك كان مفاجأة غير سارة له عندما علم بالحقيقة. لم يكن من السهل عليه أن يحافظ على هدوئه وتصرفته الطبيعية دون أن يشي وجهه بشيء.

في تلك اللحظة تذكرت موقف الخادمة إيلين، وذكرت لبوارو

موقعها الغريب ذلك مبداً مهيناً جداً، وسألني: هل أظهرت الدهشة والمفاجأة لأن ماغي هي التي قُلت؟

- كانت دهشة كبيرة.

- هذا غريب. ومع ذلك كان واضحاً أن حقيقة وقوع مأساة لم تفاجئها. نعم، يوجد في هذا الأمر شيء يجب أن نتحقق منه. من نكون إيلين هذه؟ بكل ذلك الهدوء والاحترام حسب العرف الإنكليزي؟ هل يمكن أن تكون هي التي...؟

ثم سكت فقلت: إن كنت تضع حساباً للحوادث كلها فمن المؤكد أن درجة الصخرة الثقيلة من فوق المنحدر تتطلب رجلاً.

- ليس بالضرورة؟ قد تتم باستخدام العتلة أو الرافعة التي لا تحتاج إلى قوة كبيرة. آه، نعم، يمكن عمل ذلك.

ثم واصل المشي في الغرفة ذهاباً وإياباً بيظه وهو يقول: كل الذين كانوا في «البيت الأخير» في الليلة الماضية مشبه فيهم، ولكن هؤلاء الضيوف... لا، لا أظن أنه واحد منهم لأنهم مجرد معارف عابرين كما أعتقد لم تكن بينهم وبين صاحبة البيت الشبهة أي علاقة حميمة

- تشارلز فاميس كان موجوداً.

- نعم، يجب أن لا ننساه؟ فهو أقوى المشتبهين من حيث المنطق.

ثم أشار إشارة بأصبعه إلى نفسه على الكرسي أمامي وقال:

انظروا، إنه ما نعود إليه دائماً: الدافع! يجب أن نبحث عن الدافع إن كنا نريد فهم هذه الجريمة، وهي القفزة التي ما برحت تحيرني يا هيسنغر. من عمده يمتنك دافعاً لقتل الأنسة مادج؟ لقد تركت لنفسك الحرية لتفترض حتى أكثر الافتراضات تفاهة. أنا هيركيول بورو نزلت إلى مستوى شطحات الخيال المخزية، وقد تمثلت في ذلك عقيدة الروايات المثيرة أريخية. الجدة المعجوز الذي يُفترض أنه بدد أمواله على القمار، هل فعل ذلك حقاً؟ هذا ما سألته نفسي أم أنه على العكس من ذلك. خبئاً هذه الأموال؟ هل هي مختبئة في مكان ما في «البيت الأخير»؟ مدفونة في مكان ما في الحديقة؟ ومن أجل تلك العناية (وإن أشعر بالعار لقولي هذا) ففني قد سألت الأنسة مادج إن كانت هناك أية عروض قد قدمت لها لشراء البيت.

- أتعرف يا بورو، إنني أعتبر هذه الفكرة ذكية؛ فقد يكون فيها شيء يفيدنا.

قال بورو متأففاً: عرفت أنك ستقول هذا! إن هذه الفكرة تناسب ورومانيتك وعقلك العادي. نعم، إنك تستمتع بهذه الفكرة.

- حسناً، لا أفهم لماذا لا...؟

- لأنه يا صديقي كلما كان التفسير عادياً بعيداً عن الرومانسية كلما كان أكثر احتمالاً. لقد استعرضت أفكاراً ونظريات حوله تدعو إلى الخجل أكثر مما سبق، فقد كان رجلاً. قلت في نفسي: افترض أنه سرق جوهرة ما... عين تمثال يعتبره بعض الوثنيين إلهاً مثلاً، وأن

رجال ذلك الذين المتعصبين يلاحقونه. . نعم، أنا هيركيول بورو اتحدت إلى أفكار كهذه.

ثم أكمل يقول: وقد جاءني أفكار أخرى تتعلق بهذا الأب؛ أفكار أكثر واقعية وأكثر احتمالاً. هل قام في أثناء تجواله وأسفاره بعقد زواج ثان؟ هل يوجد وريث أقرب إلى الأنسة من السيد تشارلز فايس؟ لكنني لم أتوصل إلى شيء مرة ثانية لأننا ما زلنا نواجه نفس المشكلة، وهي أنه لا يوجد شيء يستحق أن يورث. لم استبعد أي احتمال، حتى تلك الإشارة العرضية من الأنسة مادج بخصوص العرض الذي قدمه لها السيد لازاروس. هل تذكره؟ عرض شراء صورة جدها. لقد أبرقت يوم السبت إلى خبير لكي يأتي ويفحص الصورة، إنه الرجل الذي كتبت ثلاثاً عنه صباح اليوم. افترض -عني سبيل المثال أن قيمة اللوحة هذه تصل إلى عدة آلاف من الجنيهات؟

- هل تعتقد حقاً أن رجلاً غنياً مثل الشاب لازاروس...؟

- هل هو غني؟ المظاهر ليست كل شيء. حتى وجود شركة عريقة وقديمة تملك فاعات عرض فخمة وكل مظاهر الازدهار والفخامة يمكن أن تكون مظاهر فاسدة ومزيفة. وماذا يفعل الإنسان في هذه الحالة؟ هل يجري ويصبح معتماً أن الزمن قد جال عليه وأنه فقير؟ لا، بل يشترى سيارة جديدة فاخرة وينفق أموالاً أكثر قليلاً من المعتاد ويعيش متباهياً متفاخراً، لأن السمعة هي كل شيء! ولكن أحياناً تنحطم بعض المشاريع الفخمة والمهمة بسبب لا يعدو نقص بضعة آلاف من الجنيهات من الأموال الجاهزة.

ثم أكمل يقول وهو يثنيًا باحتجاجي: آه، أعرف، إنه أمر مستبعد، لكنه ليس فكرة أسوأ من فكرة رجال الدين الوثنيين، لمتعصبين أو أكثر المدفون. إن له علاقة بالأشياء التي تحدث على الأقل لا يمكننا إهمال أي شيء. أي شيء قد يقربنا إلى الحقيقة

قام بصف الأغراض الموضوعة على الطاولة أمامه بأنامله الوثيقة الحذرة، وعندما تكلم كان صوته رزيباً وهدأت لأول مرة قال: الدافع! نعد إلى هذا وندرس هذه المشكلة بهدوء ومنهجية أولاً: كم عدد الدوافع الموجودة لنقتل؟ الدوافع التي تدفع الإنسان إلى إزهاق روح إنسان آخر؟ سوف نستبعد -في الوقت الحالي- فرضية القتل المحرود للبهوس والجنون لأنني مقتنع تماماً بأن كل من مشككت لا يكمن في تلك الفرضية، كما يستبعد أيضاً القتل الموزي الذي يتم تحت وحي اللحظة أو تأثير الأعصاب غير المسيطر عليها. إن هذه جريمة قتل متعمد أو نكبت يدم بارد، فما هي الدوافع التي تحرك الإنسان لارتكاب مثل هذه الجريمة؟ أولاً لكسب من الذي يكسب من وفاة الأنسة باكلي... بطريق مباشر أو غير مباشر؟ يمكننا وضع تشارلز فايس. إنه يرث بيتاً لا يستحق أن يرثه أحد من الناحية المالية، ربما قام بسداد قيمة الرهن وبناء فيلا صغيرة على الأرض. ويمكن بالتالي أن يجني أرباحاً بسيطة في نهاية الأمر. هذا ممكن. إن كان هذا البيت للعائلة على سبيل المثال. إنها دون شك غريبة تضرب جذورها عميقاً لدى بعض الناس، وقد أدت في قضايا عرقها إلى ارتكاب حرم نكبي لا أرى وجود هذا الواقع في حالة السيد فايس. الشخص الآخر الوحيد الذي يمكن أن يستفيد من وفاة الأنسة باكلي هو صديقتها، السيدة رايس، ولكن من الواضح

أن المبلغ الذي ستحصل عليه مبلغ صغير جداً. وحسبما أرى فإنه لا يوجد شخص آخر يكسب من وفاة الأنسة باكلي. ما هو الدافع الآخر؟ الكراهية. أو الحب الذي يتقرب إلى كراهية؟ الجريمة العاطفية؟ حساً، لدينا في هذا المجال كلمات السيدة كروفت التي قالت إن تشارلز فايس والقبطان تشالنجر كليهما يحبان الفتاة.

قلت متبسماً: اعتقد أننا لاحظنا الظاهرة الثانية بأنفسنا.

- نعم، ذلك البتار التزيه يعيل إلى إظهار عواطفه. وبالنسبة للآخر فإننا نعلم على شهادة السيدة كروفت، فإذا أحس تشارلز فايس أن ذلك الشخص قد حل محلّه في حبه فهل يتأثر إلى درجة تدفعه لقتل ابنة عمته حتى لا يتركها تزوج رجلاً آخر؟

قلت مرتاباً: يبدو ذلك نوعاً من المبالغة والخيال.

- بوسعك أن تقول إن هذا يبدو عملاً غير إنكليزي... أوافقك الرأي، ولكن حتى الإنكليز لديهم عواطف. إنه شاب مكبوت لا يظهر أحاسيسه بسهولة، وأمثاله غالباً ما تكون لديهم أكثر الأحاسيس قوة وعمقاً. لا يمكنني أن أشك أبداً في القبطان تشالنجر كشخص يمكن أن يقتل لأسباب عاطفية. لا، لا، إنه ليس من هذا النوع، أما بالنسبة لتشارلز فايس فنعم، هذا ممكن لكنه لا يقضي تماماً دفع آخر للجريمة: الغيرة. إنني أفصله عن الدافع الذي قبله لأن الغيرة قد لا تكون -بالضرورة- عاطفية، فهناك الحسد؟ حسد التملك، حسد التفوق، وذلك النوع من الحسد دفع إياغو (شخصية شاعرك العظيم شكسبير) لارتكاب واحدة من أذكى الجرائم التي ارتكبت على مر التاريخ. ولما أنكم هما من المتفطن المهني

سألته في خروج عابر عن الموضوع: ولماذا كانت جريمته على هذا الجانب من الذكاء؟

- لأنه جعل آخرين ينفذونها. تخيل مجرمًا في هذه الأيام لا يستطيع أحد أن يضع الأغلال في يديه لأنه لم يرتكب شيئاً بنفسه. لكن هذا ليس موضوع حديثنا. هل يمكن للغيرة مهما كان نوعها - أن تكون مسؤولة عن هذه الجريمة؟ من لديه سبب للغيرة من الأنسة؟ امرأة أخرى؟ لدى السيدة رايس فقط، وحسبما نرى لا يوجد أي تنافس بين المرأتين ولكن - مرة أخرى - فإن ذلك حسبما نرى فقط. قد يكون هناك شيء لا نعرفه. وأخيراً هناك دوافع... الخوف. هل لدى الأنسة مذبح سرّ يخص أحداً؟ هل نعرف شيئاً من شأنه أن يكشف أن يدمر حياة شخص آخر؟ إن كان هذا صحيحاً فأعتقد أننا نستطيع أن نقول جازمين إنها نفسها لا تدري ذلك. لكن هذا يمكن أن يحدث، يمكن. وإن كان كذلك فزته يجعل الأمر صعباً جداً لأنه بينما تمسك بالدليل في يدها فإنها تمسكه لاشعورياً، ولن نستطيع أبداً إخبارنا عنه.

- هل تعتقد حقاً أن هذا ممكن؟

- إنها فرضية، وأنا مدفوع لها بسبب صعوبة العثور على نظرية معقولة غيرها. عندما تحذف الاحتمالات الأخرى فإنك تعود إلى الاحتمال الباقي وتقول: بما أنه لا توجد احتمالات أخرى فلا بد أن يكون كذا...

صمت بولارو فترة طويلة، وأخيراً استيقظ من استغراقه وسحب ورقة وبدأ يكتب. سألته وقد أثار فضولي: ماذا تكتب؟

- إنني أضع قائمة بأصديقي، قائمة بالأشخاص المحيطين بالأنسة باكلي. وإذا كانت نظريتي صحيحة فإن اسم القاتل لا بد أن يكون ضمن هذه القائمة.

واصل الكتابة لأكثر من عشرين دقيقة تقريباً، ثم دفع إليّ بالورقة وقال: هاك بأصديقي، انظر. ماذا تستنتج منها.

وقبما يلي ما كان مكتوباً في الورقة:

- (١) إيلين.
- (٢) زوجها البستاني.
- (٣) طفلهما.
- (٤) السيد كروف.
- (٥) السيدة كروف.
- (٦) السيدة رايس.
- (٧) السيد لازاروس.
- (٨) القبطان تشالجر.
- (٩) السيد تشارلز فايس.
- (١٠) ؟

ملاحظات:

(١) إيلين

ظروف مريبة: موقفها وكلماتها عند سماعها نبأ الجريمة. تملك الفرصة أفضل من أي شخص آخر لتدبير الحوادث والمعركة بوجود المسدس، ولكن من غير المحتمل أن تكون قد عثت بالسيارة، كما أن

العقوبة العامة للحرمة تبدو فرق متواها.

الدافع: لا شيء، إلا إذا كانت تملك كراهية نتيجة حادثة غير معروفة.

ملاحظة: مزيد من التحريات عن سوانقها وهلاقتها بمادج باكلي.

(٢) زوجها

الأمر ذاته أعلاه. وهو أكثر احتمالاً لأن يكون قد عبث بالسيارة

ملاحظة: يجب مقابلته.

(٣) الطفل

يمكن استعادته

ملاحظة: يجب مقابلته، قد يعطينا معلومات قيمة.

(٤) السيد كروف

الظرف الوحيد المريب هو حقيقة أننا قابلناه وهو يصعد الدرج إلى الطابق الذي فيه غرفة النوم. كان لديه تفسير جاهز وقد يكون صحيحاً، ولكن قد لا يكون. لا شيء معروف عن سوانق.

الدافع: لا يوجد.

(٥) السيدة كروف

ظروف مريبة: لا يوجد.

الدافع: لا يوجد.

(٦) السيدة رايس

ظروف مريبة: فرصة كاملة. طلبت من مادج باكلي

إحضار معطفا. حاولت متعددة خلق انطباع بأن مادج كاذبة وأن روايتها حول الحوادث ينبغي أن لا يُعتمد عليها. لم تكن في ثابستوك عندما وقعت الحوادث، أين كانت؟

الدافع: المكسب؟ قليل جداً. الغيرة؟ ممكن ولكن لا تعرف شيئاً. الخوف؟ ممكن أيضاً ولكن لا تعرف شيئاً أيضاً.

(٧) السيد لازاروس

ظروف مريبة: فرصة متاحة بشكل عام. عرض لشراء الصورة. قال إن كوابح السيارة بحالة جيدة (بحسب إفادة السيدة رايس). ربما كان في المنطقة قبل الجمعة.

الدافع: لا شيء، ما لم يكن الكسب من الصورة. الخوف؟ غير محتمل.

ملاحظة: البحث أين كان السيد لازاروس قبل وصوله إلى سينت لو. التحري عن الوضع المالي لشركة «أرون لازاروس وابنه».

(٨) القبطان ثسالنجر

ظروف مريبة: كان في منطقة قريبة طوال الأسبوع الماضي ولذلك فإن فرصته في عمل الحوادث جيدة، وصل بعد نصف ساعة من جريمة القتل.

الدافع: لا يوجد.

(٩) السيد فايس

ظروف مريبة: كان غائباً عن مكتبه في الوقت الذي

أطلقت فيه رصاصة في حديقة القندق. الفرصة جيدة.
نصريحه بخصوص بيع «البيت الأخير» عرضه للشك.
ذو مزاج مكبوت وقد يعرف عن موضوع المدس.
الدافع: المكسب؟ قليل. الحب أو الكراهة؟ ممكن
بالنسبة لشخص في مثل مزاجه. الخوف؟ غير محتمل.
ملاحظة: البحث عن الشخص الذي رهن البيت لديه،
البحث عن وضع شركة فايس.

(١٠) ؟

يمكن أن يكون الشخص العاشر أي رجل غريب ولكن
له صلة بواحد من المذكورين أعلاه. إن وجوده من
شأنه أن يفسر:

(١) عدم دهشة إيلين عند سماعها خبر الجريمة
ورضاها واستمتاعها (لكن ذلك قد يكون بسبب
الانفعال للسرور الطبيعي تجاه حوادث الموت الذي
يبدية أبناء طبقتها).

(٢) سبب مجيء كروفت وزوجته للعيش في بيت
الحراسة.

(٣) قد يعطي دافعاً لخوف فريديكا فايس من كشف
سر معين أو دافعاً للغيرة.

بني بوارو يراقبني وأنا أقرا، ثم قال مفتخراً: إنها شاملة كاملة،
أليس كذلك؟

قلت بحماسة: إنه عمل رائع، إنه يحدد كل الاحتمالات
بوضوح تام.

قال متأملاً وهو يستعيد الورقة مني: نعم، وفيها اسم واحد
يلفت النظر يا صديقي؛ تشارلز فايس. إنه يمثل أفضل الفرص. لقد
أعطيناه واحداً من دافعين، ولو كانت هذه قائمة بخيول السباق لكان
فايس هو الحصان الذي ترشحه كل المراهات، أليس كذلك؟
- إنه أكثر المشبوهين احتمالاً بالتأكيد.

- لديك ميل إلى تفصيل الأقل احتمالاً يا هيتنغز. لاشك
أن هذا نابع عن قراءتك للكثير من القصص البوليسية، أما في
الحياة الواقعية فإن من يرتكب الجريمة هو الشخص الأكثر رجحاناً
ووضوحاً.

- ولكن ألا تعتقد أن هذا هو الحال هذه المرة؟

- ثمة شيء واحد فقط يعارض ذلك؛ جراءة الجريمة! كان
ذلك واضحاً من البداية لأن الواقع في مثل هذه الجرائم لا يمكن أن
يكون واضحاً كما قلت.

- نعم، هذا ما قلته في البداية.

- وهذا ما أقوله ثانية.

وبحركة مفاجئة كَوَّر الأوراق بيده ورماها على الأرض، ثم
قال مستيقظاً صرخة احتجاج مني: لا، لا فائدة من هذه القائمة. ومع
ذلك فقد جعلت عقلي صافياً. النظام والمنهجية! هذه هي المرحلة
الأولى؛ ترتيب الحقائق بترتيب ودقة. المرحلة التالية...

- نعم؟

- المرحلة التالية هي مرحلة السيكولوجية، الاستخدام الصحيح لخلايا الدماغ، الرمادية الصغيرة! أصبحك بالخلود إلى النوم يا هينغز.

- لا، لن أنام ما لم تتم أنت، لن أفارقك.

- أنت مخلص ووفي، ولكنك لا تستطيع مساعدتي في التفكير. هذا كل ما سأفعله... التفكير.

ومع ذلك بقيت مصراً على الرقص، فقال: ربما كنت تريد مناقشة مسألة ما معي. حسناً، حسناً، أنت صديق مخلص. أرجو أن تجلس على الكرسي الوثير.

كان ذلك عرضاً قبلته، وسرعان ما أخذت الغرفة تسبح في فضاء الحلم.. وكان آخر ما أذكره رؤية بوارو بعيد تجميع الأوراق المكورة التي كانت ملقاة على الأرض ويضعها في سلة المهملات. والأغلب أنني نمت بعد ذلك.

• • •

الفصل العاشر

سر مادج

كان ضوء النهار قد انتشر عندما استيقظت، وكان بوارو جالساً حيث كن يجلس في الليلة السابقة وهيته على حائنها، لكن اختلافاً ظهر على وجهه، فقد كانت عيناه تشعان بذلك البريق الأخضر الغريب الذي أعرفه جيداً والذي يشبه عيون القطط.

جاهدت لكي أعدل من جلستي وأنا أشعر بتصلب أطرافني وعدم الارتياح إن النوم على كرسي عمل لا يُنصح به لشخص في مثل عمري. ومع ذلك فقد نتج عنه شيء واحد على الأقل. إذ استيقظت وأنا لا أشعر بذلك الكسل والعاس بل بعقلية وتفكير نشطين تماماً كما كنت قبل النوم.

صحت: بوارو، هل فكرت في شيء؟

هز رأسه بالإيجاب، ثم مال إلى الأمام وهو يضرب على الطاولة أمامه وقال: أجب يا هينغز على هذه الأسئلة الثلاثة: لماذا، لم تكن الأنسة مادج تنام جيداً في الفترة الأخيرة؟ لماذا اشترت ثوب

سهرة أسود وهي التي لا تحب الأسود أبداً؟ ولماذا قالت النبيلة الماضية: "ليس عندي ما أحيا من أجله... الآن"؟

حدثت إليه. بدت الأسئلة بعيدة عن الموضوع، لكنه عاد يقول: أجب على تلك الأسئلة يا هينتنز. أجب عليها.

- حسناً، بالنسبة للسؤال الأول فقد قالت بنفسها إنها كانت تشعر بالقلق مؤخراً.

- بالضبط، وما هو سبب قلقها؟

- والثوب الأسود... كل امرئ يرغب بالتغيير أحياناً.

- إن معرفتك بسيكولوجية المرأة ضعيفة جداً بالنسبة لرجل متزوج مثلك. إذا ارتأت المرأة أنها لا تبدو جميلة في ثوب من الألوان فإنها ترفض ارتدائه.

- وأما بالنسبة للسؤال الأخير... كان أمراً طبيعياً أن تقوله بعد الصدمة الكبيرة.

- لا يا صديقي، لم يكن أمراً طبيعياً. الرعب من موت ابنة عمها وتأييب ذاتها على وفاتها. نعم، كل هذا طبيعي، ولكن قولها ذلك يختلف. لقد تكلمت عن الحياة بضجر وكثرة وكأنها لم تعد أمراً عزيزاً عليها. إنها لم تظهر مثل هذا الموقف من قبل أبداً، بل كانت متحدية جريئة. نعم، كانت تظهر لامبالاة واستخفافاً، ثم عندما علمت بما يراد لها شعرت بالخوف. وقد شعرت بالخوف لأن الحياة كانت جميلة ولم تكن تريد الموت، ولكن أن نسأم الحياة؟ لا، لا يمكن أن يكون هذا أبداً حتى قبل العشاء لم يكن الحال

هكذا. إن لدينا هنا تغيراً سيكولوجياً يا هينتنز، وهذا منير. ما هو الذي جعل وجهة نظرها من الحياة تتغير؟

- صدمة وفاة ابنة عمها.

إنني مختار. الصدمة هي التي جعلت لسانها يفتل، ولكن افترض أن التغير حدث قبل ذلك. هل يوجد أي شيء آخر يمكن تفسير الأمر؟

- لا أعرف أي شيء.

- فكر يا هينتنز، استخدم خلايا دماغك الرمادية.

- الحقيقة...

- متى كانت آخر لحظة راقبناها فيها؟

- كان ذلك على العشاء.

- تماماً. بعد ذلك لم نرها إلا وهي تستقبل الضيوف وترحب بهم... موقف رسمي خالص. ماذا حدث عند انتهاء العشاء يا هينتنز؟

قلت ببطء: ذهبت إلى الهاتف.

- نعم ما قلت! لقد وصلت إلى ما تريد في النهاية. ذهبت إلى الهاتف وغابت فترة طويلة، عشرين دقيقة كحد أدنى من الذي كان يتكلم معها؟ ماذا قال؟ هل كانت تتكلم بالهاتف حقيقة؟ علينا أن نكتشف - يا هينتنز - ما الذي حدث خلال العشرين دقيقة هذه لأننا بذلك سنجد المفتاح الذي يقودنا إلى اللغز الذي نبعث عنه. أو هذا ما أعتقد جازماً.

- أنظن ذلك حقاً؟

- أجل، أجل! لقد أخبرتك من البداية بأن الأنسة تخفي عنا شيئاً يا هيبستغز إنها لا تعتقد أن له علاقة بالحرمة، ولكن أنا، هيركيول بوارو، أعرف أحسن منها! لا بد أن له علاقة لأنني أدركت منذ البداية أن ثمة عنصراً مفقوداً، فهو لم يكن هناك عنصر مفقود لكان كل شيء واضحاً بالنسبة لي! وبما أنه غير واضح لي فإن العنصر المفقود هو المفتاح الرئيسي لحل اللغز! أعرف أنني على حق يا هيبستغز أريد أن أعرف الإجابة على هذه الأسئلة الثلاث، ثم بعد ذلك، بعد ذلك... سوف أبدأ في الفهم.

قلت وأنا أمد أطرافتي المتصلة: حسناً، أعتقد أن من الضروري أن أغسل وأحلق لحيتي.

بعد أن اغتسلت ولبست ثيابي العادية أحسست بأنني أفضل، فقد ذهب التصلب والشجر اللذين كنت أشعر بهما نتيجة قضاء ليلة غير مريحة. ثم وصلت إلى طاولة الإفطار وشعرت بأن شرب فنان من القهوة الساخنة سيعيد إلي نشاطي وحيويتي.

نظرت إلى الصحيفة ولكن لم يكن فيها الكثير من الأخبار المهمة باستثناء حقيقة أن وفاة مايكل سيتون قد تأكدت الآن بلا شك! لقد مات الطيار الجريء. تساءلت إن كانت صحف الغد ستحمل عدوين جديدة مثل قتل فتاة خلال حفل للألعاب النارية أو شيئاً شبيهاً.

كنت قد انتهيت من تناول الإفطار عندما جاءت فريديكا وأيس إلى طاولتي. كانت ترتدي ثوباً أسود بسيطاً ذا ياقة صغيرة

بيضاء مما جعل يياض بشرتها أكثر وضوحاً من قبل. قالت: أريد رؤية السيد بوارو يا كابتن هيبستغز، هل تعرف إن كان قد استيقظ من نومه الآن؟

- سأخذك إليه الآن، سوف نجده في غرفة الجلوس.

- شكراً لك.

قلت ونحن نغادر غرفة الضعام معاً: أرجو أن تكوني قد قضيت ليلة مريحة؟

قالت بصوت هادئ: كانت صدمة، لكنني لم أكن أعرف الفتاة المسكينة. ليس شعوري نحوها كشعوري تجاه مادج.

- أظن أنك لم تقابلي هذه الفتاة من قبل أبداً؟

- مرة واحدة... في سكاربورو حين جاءت مع مادج إلى دعوة غداء. سيكون الخبر صدمة رهبة لأبيها وأمها.

لكنها قالت ذلك بلا انفعال. تخيلت أنها كانت أنانية وأنها كانت ترى في كل أمر لا يمسها شخصياً أمراً عبر واقعي ولا مهم. وكان بوارو قد أنهى تناول طعامه وجلس يقرأ صحيفة الصباح، فنهض وحيا فريديكا بأدبه المعتاد ثم قدم لها كرسيّاً.

شكرته بابتسامة باهتة جداً وجلست. وضعت يديها على ذراعي الكرسي وجلست هناك منتصبة تنظر أمامها مباشرة دون أن تدفع بالكلام، كان في جمودها على ذلك النحو وبرودها شيء ينظر ببعض الخوف. وأخيراً قالت: سيد بوارو، أظن أنه ما من شك أن هذا... هذا العمل المحزون الذي وقع الليلة الماضية كان جزءاً

لا ينحزاً من القضية نفسها... أفصد أن الضجة المتصودة كانت هي
مادج في الحقيقة، أليس كذلك؟

- أظن يا سيدتي أنه ما من شك في ذلك أبداً.

عبست فريدريكا قبلاً ثم قالت: إن لحياة مادج قوى تحميها
قوى خارقة.

ظهرت في صوتها نبرة غريبة لم أستطع فهمها. وقال بوارو:
يقولون بأن الحظ دَوَّار.

- ربما من غير المفيد محاربته.

لم يعد في نبرة صوتها الآن إلا السأم، وبعد لحظات من
انصمت اكملت تقول: أرجو أن تعذرني يا سيد بوارو، وأطلب
الصفح من مادج أيضاً، فحتى الليلة الماضية لم أكن أصدق، لم
أفكر أبداً أن الخطر حقيقي.

- صحيح يا سيدتي؟

- أرى الآن أن كل شيء يجب أن يتم بحذر واهتمام،
كما أظن أن أصدقاء مادج المقربين لن يكونوا في معزل عن الاشتباه.
إنه أمر مخيف بالطبع لكن هذا هو الواقع. هل أنا على حق يا سيد
بوارو؟

- أنت ذكية جداً يا سيدتي.

- لقد سألتني بعض الأسئلة عن تافيتوك قبل أيام، وبما أنك
ستعرف عاجلاً أو آجلاً فمن الأفضل أن أقول لك الحقيقة الآن؛ إن
لم أكن في تافيتوك.

- صحيح يا سيدتي؟

- لقد وافقت السيد لازاروس بسيارته إلى هذه المنطقة في
أوائل الأسبوع الماضي، ولم نشأ أن نثار الضجة بشأننا فأقمنا في
مكان صغير اسمه شيلاكومب.

- أظن أنه موضع يعد نحو سبعة أميال عن هذه البلدة، أليس
كذلك؟

- بلى، نحو ذلك.

- هل يمكن أن أكون وقحاً قليلاً وأطرح عليك سؤالاً آخر؟

- سأل ما بدا لك، فما عاد شيء يُدعى وقاحة في هذه الأيام.

- لعلك على حق يا سيدتي. حسناً، منذ متى وأنت والسيد

لازاروس صديقان؟

- لقد التقيت به منذ نحو ستة أشهر.

- وهل... تحبته؟

هزت فريدريكا كتفها قائلة: إنه ثري على الأقل.

هتف بوارو: آه، إنها طريقة غير ملائمة في التعبير.

- ولم لا؟ من الأفضل أن أقولها بنفسى من أن تقولها عني.

- حسناً، هذا وارد دائماً بالطبع. هل لي أن أكرر يا سيدتي

أنك ذكية جداً.

قالت فريدريكا: لن تلبث أن تعطيني شهادة.

ثم نهضت منصرفة، فقال: أليس لديك ما تريد من إخباري به غير هذا يا سيدتي؟

- لا أظن ذلك، لا. سأذهب لأخذ بعض الورود لمادح وأرى كيف حالها.

- هذا عمل جميل جداً، وأشكرك على صراحتك يا سيدتي.

نظرت إليه نظرات حادة وبدت على وشك الكلام، ثم عدلت عن فكرتها تلك وخرجت من الغرفة وهي تبسم ابتسامة باهتة حين كتبت أفتح لها الباب.

قال بوارو: إنها ذكية. نعم، لكن هيركيول بوارو ذكي أيضاً!

- ماذا تقصد؟

- إنه لعمل جيد منها أيضاً أن تجرّعي بالقوة فكرة ثراء السيد لازاروس.

- أما أنا فهذا الأمر أثار اشتزازي.

- يا عزيزي، دائماً تُظهر رد الفعل الصحيح في المكان الخاطئ؛ المسألة في الوقت الحالي ليست مسألة ذوق جيد أو غير جيد، إن كان للسيدة رايس محب مخلص وغني يستطيع إعطاءها كل ما تريده فمن الواضح أن السيدة رايس لن تحتاج إلى قتل أعر صديقاتها لمجرد حصة زهيدة من الإرث.

- آه!

- تماماً! آه!

- لماذا لم تمنعها من الذهاب إلى دار الرعاية؟

- ولماذا أكتشف الخيوط التي أسكت بها؟ هل هيركيول بوارو هو الذي يسمع الأنسة مادح من رؤية أصدقائها؟ بالهذه الفكرة! الأطباء والممرضات هم الذين يفعلون ذلك يا لأولئك الممرضات المملات! لا تشغلهن سوى القوانين والتعليمات وأوامر الأطباء.

- ألا تخاف أن يدخلنها إليها على الرغم من كل ذلك؟ فقد تصرّ مادج على إدخالها.

- لن يُسمح لأحد بالدخول يا عزيزي هيستنز سوانا أنا وانت، ولهذا السبب كلنا أسرعنا إلى هناك كلما كان ذلك أفضل

في تلك اللحظة تُفتح باب غرفة الجلوس بقوة ودخل جورج تشالنجر، كان وجهه المسفوح مليئاً بالسخط. قال: اسمعني يا سيد بوارو، ما معنى هذا؟ لقد اتصلت بدار الرعاية التي فيها مادج وسألتهم عن صحتها وكيف هي وعن الوقت الذي يمكنني أن أذهب فيه لزيارتها، فأخبروني بأن الطبيب لن يسمح لأحد بزيارتها. أريد أن أعرف معنى هذا، وحتى أكون صريحاً معك: هل هذا من عملك أم أن مادج مريضة فعلاً بالصدمة؟

- أؤكد لك أنني لست من يضع قوانين دور الرعاية يا سيدتي... لا أجرؤ على هذا. لماذا لا تتصل بالطبيب. ما هو اسمه؟ آه، نعم، الدكتور غراهام؟

- لقد فعلت، فقال لي إنها تحسن بسرعة أكثر من المتوقع...
الكلام المعتد. لكنني أعرف كل الألاعيب، فعتي طبيب في شارع
هزلي. إنه اختصاصي أعصاب ومحلل نفسي وما إلى ذلك، وهو
يصرف الأقارب والأصدقاء بكلمات طمأنة... لقد سمعت عن هذا
كنه لا أعتقد أن مادح غير مستعدة لرؤية أحد، بل أعتقد أنك تقف
وراء هذا العمل يا سيد بوارو.

ابتسم بوارو ابتسامة لطيفة، والواقع أنني لاحظت دائماً أن
بوارو يشعر بتعاطف مع العاشقين. قال: اسمعني يا صديقي، إذا
سمع لضيف واحد بالدخول فلا يمكن منع الآخرين. هل تفهم؟
إما أن نسمح للجميع أو نمنع الجميع. إننا نريد سلامة الأئمة، أنا
وأنت، أليس كذلك؟

قال تشالنجر ببطء: أنا أفهمك، ولكن...

- عليك بالصمت! لن نقول أكثر من هذا، سوف ننسى حتى
ما قناه. الحذر، الحذر الشديد هو ما نحتاجه في الوقت الحالي.

قال البحار بهدوء: يمكنكني كتمان الأمر.

ثم ذهب إلى الباب وتوقف في أثناء خروجه فقال: لا يوجد
حظر على إرسال الورود، أليس كذلك؟ طالما أنها ليست وروداً
بيضاء.

ابتسم بوارو، ثم قال بعد أن أغلق تشالنجر العنيف الباب
وراءه: والآن بينما يتقابل السيد تشالنجر والسيدة رايس (وربما

السيد لاراروس أيضاً) في محل الزهور نذهب أنا وأنت إلى وجهتنا
بهدوء.

قلت: وهل ستطلب إجابة على الأسئلة الثلاثة؟

- نعم؛ سوف نسأل... على الرغم من أنني أعرف الإجابة.

صحت: ماذا؟!

- نعم.

- ولكن، متى عرفت؟

- عندما كنت أتناول الإفطار يا هيستنغز؛ لقد انتصبت الحقيقة

واضحة أمام عيني.

- أخبرني

- لا، سأتركك تسمعها من الأئمة.

ثم دفع إليّ برسالة مفتوحة وكأنه يريد إبعاد ذهني عن ذلك
الموضوع. كان تقريراً من الخير الذي أرسله بوارو ليقيم صورة
نيكولاس باكلي، وقد جزم التقرير بأن هذه النوحة لا تزيد قيمتها
على عشرين جنيهًا

قال بوارو: ها نحن نجد إجابة لإحدى المسائل.

قلت وأنا أتذكر استمارة استخدمها بوارو في إحدى المناسبات
الماغية: لا فأر في ذلك الجحر.

- آه، أتذكر هذا؟ نعم، كما تقول، لا يوجد فأر في الجحر.

- عشرون جنبها بينما عرض السيد لازاروس خمسين جنبها؟
بانه من خطأ في الحكم يرتكبه شاب يبدو ذكياً! حسناً، لشرع في
مهمتنا

• • •

وجدنا دار الرعاية مقامة على هضبة تطل على الخليج،
واستقبلنا ممرض يرتدي معطفاً أبيض ثم أرسلنا إلى غرفة صغيرة
في الطابق الأرضي، وسرعان ما جاءت إلينا ممرضة رشيق المظهر
بدا أن نظرة واحدة إلى بوارو كانت كافية، فمن الواضح أنها تلقت
تعليمات من الدكتور غراهام مع وصف دقيق لرجل النحري الضئيل
بوارو، حتى إنها أخفت ابتسامه.

قالت: أمضت الأنسة باكلي ليلة هادئة جداً. هل تريدان
الصعود معي؟

في غرفة مريحة تدخلها أشعة الشمس وجدنا مادج. بدت
على السرير الحديدى الضيق مثل قطعة مرهقة، كان وجهها شاحباً
وعباها محمرتين، وقد بدت ضجرة فترة الهمة. قالت بصوت فاتر:
جميل منكما أن تأتيا.

أمسك بوارو يدها بكثتا يديه وقال: تشجعي يا آنسة، يوجد
دائماً شيء يحيا الإنسان من أجله.

أجفلتها تلك الكلمات فرغت بصرها تنظر إليه وقالت: آه!

- أئن تخبريني الآن عما كان يقلقك في الفترة الأخيرة يا آنسة،

أم تريدن مني أن أحمن؟ كما أرجو أن تنقبلي أعرق مشاعر التعاطف
معلك.

احمرّ وجهها وقالت: إذن فأنت تعرف. لا يهم من الذي يعرف
الآن؛ لقد انتهى كل شيء. آه، لن أراه ثانية أبداً.

تهدج صوتها من شدة الانفعال. قال بوارو: تشجعي يا آنسة.

- لم يبقَ لديّ شجاعة. لقد استخدمت كل ما عندي من
شجاعة في الأسابيع الأخيرة الماضية، كانت مئنة بالأمل والرجاء،
وفي النهاية بات أملاً غير عقلائي.

حدقت إليها ونم استطع فهم كلمة واحدة. قال بوارو: انظري
إلى هيستغز المسكين، إنه لا يعرف شيئاً عن الذي نتحدث عنه.

نظرت إليّ بعينها الحزبتين وقالت: الطباير ما بكل ستين... لقد
كنا مخطوبين، وقد مات.

• • •

الفصل الحادي عشر

الدافع

وقع عليّ الخبر كالصاعقة. التفتُ إلى بوارو وقلت: هل هذا ما كنت تعنيه؟

- نعم يا صديقي، لقد عرفت هذا الصباح.

- كيف عرفت؟ كيف خمنت؟ لقد قلت إن الحقيقة قد انتصبت أمام عينك وقت الإفطار

- هذا ما حدث يا صديقي؟ من الصفحة الأولى في الصحيفة. تذكرت الحديث الذي دار على مائدة العشاء في الليلة الماضية فعرفت كل شيء.

ثم التفتُ إلى مادج وقال: لقد سمعت الجبر في الليلة الماضية، أليس كذلك؟

نعم، في الإذاعة. تذرعت بالاتصال بالهاتف إذ كنت أريد سماع الخبر وحدي حتى لا... وابتلعت ريقها بصعوبة ثم أضافت: ثم سمعته.

قال وهو يمسك يدهما بين يديه: أعرف، أعرف.

- كان... مرزوعاً جداً، مع وصول أولئك المدعوين جميعاً، لا أدري كيف تغلبت على الموقف. شعرت أنه حلم، كان بوسعي أن أرى نفسي من الخارج شخصاً آخر... كان إحساساً غريباً بعض الشيء.

- نعم، نعم، أنهم هذا.

- وبعدها، عندما ذهبت لأحضر معطف فريدي... انهرت قليلاً، لكنني استجمعت قواي بسرعة. وظلت ماغي تناديني بخصوص معطفها، والظاهر أنها أحدث وشاحي أجيراً وذهبت، ثم خرجت وراءها، وهناك رأيتها... ميتة.

- نعم، نعم، لا بد أنها كانت صدمة رهيبة.

- أنت لا تفهم. لقد كنت غاضبة؛ تميت لو أنني كنت الميتة بدلاً منها! أردت الموت... وأنا أقف هناك على قيد الحياة! قد أعيش سنوات، ومايكل مات... غرق بعيداً في المحيط.

- يا طفلي المسكينة!

صاحت بتمرد: لا أريد الحياة... أقول لك لا أريد الحياة!

- أعرف، أعرف. يأتي على كل منا - يا آنسة - وقت تفضل فيه الموت على الحياة. لكنه يمر... الحزن يمر والأسى كذلك. أعرف أنك لا تصدقين هذا الآن، من غير المفيد من وجل عجوز مثلي أن يتكلم بكلمات فارغة... هذا ما نعتقد به كلمات فارغة.

- انتظرني أنسي وأتزوج رجلاً آخر؟ أبداً.

قال براو بهدوء: لا، لا، لم يخطر ببالي شيء من ذلك. أنت محظوظة جداً يا آنسة، فقد أحبك رجل شجاع بطل. كيف النقيت به؟

- كان ذلك في لوتوكيه في أيلول الماضي، قبل سنة تقريباً.

- ومتى تمت خطوبتكما؟

- بعد عيد الميلاد مباشرة، ولكن توجب علينا إيقاء الأمر سرّاً.

- ولماذا؟

- لأن عم مايكل، العجوز السير ماثيو ستين، كان يحب الطيور ويكره النساء.

- آه، هذا غير معقول.

- لا أعني ذلك بالضبط، فقد كان متروهاً تماماً. كان يعتقد أن النساء يحطن حياة الرجال وكان مايكل غالة عليه تماماً، كان يفخر كثيراً بمايكل وهو الذي مَوَّل بناء طائرة ألباتروس ودفع نفقات رحلته حول العالم. كانت تلك الرحلة أكبر حلم في حياته تماماً، كما كانت أعلى حلم في حياة مايكل وكان الرأي أنه لو قدر لمايكل أن ينجح في رحلته هذه فسيكون بوسعه أن يطلب من عمه أي شيء. حتى لو أظهر السيد ماثيو العجوز غضباً لما كان ذلك مهماً عندئذ لأن من شأن مايكل أن يكون وقتها بطلاً عالمياً، وسيفير العجوز موقفه في النهاية.

- نعم، نعم، أفهم.

- لكن مايكل قال إن أي تمرب لخبر خطوبتنا من شأنه أن يقضي على آمالنا، وطلب مني أن يظل كل شيء سرّاً دفيناً. وهذا ما فعلته، لم أخبر أحداً أبداً... حتى فريدي.

قال بوارو مزمجرأ: لو أنك أخبرتي فقط يا آنسة

حذقت مادح إليه وقالت: وماذا كان ذلك صغير؟ لا يمكن أن يكون لذلك أي علاقة بهذه المحاولات الفاشلة للعاصفة على حياتي. لقد وعدت مايكل ووفيت بوعدي، لكنه كان شيئاً رهيباً الفلق والتساؤل والعصية التي كانت تلازمي طوال الوقت، والجميع يقولون إنني عصية المزاج ولا أستطيع توضيح الأمر.

- نعم، إنني أدرك ذلك.

- لقد فقد مرة من قبل فيما كان يعبر الصحراء في طريقه إلى الهند. كان ذلك حادثاً رهيباً، ثم تبين بعد ذلك أنه بخير، فقد تعطل محرك الطائرة لكنه أصلحه ثم أكمل طريقه. وقد بقيت أفكر وأقول لنفسي إنه سينجو هذه المرة أيضاً. الكل قال إنه ميت بلا شك وبقيت أنا أحدث نفسي أنه بخير، ثم في الليلة الماضية...

تلاشى صوتها فقال بوارو: بقي الأمل يحدوك حتى ذلك الوقت؟

- لا أدري، أظن أن الحال كانت أقرب إلى رفض التصديق منها إلى الأمل. كان مربحاً أن لا أستطيع الحديث مع أي شخص بهذا الخصوص.

- نعم، أستطيع تخيل هذا. ألم تحدث نفسك قط بإخبار السيدة رايس على سبيل المثال؟

- شعرت بحاجة ملحة لإخبارها أحياناً.

- ألا تعتقدين أنها خمنت؟

- لا أظن ذلك.

فكرت مادح بهذه الفكرة تعكيراً متمعناً ثم قالت: لم تقل شيئاً أبداً، وإن تكن قد لمحت إلى بعض الأمور أحياناً.

- أتم تفكيري بإخبارها بعد وفاة عم مايكل ستين؟ تعرفين أنه توفي قبل نحو أسبوع؟

- أعرف، فقد أجرى عملية جراحية. أظن أنه كان بوسعي أن أخبر أي شخص وقتها، ولكن ذلك لم يكن ليعتبر أسلوباً لطيفاً في إشاعة الخبر، أتيس كذلك؟ أقصد أنه كان سيبدو نوعاً من المفارقة والتهابي... أي نشر الخبر في ذلك الوقت وأخبار مايكل تملأ الصحف. كان الصحفيون سيهرعون لإجراء مقابلات معي وكان من شأن ذلك أن يكون تصرفاً رخيصاً، سيكرهه مايكل.

- اتفق معك في هذا يا آنسة؟ لم يكن بوسعك إعلان ذلك عنى الملأ، ولكن ما قصده هو أنك كنت تستطيعين مصارحة صديق لك فيما بينكما.

- لقد لمحت بهذا الشيء، ولكنني لا أعرف مدى فهمه (أي ذلك الشخص) لما قلته.

أوما يوارو ثم سألها في تغيير مفاجئ للموضوع: هل علاقتك جيدة بابن خالك السيد فايس؟

- تشارلز؟ ما الذي ذكرتك به؟

- كنت أنساءل فقط، هذا كل ما في الأمر.

- إن تشارلز يحب لي الخير، لكنه ممل جداً، وهو لا يخرج من هذه المنطقة أبداً. وأظنه يستهجن طريقة حياتي.

- آه، لا تهربي يا آنسة؟ لقد سمعت أنه بذل كل حبه وعواطفه عند قدميك.

- إن استهجان تصرفات شخص لا يمنع المرء من الافتتان به. يعتقد تشارلز أن طريقة حياتي تستحق التوبيخ، وهو يستنكر الحفلات التي أقيمها ويستنكر أسلوبتي وأصدقائي وأحاديثي لكنه يحبني مع ذلك، وأظنه يأمل دائماً في إصلاحي.

سكنت قليلاً ثم قالت: من هو ذلك الشخص الذي كنت تحليه لتحصل على الأخبار المحلية؟

- أرجو أن لا تفضحيني يا آنستي؛ لقد تحدثت قليلاً مع السيدة الأسترالية، السيدة كروفت.

- إنها امرأة لطيفة وعاطفية جداً... إذا ما توغر للمره وقت يقضيه معها. شغلها الشاغل البيت والأطفال، أنت تعرف هذه لأنشيد.

- أنا شخصياً من طراز قديم وعاطفي يا آنسة.

- حقاً؟ كان ظني أن الكاتين هيستنز هو العاطفي فيكما.

احمرّ وجهي سخطاً، وقال يوارو وهو يراقبني ويلاحظ ما أشعر به بتلذذ بالغ: إنه غاضب، نكتت على حق يا آنسة. نعم، أنت على حق.

قلت غاضباً: أبداً.

- إن لهيستنز طبيعة جميلة لا مثل لها، وقد كانت طبيعته تلك أكبر عتبة تواجهني في بعض الأحيان.

- لا تكن سخيلاً يا يوارو.

- إنه بطيء متردد في رؤية وإدراك وجود الشر في أي مكان، وعندما يرى الشر يصبح سطحه الشئ عن الاستقامة هنأ إلى الحد الذي لا يستطيع معه إخفاء السخط. إنه طبيعة نادرة جميلة. لا يا صديقي، لن أسمع لك سفس أفواهي، فلا أمر كما أقوله.

قالت مادج بلطف: لقد كنتما في غاية اللطف معي أنتما الاثنين.

- آه يا آنسة، لم تقم إلا بالواجب، وما زال علينا عمل الكثير. أولاً سنهين هنا، وسوف تطيع الأوامر، ستفعلين ما أظنه منك. يجب أن لا يعيق عملي شيء في هذا الوقت.

تهتدت مادج بفجر وقالت: سأفعل ما تشاء، لا بهمني ما أفعله.

- لن تري أي أصدقاء في الوقت الحالي.

- لا يهم، لا أريد رؤية أحد.

- إن دورك هو الدور السلبي، أما دورنا فهو الدور الإيجابي.
والآن سأتركك يا آنسة، لن أفتح عنك حزنك أكثر من ذلك.

ذهب صوب الباب ووقف ويده على مقبض الباب ليقول وهو
يدير رأسه: بالمناسبة، لقد ذكرت لي مرة وصية كنت قد كتبتها،
أين هذه الوصية؟

- آه، إنها هناك في مكان ما.

- في البيت الأخير؟

- نعم.

- في خزانة أم مقفلاً عليها في أحد أدراج مكتبك؟

قطعت جبينها ثم قالت: الحق أنني لا أعرف. إنها في مكان
ما هناك، أنا غير منظمة أبداً وغالباً ما تكون الأوراق وغيرها في
طاوله الكتابة في المكتبة. هناك توجد معظم الفواتير والأوراق وقد
تكون الوصية معها، أو قد تكون في غرفة نومي.

- هل تأذنين لي بالبحث عنها؟

- إن كنت تريد ذلك... لا بأس. ابحث عن أي شيء تريده.

- شكراً لك يا آنسة، سأستفيد من ذلك هذا.

* * *

الفصل الثاني عشر

إيلين

لم ينس يوارو بيت شقة إلى أن خرجنا من دار الرعاية، ثم
امسكني من ذراعي وقال: هل ترى يا هيتنغز؟ هل ترى؟ يا إلهي!
لقد كنت على حق، عرفت منذ البداية أن هناك شيئاً ناقصاً، ولم
يكن للأمر كله أي معنى بغياب ذلك الجزء.

كان زهوو الكبير غير مفهوم أبداً بالنسبة لي، فلم أزال شيئاً
مهماً قد حدث.

كان هناك طوال الوقت ولكنني لم أستطع رؤيته. وكيف لي
أن أراه؟ أن تعرف أن هناك شيئاً ما... نعم، هذا ممكن، ولكن أن
تعرف ما هو هذا الشيء... فهذا أمر في غاية الصعوبة.

- هل تعني أن لهذا علاقة مباشرة بالجريمة؟

- يا إلهي، ألا ترى ذلك أنت؟

- الواقع أنني لا أدري.

- هل هذا ممكن؟ إنه يعطينا ما كنا نبحث عنه. الدافع، الدافع الخفي الغامض!

- قد أكون عيباً جداً، لكنني لا أستطيع أن أراه. هل نعني دافع الغيرة؟

- الغيرة؟ لا، لا يا صديقي. بل إنه الدافع المعتاد، الدافع المحتوم؛ المال يا صديقي، المال!

حدثت إليه، وأكمل يقول بهدوء أكثر: اسمع يا صديقي، قبل أسبوع فقط توفي السيد ماثيو ستين. وكان السير ماثيو ستين هذا مليونيراً، أحد أغنى الرجال في إنكلترا.

- نعم، ولكن...

- انتظر، لا تتعجل مرة واحدة. كان له ابن أخ يحبه حباً شديداً، ويمكننا أن نفترض بكل يقين أنه ترك له ثروة واسعة.

- ولكن...

- أجل، ربما كانت في الوصية هبات معينة ومِنَح للمؤسسات التي يشجعها وغير ذلك، هذا صحيح كله، ولكن جل ثروته سيذهب إلى مايكل ستين. وقد أعلنت الصحف يوم الثلاثاء الماضي عن فقدان مايكل ستين. ويوم الأربعاء بدأت الاعتداءات التي استهدفت حياة الأنسة. افترض - يا هيبستغر - أن مايكل ستين كتب وصية قبل انطلاقه في رحلته وترك في هذه الوصية كل ثروته لخطيبته.

- هذا محض افتراض.

- إنه افتراض، نعم، ولكن لا بد أن الأمر كذلك. لأنه لو كان غير ذلك فلا معنى لأي شيء مما حدث. إن الإرث الذي نتحدث عنه ليس مبلغاً تافهاً، إنه ثروة عظيمة.

بقيت صامتة لبعض الوقت وأنا أقلب المسألة في عقلي، وبدأ لي أن بوارو كن يقفز إلى الشائع بطريقة متهورة جداً، ومع ذلك كنت مقتنعاً في قرارة نفسي بأنه على حق. إن ما كان يؤثر في هو حاسة تمييزه الخارقة للموقف الصحيح، ومع ذلك بدا لي أن هناك الكثير مما لا يزال بحاجة إلى مرهان. جادته قاتلاً؛ ولكن إذا لم يكن أحد يعلم عن الخطورة...

- آه، لقد عرف أحدهم الحقيقة بالتأكيد؛ ففي أحوال كهذه دائماً ما نجد شخصاً يعرف. وإن لم يعرفوا فإنهم يخمنون. لقد شككت السيدة رايس بالأمر كما اعترفت للأنسة مادج، وربما كان للسيدة رايس من الوسائل ما تؤكد فيه شكوكها.

- كيف؟

- حسناً، لا بد - مثلاً - من وجود رسائل من مايكل ستين إلى الأنسة مادج، فقد كانا مخطوبين منذ وقت ليس بالقصير، كما أن أفضل صديقة لها لم يكن وصفها تلك الفتاة إلا بالإهمال واللامبالاة إنها تترك الأشياء هنا وهناك وهي كل مكان، ولا أظن أنها استخدمت القفل والمفتاح يوماً في حياتها، نعم، كانت هناك طرق للتأكد من الشكوك.

- وهل كان من شأن فريديكا رايس أن تعرف شيئاً عن الوصية التي كتبها صديقها؟

- بلا شك. آه، نعم، إن شبهاتنا تصبح أكثر تعقيداً الآن. أنت تذكر القائمة التي وضعناها... قائمة الأشخاص المرقمين من واحد إلى عشرة؟ لقد ضاقت واتحصرت في شخصين اثنين فقط، فقد استبعدت الخدم واستبعدت القبطان تشالنجر... رغم أنه استغرق ساعة ونصف الساعة للوصول إلى هنا من بلايموث في مسافة لا تتعدى الثلاثين ميلاً. وقد استبعدت صاحب الأنف الطويل السيد لازاروس الذي عرس خمسين جنباً مقابل شراء لوحة لا تستحق أكثر من عشرين جنباً (تبدو غريبة عندما تفكر فيها، وهي تناقض تماماً طبائع أبناء مهنته)، واستبعدت الأستراليين الودودين المرححين. لكنني أبقيت اثنين على قائمتي.

قلت ببطء: أحدهما فريديريكا رايس؟ (وتخيلت وجهها وشعرها الذهبي وملامحها البيضاء الهزيلة).

- نعم، إن المؤشرات تدل عليها بوضوح تام، ومهما اتسمت وصية الأيسة باللامبالاة في صياغتها إلا أنها تشير بوضوح بلا شك إلى أن السيدة رايس سترث ما يتبقى من الثركة، أي أن كل شيء (باستثناء البيت الأخير) يفترض بوضوح أن يؤول إليها. ولو أن الأيسة مادح فُتنت بدلاً من الأيسة ماغي الفيلثة الماضية لكنت السيدة رايس امرأة غنية اليوم.

- لا أكاد أصدق ذلك.

- انقصد أنك لا تكاد تصدق أن امرأة جميلة يمكن أن تكون فانتة؟ إننا نواجه في الغالب بعض الصعوبات في إقناع المحلفين بهذا الأمر. قد تكون على حق، فما زال لدينا مشتبه آخر.

- من هو؟

- شارلز فايس.

- لكنه لا يرث إلا الويت فقط.

- نعم، لكنه قد لا يعرف ذلك، هل هو الذي كتب للأيسة وصيتها؟ لا أظن ذلك، فلو أنه كتبها لكنت بحوزته وليست «ملقاة» في مكان ما، كما وصفها الأيسة مادج. إذن فأنت ترى يا هيستنغز أنه من المحتمل تماماً أن فايس لا يعرف تماماً عن تلك الوصية. ربما يقن أنها تم تكتب وصية أبداً، وفي هذه الحالة سوف يرثها بصفته أقرب أقربائها.

قلت: أندري يا بوارو، يبدو لي حقاً أن هذا هو الاحتمال الأقوى.

- بل هو تفكيرك الرومانسي يا هيستنغز، إذ قفزت إلى ذهنك صورة المحامي الشرير، وهي الصورة الشائعة في القصص. فوذا أضفنا إلى مهنته حقيقة أن له وجهاً لا ينم عن مشاعر أو عواطف تصبح القضية شبه مؤكدة وقتها! الصحيح أنه أكثر اطلاعاً من السيدة رايس إلى حد ما ويرجح أنه أكثر معرفة بأمر المندس وهو الأقدر على استخدامه.

- وعلى درجة الصخرة عن المنحدر.

- ربما، رغم أن الأثقال يمكن رفعها بسهولة عن طريق مبدأ الرافعة كما أحرثت. وحقيقة أن الصخرة قد تحركت في اللحظة غير المناسبة وبالتالي لم نصب الأيسة يرجح أن يكون الفاعل أنش

وفكرة العث بكوايح السيارة تبدو عملاً من أعمال الرجال حسب المفهوم السائد، رغم أن كثيراً من نساء اليوم يفهمن في ميكانيك السيارات مثل كثير من الرجال. ومن ناحية أخرى يوجد بعض الثغرات في فرضية الاشتباه بالسيد فايس.

- مثل ماذا؟

- إن فرصة معرفته بموضوع الخطوة أضعف من فرصة السيدة رايس، كما أن هناك نقطة أخرى؛ فقد كان تصرفه متحلاً متهوراً ببعض الشيء.

- ماذا تقصد؟

- حتى الليلة الماضية لم يكن موث صتين مؤكداً، ولذلك فإن العمل بطريقة متهورة ومندفعة دون التأكد من المطلوب يبدو متناقضاً مع عقلية رجل قانون مثله.

قلت: نعم، المرأة يمكن أن تففز إلى النتائج دون دراسة أو تمكير.

- بالضبط؛ لا يفكر أبعد من أنوفهن أحياناً. هذا هو الموقف

- الحق أن الطريقة التي نجت بها مادج من الموت مذهلة، يبدو أمراً لا يصدق.

وفجأة تذكرت نبرة فريديكا عندما قالت: "إن لحياة مادج قوى خارقة تحميها"، وارتعدت أوصالي قليلاً.

قال يوارو متأملاً: نعم، ولا يمكنك أن أعزو شيئاً من الفضل إلى نفسي، وهذا شيء مذل.

قلت متحمساً: إنها العناية الإلهية.

كنا نمشي ببطء في الطريق المتعرج الذي يصعد قمة المنحدر، وعند هذه النقطة من الحديث كنا نمر البوابة الصغيرة ندخل حديقة البيت الأخير.

قال يوارو: آه، إنه صعود بالغ الحدة... أشعر بالحر وقد نهضت شاربي. نعم، كما أقول دوماً: أأ إلى جانب الري، فأنا منحاز إلى الأنسة مادج لأنه أعتدي عليها وأنا في صف الأنسة ماغي لأنها قتلت.

- وأنت ضد فريديكا رايس وتشارلز فايس.

- لا، لا يا هيسنغز... إنني متفتح العقل. كل ما قلته هو أن الدلائل تشير إلى أحد الاثنين في الوقت الحالي، وكفى.

كنا قد وصلنا إلى المرجة القريبة من البيت، وكان هناك وجل يعمل في آلة جز الأعشاب. كان له وجه طويل غبي وعينان تفتقدان إلى الحيوية، وكان إلى جانبه ولد صغير في العاشرة من عمره قبيح المنظر لكنه يبدو ذكياً. وقد خطر ببالي أن سمع آلة جز الأعشاب تعمل لكنني افترضت أن البستاني لم يكن يريد إجهاد نفسه في العمل، فربما كان يستريح من عمله، إلا أنه قد أسرع إلى العمل عند سماعه أصواتنا تقترب منه.

قال يوارو: صباح الخير.

- صباح الخير يا سيدي.

- أظن أنك البستاني، زوج السيدة التي تعمل في البيت.

قال الولد الصغير: إنه أبي.

قال الرجل: هذا صحيح يا سيدي، أظن أنك الرجل الأجنبي الذي هو في الحقيقة رجل نحر. هل من أخبار عن سيدتي الشابة يا سيدي؟

- لقد عدت من زيارتها للنو، وقد أمضت ليلة مريحة.

قال الولد الصغير: لقد جاء رجال الشرطة إلى هنا. هنا قتلت السيدة، هنا قرب الدوح. لقد رأيت خنزيراً يُقتل ذات مرة، أليس كذلك يا أبي؟

- قال الأب ببرود: نعم.

- اعتاد أبي قتل الخنازير عندما كان يعمل في مزرعة، أليس كذلك يا أبي؟ لقد شاهدت خنزيراً يقتل وقد أعجبني ذلك.

قال الرجل وكأنه يقدر إحدى حقائق الطبيعة: الصغار يحسون رؤية قتل الخنازير.

أكمل الولد يقول: لقد قُتلت السيدة بمسدس ولم نذبح ذبائحاً من وقتها، أليس كذلك؟

دخلنا إلى البيت وأحسست بالراحة لأننا هربنا من هذا الطفل المتلذذ بموضوع الحث. دخل بوارو غرفة الاستقبال حيث كانت

أبوابها الزجاجية مفتوحة وقرع الحرس، فحاضت إيلين وهي ترتدي ثوباً أسود أبيضاً لترد على الحرس ولم تظهر أي مفاجأة عند رؤيتها.

أوضح لها بوارو أننا جئنا بإذن الأنسة باكلي فقالت: حسناً يا سيدي.

- هل انتهى رجال الشرطة من عملهم؟

- قالوا إنهم رأوا كل شيء. يريدونه يا سيدي كانوا في الحديقة منذ وقت مبكر من صباح اليوم، ولا أدري إن كانوا قد وجدوا شيئاً أم لا.

كانت على وشك الخروج من الغرفة عندما أوقفها بوارو بسؤال منه: هل دهشت كثيراً عندما سمعت في الليلة الماضية أن الأنسة باكلي قد قتلت؟

- نعم يا سيدي، دهشت كثيراً، فالآنسة ماغي كانت فتاة لطيفة ولا أتخيل أن يصل الشر بأحد إلى حد إيقاع الأذى بها.

- لو كانت الصحبة شخصاً آخر غيرها فإني ما كنت لتفاجئي، أليس كذلك؟

- لا أدري ما الذي تقصده يا سيدي؟

- عندما دخلت الصالة الليلة الماضية سألتني على الفور إن كان أحد قد أصيب بأذى. هل كنت تتوقعين أن يصاب أحد بشيء؟

بقيت صامتة فيما أصابعها تعبت بطرف مريولها، ثم هزت رأسها قائلة: أنتم -معشر الرجال- لا يمكن أن تفهموا.

دلت نيرة صوتها على إحساس لا يكاد يظهر بالرضا، رضا
امراة تثبت صحة تكهناتها المتشائمة.

- لكنك لم تحسبي أنها ستكون الأنسة ماغي؟

- نعم، الواقع أنني لم أحسب ذلك يا سيدي. لا أحد كان
بكرها... أنا متأكدة من ذلك.

بدا لي وحود مفتاح لحل اللغز في تلك الكئومات، وتوقعت أن
يركز بوارو على هذه النقطة، ونكه -لدهشتي- انتقل إلى موضوع
مختلف تماماً. قال: ألم تسمعي صوت الطلقات؟

- لم أكن لأنبيها مع إطلاق الألعاب النارية، كان المكان بعيد
بالأصوات والضوضاء.

- ألم تكوني في الخارج فراقبين تلك الألعاب النارية؟

- لم أكن قد انتهيت من رفع الصحون عن المائدة.

- هل كان الساقى يساعدك؟

- لا يا سيدي، كان قد خرج إلى الحديقة لينظر إلى الألعاب
النارية.

- لكنك لم تذهبي؟

- نعم يا سيدي.

- لماذا؟

- أردت الانتهاء من عملي.

- بلي، بلي، إني أفهم. أفهم ما مستقره حتى لو كان أمراً
غريباً.

نظرت إليه نظرات ارتياح وكأنها قروت الوثوق فيه، وقالت:
هذه البيت ليس بيتاً جيداً يا سيدي

فوجئت بردها هذا وأحسست بشيء من الازدراء، ومع ذلك
بدا بوارو وكأنه لم يجد في هذه الملاحظة ما هو غريب.

- تقصدين أنه بيت قديم؟

- نعم يا سيدي، ليس بيتاً جيداً.

- هل تعملين هنا منذ مدة طويلة؟

- ست سنوات يا سيدي، لكنني عشت هنا عندما كنت فتاة.
كنت أعمل في المطبخ، خادمة مطبخ. كان ذلك في زمن السير
نيكولاس، وكان الشيء نفسه في ذلك الوقت.

نظر إليها بوارو بإعجاب ثم قال: يوجد في البيت القديم جو من
الشر أحياناً.

قالت إيلين بلهفة: هذا صحيح يا سيدي... الشر، أفكار سيئة
وأعمال سيئة أيضاً. إنه كالنعر الذي يصيب السيوت يا سيدي،
لا يمكنك القضاء عليه به نوع من الإحسان موحود في الحر انعام
للميت، عرفت دوماً أن أمراً سيئاً سيحدث يوماً ما في هذا البيت.

- وقد ثبت ذلك وكان ظنك في محله.

نعم يا سيدي

- ألا تهتمين بالألعاب النارية؟

- آه، بلى ياسيدي، لم يكن هذا هو السبب ولكن هناك
لبنتين من الألعاب النارية. وأنا وويليم نحصل على إحازة مساء
الغد وسوف نذهب إلى البلدة لتراها من هناك.

- مفهوم. وهل سمعتِ الأنسة ماغي تسأل عن معطفها دون
أن تستطيع الحصول عليه؟

- سمعتِ الأنسة مادح تهرع إلى الطابق العلوي ياسيدي،
وتداه الأنسة باكلي من الصالة الأمامية وهي تقول إنها لم تعثر على
شيء ما... وسمعتها تقول: "حسنًا، سأخذ الوشاح".

فاطمها بوارو: أرجو المَعذرة، ألم تحاولي البحث عن معطفها
أو أن تحضره لها من السيارة حيث تركته هناك؟

- كان لدي ما أقوم به ياسيدي.

- صحيح. ولا شك أن آيا من الفتاتين لم تطلب منك ذلك
لأنهما ظنتا أنك في الخارج تنظرين إلى الألعاب النارية؟

- نعم ياسيدي.

- إذن كنت في السنوات السابقة تخرجين لترافقي الألعاب
النارية؟

احمرّت وجنتاها الشاحبتان فجأة وقالت: لا أدري ما الذي
تعنيه ياسيدي. دائمًا كان مسموحًا لنا بالخروج إلى الحديقة، وإذا

شعرت بعدم رغبة في مشاهدتها هذه السنة أو فصلت القيام بعملتي
فاظن أن هذا أمرٌ يخصني.

- نعم، نعم، لم يكن قصدي أن أسئ إليك. أنت حرة فيما
تريدين القيام به والتغيير أمر مريح.

وسكت قليلًا ثم أضاف: توجد مسألة أخرى صغيرة لا أدري
إن كنت تستطيعين مساعدتي فيها أم لا هذا بيت قديم، فهل تعرفين
إن كانت فيه أية غرف سرية؟

- يوجد ما يشبه اللوح المتحرك في هذه الغرفة بالذات. أذكر
أنني رأيته وأنا فتاة لكني لا أتذكر الآن أين هو... أم أنه كان في
المكتبة؟ لست متأكدة من مكانه.

- هل هو كبير بحيث يمكن لأي شخص أن يختبئ فيه؟

- لا ياسيدي؛ إنه خزانة حائط صغيرة... نوع من الكثرة
الصغيرة في الجدار مساحتها نحو قدم مربع ليس أكثر.

- آه، ليس هذا ما قصدته أبدًا.

احمرّت وجنتاها ثانية وقالت: إن كنت تظن أنني كنت مختبئة
في مكان ما فاعلم بأنني لم أكن كذلك. سمعتِ الأنسة مادج وهي
تنزل الدراج مَرَحَةً ثم خرجتُ، وبعد ذلك سمعت صرختها، فجئت
إلى الصالة لأرى إن كان... إن كان قد حدث شيء. وهذه حقيقة
لا ريب فيها ياسيدي، هذه هي الحقيقة المؤكدة.

* * *

الفصل الثالث عشر

رسائل

بعد نجاح بوارو في التخلص من إيلين التفت إليّ وهو مستغرق في التفكير وقال: لا أدري... هل سمعت إيلين تلك الطلقات؟ أظن أنها سمعتها. لقد سمعتها وفتحت باب المطبخ، سمعت مادج وهي تنزل بسرعة على الدرج ثم تخرج، وهي نفسها جاءت إلى الصالة لتعرف ماذا حدث. هذا طبيعي، ولكن لماذا لم تخرج وتراقب الألعاب النارية في تلك الليلة؟ هذا ما أريد معرفته يا هيستغز.

ماذا كنت تريد بسؤالك إياها عن وجود مخبأ في البيت؟

- مجرد فكرة خيالية، لأننا يجب أن لا نستبعد ١٠٨.

- ١٠٩؟

- نعم، آخر شخص على قائمتي: الدخيل المشكوك فيه. لنفترض أنه (ولتكلم عنه مجازاً بصيغة الذكر) قد جاء إلى البيت في الليلة الماضية بسبب يتعلق بإيلين وأنه اختبأ في مكان سري في هذه الغرفة، ثم تعبر فتاة يظن أنها مادج يتبعها إلى الخارج ثم يقتلها.

لا... هذه فكرة سيئة! وعلى أية حال نعرف أنه لا يوجد مخبأ سري، وقد كان قرار إبيلين بالبقاء داخل المطبخ في النبلة المعاصرة مجرد مصادفة. هيا، لنبحث عن وصية الأنسة مادج.

لم نجد في غرفة الاستقبال أية أوراق، فانتقلنا إلى المكتبة، وهي غرفة مظلمة تطل على ممشى الحديقة المزدني إلى البوابة الخارجية. كان فيها طائفة كتابة ذات أذراج كبيرة ومن طراز قديم جداً، واستغرق تفتيشها وقتاً طويلاً. كان كل شيء في حالة من الفوضى وعدم الترتيب، فواتير وإيصالات مختلط بعضها ببعض، وبطاقات دعوة ورسائل رسمية تحت على ضرورة تسديد الفواتير والحسابات ورسائل من الأصدقاء.

قال بولرو عابساً: سوف نرتب هذه الأوراق بنظام ومنهجية.

وقد كان في مستوى كلمته بالفعل! قبعد نصف ساعة من العمل جلس مسترخياً وعلامات الرضا بادية على وجهه. كان كل شيء مفروراً ومصنفاً بشكل دقيق، وقال: هذا جيد، ثمة شيء واحد على الأقل جيد، إذ كان علينا أن نتش كل شيء بشكل تام ودقيق بحيث لم تبق فرصة لإضاعة أية وثيقة أو إهمالها.

- نعم، ورغم عدم وجود الكثير مما يمكن أن نكتشفه.

- باستثناء هذه.

ثم دفع إلي رسالة. كانت مكتوبة بخط اليد وبكلمات كبيرة المحجم لا تكاد تقرأ، وكانت تقول:

عزيزتي،

كانت الحفلة رائعة جداً، جداً. أشعر اليوم وكأنني مجرد حشرة. كنت ذكية عندما لم تلمسي المادة. إياك أن تبدي أيداً يا عزيزتي، فمن الصعب جداً تركها. إنني أكتب إلى الصديق لكي يسرع في تجهيزنا بالمؤونة. الحياة تيمية يائسة.

صديقتك المخلصة: فريدي

قال بولرو متأملاً: مؤرخة في شباط الماضي. إنها تعاطي المخدرات بالطبع، لقد عرفت ذلك من أول مرة وأبتها فيها.

- حقاً؟ لم أشك في مثل هذا الأمر أبداً.

- إنه واضح جداً! انظر إلى عينيها فقط. ومزاجها المتقلب بشكل غريب، أحياناً تكون منفعة ومتوترة وأحياناً تكون هادئة ساكنة خاملة.

- إن تعاطي المخدرات يؤثر على المزاج الأخلاقي للمدمن، أليس كذلك؟

- بالتأكيد، لكنني لا أظن أن السيدة رايس مدمنة إدماناً حقيقياً! إنها في بداية تعاطيها للمخدر وليس في نهايته.

- وماذا عن مادج؟

- لا علامات على ذلك! قد تكون حضرت حفلة تعاطي مخدرات من وقت لآخر لمجرد التسلية لكنها لا تعاطي المخدرات.

- أنا سعيد بذلك.

تذكرت فجأة ما قالته مادج عن قريدريكا بأنها لا تكون طيبة دائماً. وأوماً يوارو برأسه ونقر على الرسالة التي كانت بيده وقال: هذا ما كانت تشير إليه بلا شك. حسناً، لم نجد شيئاً هنا، هيا نصعد إلى غرفة الأكنة.

كان في غرفة مادج مكتب أيضاً ولكن الأوراق التي كانت فيه قيمته سبباً، وهنا أيضاً لم يعثر يوارو على أي أثر للوصية وجدنا دفتر ملكية سياراتها وشعاراً بتوزيع أرباح جيدة قبل شهر، وفيما عدا ذلك لم نجد أي شيء مهم.

تنهد يوارو وقال: يا للفتيات الصغيرات! إنهن غير مدربات تدريباً صحيحاً هذه الأيام... النظام والمنهج ليس من مفردات تربيتهن الأكنة مادج هذه حيلة لكسب مغنة. لا شك أنها مغنة وراح يتفحص محتويات خزانة الأدراج فقلت شاعراً ببعض الضيق: إنها ملابسها الخاصة يا يوارو.

توقف دهباً وقال: ولِمَ لا يا صديقي؟

- ألا تعتقد... أقصد أنه لا حاجة للتفتيش فيها.

- اسمعني يا صديقي. واضح أن مادج لا تقفل أدراجها بالمفاتيح، فإن أرادت إخفاء أي شيء عن نظر الآخرين فأين يمكن أن تخفيه؟ تحت الجوارب والملابس الداخلية بالطبع، آه، ماذا لدينا هنا؟

كان يمسك برزمة من الرسائل ملفوفة بشرط وودي باهت،

وقال: إنها الرسائل الغرامية من السيد مايكل ستين إن لم أكن مخطئاً.

ثم قام بفك الشريط وبدأ بتفحص الرسائل، فصحت بأعلى صوتي: يوارو، لا يمكنك أن تفعل ذلك! إنه تصرف ليس من صمم قواعد اللعبة.

قال يوارو بصوت أجش صلب: أنا لا أعب لعبة بل أتعقب مجرمًا.

- نعم، ولكن الرسائل الخاصة...

- قد لا توصلني إلى شيء... لكنها قد توصلني من جهة أخرى. يجب أن أستفيد من كل فرصة يا صديقي. هيا، يمكنك أن تقرأها معي، فأربع عيون أفضل من عينين. ربما استطعت أن تواسي نفسك إن فكرت أن إبليس المختصة ربما كانت تحفظ هذه الرسائل عن ظهر قلب.

لم يرق لي الموقف، ومع ذلك أدركت أن أحداً في موقع يوارو لا يمكنه أن يكون محتشماً متحفظاً... كما واسيت نفسي بحقيقة أن آخر كلمة من كلمات مادج لنا كانت: "ابحث عن أي شيء تريد".

كانت الرسائل موزعة على تواريخ بدءاً من الشتاء الماضي.

رأس السنة الميلادية

عزيزتي، ما قد حلت السنة الجديدة وأنا أحقق نتائج جيدة. يبدو حبك لي رائعاً بحيث يصعب عليّ

تصديقه، لقد غيرت مجرى حياتي تغييراً كلياً. أظن أن كلانا يعرف ذلك من أول لحظة تقابلنا فيها، أتضمن لك عاماً جديداً سعيداً يا حبيبتى.

حبيبك إلى الأبد: مايكل

٨ شباط

حبيبتى، لكم أتضمن أن أراك أكثر. إنه لأمر كرهه جداً وأمفنه أن تضطر إلى هذا التخفي البغيض، ولكني أوضحت لك الأمور. أعلم مقدار كراهيتك للكذب وإخفاء الحقيقة، أنا لا أحب ذلك أبشاً ولكن كشف الحقيقة قد يفسد خططنا كلها. إن المم ماثيو يتوجس بشكل مرضي من الزواج المبكر ويعتبره مدمراً لحياة الرجل العملية، وكأنك ستحطمين حياتي العملية يا ملاكي العزيز!

إنهجي يا عزيزتي، كل شيء سيسير على ما يرام.

المخلص: مايكل

٢ آذار

أعرف أنه لا ينبغي لي أن أكتب لك كل يومين، ولكن لا بد من الكتابة. عندما حلفت بطائرتي بالأس فكرت فيك. طرت فوق سكاربوروو، سكاربوروو المباركة... أروع مكان في العالم. لا تعلمين مقدار حبى لك يا حبيبتى.

المخلص: مايكل

١٨ نيسان

حبيبتى، تم تحديد الأمر كله بشكل نهائي. إذا ما نجحت في هذا العمل فساكون قادراً على اتخاذ موقف صلب مع المم ماثيو... ولو لم يعجب الأمر فعذا يهمني؟ جعل منك أن تكوني مهنمة بوصفي الطويل لطائرة الباتروس. كم أشتاق لأخذك معي فيها يوماً ما! أرجوك أن لا تقلقي عليّ، فليس في الأمر مغامرة خطيرة كما يبدو. إنني ببساطة لم أسمع بأن أقتل لأنني أعرف مقدار اهتمامك بي، سيكون كل شيء على ما يرام يا حبيبتى، تقي في حبيبك مايكل.

المخلص: مايكل

٢٠ نيسان

أيها الملك، كل كلمة تقولونها صحيحة، وسوف أذكر رسالتك هذه وأحتفظ بها. إنني أقل من أن أصطحبك، فانت مختلفة تماماً عن أي شخص آخر. أحبك.

حبيبك: مايكل

كانت الرسالة الأخيرة غير مؤرخة، وكانت تقول:

حبيبتى، أنا راحل غداً. أشعر بالحماسة والإثارة وبالتفقة الكبيرة في النجاح. إنهجي يا حبيبتى ولا تقلقي، شمة مغامرة بالطبع، لكن الحياة كلها مغامرة. بالمناسبة: أشار عليّ أحدهم بضرورة كتابة وصيتي، ولذلك كتبتها على نصف ورقة من أوراق الملاحظات وأرسلتها إلى المجوز ويثيك، فليس عندي الوقت لأذهب إلى

هناك. أخبرني شخص ذات مرة بأن وجلاً كتب وصية من ثلاث كلمات فقط: "كل شيء لأمي" وكانت وصية قانونية تماماً لا غبار عليها. وكانت وصيتي التي كتبها مثلها. وقد كتبها باسمك الصحيح؛ فقد تذكرت أن اسمك الأصلي هو "ماغدالا"، وهو عمل ذكي مني! وقد شهد على الوصية وبقان.

لا تفكري جدياً بخصوص هذا الحديث عن الوصايا، أروجوك. سأكون بخير، سأبعث إليك بركات من الهدى وأستراليا وهكذا. تشجعي، كل شيء سيكون على ما يرام. أترين؟ طابث ليلتك وبارك الله فيك.

مايكل

ربط الرسائل مرة أخرى وقال: هل ترى يا هيسنغز؟ كان علي أن أقرأها كلها حتى أتأكد، الأمر كما أخبرتك.

- كنت تستطيع العثور على وسيلة أخرى غيرها؟

- لا يا صاحبي، هذا ما لم أكن أستطيع عمله. كان ينبغي للامر أن يكون بهذه الطريقة. لدينا الآن دليل قتيماً جداً.

- كيف؟

نعرف الآن أن حقيقة قيام مايكل بكتابة وصية لصالح الأنسة ماذح مسجلة في الواقع كتابياً. إن أي شخص قرأ هذه الرسائل سوف يعرف "الحقيقة"، وبوجود الرسائل محببة بهذه الطريقة المهمة فإن أي شخص يستطيع قراءتها.

- إيلين؟

- أعتقد أن إيلين تستطيع ذلك بالتأكيد. سوف نقوم باختيارها اختبأراً صغيراً قبل ذهابنا.

- لا أثر للوصية.

- نعم، وهذا غريب. ستكون ملقاة غالباً فوق أحد رفوف الكتب أو في أية فخارية ما... لا بد أن نحاول حث الأنسة على تذكر مكانها. عنى أية حال لا يوجد هنا ما يمكن العثور عليه غير هذا.

عندما نزلنا الدرج كانت إيلين تنظف الصالة. ودعها يوارو عندما مررتنا بجانبها، ثم انفت وراه وهو عند الباب يقول: أظن أنك كنت تعرفين بأن الأنسة باكلي مخطوبة إلى الطيار مايكل ستين؟

حدثت إليه وقالت: ماذا؟ الرجل الذي تحدثت عنه الصحف؟
- نعم.

- أبدأ. غريب! خطيب الأنسة ماذح؟

عندما خرجنا قال يوارو: دهشة ومفاجأة تامة لا شك فيها.

- نعم! تبدو دهشة حقيقية.

- ربما كانت حقيقة فعلاً.

- مع هذه الرزمة من الرسائل ملقاة منذ أشهر تحت تلك الملابس؟ لا يا صاحبي.

فكرت في نفسي قائلاً: حسناً، ولكننا لسنا جميعاً مثل
هيركيول بوارو، إننا لا ندس أيدينا جميعاً فيما لا يعنيننا.

ولكني لم أفعل شيئاً.

قال بوارو: إيلين هذه لغز غامض. لا أحب ذلك، يوجد هنا
شيء لا أفهمه.

• • •

الفصل الرابع عشر لغز الوصية المفقودة

عدنا إلى دار الرعاية فوراً، وبدأ أن مادج قد فوجئت برؤيتنا.
قال بوارو وكأنه يجيب على نظراتها: نعم يا آنسة، لقد عدت ثانية.
أولاً أريد أن أخبرك أنني قد نظمت أمورك، كل شيء الآن مرتب
ومنظم بدقة.

قالت مادج وهي تبسم رغماً عنها: حسناً، أظن أن الوقت قد
حان لتنظيمها. هل أنت مرتب جداً يا سيد بوارو؟

- اسألني صديقي هيتنغر.

انفتحت الفتاة إلى بنظرات متسائلة فشرحت لها بعض عادات
بوارو الغريبة الصغيرة: الخبز المحمص الذي ينبغي أن يصنع من
خبز مربع الشكل، البيض المتشابه بالحجم، معارضته للغولف كلعبة
«لا شكل لها وتعتمد على الصدفة»، ثم انتهت بأن قصصت عليها
القضية الشهيرة التي حلها بوارو بواسطة عاداته في صف وتعديل
التحف على وقوف المواقف.

- خلف ماذا؟

- خادمك إيلين تقول إن في غرفة الاستقبال أو في المكتبة
لوحاً سرياً.

- هراء، لم أسمع بهذا من قبل. إيلين هي التي قالت؟

- نعم، ويبدو أنها كانت تعمل في الخدمة في بيتكم هذا عندما
كانت فتاة صغيرة. قالت إن الطالبة السابقة أرنتها هذا المكان.

- هذه أول مرة أسمع به. لا أظن أن جدي كان يعرف عنه،
فلو كان يعرف عنه لأخبرني... أنا واثقة من أنه سيخبرني لو كان
صحيحاً. هل أنت متأكد من أن إيلين لم تلتق هذا الكلام يا سيد
بوارو؟

- لا يا آنسة، لست متأكداً أبداً. الظاهر أن في الأمر شيئاً...
يوجد شيء غريب بخصوص خادمك إيلين هذه.

- آه، إنها ليست كذلك. وليام أحرق مغفل والطفل متوحش
قذرة، ولكن إيلين على ما يرام، إنها جديرة بالاحترام تماماً.

- هل أعطيتها إذنًا لتخرج وترى الألعاب النارية في الليلة
الماضية يا آنسة؟

- بالطبع، إنهم يخرجون دائماً ثم ينظفون المكان بعد ذلك.

- ومع ذلك لم تخرج.

- بل خرجت.

جلس بوارو وهو يهضم، وعندما انتهت قال: لقد جعل منها
قصة جيدة، نعم، لكنها صحيحة بشكل عام. تصوري - يا آنسة -
إنني لا أتوقف عن محاولة إقناع هينغز بأن يفرق شعره من منتصفه
بدلاً من الجانب. لاحظي مظهره وكيف لا يوجد توارن ولا تناسق
في شكله.

قالت مادج: إذن لا بد أن شكلي لا يعجبك يا سيد بوارو، فانا
أفرق شعري من الجانب. كما يجب أن تعجب بفريدي التي تفرق
شعرها من منتصفه.

تدخلت قائلاً بأسلوب مازح: لقد كان معجباً بها بالتأكيد في
ذلك المساء، لقد عرفت السبب الآن.

قال بوارو: كفى، أنا هنا في عمل جاد! لم أعر على وصيتك
يا آنسة.

- آه، وهل تهلك كثيراً؟ أنا لم أمت بعد، والوصايا لا تكون
مهمة إلا بعد وفاة أصحابها، أليس كذلك؟

- هذا صحيح، ومع ذلك فوصيتك هذه تثير اهتمامي. عندي
أفكار صغيرة متنوعة بخصوصها. فكري يا آنسة، حاولي أن تتدكري
أين وضعنها... أين رأيتها آخر مرة؟

- لا أظن أنني وضعنها في مكان محدد، أنا لا أضع الأشياء
في أماكنها. ربما أتقيتها في أحد الأدراج.

- ألم تخبئها خلف اللوح السري مثلاً؟

- وكيف عرفت يا آنسة؟

- إنني... أظن أنني لا أعرف. لقد أخبرتها أن تخرج وشكرتني، وهكذا افترضت أنها خرجت بالفعل.

- بالعكس، لقد بقيت في البيت.

- ولكنه... إنه أمر غريب.

- تعتقدين أنه غريب حقاً؟

- نعم، أنا واثقة من أنها لم تفعل مثل ذلك من قبل. وهل ذكرت السبب.

- لم تخبرني عن السبب الحقيقي... هذا ما أنا واثق منه.

نظرت مادج إليه محتارة وقالت: هل هذا أمر مهم؟

ألقي بوارو يديه في الهواء وقال: هذا ما لا أعرفه يا آنسة. إنه أمر غريب، ولذلك سأتركه هكذا.

قالت مادج بركة فعل فورية: وهذا الباب السري الذي تحدثت عنه... إنه لأمر غريب وغير متوقع. وهل قالت لك أين يوجد؟

- قالت إنها لا تتذكر مكانه.

- لا أصدق بوجود شيء من هذا القبيل، لا شك أنها تخيل.

- ربما تأثرت بالروايات التاريخية! وقالت أيضاً إن «البيت الأخير» لم يكن بالمكان الحيد للعيش.

مزت مادج كتبها وقالت ببطء: لعلها مصيبة في رأيها هذا!

فأنا نفسي أحسست بشيء من ذلك في بعض الأوقات. ثمة إحساس غريب يتأبني في هذا البيت.

بدأ عنها شيء من التأثير فغيز بوارو الموضوع قائلاً: لنعد إلى موضوعاً يا آنسة. الوصية، ماذا كانت الوصية الأخيرة لماغدا لا باكلي؟

قالت مادج بشيء من الفخر: نعم، أذكر أنني كتبت فيها ما يلي: "بعد سداد ديونتي وخصم نفقات الدفن..." أذكر أنني قرأت هذه العبارة ذات مرة في كتاب.

- أنت لم تستعملي نموذجاً جاهزاً إذن؟

- نعم، لم يكن عندي وقت؛ فقد كنت في طريقي إلى المشفى، كما أن السيد كروفت قال إن كتابة وصية بسيطة أفضل من كتابة وصية قانونية معقدة.

- السيد كروفت؟ وهل كان حاضراً؟

- نعم، وكان هو من اقترح عليّ كتابة الوصية؛ فما كنت لأفكر بها أنا نفسي لولا ذلك. وقال إنني إذا مت دون وصية فإن الحكومة سستولي على جزء كبير من الثروة، وهو أمر يؤسف له.

- يبدو أن السيد كروفت هذا خدوم جداً؟

قالت مادج بحرارة: نعم، بالفعل. وقد جاء بإيلين وزوجها للشهادة... آه، مالي من غيبة بالفعل!

نظرن إليها بتساؤل فقالت: كنت غيبة تماماً وأنا اقترح عليك

أملى عليها بضع كلمات فكتبتها مادج طائفة، وقال بوارو وهو يأخذها منها: شكراً يا آنسة.

- آسفة لأنني تسببت لك بالمتاعب، ولكنني نسيت حقاً. أنت تعرف كيف ينسى الإنسان الأشياء على الفور؟

- مع وجود النظام والمنهجية في العقل لا ينسى الإنسان.

- لا بد أن آخذ دورة معينة، إنك تسبب لي عقدة نقص في الحقيقة.

- هذا مستحيل، وداعاً يا آنسة.

نظر حوله في الغرفة وقال: أزهأها جميلة.

- صحيح؟ القرنفل من فريدي والورود من جورج والليلك من جيم لازاروس. ثم انظر هنا...

نزع ورقة من سلة كبيرة من العنب كانت بجانبها فخبر وجه بوارو، ثم تقدم إلى الأمام مفعلاً وقال: هل أكلت منها شيئاً؟

- لا، ليس بعد.

- لا تفعل هذا. يجب أن لا تأكلي شيئاً يأتي من الخارج يا آنسة، لا شيء، هل تفهمين؟

حدقت إليه وقد أخذ الثور يدوي من وجهها شيئاً فشيئاً وقالت: فهمت. أنت تعتقد. تعتقد أن الأمر لم يته بعد. هل تعتقد أنهم ما زالوا يحاولون؟

البحث عن الوصية في البيت؟ فهي مودعة لدى تشارلز، إن خالي تشارلز فائس.

- آه، إذن هذا هو التفسير؟

- نعم، فقد قال السيد كروف إن المحامي هو أفضل شخص يتولى مسؤوليتها.

- دقيق تماماً هذا السيد كروف.

قالت مادج: الرجال مفيدون أحياناً. قال كروف إن علي وضعها عند محام أو لدى المصرف، وقلت له إن تشارلز هو الأفضل، ولذلك وصعتها في مغلف مغلق وأرسلناها إليه على الفور.

وضعت رأسها على الوسادة وتهدت قائلة: أنا آسفة، لقد كنت غبية جداً لكن الأمر واضح الآن تشارلز استلمها، وإن كنت تريد رؤيتها حقاً فإنه سيربك إياها بالطبع.

قال بوارو مبسماً: لن يفعل ذلك دون إذن منك.

- ما أسخف ذلك!

- لا يا آنسة، بل هو التعقل.

- رغم ذلك أظن أنه خفيف.

ثم أخذت ورقة من مجموعة أوراق صغيرة كانت بجانب سريرها وقالت: ماذا أكتب؟

أصك بيدها وقال: لا تفكري في هذا الأمر، فأنت في مأمن هنا. ولكن تذكرتي... لا تقتربي من أي شيء يأتيك من الخارج.

رأيت كيف كان وجهها شاحياً خائفاً ونحن نغادر الغرفة. ونظر بوارو إلى ساعته وقال: جيد، لدينا الوقت الكافي لرؤية السيد فايس في مكتبه قبل أن يغادره إلى الغداء.

• • •

عندما وصلنا أدخلونا إلى مكتب السيد تشارلز فايس دون تأخير. نهض المحامي الشاب من مقعده لتحيّتنا، كان ينصرف معنا تصرفاً رسمياً بارداً كما هي عادته وقال: صباح الخير يا سيد بوارو، ما الذي يمكنكني عمله لك؟

سلمه بوارو الرسالة التي كتبها مارج بلا مقدمات، فأخذها وقرأها، ثم حلق إلى أعلى الورقة وعلامات الحيرة مادية على وجهه وقال: أرجو المعذرة، الواقع أنني لم أفهم شيئاً.

- ألم توضح الأنسة باكلي غرضها؟

قال وهو يضرب الرسالة بأصابعه: إنها تغضب مني في هذه الرسالة تسليمك وصية كتبها هي ووضعتها في حوزتي في شهر شباط الماضي.

- نعم يا سيدي.

- ولكن ما من وصية وضعت لدي يا سيدي العزيز.

- ماذا؟

- حسب علمي فإن ابنة عمتي لم تكتب وصية أبداً. أنا واثق من أنني لم أعد لها وصية.

- علمت منها أنها كتبتها بنفسها على ورقة ملاحظات وأرسلتها لك بالبريد.

هز المحامي رأسه نائفاً وقال: في تلك الحالة كل ما أستطيع قوله لك إنني لم أستلمها أبداً.

- الحق يا سيد فايس...

- لم أستلم أي شيء كهذا يا سيد بوارو.

سكت الاثنان، ثم وقف بوارو وقال: في هذه الحالة لا شيء عندي لقوله يا سيد فايس، لا بد أن في الأمر خطأ ما.

- ثمة خطأ بالتأكيد.

نهض هو الآخر فقال بوارو: طاب يومك يا سيد فايس.

- طاب يومك يا سيد بوارو.

• • •

قلت عندما خرجنا إلى الشارع مرة أخرى: هذا كل ما في الأمر إذن؟

- بالضبط.

- هل تظن أنه يكذب؟

- من المستحيل الجزم، فوجهه غير معتبر أبداً. ولكن أمراً واحداً أصبح واضحاً، وهو أنه لم يترجح عن موقفه الذي اتخذه إنه لم يستلم الوصية أبداً، ذلك هو موقفه.

- لا بد أن لدى مادج رسالة إقرار باستلامها.

- هذه الصغيرة لن تقلق نفسها بشيء كهذا. لقد خرجت انفسية من عقلها بمجرد إرسال الرسالة، كما أنها في ذلك اليوم نفسه دخلت أحد المستشفيات لاستئصال الزائدة الدودية.

- حسناً، ماذا نفعل الآن؟

- سنذهب لرؤية السيد كروفت بالطبع؛ نريد أن نرى ما يمكن أن يتذكره بخصوص هذا الأمر يبدو أن هذا العمل كان بمبادرة منه إلى حد بعيد.

قلت: إنه لا يستفيد شيئاً منه.

- نعم، أنا لا أرى فيه أي شيء. قد يكون مجرد شخص فضولي من أولئك الناس الذين يحبون شؤون جيرانهم.

شعرت أن مثل ذلك الموقف كان ينسجم حقاً مع طبيعة السيد كروفت، إذ كان من النوع اللطيف المتعاون العارف بكل الأمور، وهو النوع الذي يتسبب في إثارة السخط في عالمنا هذا.

وجدناه مشغولاً في ثني أكمام قميص في المطبخ وهو يراقب إبريق ماء يغلي. وكنت راتحة الزعتر البري تملأ البيت الصغير ترك نشاطه المطبخي، وكان واضحاً توقه الشديد للحديث عن جريمة

القتل. قال: لحظة واحدة فقط، هيا تصعد إلى الطابق العلوي. زوجتي تحب أن تشارك في الحديث ولن تعفر لنا أبداً إن تحدثنا هنا وتركناها، كوي... ميلي، صديقان قدامان إليك.

حسناً السيدة كروفت بحرارة وأبدت تلهفها لسماع أخبار عن مادج، وأحسست بالتعاطف معها أكثر من تعاطفي مع زوجها.

قلت: تلك الفتاة المسكينة! هل قلت إنها في إحدى دور الرعاية؟ لا عجب أن تصاب بالهيار تام. عمل رهيب يا سيد بوارو، رهيب جداً. فتاة بريئة كهذه تقتل! لا أحد يمكنه تصديق ذلك، لا أحد. ويحدث ذلك في بلد متمدّن بحكمه القانون أيضاً، هنا في قلب هذا البلد! لقد جعلني تلك الجريمة لا أمام طول الليل

قال زوجها الذي ارتدى معطفه وانضم إلينا: وقد جعلني لا أطمئن لنخروج وتركك وحيدة يا عزيزتي. لا أحب أن أتذكر أبداً كيف تركتك وحيدة هنا مساء أمس... إن ذلك يصيبني بالصدمة.

قالت السيدة كروفت: لن تخرج وتركتني وحدي بعد الآن، بعد حلول الظلام على الأقل. كما أنني أصبحت أفكر بالرحيل من هنا في أسرع وقت ممكن. لقد تغير شعوري تماماً إزاء هذه المنطقة، ولا أظن أن المسكينة مادج باكلي سوف تنطق النوم في ذلك البيت بعد الآن.

كان من الصعب بعض الشيء التلصص إلى الغرض من زيارتنا، فقد كان كل من السيد كروفت وزوجته يتحدثان كثيراً وكما متلهفين إلى معرفة كل شيء. هل سيأتي أفراد الفتاة المسكينة القتيلة؟ متى ستكون المحاكمة؟ هل سيجري تحقيق؟ ماذا يعتقد رجال الشرطة؟

هل توصلوا إلى أي مفتاح لعل لعز الجريمة؟ هل صحيح أن رجلاً قد تم اعتقاله في باليموث؟

وبعد أن أجبنا عن كل هذه الأسئلة أصراً؟ على دعوتنا لتناول الغداء، ولم يتقدنا إلا تصريح يوارو الكاذب بأننا مصطرون للعودة وتناول الغداء مع رئيس الشرطة. وأخيراً ظهرت لحفة سكوت فتدخل يوارو يسؤاله الذي كان ينتظر طرحة.

قال السيد كروف: بالطبع.

وسحب حبل الستارة إلى أعلى ثم أسفل مرتين وهو يعيس شارد الذهن، ثم قال: أتذكر كل شيء عن ذلك الأمر لا بد أنه حدث عند أول مجيئنا إلى هنا. أتذكر. التهاب الزائدة الدودية... هذا ما قاله الطبيب.

قاطعت السيدة كروف قائلة: وقد لا يكون التهاب الزائدة الدودية أبداً أمرهم عجيب هؤلاء الأطباء، إنهم يحبون دائماً تمزيق جسدك بقدر ما يستطيعون! لم يكن مرضها مما يتطلب عملية جراحية، كانت تعاني من عسر هضم وأمور بسيطة أخرى وصوّروها بالأشعة وقالوا إن من الأفضل دخولها إلى المستشفى وهكذا أخذوا تلك المسكينة إلى إحدى دور الشفاء البغيضة تلك.

قال السيد كروف: سألتها إن كانت قد كتبت وصية أو لا، وكان سؤالي أقرب من المزاح منه إلى أي شيء آخر.

- نعم؟

- فكتبتها على الفور، تحدثت عن إحضار نموذج وصية من

مكتب البريد لكنني نصحتها بأن لا تفعل ذلك، فقد أخبرني رجل ذات مرة بأن هذه التماذح تسبب كثيراً من المشكلات في بعض الأحيان. على أية حال فإن ابن خالها محام وكان يوسعه كتابة وصية صحيحة لها بعد نهاية عمليتها بسلام، وهذا ما كنت أعرف طبعاً أنه سيحدث، كان ذلك مجرد إجراء احترازي.

- من الذي شهد عليها؟

- إيلين الخادمة وزوجها.

- وبعد ذلك؟ ماذا حدث بها؟

- أرسلناها إلى فائس باليريد.

- هل تعرف أنها أرسلت باليريد؟

- يا سيد يوارو، أنا الذي أرسلتها بنفسى باليريد. وضمتها هنا في هذا الصندوق عند بوابة البيت.

- وماذا لو قال السيد فائس إنه لم يستلمها أبداً؟

حدق كروف إليه وقال: هل تعني أنها ضاعت باليريد؟ آه، هذا مستحيل.

- على أي حال فأنت متأكد من أنك أرسلتها باليريد؟

- متأكد جداً، إنني مستعد لأن أقسم على ذلك.

- آه، جيد، لحسن الحظ أن هذا غير مهم! فمن غير المحتمل وفاة الأنسة في وقت قريب.

• • •

عندما خرجنا وبدأنا نسير نحو الفندق قال بوارو: هكنا إذن! من الذي يكذب؟ السيد كروفت أم السيد تشارلز فايس؟ لا بد أن اعترف بأنني لا أحد سبباً يجعل السيد كروفت يكذب، فليس في إخفاء الرصية أية مصلحة له... وخصوصاً عندما يكون مساعداً في إعدادها. إن كلامه واضح ويتطابق تماماً مع ما أخبرتنا به الأنسة مادج، ومع ذلك...

- نعم؟

- ومع ذلك فإني سعيد لأن السيد كروفت كان يظهر الضمائم عندما وصلنا؛ لقد ترك بصمة ممتازة بإبهامه وسبأته المخضبتين بالزيت على طرف صحيفة كانت تغطي طاولة المكتب، ونجحت في قص ذلك الجزء دون أن يلاحظني. سوف نرسلها إلى صديقنا الطيب حاب في إدارة سكوتلانديارد، وثمة فرصة في أن يكون يعرف شيئاً بخصوص هذا الأمر.

- نعم؟

- أتعرف يا هيبستفز؟ لا أملك إلا أن أشعر بأن صاحبا اللطيف كروفت يبدو أكثر طيبة من أن نصدقها.

ثم أضاف: والآن إلى الغداء، فأنا أتصور جوعاً.

* * *

الفصل الخامس عشر

سلوك غريب من فريديريكا

ثبت أن كذبة بوارو حول مواعده مع رئيس الشرطة لم تكن كاذبة جداً في النهاية، فقد زارنا الكولونيل ويستن بعد الغداء مباشرة كان رجلاً طويل القامة عسكري البنية حسن الملامح، وكان يكنّ لبوارو وإجازاته احتراماً كبيراً إذ بدا أنه مطلق تماماً على تلك الإنجازات. كان يقول ويكرر عبارته. حفظاً رائع لوجودك بينا هنا يا سيد بوارو.

كان خوفه الوحيد أن يُجبر على طلب المساعدة من المركز الرئيسي لشرطة سكوتلانديارد، وكان متنهفاً على أن يحل لغز الجريمة ويمسك بالمجرم دون مساعدة المركز، ومن هنا جاءت غبطته وفرحته بوجود بوارو في المنطقة، وقد أفضى إليه بوارو - حسب تقديري - بكل معلوماته.

قال الكولونيل: عمل غريب جداً، لم أسمع بمثل هذا الشيء أبداً. حساً، كان يجب وضع الفتاة في دار رعاية لتأمين الحماية لها، ولكن لا يمكنك إبقاؤها هناك إلى الأبد.

نهض من مجلسه ثم قال: التحقيق صباح الغد، وسوف يعمل قاضي التحقيق بالتعاون معنا ولن يكشف إلا قليلاً من الأمور قدر الإمكان نريد أن نبقى الأمور طلي الكتمان في الوقت الحالي.

بعدما التفت لينتبه صوب الباب عاد فجأة وقال: لقد نسبت الأمر لندي سبيتر أقصى اهتمامك، وهو ما أريد رأيك بخصوصه.

جلس رئيس الشرطة ثانية وأخرج من جيبه ورقة ممزقة عليها بعض الكتابة وسلمها إلى بوارو. قال: وجد شرطي هذه الورقة عندما كان يبحث خارج البيت في مكان ليس بعيداً عن المكان الذي كنتم تجلسون فيه تراقون الأنعاب الدارية. إنه الشيء الوحيد الذي وجدوه مما قد يحمل دلالة معينة.

فتحها بوارو، وكان خط الكتابة كبيراً ومن غير نظام، وفيها: «أحتاج مالا على الفور، وفي حالة عدم... فإن شيئاً سيحدث. إنني أحترق».

قطب بوارو جيبه، وقرأها مرة تلو أخرى ثم قال: إنها مشيرة، هل يمكنك الاحتفاظ بها؟

- بالتأكيد، لا يوجد عليها بصمات أحد. سأكون مسروراً إذا توصلت إلى شيء منها.

- نهض الكولونيل ويستون ثانية وقال: لا بد أن أذهب الآن. كما قلت فإن التحقيق سيكون غداً، وبالمسأة فلن يتم استدعاؤك شاهداً؛ سوف نستدعي الكائن هبستغر فقط فلا نريد أن يعلم رجال الصحافة أنك تتولى العمل.

- هنا تكمن الصعوبة أيها الكولونيل، ثمة طريقة واحدة فقط لحل هذا الإشكال.

- ما هي؟

- يجب أن نمسك بالشخص المسؤول.

- إن كان ما تشك فيه صحيحاً فلن يكون هذا سهلاً.

- آه، أعلم هذا.

- الدليل، الحصول على الدليل سيكون المشكلة الكبرى.

قطب بوارو جيبه وهو يفكر بعيداً: هذه القضايا صعبة دائماً حيث لا يوجد إجراء ووثيقي. لو تمسك بالمسدس... إنه في أكثر الاحتمالات في قاع البحر، هذا إن كان القاتل عاقلاً مدركاً.

قال الكولونيل ويستون: آه، لكنهم في الغالب لا يملكون عقلاً، سوف تشعر بالدهشة إن أت رأيت الأعمال الحمقاء التي يقوم بها الناس. أنا لا أتحدث عن جرائم القتل... فليس عندنا في هذه المناطق كثير من جرائم القتل والحمد لله، ولكنني أقصد قضايا المحاكم العادية، إن حماقة هؤلاء الناس تبعث على الدهشة.

- ومع ذلك فإن عقولهم مختلفة.

- نعم، ربما. إن كان فايس هو المجرم فيواجه عملنا طريقاً مسدوداً؛ فهو رجل حذر ومحم عقل، ولن يكشف نفسه أما المرأة... فيكون الأمل أكبر، لأنها ستكرر عملها مرة أخرى بالتأكيد. النساء لا يملكن الصبر.

- أنهم هذا، وماذا عن أقارب الشابة المسكينة؟

- سيأتي أبوها وأُمها من يوركشير اليوم، سيصلان في الساعة الخامسة والنصف تقريباً. المسكينان، أنا أسف جداً لحالهما، سوف يعيدان الجنة معهما في اليوم التالي.

ثم هز رأسه وهو يقول: عمل بغض. انني لا أستمتع بهذا العمل يا سيد بوارو.

- ومن يستمتع به يا سيدي الكرونيبل؟ إنه عمل بغض كما نقول.

عندما ذهب تفحص بوارو قطعة الورق مرة أخرى، وسأله: هل فيها مؤثر مهم؟

هز كتفيه حيرة وقال: وكيف لي أن أعرف؟ فيها تلميح على وجود ابتزاز. أحد أفراد مجموعتنا في تلك الليلة يتعرض لفسط شع يغيه أخذ أموال منه، وقد يكون واحداً من الغرباء بالطبع.

ونظر إلى الكتابة من خلال عدسة تكبير ثم قال: هل تبدو لك هذه الكتابة مألوفة يا هيستنغز؟

- إنها تذكرني بشيء إلى حد ما... آه، لقد عرفت؛ رسالة السيدة رابيس تلك.

قال بوارو ببطء: نعم، ثمة تشابه، يوجد تشابه دون شك. أمر غريب. لكن لا أظن أن هذا خط السيدة رابيس.

ثم قال عندما سمعنا طرقات على الباب: تفضل.

كان القادم هو القبطان تشالنجر الذي قال موضحاً: مجرد زيارة قصيرة، أردت أن أعرف إن كنتم قد حققتم أي تقدم.

قال بوارو: في هذه اللحظة أشعر أنني عدت كثيراً إلى الورد، يبدو أنني أتقدم إلى الخلف؟

- هذا أمر سيء، ولكني لا أصدق ذلك حقاً يا سيد بوارو. سمعت عنك كل شيء وعن مدى كفاءتك، ويقولون إنك لم تفشل أبداً.

- هذا ليس صحيحاً؛ فقد فشلت فشلاً ذريعاً في بلجيكا عام ١٩٨٣. هل تذكر يا هيستنغز؟ لقد سردت القصة عليك، قضية علبة الحلوى.

قلت: "أذكرها". ثم ابتسمت، لأنه عندما أخبرني بتلك القصة طلب مني أن أقول له "علبة الحلوى" كما خيل إلي أن غروور بدأ يزاد، رغم أنه شعر بإسامة بالغمة عندما استخدمت هذه العبارة الساخرة بعد دقيقة وربع الدقيقة فقط من طلبه الأنف الذكر!

قال تشالنجر: آه، لقد مضى على ذلك وقت طويل بحيث لا تكاد تلك القضية تُحسب. سوف تكشف هذا الأمر، أليس كذلك؟

- هذا ما أقسم عليه، ولك على ذلك كلمة هيركيول بوارو؛ فأنا الكلب الذي يبقى مقتضياً أثر طريدته ولا ينفادها.

- هذا جيد. هل لديك أية أفكار؟

- أشبه في اثنين.

- أظن أنني يجب أن لا أسأل من هما؟

- وأنا لن أخبرك، فقد أكون مخطئاً.

قال تشالنجر وعيناه تطرفان: أعتقد أن دفعي بالغيبة عن مكان الجريمة مقنع، أليس كذلك؟

ابتسم بوراو لصاحب الوجه البرونزي أمامه وقال: أنت غادرت ديفينبورت بعد الثامنة والنصف بضع دقائق ووصلت إلى هنا في العاشرة وخمس دقائق... بعد عشرين دقيقة من ارتكاب الجريمة، لكن المسافة من ديفينبورت لا تزيد على ثلاثين ميلاً فقط، وقد كان ينبغي أن تقطع هذه المسافة في ساعة واحدة فالطريق جيد، وهكذا ترى أن دفعك بالغيبة عن مكان الجريمة ليس جيداً أبداً.

- حسناً، إنني...

- لقد تحريت عن كل شيء. كما قلت لك فإن دفعك بالغيبة ليس قوياً، لكن ثمة أشياء أخرى غير الدفع بالغيبة. أظن أنك ترغب بالزواج بالأسفة مادج؟

احمر وجه البحار وقال بصوت أجش: لقد أردت الزواج بها دوماً.

- بالضبط. جيد، وكانت الأسفة مادج مخطوبة لرجل آخر، وهذا قد يكون سبباً لقتل الرجل الآخر. لكن هذا غير ضروري... لأنه مات مئة الأبطال.

- إذن فالأمر صحيح؟ لقد كانت مادج مخطوبة إذن لمايكل ستين؟ إشاعة بهذا المعنى دارت في المدينة هذا الصباح.

- نعم، مثيرة لطريقة انتشار الأخبار بهذه السرعة. ألم تشبه بذلك من قبل؟

- كنت أعرف أن مادج كانت مخطوبة لرجل، فقد أخبرتني بنفسها قبل يومين. لكنها لم تخبرني من كان ذلك الرجل.

- إنه مايكل ستين، وأظن أنه قد ترك لها ثروة كبيرة جداً. آه، إنها بالتأكيد ليست النخبة المناسبة لقتل الأسفة مادج... من وجهة نظرك أنت. إنها تكي حبيها الآن ولكن القلب يواسي نفسه، إنها فتاة شابة وأظن أنها تحبك كثيراً يا سيدي.

صمت تشالنجر لبعض الوقت ثم قال: لو كان...

عندئذ سمعت طرقاً على الباب. كانت فريدريكا وايس هي القادمة، وقالت مخاطبة تشالنجر: كنت أنت بحث عك وأخبروني أنك هنا. أردت أن أعرف إن كنت قد أعدت ساعتني.

- آه، نعم، ذهبت لإحضارها صباح اليوم.

ثم أخرج الساعة من جيبه وسلمها إياها. كانت الساعة من نوع غريب؛ مكورة مثل الكرة الأرضية ومثبتة على سوار من الجلد الأسود الممتوح وتذكرت أنني رأيت مثلها على يد مادج ماكلي.

- أأمل أن توقيتها سيكون مضبوطاً الآن.

- إنه عمل مضجر، دائماً يحدث فيها شيء غير طبيعي.

قال بوارو: إنها ساعة للزينة يا سيدتي وليس للاستخدام.

قالت: أليس بوسع المرأة أن يجمع الاثنين معاً؟

ثم نظرت إلى كل واحد فينا وهي تقول: هل قطعت عليكم اجتماعكم؟

- لا يا سيدتي، إننا نتحدث كلاماً عادياً وليس من الجريمة. كنا نتحدث عن الأخبار كيف تنتشر بسرعة وكيف أن الجميع الآن على علم بأن الأنسة مادح كانت مخطوبة لفلان الطيار الشجاع الذي اختفت آثاره.

صاحت فريدريكا: إذن فقد كانت مادح مخطوبة لمايكل ستين؟

- وهل فاجأك هذا الخبر يا سيدتي؟

- بعض الشيء، ولا أعرف لماذا! فقد اعتقدت فعلاً أنه كان مأحوداً بها في الخريف الماضي. كنا بحران معاً كثيراً ثم بدا وكأن العلاقة قد خمدت بعد عيد الميلاد، حيث لم يلتقيا كثيراً حسب علمي.

- لقد احتفظا بالسر جيداً.

- أظن أن ذلك بسبب العجز السير ماثيو، اعتقد أنه كان حقاً مجنوناً بعض الشيء.

- ألم تكن لديك شكوك يا سيدتي؟ لقد كانت الأنسة صديقة حميمة لك.

قالت فريدريكا: مادح صديقة حميمة عندما تريد هي ذلك، ولكنني أهمهم الآن سبب العصبية الشديدة التي ظهرت عليها في الفترة الأخيرة آه! وكان يجب أن أؤمن ذلك من شيء قالته لي قبل أيام فقط.

- صديقتك الصغيرة جذابة جداً يا سيدتي.

قال تشارلتون بضحكة عالية الخرقاء: جيم لازاروس كان يرى ذلك في وقت من الأوقات.

قالت: آه، جيم...

ثم هزت كتفها وكأنها لا تبالى، ولكنني اعتقدت أنها انزعجت. التفتت إلى بوارو وقالت: قل لي يا سيد بوارو، هل...

ثم سكتت، وترنحت قليلاً بقماتها الطويلة وانقلب وجهها شاحباً. كانت عيناها مركبتين على وسط الطاولة، وقال بوارو هل أنت بخير يا آنسة؟

دفعت لها كرسيًا وساعدتها على الجلوس عليه، فهزت رأسها وقالت: أنا بخير.

ثم مالت إلى الأمام ووجهها بين يديها، وراقبتها عن كثب. بعد دقيقة انتهت في جلستها وقالت: يا للسخف! يا عزيزي جورج، لا تظهر كل هذا القلق. فلتحدث عن الجرائم، إنها شيء مثير. أريد أن أعرف إن كان السيد بوارو يسير في الطريق الصحيح

قال بوارو بأسلوب لا يمتنع عن موقف: ما زال الوقت مبكراً على ذلك يا سيدتي.

- ولكنك تملك أفكاراً، أليس كذلك؟

- ربما، لكنني أحتاج إلى مزيد من الأدلة.

آه -

بدت مرثابة، وفجأة نهفت وقالت: إنني مصابة بالصداع، سأذهب لاستلقي قليلاً. ربما سمحوا لي برؤية مادج غداً

ثم غادرت الغرفة بسرعة. فطب تشالنجر جبينه وقال: لا أحد يعرف ما الذي تريده هذه المرأة، ربما كانت مادج تحبها لكنني لا أظن أنها تحب مادج... ولكن لا أحد يعرف أمر النساء؟ يفنن لك طول الوقت «حبيبي، حبيبي» وربما كانت عبارة «تيا لك» تعتبر عن مشاعرهن بصورة أفضل! هل أنت خارج يا سيد بوارو؟

كان بوارو قد وقف وبدأ يمسح ذرة غبار عن قميصه، قال: نعم، إنني ذاهب إلى المدينة.

- ليس لدي شيء أعمله، هل آتي معك؟

- بالتأكيد، سيسعدني هذا.

ثم غادرتا الغرفة، وما لبث بوارو أن اعتذر وعاد إلى الغرفة، وعندما انضم إلينا ثانية قال: لقد نسيت عصاي.

استغرب تشالنجر قليلاً، وقد كانت العصا بالفعل تحفة جميلة مزينة بشريط مذهب.

كانت زيارة بوارو الأولى إلى بائع زهور، وأوضح يقول: يجب أن أرسل طاعة من الزهور إلى الأنسة مادج.

وثبت أنه صعب الإرضاء، وفي نهاية الأمر اختار سلة ذهبية مزخرفة لنملاً بأزهار القرنفل. ثم ربطت الزهور والسلة بشريط كبير. أعطته البائعة بطاقة فكت عليها بخط متأنق: «مع تحيات هيركبول بوارو».

قال تشالنجر: لقد أرسلت لها بعض الأزهار صباح اليوم، وقد أرسل لها بعض الفواكه.

قال بوارو: غير مفيد.

- ماذا؟

- قلت إنه غير مفيد؟ فغير مسموح بإرسال المأكولات.

- من يقول هذا؟

- أنا الذي أقول. أنا الذي وضعت القانون، وقد اقتصت به الأنسة مادج وتفهمت الموقف.

- يا إلهي!

بدا مذعوراً تماماً، وحدث إلى بوارو بفصول وقال: هكذا إذن؟ إنك لا تزال... خائفاً؟

• • •



الفصل السادس عشر

مقابلة مع السيد وايتفيلد

كانت جلسة التحقيق بسيطة لبس فيها شيء مثير، وجرى فيها تحديد هوية الضحية، ثم أدليت بشهادتي بالعنور على الجثة وتبع ذلك تقرير الطبيب الشرعي. وتم تأجيل التحقيق مدة أسبوع.

احتلت جريمة «سينت لو» عناوين بارزة في الصحف اليومية، والواقع أنها أعقبت عناوين مثل «ستين مازال مفقوداً» و«مصير الطيار المفقود مجهول»، وبما أن ستين قد مات الآن وقبلت فيه عبارات الإجلال والثناء فقد ظهر موضوع مثير جديد، حيث جاء موضوع لغز سينت لو منحة إلهية للصحف اليانسة بحثاً عن الأخبار في شهر آب حيث يصيب الركود الحياة السياسية.

وبعد انتهاء جلسة التحقيق ونجاحي في التمنص من الصحفيين العضوليين التقيت بوارو وتقابلنا مع غايلز ماكلي وزوجته، وهما والدا ماعي. كان والدا ماعي زوجين ساحرين وبسيطين، وكانت السيدة ماكلي امرأة قوية الشخصية بيضاء طويلة القامة وتظهر بوضوح

انتمنا إلى سلالة شمالية أرستقراطية، أما زوجها فكان رجلاً صغير الجسم أخيب الشعر ذا خُلقٍ حيي يروق لمن يعاشره.

بدا المسكينان مهورين مشدوهين تماماً بسبب الجريمة المؤسفة التي وقعت وسلبتهما ابنتهما الغالية قال السيد باكلي: لا أستطيع إدراك ما حدث حتى الآن... فتاة محبوبة يا سيد بوارو، كنت هادئة جداً وغير أمابة وتفكر بالآخرين دائماً. من هذا الذي يريد أن يؤذيها؟

قالت السيدة باكلي: لم أكد أفهم البرقية، لم يكن قد مرّ على توديعنا لها إلا يوم واحد.

قال زوجها: الموت يأتينا ونحن في غفوان الحياة.

قالت السيدة باكلي: كان الكولونيل ويستون طيباً جداً؛ لقد أداها أن كل شيء يجري عمله لتعثر على الرجل الذي قتلها. لا بد أنه مجنون، لا محل لأي تفسير آخر.

قال بوارو: لا أستطيع أن أعبر عن مدى تعاطفي معكما على خسارتكما هذه... ومدى إعجابي بشجاعتكما.

قالت السيدة باكلي بحزن: إن الجزع والانهار لا يمكنهما إعادة ماغي لنا.

وقال زوجها: زوجتي رائعة، إيمانها وشجاعتها أعظم مني. الأمر محتر، محير جداً يا سيد بوارو.

- أعرف، أعرف يا سيدي.

قالت السيدة باكلي: سمعت أنك رجل تحر عظيم يا سيد بوارو؟

- هكذا يقال يا سيدي.

- آه، أعرف؛ حتى في قريتنا الريفية البعيدة سمعنا منك. هل سبحت عن الحقيقة يا سيد بوارو؟

- لن يهدأ لي يال حتى أعرف الحقيقة يا سيدي.

ارتعش الزوج وقال: سيكشفها الله لك يا سيد بوارو؛ لا يمكن للشمر أن يبقى دون عقاب.

- الشر لا يفلت من العقاب يا سيدي، لكن العقاب يكون مرأ أحياناً.

- ماذا تقصد بهذا يا سيد بوارو؟

هز بوارو رأسه ولم يزد على ذلك، وقالت السيدة باكلي: مسكية ماذح! إنني أشعر بالحزن على حالها، لقد نقيت منها رسالة تثير الشفقة، تقول إنها تشعر بأنها ظلمت من ماغي المجيء إلى هنا لنلتقي حتفها. إنني أعرف شعورها لئنهم يسمحون لي برؤيتها، يبدو غريباً أن لا يسمحوا لعائلتها بزيارتها.

قال بوارو في محاولة للتخلص: الأطباء والممرضات متشددون جداً؛ إنهم يضعون القوانين... ولا أحد يمكنه تغييرها. ولا شئ أنهم يخشون عليها من عواطفها، عواطفها الطبيعية التي يمكن أن تظهر عند رؤيتها لكما.

قالت السيدة باكلي بارتياح: ربما، لكنني لا أوافق على وجودها في دار الرعاية. ستتحسن حالة مدح كثيراً لو تركوها تعود معي... بعيداً عن هذا المكان.

- هذا ممكن، لكن أخشى أن لا يوافقوا. هل مضت فترة طويلة على رؤيتك للأنسة باكلي؟

- لم أرها منذ الخريف الماضي. كانت في سكاربورو، وذهبت معي إليها وقضت معها النهار ثم عادت وأضمت عندنا لينة إنها مخلوقة طيبة رائحة. على الرغم من عدم حيي لأصدقائها، كما لا تعجبي الحجة التي تهاجمها، ولكن الخطأ ليس خطأ هذه الطفلة المسكينة. إنها لم تلتق أي تربية.

قال بوارو متأملاً: إنه بيت غريب... البيت الأخير هذا.

قالت السيدة باكلي: لا أحبه ولم أحبه أبداً، في ذلك البيت خطأ ما. كنت أكره السير نيكولاس المعجوز كرهاً شديداً، كنت أرتعش منه.

قال زوجها: لم يكن رجلاً طيباً لكنه كان يملك سحراً غريباً.

قالت السيدة باكلي: لم أشعر بسحره هذا أبداً، أشعر بالشر يحوم حول هذا البيت. ليتنا لم نسمع لابنتنا ماغي بالذهاب إليه.

قال السيد باكلي وهو يهز رأسه أسفاً: آه، امتحانات!

قال بوارو: حسناً، لا أريد أن أتطفل عليكم أكثر. أردت فقط تقديم مواساتي العميقة لكم.

- كنت لطيفاً جداً معنا ياسيد بوارو، كما أننا ممتنان جداً نكل ما نقوم به.

- متى ستعودان إلى يوركشاير؟

- غداً... رحلة حزينة. وداعاً ياسيد بوارو، ونشكرك ثانية.

قلت بعد أن غادرونا: أناس بسطاء مريحون.

أوماً بوارو برأسه وقال: هذا ما يجعل المرء ينظر ألىس كذلك يا صديقي؟ مأساة عديمة الجدوى ليس لها غرض، فتاة مسكينة... آه! لكنني أئوم نفسي لوماً شديداً، أنا هيركيول بوارو في المكان ولم أمتع الجريمة!

- ما كان بوسع أحد أن يمنحها.

- أنت تتكلم بلا تفكير يا هينستنز. لا يوجد شخص عادي يمكنه منع تلك الجريمة... ولكن ما فائدة وجود هيركيول بوارو بخلاياه الرمادية الصغيرة المنفوقة إذا لم يستطع القيام بما لا يستطيعه الناس العاديون؟

- بالطبع، إن كنت تعني هذا.

- نعم، إنني محبط مهان، مهان تماماً.

وفكرت بأن شعور بوارو بالهوان كان يشبه بشكل غريب غرور الآخرين، لكنني أحجمت عن الإدلاء بآية ملاحظة.

قال: والآن هيا بسرعة إلى لندن.

- لندن؟

- نعم، سنلحق بقطار الساعة الثانية على مهلنا. كل شيء هادئ هنا؛ الأتية آمنة في دار الرعاية ولا أحد يستطيع إيذاءها، لذلك يمكن للحراس أخذ إجازة. احتاج إلى بعض المعلومات الصغيرة فقط

عندما وصلنا إلى لندن كان أول عمل لنا زيارة محامي الكابتن الراحل ستين، شركة «وايتفيلد وباجينار». كان بوارد قد وتب لنا موعداً مسبقاً، وعلى الرغم من أن الساعة تجاوزت السادسة إلا أننا اختلينا بالسيد وايتفيلد رئيس شركة المحاماة في الحال.

كان رجلاً متحضرًا جداً وبشر الإعجاب، وكانت أمامه رسالة من رئيس الشرطة وواحدة أخرى من مسؤول رفيع في شرطة سكوتلاند يارد. قال وهو يسمح نظارته: هذا كله عمل غير طبيعي وغير عادي يا سيد بوارد.

- تماماً يا سيد وايتفيلد، ولكن جريمة القتل عمل غير طبيعي أيضاً، ويسعدني أن أقول أيضاً إنها ليست مسألة عادية شائعة.

- صحيح، صحيح، لكنه أمر مستبعد... وجود صلة بين هذه الجريمة وبين ميراث موكلتي الراحل، أليس كذلك؟

- لا أظن ذلك.

- آه، لا تظن ذلك. حسناً، طالما الحال كذلك... ولا بد أن

اعترف بأن السير هنري من سكوتلاند يارد قد شدد على الأمر في رسالته، فيسعدني القيام بأي شيء أستطيعه.

- هل عملت مستشاراً قانونياً للكابتن الراحل ستين؟

- كنت مستشاراً قانونياً لعائلة ستين كلها يا سيدي العزيز، لقد قمنا بذلك... أقصد أن شركتنا قامت بذلك منذ مئة عام.

- حسناً، هل كتب السير ماثيو ستين الراحل وصية؟

- نحن كتبناها له.

- وكيف وزع ثروته؟

- جعلها عدة حصص خُصصت إحداها لمتحف التاريخ الطبيعي، إنخ. لكن جل ثروته الضخمة، بل الضخمة جداً، تركها للكابتن مايكل ستين. لم يكن له أي قريب آخر.

- هل قلت إنها ثروة كبيرة جداً؟

رد السيد وايتفيلد بهدوء: كان السير ماثيو الراحل ثاني أغنى رجل في إنكلترا.

- كانت له آراء غريبة جداً، أليس كذلك؟

نظر السيد وايتفيلد بحدة وقال: من حق المليونير أن يكون غريب الأطوار يا سيد بوارد، بل يكاد ذلك يكون متوقفاً منه.

تلقى بوارد عبارته الصريحة بإذعان وسأله سؤالاً آخر: علمت أن وفاته كانت غير متوقعة؟

- غير متوقعة أبداً. كان السير ماثيو يتمتع بصحة جيدة، ثم أصيب بورم داخلي لم يكن أحد يتوقعه، وقد وصل الورم إلى الأنسجة الحيوية في جسمه فاحتاج إلى عملية فورية. كانت العملية ناجحة تماماً كما هي العادة في مثل هذه الأحوال، لكن السير ماثيو توفي.

- وذهبت ثروته إلى الكابتن ستين؟

- هذا صحيح.

- علمت أن الكابتن ستين كب وصية قبل مغادرته إنكلترا؟

قال السيد وايتفيلد باستياء شديد: نعم، إن جاز لنا أن نسميها وصية.

- هل هي قانونية؟

- إنها قانونية تماماً. كانت نية الموصي واضحة وصريحة وشهد عليها شهود عدول. آه، نعم، إنها قانونية.

- لكنك لا تنسبها؟

- يا سيدي العزيز، ولماذا نحن موحودون؟

- ولطالما تساءلت أنا عن ذلك، إذ صادفتني مناسبة اقتضت أن أكتب وصية بسيطة جداً، وقد روعتني كثرة التفاصيل والحشو في الكلام في الوصية التي كتبها لي مكتب المحاماة الذي أتعامل معه

أكمل السيد وايتفيلد قائلاً: حقيقة الأمر أن الكابتن ستين عندما كتبها لم يكن يملك إلا القليل ليوصي به، أو لم يكن يمتلك شيئاً

كان يعتمد على الراتب الذي يتقاضاه من عمله، وأظن أنه شعر بأن أية صيغة للوصية تؤدي الغرض.

همست في نفسي بأن شعوره كان صحيحاً وفي محله. وسأله بوارو: وما هي ينود هذه الوصية؟

- إنه يترك أي شيء يمتلكه وقت وفاته لخطيبته الأنسة ماغدا لا باكلي، وقد سقاني صنفلاً لوصيته.

- إذن فالأنسة باكلي ترثه؟

- الأنسة باكلي ترثه بالتأكيد.

- ولو حدث أن الأنسة باكلي ماتت يوم الإثنين الماضي؟

- في حال وفاة الكابتن قبلها تذهب الأموال إلى أي شخص تسميه هي في وصيتها وريثاً، وفي حال عدم وجود وصية تذهب الثروة إلى أقرب المقربين إليها.

ثم أضاف السيد وايتفيلد بشيء من الاستمناع: أعتقد أن ضرائب الإرث ستكون كبيرة جداً، ضخمة! تذكر، ثلاث وفيات في تعاقب سريع.

هز رأسه وقال: ضخمة جداً!

تتمم بوارو بهدوء: ولكن سيقى منها شيء؟

- كما قلت لك يا سيدي العزيز، لقد كان السير ماثيو ثاني أغنى رجل في إنكلترا.

المحمدة، ورحب بوارو بحرارة بالغة قائلاً: لقد مرت سنوات على آخر مرة رأيتك فيها يا سيد بوارو، وكنت أظن أنك تفرغت لزراعة الكوسا في الريف.

- حاولت يا جاب، حاولت، ولكن حتى عندما تشغل في زراعة الكوسا لا يمكنك الهروب من جرائم القتل!

تنهذه، وعرفت ما كان يفكر فيه، تلك القضية الغريبة في ميرنلي بذك. كم شعرت بالأسف لكوني بعيداً عن أحداث تلك القضية في ذلك الوقت.

قال جاب: والكابتن هيسنغز أيضاً، كيف صحتك يا سيدي؟ قلت: بخير شكراً لك.

أكمل جاب مازحاً: وهل في جمعيتكما الآن المزيد من جرائم القتل؟

- كما تقول... المزيد من جرائم القتل.

قال جاب: لا تقطع أيها العجوز حتى لو لم تستطع رؤية طريقك واضحاً، إنك لا تستطيع أن تعمل في مثل سلك هذا وتتوقع أن تحقق النجاح الذي اعتدت على تحقيقه، فنحن جميعاً نفقد قوتنا وحماسنا مع مرور الزمن. يجب أن نعطي الشباب فرصة.

قال بوارو: ومع ذلك فالكلب العجوز هو الذي يجمع الخدع كلها. إنه ماهر ذكي ولا يترك أثر قريسته.

- آه، جيد. نحن نتحدث عن البشر وليس عن الكلاب!

نهض بوارو وقال: أشكرك يا سيد واينفيلد كثيراً على المعلومات التي أعطيتني إياها.

- أبدأ، أبدأ. أعتقد أنني سأكون على اتصال بالأنسة باكلي... أعتقد أن الرسالة قد ذهبت، وسأكون سعيداً لو قدّمت لها أي خدمة أستطيعها.

قال بوارو: إنها شابة صغيرة يمكنها الاستفادة من نصيحة قانونية معقولة.

قال السيد واينفيلد وهو يهز رأسه أسفاً: أخشى أن يركض خلفها صيادو الثروات.

وافق بوارو قائلاً: هذا ما تشير الدلائل إليه. وداعاً يا سيدي. - وداعاً يا سيد بوارو، أنا سعيد بخدمتك. إن اسمك... اسمك مألوف لدي.

قالها بلطف وكأنه يدلي باعتراف قيم.

• • •

قلت عندما خرجنا: كل شيء كما كنت تظنه تماماً يا بوارو.

- لا بد أن يكون الأمر كذلك يا صديقي! فما كان يمكن للأمور أن تكون خلاف ذلك. سنذهب الآن إلى تشيشاير تشيز حيث سنلتقي جاب هناك لتناول العشاء.

وجدنا المفتش جاب من سكونلاندبارد في انتظارنا في الموعد

- وهل يوجد فرق كبير؟

- هذا يعتمد على طريقة نظرتك إلى الأمور. ولكنك شخص مدهش، أليس كذلك يا كاتين هيتنز؟ كنت دائماً هكذا، تبدو كما كنت تماماً... خف شعرك قليلاً من الأعلى ولكن شعر وجهك أضخم من أي وقت مضى.

- إيه؟ ما هذا؟

قلت محاولاً تهدئة: إنه يهتك على شاربك.

قال بوارو وهو يتحسسه بغرور: نعم، إنه في أبيه حلة له.

انفجر جاب ضاحكاً، ثم قال بعد قليل: حسناً، لقد قمت لك بالعمل المطلوب. تلث البصمات التي أرسلتها إليّ...

قال بوارو بحماسة: نعم؟

- ليس فيها شيء؛ أيّاً كان صاحب تلك البصمات فإنه لم يمرّ بين أيدينا من قبل. ومن ناحية أخرى فقد أرسلت برفقة إلى ميلبورن فأخبروني أنهم لا يعرفون أحداً هناك بتلك الأوصاف وذلك الاسم.

- آه.

- ولذلك فقد تكون هناك شبهة ما في نهاية المطاف، ولكنه ليس واحداً من «الجماعة». أما بالنسبة للأمر الآخر...

- نعم؟

- لازاروس وابنه لهما سمعة جيدة؛ مستقيمَان وشرفان في صفاتهما، وهما ذكيان «شاطران» بالنطع لكن هذه مسألة أخرى، إذ لا بد من «النشطرة» في عالم الأعمال. ولكن لا يوجد ما يعيبهما... ومع ذلك فهما في وضع سيء، أقصد من الناحية المالية.

- آه، هل هما كذلك؟

- نعم، إن ركود سوق اللوحات قد أصابهما إصابة بالغة، وكذلك سوق قطع الأثاث الأثري. أصبحت الموضة الآن هي هذا الأثاث «العصري» الأوروبي، لقد أقاموا مصنعاً جديداً في العام الماضي، ولكن كما قلت فإنهم في وضع سيء.

- أنا معترفٌ جداً لك.

- لا شكر على واجب. إن هذا النوع من العمل ليس من اختصاصي كما تعلم، لكني اكتشفتُ لك ما كنت تريد؛ يمكننا دائماً الحصول على المعلومات.

- يا عزيزي جاب، ماذا كنت سأفعل دون مساعداتك؟

- آه، لا بأس؛ إنني أسعد دائماً بتقديم المعروف لصديق حميم لقد أشركتك في بعض القضايا الجيدة في الماضي، أليس كذلك؟

كنت أدرك أن هذه هي طريقة جاب في الإقرار بأنه مدين لبوارو الذي حل كثيراً من القضايا التي حيرت المفتش. قال بوارو: كانت تلك أياماً جيدة.

- لا بأس في التشاور معك من وقت لآخر حتى في هذه الأيام. قد تكون أساليبك قديمة ولكن عندك مرمح في الانجاء الصحيح يا سيد بورو.

- ماذا عن سؤالي الأخير، الدكتور ماكاليستر؟

- آه، هذا؟ إنه طبيب مختص بالسيدات. لا أقصد أنه طبيب توليد وإنما طبيب أعصاب، يطلب منك أن تنام في غرفة جدرانها أرجوانية وسقفها برتقالي ويتحدث إليك حديثاً ممللاً. إنه طبيب دجال إن أردت رأيي، لكنه يستولي على عقول النساء دون شك فيأين إليه جماعات. وهو يسافر إلى الخارج كثيراً. أظن أنه يقوم ببعض الأعمال الطبية في باريس.

سألته محثراً (فلم أكن قد سمعت به أو باسمه أبداً)؛ ولماذا الدكتور ماكاليستر؟ ما علاقته بالموضوع؟

قال بورو: الدكتور ماكاليستر هو خال القبطان تشالنجر. هل تذكر إشارته إلى عم له طبيب؟

قلت: كم أنت متمكن! هل ظننت أنه هو الذي أجرى العملية الجراحية للسير ماثيو؟

قال جاب: إنه ليس جراحاً.

قال بورو: يا صديقي، إنني أحب أن أتحرى عن كل شيء. هيركيول بورو كلب أتر جيد، وكشب الأثر الجيد يتبع الأرائحة وإذا لم تكن هناك رائحة لاتباعها فإنه يتأسف لذلك ويبدأ يشم ما حوله.

يبحث دائماً عن رائحة غير جميلة، وهكذا هيركيول بورو دائماً. وفي الغالب الأعم يجد ما يبحث عنه!

قال جاب: إن مهنتنا ليست مهنة جيدة، ومهنتك أسوأ من مهنتي لأنها ليست رسمية، ولذلك نضطر كثيراً للدخول في أماكن بطرق سرية متكررة.

- أنا لا أتكرر أو أخفي نفسي يا جاب، لم أتكرر أبداً.

قال جاب: لا يمكنك ذلك، فأنت فريد من نوعك ولا يمكن لمن يراك أن يتسألك أبداً.

نظر بورو إليه بارتياح، فقال جاب: مجرد مزاح، لا تؤاخذني.

أصبحت الأمسية رائعة وشاعرية تماماً، وسرعان ما وجدنا أنفسنا في بحر من التذكيرات: هذه القضية وتلك القضية وتلك... ولا بد من الغفول بأنني استمتعت أنا أيضاً في الحديث عن الماضي. كانت تلك أياماً جيدة، ولكم شعرت الآن بأنني كبرت واكتسبت خبرة واسعة.

مسكين بورو! لقد حبرته هذه القضية؛ أستطيع أن أرى ذلك في وجهه. لم تعد قواه كما كانت، وانتابني إحساس بأنه سيفشل وأن قاتل ماغي باكلي لن يتألم عقابه أبداً.

قال بورو وهو يضربني على كفتي: تشجع يا صديقي، لم نخسر أي شيء فلا تُرني وجهاً ممتعضاً أو جوك.

- حسناً، أنا بخير.

- وكذلك أنا، وكذلك جاب.

قال جاب مرحباً كلنا بخير.

وعند هذه الملاحظة افترقا.



في صباح اليوم التالي عدنا إلى سينت لو، وعندما وصلنا إلى الفندق اتصل بوارو بدار الرعاية وطلب الحديث مع مادح وفجأة رأيت وجهه تغير وكاد يُسقط السماعة وهو يهتف: ماذا؟ ما هنا؟ قولها مرة أخرى، أرجوك.

انتظر دقيقة أو دقيقتين مصنياً ثم قال: نعم، نعم، سأتي على الفور.

التفت إليّ بوجه شاحب وقال: لماذا سافرت من هنا؟ يا إلهي! لماذا سافرت؟

- ماذا حدث؟

- الأنسة مادح مريضة مرضاً خطيراً؛ تسمم بمادة الكوكايين. ها قد وصلوا إليها في نهاية المطاف. يا إلهي، يا إلهي! لماذا سافرت؟



الفصل السابع عشر

علبة حلوى

كان بوارو يهمس ويستم وهو يحدث نفسه طول الطريق إلى دار الرعاية، كان يشعر بتأنيب الضمير. قال متأزماً: كان عليّ أن أعرف، كان عليّ أن أعرف! لكن ما الذي كنت أستطيع عمله؟ لقد اتخذت كل الإجراءات الاحترازية. مستحيل، مستحيل، لا أحد يمكنه أن يصل إليها! من هذا الذي عصي أوامري؟

في دار الرعاية أشاروا إلينا بدخول غرفة صغيرة في الطابق السفلي، وبعد دقائق معدودة جئنا الدكتور غراهام. يدا منهمكاً شاحباً وقال: مستعافى، ستكون على ما يرام. كانت المشكلة هي معرفة المقدار الذي تناوله من تلك المادة الملعينة.

- وماذا كانت؟

- الكوكايين.

- هل ستعيش؟

- نعم، نعم، ستعيش.

- ولكن كيف حدث ذلك؟ كيف وصلوا إليها؟ من الذي سمح له بالدخول إليها؟

كان بوارو يهتز من شدة الانفعال والدهشة. قال الطيب: لم يدخل عليها أحد.

- مستحيل.

- هذا صحيح.

- ولكن...

- كانت علبة حلوى.

- آه، هكذا إذن؟ لقد أوصيتها أن لا تأكل شيئاً... أي شيء يأتيها من الخارج.

- لا علم لي بذلك. من الصعب أن تمنع فتاة عن علبة شكلاتة، والحمد لله أنها لم تتناول إلا واحدة.

وهل كان الكوكاكين في جميع حبات الشكلاتة في العلبة؟

كان الكوكاكين في الطبقة العليا من العلبة، أما بقية الحبات فلا شيء فيها.

- وكيف حدث ذلك؟

- كانت طريقة غير متقنة. قُطعت حبة الشكلاتة نصفين وخُلطت الكوكاكين بالحنشوة، ثم أنصق نصفها مرة أخرى. أسلوب هواة، يمكنك أن تسميه عملاً مبتئهاً.

صاح بوارو متأوهاً: آه، لو كنت أعرف، لو كنت أعرف! هل استطيع رؤية الأنسة؟

- أظن أن بوسمك أن تراها إذا عدت بعد ساعة من الآن. تصبر أيها الرجل فهي لن تموت.

* * *

سرنا في شوارع سينت لو لفضاء ساعة من الزمن، وحاولت جهدي تشتيت ذهن بوارو مشيراً إليه أن كل شيء على ما يرام وأنه لم يقع عليها في النهاية أي أذى، لكنه كان بهز رأسه ويكرر من فترة لأخرى قائلاً: أنا خائف يا هينستنز، خائف...

وقد جعلتني الطريقة التي يقول بها ذلك خائفاً أنا الآخر. وأمسك بي في إحدى المرات من ذراعي ليقول: اسمع يا صديقي، إنني مخطئ تماماً منذ البداية.

- تقصد أنه ليس المال...

- لا، لا، أنا مصيب في هذا. آه، نعم، ولكن بخصوص انشك بدينك الشخصيين. إنها مسألة بسيطة جداً، سهلة جداً. ثمة خدعة أخرى، نعم، في الأمر شيء! ثم قال في نوبة سخط: آه من هذه الصغيرة! ألم أحظر عليها؟ ألم أقل لها أن لا تنمس أي شيء يأتيها من الخارج؟ وقد عصيتني أنا... هيركيول بوارو. ألم تكفها أربع مرات نجت فيها بأعجوبة؟ أكان عليها أن تجازف في الخامسة؟ آه، أمر غريب.

ما هذا الذي تقولينه يا آنسة؟

- أنت الذي أرسلتها.

- أنا؟ أبداً، لم أفعل ذلك أبداً.

- بل فعلت، كانت بطاقتك في العلبة.

- ماذا؟

أشارت مادج باتجاه طاولة بجانب السرير، فتقدمت الممرضة وقالت: هل تريد البطاقة التي كانت في العلبة؟

- نعم، أرجوك أيتها الممرضة.

سكت الجميع لحظة، ثم عادت الممرضة إلى الغرفة وهي تحمل البطاقة وقالت: ها هي. فتحت فمي دهشة وكذلك فعل بوارو، حيث كان مكتوباً على البطاقة وبخط يد مزخرف وجميل نفس الكلمات التي كان بوارو قد كتبها على البطاقة التي أرفقت مع سلة الورود: «مع تحيات هيركيول بوارو».

- يا إلهي!

قالت مادج عاتبة: أرايت؟

صاح بوارو: أنا لم أكتب هذا.

- ماذا؟

- ولكن... ولكن هذا خط يدي.

أعرف، إنها نفس البطاقة التي أرسلتها مع الورود البرتقالية.

ثم عدنا أخيراً أدراجنا، وبعد فترة انتظار قصيرة صعدنا إلى الطابق العلوي. كانت مادج تجلس على سريرها وقد استمتعت عيناها وبدت محمومة فيما كانت يدها ترتعشان بقوة، قالت متممة: لقد فعلوها مرة أخرى.

أظهر بوارو عاطفة حقيقية عند رؤيته لها، تنحنح وأمسك بيدها وقال: آه يا آنستي!

قالت بتحد: ما كنت لأهتم لو أنهم تمكنوا مني هذه المرة. لقد سئمت كل هذا، سئمت منه!

- بآلمك من طفلة مسكينة!

- في داخلي شيء لا يرغب بالإقرار بتفوقهم علي.

- هذه هي الروح المعنوية، يجب أن تكون معنوياتك مرتفعة يا آنسة.

- إن دار رعايتكم القديمة هذه لم تكن آمنة جداً في نهاية المطاف.

- لو أنك أطعت التعليمات يا آنسة...

بدت مندهشة قليلاً وقالت: ولكنني أطعتها.

ألم أشدد عليك أن لا تأكلي أي شيء يأتبك من الخارج؟

- لم أفعل ذلك.

- ولكن هذه المشكلات...

- لم يكن بها شيء، أنت الذي أرسلتها إلي.

لم أشك أبداً أنك أنت الذي أرسلت عليّ الحلوى.

هز بوارو رأسه وقال: وكيف لك أن تشكّي؟ آه، ذلك الشيطان! ذلك الشيطان الذكي المتوحش! كيف يفكر في هذا؟ آه، مجرم عبقري، إنه مجرم عبقري! «مع تحيات هيركيول بوارو»... بكل هذه الساطعة؟ نعم، ولكن كان عليّ أن أفكر في هذا لكنني لم... لم أفكر، لقد أغفلت استشراف هذه الحركة.

تحركت مادج في جلستها متحملة. قال بوارو: لا تبيري نفسك يا آنسة، لا لوم عليك، لا لوم عليك. أما الذي يقع عليه اللوم، أما الأحقر البائس! كان عليّ أن أتنبأ بهذه الحركة. نعم، كان عليّ أن أتوقعها.

كان قمه مفتوحاً من الدهشة ويبدأ بائساً حزناً. قالت الممرضة: أعتقد حقاً...

كانت تعوم حول المكان وعلامات الاستياء بادية على وجهها. قال بوارو: إيه؟ نعم، نعم، سوف أذهب. تشجعي يا آنسة، هذا آخر خطأ ارتكبه. إنني أشعر بالخزي والبؤس. لقد خدعت، كان هناك من هو أظن مني وكأنني تلميذ صغير، ولكن ذلك لن يحدث ثانية نعم، أعدك بذلك. هيا يا هينستنز.

كان الإجراء الأول الذي قام به بوارو هو التحقيق مع مديرة دار الرعاية. كان طبعياً أن تكون متضايقة وسرعة جداً مما حدث، وقالت: لا أصدق ما حدث يا سيد بوارو، لا أصدق أبداً... أن يحدث مثل هذا الأمر عندي في دار الرعاية.

أبدى بوارو تعاطفه بلباقة، وبعد أن هدأها وطمأنها بدأ يسألها عن ظروف وصول عليّ الحلوى القاتلة. وأخبرته مديرة الدار بأنه من الأفضل له في هذه الحالة أن يقابل حارس الأمن وقت وصول الطرد.

كان اسم الشاب هود وكان شاباً في الثانية والعشرين من عمره، أحمر رغام مطهره الصادق النزيه. بدا عصيباً خائفاً إلا أن بوارو طمأنه قاتلاً: لن يقع عليك أي لوم، لكن أريد منك أن تخبرني بالضبط متى وصل هذا الطرد؟

بدأ الحارس محتاراً وقال ببطء: من الصعب أن أخبرك يا سيدي، فكثير من الناس يأتون ويسألون ويتركون أشياء للمرضى الكثيرين.

قلت نقول الممرضة إن هذا الطرد وصل في الليلة الماضية، في الساعة السادسة تقريباً.

أشرق وجه الشاب وقال: تذكرت الآن يا سيدي، لقد أحضره رجل.

- رجل بوجه نحيف... أشقر الشعر؟

- كان أشقر الشعر، لكنني لا أعرف إن كان وجهه نحيفاً أو غير ذلك.

قلت هامساً في أذن بوارو: أيقدم تشارلز فايس على إحضاره بنفسه؟

كنت قد نسيت أن الشاب ربما كان يعرف الاسم باعتباره من منطفته، قال. لم يكن السيد فايس قاناً أعرفه، كان رجلاً ذا جسم أضخم وسيم الهيئة، وجاء في سيارة كبيرة.

صحت: لازاروس.

نظر بوراو إلی نظرة تحذير، وتدعت على تسرعی. سأله بوراو: جاء في سيارة كبيرة وترك هذا الطرد. هل كان موجهاً إلى الأنسة ياكلي؟

- نعم ياسيدي.

- وماذا فعلت به؟

- لم ألمسه ياسيدي، فقد أخذته الممرضة إلى الطابق العلوي.

- صحيح، لكنك لمسته عندما أخذته من الرجل، اليس كذلك؟

- آه بالنسبة لهذا، صحيح. بالطبع ياسيدي. أخذته منه ووضعت على الطاولة.

- أي طاولة؟ أرني إياها من فضلك.

أخذنا الحارس إلى داخل الصالة، وكان الباب الأمامي مفتوحاً وقريباً منه في داخل الصالة طاولة من الرخام كان عليها رسائل وطرود. قال كل شيء يأتي يوضع هنا ياسيدي، ثم تقوم الممرضات بأخذه إلى المرضى.

- ألا تذكر الوقت الذي وصل فيه الطرد إلى هنا؟

- لا بد أنه كان في الساعة الخامسة والنصف تقريباً أو بعد ذلك بقليل. أعرف أن البريد كان قد وصل لتوه وهو ما يكون في العدة الساعة الخامسة والنصف تقريباً، وكانت الدار مشغولة كثيراً يأتزوار في ذلك المساء وكثير من الناس كانوا يتركون طروداً أو يأتون لزياة المرضى.

- شكراً لك. أعتقد أننا لا بد أن نرى الممرضة التي أخذت الطرد وسلمته لها.

ظهر أن هذه الممرضة كانت تخضع للتجربة، وكانت صغيرة النجم رقيقة وكانت ذاهلة. تذكرت أنها أخذت الطرد إلى الطابق العلوي في الساعة السادسة عندما بدأت نوبتها ذلك المساء.

قال بوراو: الساعة السادسة؟ إذن فقد ظل الطرد على الطاولة في الطابق السفلي مدة عشرين دقيقة تقريباً.

- عذراً؟

- لا شيء يا آنسة، أكملی. هل أخذت الطرد إلى الأنسة ياكلي؟

- نعم، كانت توجد لها أشياء كثيرة. كانت هناك هذه اللعبة وبعض الورود... من شخص يدعى السيد كروفث وزوجته على ما أظن. أخذتها كلها إليهم في وقت واحد، وكان هناك طرد وصل بالبريد والغريب أنه كان أيضاً عبارة عن شكلانة من نوع فولر.

- ماذا؟ علبة ثانية؟!

- نعم، كانت مصادفة. فتحتهما الآنسة باكلي معاً وقالت: "آه، يا للعار! غير مسموح لي بأن أكلها". ثم فتحت الغطاءين لتظهر ما بداخلهما وترى إن كانا من النوع نفسه، وكانت بطاقتك في واحدة منهما ففأنت. "تخذي العلبة الأخرى بعيداً حتى لا أخلط بينهما". آه، من كان يفكر في مثل هذا العمل؟

قاطعتها بوارو قائلاً: هل قلتِ إنهما كانتا علبتين؟ من الذي أرسل العلبة الثانية؟

- لم يكن بداخلها أي اسم.

- وأي علبة هي التي جاءت... أو ظهر أنها قد جاءت مني؟ العلبة التي جاءت بالبريد أم الأخرى؟

- اعترف بأنني لا أتذكر، هل أذهب وأسأل الآنسة باكلي؟

- سيكون ذلك لطفاً منك.

ركضت تصعد الدرج، وقال بوارو متمثلاً: علبتان؟ إن ذلك يشوش تفكيرتي.

عادت الممرضة لاهثة وقالت: الآنسة باكلي غير متأكدة، فقد فتحتهما معاً قبل أن تنتظر ما بداخلهما، لكنها تعتقد أنها لم تكن العلبة التي جاءت بالبريد.

قال بوارو مرتبكاً بعض الشيء: إيه؟

- العلبة التي جاءت منك هي التي لم تأتِ عن طريق البريد، على الأقل هذا ما تعتقده هي لكنها غير متأكدة تماماً.

* * *

قال بوارو ونحن نسير مبتعدين: ثبأ! اليس ثمة من يتأكد من شيء؟ في الروايات البوليسية نعم، ولكن في الحياة، الحياة الواقعية... دائماً تكون مليئة بالحيرة.

- ولكن أنت أيضاً غير متأكد من شيء ما؟

- لا، لا... لا وألف لا.

قلت: لازاروس.

- نعم، إنها مفاجأة، أليس كذلك؟

- هل ستقول له أي شيء عن هذا الأمر؟

- بالتأكيد، يعني أن أرى كيف سيكون ود الفعل. بالمناسبة، ربما نبالغ أمامه في خطورة حالة الآنسة. ما من ضرر في إشاعة أنها تصارع الموت، هل فهمت؟ نحتاج إلى وجه مكتتب... نعم، ممتاز؛ صرت كالحاتوتي تماماً.

كنا محظوظين لأننا وجدنا لازاروس. كان ينحني وهو ينفحص غطاء محرك السيارة خارج الفندق، وذهب بوارو إليه مباشرة وبدأ الكلام بدون مقدمات: مساء الأمل يا سيد لازاروس تركت علبة حلوى للآنسة.

بدا لازاروس مندهشاً وقال: نعم؟

- كان ذلك تصرفاً لطيفاً منك.

- الواقع أنها كانت فريدي، السيدة وايس. هي التي طلبت مني إرسال العلب.

- آه، فهمت.

- أخذتها معي بالسيارة.

- فهمت.

- سكت لبعض الوقت فسأله بوارو: والسيدة وايس، أين هي؟

- أظن أنها في الردهة.

- وجدنا فريديكا تشرب الشاي، رفعت بصرها إلينا بلهفة وقالت: ما هذا الذي سمعته عن مرض مادج؟

- إنها مسألة غامضة للغاية يا سيدتي. أخبريني، هل أرسلت لها علبة حلوى بالأمس؟

- نعم، أو بالأحرى هي التي طلبت مني أن أحضرها لها.

- هي التي طلبت منك إحضارها لها؟!

- نعم.

- لكن لم يكن مسموحاً لها برؤية أحد، فكيف رأيتها؟

- لم أرها، خابرتني بالهاتف.

- آه، وماذا قالت لك؟

- سألتني أن أحضر لها علبة شكولاتة من نوع فولر.

- وكيف بدا صوتها... ضعيفاً؟

- لا، أبداً، بل قوياً جداً. لكنه كان مختلفاً إلى حد ما، فلم أدرك أنها هي التي كانت تكلمني في البداية.

- إلى أن أخبرتك من تكون؟

- نعم.

- هل أنت واثقة أنها كانت حقاً صديقك يا سيدتي؟

- بدت فريديكا مدعورة وقالت: أنا... أنا... كانت هي بالطبع، ومن غيرها يمكن أن تكون؟

- هذا سؤال مشير يا سيدتي.

- هل تعني...؟

- أيمكنك أن تقسمي أنه صوت صديقك يا سيدتي... بغض

النظر عما قالته؟

- قالت فريديكا ببطء: لا، لا أستطيع؛ كان صوتها مختلفاً بالتأكيد. ظننت أنه بسبب الهاتف أو بسبب مرضها.

- لو لم تخبرك من تكون لما عرفتها؟

- نعم، لا أظن أنني كنت سأعرفها. من كانت يا سيد بوارو؟

- من كانت؟

- هذا ما أريد معرفته يا سيدتي.

بدا أن جدبة قسامته قد أيقظت شكوكها، فسألته لاهئة: هل
مادج... هل حدث أي شيء؟

أوما بوارو برأسه وقال: إنها مريضة، مريضة مرضاً خطيراً.
حيات الشُّكْلانة تلك كانت مسمومة يا سيدتي.

- الشُّكْلانة التي أرسلتها أنا؟ مستحيل، مستحيل!

- ليس مستحيلاً يا سيدتي لأن الأنسة على وشك الموت.

أخفت وجهها بين يديها وهي تقول: آه، يا إلهي!

ثم رفعت وجهها شاحباً وهي ترتعش وتقول: لا أفهم،
لا أفهم. الأخرى نعم، ولكن ليس هذه. لا يمكن أن تكون مسمومة،
لا أحد نعبها سوى وجيم إنك ترتكب خطأ شنيعاً يا سيد بوارو

- لست أنا من يرتكب الخطأ... رغم أن اسمي كان في داخل
العلة.

حدقت فيه لا تدري ما تقول، ثم قال وهو يلوح بيده مهدداً:
إذا ماتت الأنسة مادج...

صرخت صرخة ضعيفة، أما هو فاستدار بعيداً وهو يشدني من
ذراعي وصعدنا إلى عرفة الجلوس. ألقى بقبضته على الطاولة وقال
لا أفهم شيئاً، لاشيء! إني في الظلام. أنا طفل صغير! من هو
المستفيد من وفاة الأنسة؟ السيدة رايس من الذي اشترى الحلوى
واعترف بهذا، واخترع قصة تلقى مكاملة هاتفة، وهي قصة لا يمكن

أن تصدق؟ السيدة رايس. قصة بسيطة جداً وغبية جداً، لكنها ليست
غبية... نعم.

- إذن؟

- لكنها تتعاطى الكوكابين يا هيستنز، أنا متأكد من أنها
تتعاطى الكوكابين، ليس في هذا أي خطأ! وكان في حيات الحلوى
هذه كوكابين. وماذا عنت بقولها "الأخرى نعم ولكن ليس هذه"،
هذه بحاجة إلى تفسير. ولازاروس هذا صاحب اللسان المعمول...
ما علاقته بكل ذلك؟ ما الذي تعرفه السيدة رايس؟ إنها تعرف شيئاً،
لكني لا أستطيع حملها على الكلام لكنها تعرف شيئاً يا هيستنز
هل قصتها عن المكاملة الهاتفة صحيحة أم أنها اخترعتها؟ وإن
كانت صحيحة فصوت من يكون؟ إني أقول لك يا هيستنز: الأمر
يلغى الظلام.

قلت مطمئناً: الظلام يعبه الفجر دائماً.

هز رأسه وقال: إذن العلية الأخرى... التي جاءت بالبريد، هل
يمكننا استبعادها؟ لا، لا أستطيع لأن الأنسة ليست متأكدة هذا أمر
مزيج تماماً.

أخذ يدمدم، وكنت على وشك الكلام عندما أوقفني وهو
يقول: لا، لا، لا تنق على مسامعي مثلاً آخر فلن أطيعه. إذا كنت
صديقاً طيباً، الصديق الطيب المساعد...

قلت بحماسة: نعم؟

- فأخرج أرجوك واشتر لي بعض أوراق اللعب.

حدثت إليه ذاهلاً، ثم قلت بغتور: حسناً.

لم أستطع إلا الاشتباه بأنه كان يعتمد تلقيق عذر للتخلص مني. ولكني أسأت الحكم عليه في ذلك؛ ففي تلك الليلة عندما دخلت غرفة الحنوس في الساعة العاشرة تقريباً وجدت بوارو بيني وبيناً بأوراق اللعب بحذر شديد... وتذكرت.

كانت حيلة قديمة له لتهدئة أعصابه، واشتم لي وهو يقول: نعم، أنت تذكر. احتاج إلى الدقة في التفكير. ورقة على أخرى، هكذا.. في المكان الصحيح بالضبط، وتلك تسند وزن اني في الأعلى وهكذا، أعلى ثم أعنى. اذهب إلى النوم يا هيستنغز، تركني هنا مع بيت الورقي، إنني أصغى ذهني.

كانت الساعة الخامسة صباحاً عندما استيقظت على هزات عتيقة، كان بوارو يقف بجانب سرير ويبدو سعيداً مسروراً وقال: الأمر كما قلت بالضبط يا صديقي، أه، كما قلته تماماً. لقد كان تعبيراً ذكياً.

طرفت عيني وأنا أنظر إليه ولم أكن قد استيقظت تماماً. قال: دائماً الظلام يعقبه... هذا ما قلته. كان ظلاماً شديداً، والآن جاء المنجر.

نظرت من النافذة، وكان كلامه صحيحاً تماماً. لكنه قال: لا، لا يا هيستنغز. في الرأس، في العقل... الخلايا الرمادية الصغيرة! سكنت قليلاً ثم أضاف بهدوء: لقد ماتت الأنسة يا هيستنغز.

صحوت وقد طار النوم من عيني فجأة وصحت: ماذا؟

- صه، صه! إنه كما أقول لك. ليس ذلك حقيقة بالطبع،

ولكن يمكن تدبيره لمدة أربع وعشرين ساعة. لقد دبرت ذلك مع الطبيب والممرضات. هل تعي ما أقوله يا هيستنغز؟ لقد كان المجرم ناجحاً حاول أربع مرات وفشل وفي الخامسة نجح. والآن سترى ما سيحدث بعد ذلك، سيكون شيئاً مثيراً جداً.

www.tilias.com

Chasey

الفصل الثامن عشر

وجه في النافذة

أحداث اليوم التالي غامضة جداً في ذاكرتي. كان من سوء حظي أن استيقظت في ذلك اليوم محمومًا، وقد كنت تعرضت منذ وقت طويل لمثل هذه النوبات من الحمى في أوقات غير مناسبة منذ أن أصبت بالملاريا ذات مرة. ونتيجة لذلك اتخذت أحداث ذلك اليوم في ذاكرتي شكل كابوس مع محبٍ بوارو وذهانه وكأنه مهرج غريب يظهر في سيرك على فترات منتظمة

أضن أنه كان يسلي نفسه إلى أقصى درجة؛ كان منظره بانسًا محتارًا يشير الشفقة، ولا أدري كيف توصل إلى الغاية التي كان يريد؛ والتي كشفها لي في ساعات الصباح الأولى، لكنه توصل إليها بالفعل.

لم يكن من شأن تلك العملية أن تكون سهلة، فمقدار الخداع والنظائر الكاذب الذي كانت تطوي عليه كان كبيراً دون شك. إن الشخصية الإكثيرية تميل إلى انفور من الكذب بشكل عام، الأمر الذي كنت حصة بوارو تنطله دون غيره. كان عليه أولاً أن ينع

الدكتور غراهام بالخطوة، ومع وجود الدكتور غراهام إلى جانبه كان عليه أن يفتح مديرية المدارس وبعض الممرضات ليعلمن وفقاً لخطته. وفي هذا أيضاً لا بد أن المصريات كانت صخمة وربما كان نفوذ الدكتور غراهام هو الذي حسم الأمر، ثم كان هناك رئيس الشرطة والشرطة. وهنا ربما وجد بورلو نفسه في مواجهة الشكليات الرسمية، ومع ذلك فقد انتزع أخيراً موافقة من الكونونيل ويستن على مفضض منه. وقد أوضح الكونونيل أن ذلك ليس مسؤوليته بأي حال من الأحوال؛ فوارو، بورلو وحده، هو المسؤول عن نشر تلك التقارير الكاذبة نشرًا واسعًا. وقد وافقه بورلو على ذلك. كان مستعداً للموافقة على أي شيء ما دام قد سمح له بتنفيذ خطته.

قضيت معظم النهار نائماً في كرسي كبير والذئار على ركني. وكان بورلو يدخل كل ساعتين أو ثلاث ساعات ويحبرني بحدوث تقدم.

فان ذات مرة: كيف حدث يا صديقي؟ إنني أرتي لحالك، ولكن ربما كان ذلك جيداً أيضاً؛ فأنت لا تتقن تقديم وصلة تهريب كما أتقنه أنا. لقد عدت لتوي بعد أن طلبت إكليلاً كبيراً ضخماً من آرثر تريش يا صديقي. بدلاً كبيراً كنت عليه مع حصص بحر. من هيركون بورلو. ٤٠ يا نبي من مسرحية هرنية.

ثم غادر مرة أخرى، وبعد فترة عاد ليقول: جئتكم بعد حديث مؤثر حد مع السيدة ريس كتب برندي نو. أسود حميل. يا صديقي لمسكية يا نبي من مرسة كتب نازو نعصد. وفان

مدح كنت مرحة حد تنفجر حبونة وبه ستجبل عليها أن نذكر
ناب قد ماتت

قلت بصوت واهن: أنت تستمتع بهذا.

- أبدأ، إنما هو جزء من خطتي ليس إلا. إن تمثيل مسرحية هرنية بنجاح يلزمك أن تؤذيها من كل قلبك. ثم انتهت التعبيرات التقليدية عن الأسف والحزن وتحدثت السيدة عن أمور أكثر خصوصية، قالت إنها جلست صاحبة طول الليل تتساءل بخصوص تلك التحلوى، وقالت إن ذلك مستحيل، مستحيل. قلت لها: ليس مستحيلاً يا سيدتي، يمكنك أن تقرري تقرير التحليل. ثم قالت صوت مرتجف: هل قلت إنه بسبب الكوكابين؟ قلت لها: نعم، فردت علي: يا إلهي! إنني لا أفهم.

- ربما كان ذلك صحيحاً.

- إنها تفهم بما فيه الكفاية بأنها في خطر. إنها ذكية، فلت لك ذلك من قبل. نعم، إنها في خطر وهي تعرف هذا.

- ومع ذلك يبدو لي لأول مرة أنك لا تصدق أنها مذنبه.

نظمت بورلو جبينه وخفت الحماسة في سلوكه وقال: إن ما نقوله هذا عميق يا هينستنز. نعم، يبدو لي - إلى حد ما - بأن الحقائق لم تعد منسجمة. هذه الجرائم... أكثر ما يميزها حتى الآن هو الحذق والبراعة، أليس كذلك؟ وهنا لا يوجد أي حذق أو براعة، بل مجرد التفجاجة ليس إلا. نعم، لا يوجد انسجام.

ثم جلس على الطاولة وقال: هيا، دعنا ندرس الحقائق.

أماناً ثلاثة احتمالات؛ الأول أن السيدة رايس هي التي اشترت الحلوى والذي سلمها هو السيد لازاروس، وفي هذه الحالة يقع اللاب على واحد منهما أو كليهما معاً، والمكانة الهاتفة التي من المفترض أن تكون من الأسماء مادم مجرد اختراع لا أكثر ولا أقل هذا هو الحل الواضح المباشر الحل رقم ٢ علة الحلوى الثانية التي وصلت بالبريد: بوسع أي شخص أن يرسلها، أي شخص من ضمن قائمة المشتبه بهم، ولكن إن كانت تلك هي العلة التي احتوت على الاسم فما هو المغزى من المكالمة الهاتفة؟ لماذا تعقيد الأمور بعلة ثانية؟

هزئت رأسي هزة ضعيفة، فمع ارتفاع حرارتي إلى ٣٩ درجة بدا أن أي تعقيد للمسائل إنما هو أمر قافه ولا حاجة له.

أكمل بوارو: الحل رقم ٣: استبدلت بعلة الحلوى «البرينة» التي اشترتها السيدة رايس علة أخرى مسمومة. وفي تلك الحالة فإن المكالمة الهاتفة حركة ذكية ومفهومة، إذ يراد للسيدة رايس أن تكون ما يمكن أن نسميه «رأس الحربة» يراد لها أن تخرج بأصابعها الجوز المشوي من النار. ولذلك فإن الحل «٣» هو الأكثر منطقية، ولكنه أكثرها صعوبة للأسف. كيف يمكن التأكد من استبدال العلة في اللحظة المناسبة؟ فربما أخذ الحارس العلة إلى الطابق العلوي مباشرة... احتمالات عديدة قد تمنع من حدوث الاستبدال. لا، لا يبدو أن ذلك منطقي.

- ما لم يكن لازاروس...

نظر بوارو إليّ وقال: أنت مصاب بالحمى يا صديقي. إنها ترتفع، أليس كذلك؟

أومات برأسي موافقاً.

- غريب كيف أن بضعة درجات من الحرارة يمكن أن تحفز العقل. لقد نظفت الآن بملاحظة بسيطة وعميقة للغاية، بسيطة لدرجة أنني لم أخدعها بالحسبان، نكها يمكن أن نفترض وضعاً غريباً جداً السيد لازاروس الصديق العزيز للسيدة رايس يبذل جهده ليمنقها على جبل المشتقة. إنها تفتح احتمالات غريبة جداً، لكنها معقدة... معقدة جداً.

- أغضمت عيني. كنت سعيداً لأنني أظهرت ذكاء، لكنني لا أريد التكبر بأي شيء. معقد، أردت النوم فقط أظن أن بوارو واصل حديثه لكنني لم أصغ إليه، كان صوته بهذا ويخف... لقد نمت

كان الوقت متأخراً بعد الظهر عندما رأيت في المرة التالية. قال بصوت عال: خطتي الصغيرة جلبت ثروة لمحات الزهور، الكزل يطلب أكاليل الزهور؛ السيدة كروفت، والسيد فايس. والقبطان نشانجر..

أبقت الاسم الأخير وخز الضمير في نفسي، فقلت: اسمع يا بوارو، يجب أن تصارحه بهذا، مسكين، سيفقد عقله حزناً، هذا ليس عدلاً.

- أنت تشفق عليه دائماً يا هبشتنجر.

عزم أمره. قال: لن أغير ثيابي لناول العشاء؛ إنني رجل عجوز مكسور الفؤاد... هذا هو دوري. لقد تحطمت ثقتي بنفسي كلها، أنا مكسور الفؤاد، لقد قُشِلْتُ... لن أكل إلا القليل جداً، إذ أرى أن طفلاً لم تمتد إليه يد صاحبه هو الموقف المطلوب الآن. وفي شفتي الخاصة سوف أكل بعض الخبز المحلى الذي أروحت لي حصافتي أن أشتريه من الحلواني قبل ذلك. وأنت؟

قلت بحزن: أظن أنني سأضرب قليلاً من ماء الكينين.

- للأسف أيها المسكين هيسنغز! ولكن تشجع، كل شيء سيكون على ما يرام في الغد.

- محتمل جداً. في الغالب تدوم هذه النوبات أربعاً وعشرين ساعة فقط.

لم أسمع عندما عاد إلى الغرفة ولا بد أنني كنت نائمة. عندما استيقظت كان حائساً وراء الطاولة يكتب، وكانت أمامه قطعة ورقة ممسدة بعد أن كانت مكزرة كما يبدو، وعرف أنها الورقة التي كان قد كتب عليها قائمة الأسماء من ٩٥ إلى ١٠٥ والتي كوّرها سابقاً ورمها.

أوما برأسه إجابة على فكرتي التي لم أفلها وقال: نعم يا صديقي، لقد أحييتها من جديد، وأنا أعمل عليها من زاوية مختلفة لأن إيني أحصت قائمة الأسماء التي تتعبد بكل شخص قد لا يكون للاستئذ أي صلة بالحريمة، إنها مجرد أشياء لا أعرفها، أشياء بقيت دون تفسير وأحاول العثور على أجوبة لها أضعها في عقلي.

- لأنني أحبه، فهو شخص شريف جداً. لا بد أن تصارحه بهذا السر

هز يوارو رأسه وقال: لا يا صديقي، إنني لا أستني أحداً.

- لكنك لا تشك في أن له علاقة بما حدث؟

- بالعكس، إنني أفضل التفكير في المفاجأة السارة التي أعدها له. أن تعتقد بأن المحبوبة ماتت ثم تجد أنها على قيد الحياة، إنه إحساس فريد... فريد جداً.

- يا لك من عجوز عبيد! إنه سيقبى الأمر سرّاً.

- لست وأتقاً تماماً.

- إنه مثال للشرف، أنا متأكد من ذلك.

- هذا يجعل كتمان السر أكثر صعوبة. إن كتمان السر فن يتطلب أن تقول الكثير من الأكاذيب بشكل جميل ويتطلب قابلية كبيرة لتمثيل مسرحية والاستماع بها، هل يستطيع القبطان تشالنجر التمثيل واحفاء الحقيقة؟ إن كان كما تقول عه فإنه لا يستطيع ذلك بالتأكيد.

- إذن فانت لن تخبره؟

- أما أرفض بالتأكيد تعريض فكرتي الصغيرة للخطر من أجل العاطفة؛ إننا نتعامل مع السموات والحياة يا عزيزي. على أية حال فإن المعاونة مفيدة للشخصية!

ثم أحاول شيء عن قراره أكثر من ذلك، فقد أدركت أنه قد

- وإلى أي حد وصلت؟

لقد انتهت. هل نحب أن نسمع؟ هل أنت قوي بما فيه الكفاية؟

نعم، الواقع أنني أشعر بنحسن كبير

- هذا حمر جيد. حسناً، سأقرؤها عليك. سنعتبر بعضها ملاحظات صيانة دون شك. نتحدث وقال.

(١) إيلين:

لماذا غلقت في البيت ولم تخرج لرؤية الأكواب النارية؟ (أمر غير عادي وفق شهادة الأنسة مادح التي أبدت دهشتها عندما سمعت ذلك). ما الذي فُتت أو سَكَت أنه حدث؟ هل أدخلت أي شخص إلى البيت؟ هل تقول الحقيقة عن المخبأ السري؟ إن كان هناك مثل هذا الشيء فلماذا لا تستطيع أن تذكر مكانه؟ (يبدو أن الأنسة متأكدة تماماً من عدم وجود مثل هذا الشيء، ولو كان موجوداً لعرفت بالتأكيد). إن كانت قد لفقت فلماذا فعلت ذلك؟ هل قرأت رسائل الحب التي كتبها مايكل ستين أم كانت دهشتها تجاه خبر خطوبة الأنسة مادح حقيقتاً؟

(٢) زوجها:

هل هو على ما يبدو عليه من غباء؟ هل يعرف ما تعرفه إيلين (مهما كان الذي تعرفه) أم لا؟ هل هو مريض عقلياً؟

(٣) الفضل

هل يهتج لذكر الدم عريضة طبيعية معروفة عنهن هم في مثل عمره أم أنها حانة مرصية؟ وهل تلك الحالة المرضية موروثية من أحد الوالدين؟ هل استخدم مدس لمة من قل؟

(٤) السيد كروفت:

من هو؟ من أين جاء هذا؟ هل أرسل الوصية بالبريد كما يزعم؟ ما هو دافعه لعدم إرسالها بالبريد؟

(٥) السيدة كروفت:

نفس الأمر أعلاه. من هما السيد كروفت وزوجته؟ هل هما مختبان لسب معين؟ وإذا كان ذلك صحيحاً فما هو السبب؟ هل لهما أي صلة بمائلة باكلي؟

(٦) السيدة رايس:

هل كانت تعرف حقاً بالخطوبة بين مادح ومايكل ستين؟ هل كان مجرد تخمين منها أم أنها قرأت الرسائل المتبادلة بينهما؟ (في تلك الحالة كانت ستعرف أن الأنسة هي وريثة مايكل ستين). هل كانت تعرف أنها هي التي سترت ما سيقى من ثروة الأنسة؟ (أظن أن هذا أمر محتمل. وبما أخبرتها الأنسة بهذا وربما أضافت إلى ذلك أنها لن تحصل على الكثير من إرثها). هل هناك أية حقيقة في إشارة القبطان تشانجر إلى أن لازاروس كان مفتوناً بالأنسة مادح؟ (قد يفسر هذا نقصاً مبنياً في درجة الود بين الصديقين الذي

ظهر على ما يبدو في الأشهر القليلة الماضية من هو الذي ذكر في رسائله أنه يوزع المخدرات؟ لماذا أغضب عبثاً في أحد الأيام في هذه الغرفة؟ هل كان بسبب شيء قالته أم أنه شيء وأنه؟ هل روايتها حول الرصانة النهائية التي نصبها سره عليه الحقوى صحيحة أم أنها كذبة متعمدة؟ ما الذي كانت تعنيه بقولها: "أستطيع أن أتهم الأخرى، ولكن ليس هذه؟" إن لم تكن هي نفسها مذنبه فما الذي تعرفه وتحفظ به لنفسها؟

قال بوارو وقد توقف فجأة عن القراءة: كما ترى فإن الأسئلة المتعلقة بالسيدة رايس لا تُعد ولا تحصى. إنها امرأة غامضة من البداية وحتى النهاية، وهذا يدفعني إلى نتيجة، إما أن السيدة رايس مذنبه أو أنها تعرف... أو لنقل نطق أنها تعرف المحرم. ولكن هل هي مصيبة فيما تراه؟ هل تعرف أم أنها تشك فقط؟ وكيف يمكن حملها على الكلام؟

تنهد ثم قال: حسناً، سأواصل قراءة قائمة الأسئلة التي وضعناها.

(٧) السيد لازاروس:

غريب، لا توجد - في الواقع - أية أسئلة يمكن توجيهها تتعلق به ما عدا السؤال المباشر الصريح: هل قدم باستبدال الحلوى السامة؟ وفيما عدا ذلك فإني أجد سؤالاً واحداً لا علاقة له بالمسألة: لماذا عرض السيد لازاروس خمسين جنيه مقابل لوحة لا تساوي أكثر من عشرين؟

قلت له: لعله يريد تقديم خدمة لمادج.

- ما كان ليفعلها بتلك الطريقة، إنه تاجر، لا يشتري لكي يبيع بحساسة لو كان يريد إظهار وده ولطيفه لأقرصها المال شخصاً شخص

- على أية حال لا يمكن أن يكون لهذا الموضوع أية صلة بالحرية.

- صحيح، ولكن أريد أن أعرف: فإن لي شغفاً بعلم النفس كما تعلم. والآن تكمل:

(٨) انقبضان تشالحر:

لماذا أخبرته الآنسة مادج بأنها كانت مخطوبة لشخص آخر؟ ما الذي اضطرها إلى إخباره بذلك، فهي لم تخبر أي شخص آخر؟ هل تقدم لخطبتها؟ ما هي علاقته بخاتمه؟

حدثه يا بوارو؟

- بعد، الطبيب، وهي شخصية مثيرة لتشكوك هل وصل أي خبر خاص عن وفاة مايكل ستين إلى سلاح البحرية قبل أن يعلن الخبر للعامة؟

- لا أفهم تماماً ما تريد التوصل إليه يا بوارو. حتى لو كان تشالحر يعرف مسبقاً عن وفاة ستين فإن ذلك لا يقودنا إلى أي شيء محتمل، إنه لا يعطينا أي دافع حقيقي لقتل الفتاة التي أحبها.

- أوافتك الرأي تماماً. ما تقوله معقول تماماً، لكنها مجرد
تشبيه أريد معرفتها. ما زلت كنتكذب ثماني بنسبه بحثاً عن الترات
والأخطاء.

(٩) السيد فانس:

لماذا قال ما قاله عن حب ابنة عمته الجنوني لليت
الأخير؟ ما هو الدافع الذي يمكن أن يقف وراء قوله
هذا؟ هل استلم الرصية أم لا؟ هل هو رجل نزيه فعلاً
أم أنه غير نزيه؟

والآن إلى «١٠». هو ما كتبه من قبل، علامة استفهام كبيرة.
هل يوجد مثل هذا الشخص أم لا يوجد؟ يا إلهي! ماذا هناك؟

كنت جفلت على مقعدي بصرخة مفاجئة، وأشارت إلى
السافذة بيد مرتعشة. صحت قائلاً: وجه يا بوارو! وجه كان ملتصقاً
بالزجاج، وجه مرعب! لقد ذهب الآن، لكنني رأيت.

تحرك بوارو صوب النافذة وفتحها، وأخرج رأسه منها وقال
متأثلاً: لا يوجد أحد هنا. هل أنت وأنت من أنك لم تخيله يا هينتز؟

- أنا متأكد تماماً، كان وجهه مرعباً.

هناك الشرفة بالطبع، ويوسع أي شخص الوصول إليها بسهولة
إن أراد أن يسمع ما نقوله. عندما نقول «وجه مرعب» يا هينتز؟
فماذا تقصد بالضبط؟

- وجه شاحب محذق، لا يكاد يكون بشرياً.

- إنها الحمى يا صديقي. وجه؟

- نعم، وجه كريبه، نعم. ولكن لا يكاد يكون بشرياً!

- إن ما رأيته كان أثر وجه انضغط تماماً على زجاج النافذة،
وهذا مرتبط بالصدمة لأنك لم تكن تتوقع رؤيته.

قلت بعناد: كان وجهاً مخيفاً.

- أكان وجه... شخص تعرفه؟

- لا.

- إيه، ومع ذلك قد يكون! أشك في أنك كنت ستميزه وأنت
في هذه الظروف، إنني أتساءل الآن... نعم، أتساءل كثيراً.

جمع أوراقه وهو مستغرق في التفكير ثم قال: شيء واحد
على الأقل يفيد. إن كان صاحب ذلك الوجه قد سمع حديثاً فنحن
لم نذكر أن الأساة مداح على قيد الحياة وبصحة جيدة، ومهما يكن
ما سمعنا زائفاً غير ذلك فقد فاته تلك المعلومة الهامة.

- ولكن المؤكد أن نتائج هذه المناورة الذكية التي قمت بها
مخيبة للأمال بعض الشيء. حتى هذه اللحظة؟ فمداح مينة ولم تقع
تطورات مشيرة.

أنا لم أتوقع هذه الأحداث بهذه السرعة، لقد فلت بعد أربع
وعشرين ساعة. غداً يا صديقي (إن لم أخطئ) سنبرز أشياء معينة،
وإلا... ولا فنسي محطن من البداية وحتى النهاية. اليريد، أمني
معقود على يريد القدر.

استيقظت في الصباح وأنا أشعر بالضعف لكن الحمى قد زالت، وأحسنت أيضاً بالجوع. تناولت مع بوارو طعام الإفطار في غرفة الجلوس، وقلت بمكر وهو يفرز رسائله: حسناً؟ هل فعل البريد ما توقعته منه؟

لم يجني بوارو الذي كان قد فتح ظرفين، وبدأ واضحاً أنها كان يحتويان على فواتير. رأيت أنه بدا كتيئاً محبباً ببعض الشيء وليس «منفوش الریش» كعادته.

فتحت بريدي الخاص. كانت الرسالة الأولى إشعاراً حول جلسة لتحضير الأرواح، وقلت: إذا فشل كل شيء فيجب أن نذهب إلى محضري الأرواح. كثيراً ما أتساءل عن السبب في عدم إجراء المزيد من التجارب في هذا الحقل. إن روح انضحية تعود وتأتي قاتلها، ومن شأن ذلك أن يقدم دليلاً.

قال بوارو يذهن شارد: حتى هذا لا يكاد يساعدنا بشيء؛ أشك في أن ماغي باكلي قد عرفت اليد التي أعلقت عليها النار. وحتى لو استطاعت الكلام فلن تخبرنا بشيء ذي قيمة... هذا غريب!

- ما هو؟

- أنت تتكلم عن كلام الموتى وفي نفس اللحظة فتحت هذه الرسالة.

أنفأها إلي، كانت من السيدة باكلي وفيها:

عزيزي السيد بوارو،

عند عودتي إلى هنا وجدت رسالة كتبها ابنتي المسكينة

عد وصولها إلى مينت لو. أخشى أن لا يكون فيها ما يشير اهتمامك، لكنني ظننت أنك ربما كنت مهتماً برؤيتها. أشكرك على لطفك.

المخلصة: جين باكلي

نأثرت كثيراً لدى رؤيتي الرسالة المرفقة، فقد كانت رسالة مأثورة جداً وعادية ولم يكن فيها ما يدل على إدراك صاحبها لمأساة ستقع لها:

أمي العزيزة،

وصلت بالسلامة. كانت رحلة مريحة جداً، وكان معي شخصان فقط في العربة نفسها طول الطريق إلى إيكسستر. الجوارع هنا ومادح تبدو بصحة جيدة مرحلة، وربما كانت قلقة قليلاً لكنني لا أفهم لماذا أبرقت في طلبك تلك الطريقة، فلو سافرت إليها يوم الثلاثاء بدل يوم الإثنين لما اختلف الأمر في شيء. لا مزيد عديدي الآن، ستناول الشاي مع بعض الحبران. إنهم عائلة أسرالية وقد استأجروا بيت الحراسة، وتقول مادح إنهم لطفاء رغم إزهاجهم. السيدة وايس والسيد لازاروس قادمان للإقامة، إنه تاجر اللوحات الفنية. سأضع هذه الرسالة في الصندوق القريب من البوابة حتى تذهب مع البريد العادي، سأكتب لك في الغد.

ابنتك المحبة: ماغي

ملاحظة: تقول مادح إن لبرقيتها سبباً، وستخبرني بعد موعدي الشاي. إنها غريبة جداً وعصبية.

- ظهرت؟

- في اللحظة المناسبة تماماً، أليس كذلك؟

- هل تعتقد أنه بقول الحقيقة؟

- أم هل أعتقد أنه كان يحتفظ بالوصية منذ البداية؟ أهذا

ما كنت تريد أن تقول؟ حسناً، الأمر كله غريب بعض الشيء، ولكن يوجد شيء واحد أكيد وقد قلته لك إذاً سأد الافتراض بأن الأنسة مارج ميتة فسوف تحدث تطورات... وها هي تحدث بالتأكيد.

أمر غريب، كنت على حق. أعتقد أن هذه الوصية التي تحمل فريديريكا رايس الوريثة لبقية الإرث؟

لم يقل السيد فايس أي شيء عن محتويات الوصية، كان أكثر دقة من أن يصرح بذلك. ولكن لا يبدو أن هناك سبباً وجيهاً لنشك في أن هذه هي نفس الوصية، وقد أخبرني بأن الذين شهدوا عليها هما إيلين ويلسون وزوجها.

- إذن فقد عدنا إلى المشكلة القديمة، فريديريكا رايس.

- الإنسانية الغامضة!

قلت مبتعداً عن الموضوع: فريديريكا رايس، إنه اسم جميل؟ أجمل من الاسم الذي يدعوها به أصدقائها: فريدي.

قطب جبينه وقال: إنه ليس اسماً جميلاً لسيدة شابة.

قلت: لا توجد أسماء مختصرة كثيرة لاسم فريديريكا، فهو

قال بوارو بهدوء: صوت الميت، وهو لا يقول لنا شيئاً

قلت: الصندوق القريب من البوابة. إنه الصندوق الذي قال كروفت إنه وضع فيه الوصية.

- قال ذلك... نعم. أنا محتار، كم أنا محتار!

- ألا يوجد بين وسانتك أي شيء مهم آخر؟

- لا شيء يا هاستنغز! أنا حزين جداً ولا أعرف شيئاً، لا زلت في الظلام، لا أفهم أي شيء.

في تلك اللحظة رن جرس الهاتف، فذهب بوارو إليه، وعنى الفور رأيت ملامح وجهه قد تغيرت. كان يحاول كبح انفعالاته، ومع ذلك لم يستطع أن يخفي عن نظراتي انفعاله الشديد كانت إحابته على الهاتف غامضة تماماً ولذلك لم أستطع معرفة موضوع المكالمة. وعلى الفور شكر محدثه وأعاد الساعة إلى مكانها وعاد إلى حيث كنت جالساً. كانت عيناه تشعان بالانفعال وقال: يا صديقي، ماذا قلت؟ لقد بدأت الأشياء تحدث.

- وما هي؟

- كان السيد تشارلز فايس هو الذي يتحدث معي على الهاتف، وقد أبلغني أنه تلقى في هذا الصباح بواسطة البريد وصية وقعتها ابنة عمته الأنسة باكلي مؤرخة في ٢٥ فبراير الماضي.

- ماذا؟ الوصية؟

- بالتأكيد.

ليس مثل «مارغريت» حيث توجد له نصف دسنة من الأسماء المختصرة: «ماغي، مارغورث، مارج، بيغي»...

- هذا صحيح. حسناً يا هيستغز، هل أنت الآن أكثر سعادة إذ بدأت الأمور تحدث؟

- نعم، بالطبع. قل لي، هل توقعت حدوث هذا الأمر؟

- لا، ليس تماماً؛ إذ إنني لم أضع في ذهني صيغة محددة لما سيحدث. كل ما قلته هو أنه إذا سلّمنا بنتيجة معينة فإن أسباب تلك النتيجة لا بد أن تتضح.

قلت باحترام: نعم.

- ما الذي كنت أريد قوله في اللحظة التي رنّ فيها جرس الهاتف؟ آه، نعم، الرسالة التي أرسلتها الأسبوع الماضي أردت أن ألقى عليها نظرة أخرى، فلديّ إحساس في أعماقي بأن فيها شيئاً ندر انتباهي كونه غريباً بعض الشيء.

أخذتها من حيث كنت أنقبتها وسلمتها له، فقرأها في نفسه ثانية. تجولت في أرجاء الغرفة وأطلت من النافذة لأنظر إلى القوارب وهي تتسابق في الخليج، وفجأة جففت من صرعة تعجب. والتفت فرأيت بوارو ممسكاً برأسه في يديه ويهز نفسه يمنة وشمالاً وكأنه يعاني من نوبة ألم شديدة، ثم صاح متأوهاً: آه، لقد كنت أعسى، أعسى!

- ما الأمر؟

- هل قلت إنها معقدة؟ معقدة؟ لا، إنها في منتهى البساطة، في منتهى البساطة. وشهد ما كنت شخصاً ناسئاً، ثم أفهم أي شيء. أي شيء.

- يا إلهي، ما الذي عرفته فجأة يا بوارو؟

- انتظر، انتظر، لا تتكلم، عليّ أن أرتب أفكاري... أن أعيد ترتيبها في ضوء هذا الاكتشاف المذهل.

أصمك بقائمة الأسئلة التي كان قد كتبها وقرأها بصمت وشغفاه تتحركان، وهز رأسه مرة أو مرتين كأنه يؤكد أمراً ما، ثم وضع الورقة على الطاولة وأسد ظهره إلى «نكرسي» وأغمض عينيه. ظننت أخيراً أنه أخذ إلى النوم، وفجأة تنهد وفتح عينيه وقال: نعم، كل الأمور تأخذ مكانها الصحيح. كل الأشياء التي حيرتني، كل الأشياء التي بدت لي غريبة بعض الشيء... كلها تأخذ مكانها الآن.

- هل تقصد أنك عرفت كل شيء؟

- تقريباً كل شيء، كل ما هو ضروري. كنت محقاً في استنتاجاتي في بعض النواحي، وفي نواح أخرى كنت بعيداً عن الحقيقة إلى درجة مضحكة ولكن الآن كل شيء واضح، سأعنت اليوم بركة أشك فيها سؤاليين. لكن الإجابة عنهما أعرفها أصلاً. أعرفها هنا.

ونقر على جبينه بإصبعه، فسألته بغضول: وعندما تتلقى الإجابات؟

قفز واقفاً وقال: يا صديقي، هل تذكر أن الأئمة مادج قالت إنها تريد تمثيل مسرحية في «البيت الأخير»؟ هذه الليلة ستعمل مسرحية في «البيت الأخير»، لكنها ستكون مسرحية يخرجها هيركيول بوارو، وسيكون للأئمة مادج دور تلعبه فيها.

ابتسم فجأة وقال: هل نفهم يا هيستنز؟ سيكون في هذه المسرحية شبح، نعم، شبح «البيت الأخير» لم يشهد شحاً أبداً، ولكنه يشهده هذه الليلة.

وفيما كنت أحاول أن أوجه إليه سؤالاً بادرني قائلاً: لا، لن أقول أكثر من ذلك. الليلة يا هيستنز سوف تُخرج مسرحيتنا الكوميديّة ونكشف الحقيقة. أما الآن فأمامت الكثير من العمل.. الكثير جداً.

ثم خرج من الغرفة مسرعاً.

• • •

الفصل التاسع عشر بوارو يُخرج مسرحية

كان اجتماعاً غريباً ذلك الذي جرى في «البيت الأخير» في تلك الليلة. لم أكد أرى بوارو طوال ذلك اليوم، وقد خرج لتناول العشاء لكنه ترك لي رسالة يطلب مني فيها الحضور إلى البيت الأخير في الساعة التاسعة مساءً قائلاً إن ثياب السهرة غير ضرورية.

عندما وصلت إلى هناك أشير إليّ بدخول غرفة الطعام، وعندما نظرت حولي أدركت أن كل شخص في قائمة بوارو كان حاضراً باستثناء «١٠»، إذ لم يكن ثمة شخص كهذا.

حتى السيدة كروفت كانت تجلس هناك على كرسي المقعدين، وانسمت وأشارت إليّ برأسها وقالت بابتهاج: توجد مفاجأة، ليس كذلك؟ إن ذلك يغير نمط حياتي. أظن أنني بحب إن أحاول الخروج من منزلي من وقت لآخر. هذا كله فكرة السيد بوارو، تعال اجلس بجانبني يا كابتن هيستنز، عدي إحساس بأن هذا عمل مخيف ولكن السيد فايس أصر عليه.

- السيد فايس؟

وقف تشارلز قرب المدفأة وإلى جانبه يوارو يتحدث معه حديثاً خافتاً وحاداً، ونظرت حولي في الغرفة فرأيتهم جميعاً هناك، بعيد دخولي متأخراً دقيقة أو دقيقتين أخذت إبلين مكانها على كرسي قرب الباب، وعلى كرسي آخر كان زوجها يجلس منتصباً وعلامات الألم بادية عليه وكان يتنفس بصعوبة، أما الطفل ألفريد فقد انحسر على مضض بين أبيه وأمه.

وجلس البقية حول طاولة الطعام فريدريكا في ثوبها الأسود وإلى جانبها لازاروس، وجورج تشالنجر وكروفت على الطاولة مقابلها. جلست بعيداً عن الطاولة بعض الشيء قرب السيدة كروفت، وأوما تشارلز فايس بإشارة نهائية من رأسه وأخذ مكانه عند رأس الطاولة وأسفل يوارو بهوده إلى مقعد بجانب لازاروس.

كان واضحاً أن المخترع (كما سمي يوارو نفسه) لم يكن يعتمز القيام بدور بارز في المسرحية، وبدا أن تشارلز فايس هو المسؤول عن مجربات اللقاء، وتساءلت عن المفاجآت التي يخبئها يوارو.

تحنن المحامي الشاب ووقف على قدميه، وبدا كمادته رسمياً طبعاً غير منفعل. قال: هذا اجتماع غير تقليدي نعقد هذه الليلة، ظروف انعقاده خاصة جداً. أقصد بالطبع الظروف التي تحيط بوفاة ابنة عمتي الأنة باكلي. سوف نشرح جنتها بالطبع، ويبدو أنه ما من شك في أن وفاتها حدثت بفعل السم وأن ذلك السم كان قد وُضع لها بتهمة القتل. إن هذا الأمر من شأن الشرطة ولذلك لا حاجة للخوض فيه، ولا شك أن الشرطة لا يريدون أن نخوض في هذا الأمر. في الحالات العادية نقرأ وصية المتوفي بعد

الجنزة، ولكن نزولاً عند رغبة السيد يوارو الخاصة أعزمت قراءتها قبل الحارة والواقع أنني أعزمت قراءتها الآن هنا، ولهذا فشبنا من الجميع الحضور هنا. وكما قلت الآن فون الظروف غير عادية، وهي بذلك تبرز الخروج عن المألوف في مثل هذه الأحوال لقد وصلتني الوصية نفسها بطريقة غير عادية بعض الشيء، فرغم أنها مؤرخة في شهر شباط الماضي إلا أنها لم تصلني في البريد إلا صباح هذا اليوم ومع ذلك فلا شك أنها بخط يد ابنة عمتي. ليس لدي أي شك في هذه النقطة، ورغم أنها وثيقة بعيدة كلياً عن الأصول الرسمية إلا أنه شهد عليها شهود بطريقة صحيحة.

توقف وتحنن مرة أخرى، وكانت العيون كلها مركزة عليه. أخرج من مخلف طويل كان يحمله ورقة، كانت -حسبما رأينا- ورقة عادية من أوراق الملاحظات وقد كتب عليها بعض العبارات. قال فايس: إنها قصيرة جداً.

سكت لفترة قصيرة ثم بدأ يقرأ:

هذه هي الوصية الأخيرة الخاصة بماغدا لا باكلي. أمر بأن تُدفع جميع نفقات جنازتي وأعتن ابن خالي السيد تشارلز فايس مغذاً لوصيتي. أترك كل شيء يكون بحوزتي عند وفاتي إلى ميلديد كروفت اعترافاً مني بالخدمات التي قدمتها لوالدي فيليب باكلي، تلك الخدمات التي لا يمكن لشيء أن يفي حقها.

توقيع: ماغدا لا باكلي.

شهود: إبلين ويلسون، ويليام ويلسون.

صعقتني الوصية، واعتقد أن الجميع شعقوا مني. وحدها السيدة كروفت أومات برأسها بنمهم هادئ وقالت: هذا صحيح، رغم أنني لم أكن أعترم أبداً اللوح بذلك كان فيليب باكلي في أستراليا ولولا ي لما... حسناً، لا أريد الخوض في هذا. كان ذلك سرّاً ومن الأفضل أن يظل سرّاً، وقد عرفت هي بهذا الأمر بالرغم من كل شيء. أقصد مادج لا بد أن والدها أحرها جثا إلى هنا لأننا أردنا أن نرى هذا المكان، فقد كنت دائماً شديدة التوق لرؤية البيت الأخير الذي كان فيليب باكلي يتحدث عنه، وعرفت تلك الفتاة الغالية كل شيء عن الأمر ولم تستطع أن توفي لنا حقناً أردت ما أن تأتي ويعيش معها ولكنك لم توفقي، ولذلك أصرت على أن تأخذ الكوخ دون أن تأخذ ما فليساً واحداً أجرة له. وقد نظهرنا طبعاً بدفع أحرته حتى لا تكثر الأقاويل من حولنا، لكنها كانت تعبد لنا الأحره وها هي الآن تترك هذه الوصية. إنني أقول لمن يزعم أن الوفاء قد انتفع في هذه الدنيا: إنك مخطئ، وهذه الوصية تثبت ذلك.

ساد الصمت المذهل الغرفة. ونظر بورو إلى فايس وقال: هل كنت تعرف شيئاً عن هذا الأمر؟

هز فايس رأسه وقال: أعرف أن فيليب باكلي ذهب إلى أستراليا، لكني لم أسمع أبداً أية إشاعات عن خدمة تلقاها هناك.

نظر إلى السيدة كروفت متسائلاً فهزت رأسها وقالت: لا، لن تأخذ مني كلمة واحدة؛ أنا لم أقل كلمة واحدة من قبل ونحن أفعل، سيُدفن السر معي في القبر.

لم يقل فايس شيئاً، بل جلس هادئاً ينظر على الطاولة بقلم

رصاص كان معه. وما لبث بورو أن أقبل إلى الأمام وهو يقول: أظن أن بوسك يا سيد فايس (وأنت أقرب أقرابه الأتنة) أن تطعن بصحة هذه الوصية أليس كذلك؟ فكما فهمت توجد ثروة طائلة هي موضوع النزاع، الأمر الذي لم يكن وارداً عند كتابة الوصية.

نظر فايس إليه ببرود وقال: الوصية صحيحة تماماً، وما كنت لأطعن في الطريقة التي اختارتها ابنة عمتي لتوزيع إرثها.

قالت السيدة كروفت باستحسان: أنت رجل شريف، وسوف أهتم بأن لا أراك تخسر جراه شرقك.

شعر تشارلز بالحرج من هذه الملاحظة المحرجة بعض الشيء ورغم سلامة القصد منها.

قال السيد كروفت بلهجة تغلب على نبرته: حسناً يا عزيزي، هذه حقاً مفاجأة؛ فلم تقل مادج شيئاً عما كانت تفعله.

تمتعت السيدة كروفت وهي تضع منديلها على عينيها: يا آنثك الفتاة الغالية الرقيقة! ليتها تستطيع النظر من عليائها لثراء الآن، ربما هي تراثنا... من يدري؟

واقفها بورو قائلاً: ربما.

وفجأة بدا وكأن فكرة غرجت ببائيه، فنظر حوله وقال: يا لها من فكرة! كلنا نجلس هنا حول طاولة، دعونا نجعلها جلسة تحضير أرواح.

قالت السيدة كروفت وقد بدت مصدومة إلى حد ما: جلسة تحضير أرواح؟ ولكن المؤكد أن...

فكرة عبد سيحدث، فقد كنت أعرف لحقيقة المهمة والموجودة التي لا يعرفها أحد غيري.

ومع ذلك، وعلى الرغم من كل شيء، فقد بلغ قلبي الحنجرة وأنا أرى باب غرفة الطعام يفتح ببطء. فُتح الباب دون أدنى صوت (لا بد أنه كان مشغولاً بشكل جيد)، وكان تأثير ذلك رهيباً جداً. انفتح ببطء وتدقيقاً أو دقيقتين لم يحدث غير ذلك، ومع فتحه بدا وكأن نسمة باردة من الهواء دخلت الغرفة. أظن أن ذلك بسبب نيار الهواء القديم من الحديدية عبر النافذة المفتوحة، ولكن تلك النسمة بدت كرعدة البرد القارس التي تذكرني في جميع قصص الأشباح التي قرأتها. وبعد ذلك رأيت المشهد جميعاً... كان خيالاً أبيض يقف عند مدخل الباب، خيال مادح باكلي، وتقدمت ببطء دون أي صوت، وبحركة طفيفة أثيرية كانت توحى بالتأكيد بزاوية من بني البشر...

أدركت عندها أية مشكلة تلك التي فقدتها العالم! كانت مادج تريد أن تؤدي دوراً في مسرحية في «البيت الأخير»، وها هي تؤديه الآن. وأحسست بالفقاعة بأنها كانت مستمتعة أشد استمتاع بذلك الدور... لقد أدته على وجه كامل.

دخلت هاتمة إلى الغرفة... وكسر حاجز الصمت! انطلقت صرخة لاهثة من كرسي المتعدين بجاني وصوت بقية من السيد كروفت وشقيقة فزع من تشالجر، وأظن أن تشارلز قايس سحب كرسيه إلى الوراء، أما لاراروس فمال إلى الأمام وحدها فريدريكا التي لم تصدر صوتاً أو حركة. ثم دوّث صرخة في أرجاء الغرفة؟

- نعم، نعم، سيكون الأمر مثيراً. هيستنز ظهرت لديه قدرات على التوسط بغية الحصول على رسالة من العالم الآخر. (تساءلت لماذا يلبسني هذا الأمر). الفرصة فريدة، أشعر أن الظروف ملائمة. أنت تشعر بالشعور نفسه يا هيستنز، أليس كذلك.

قلت من باب التمثيل: بلى. أعرف هذا. بسرعة، الأضواء.

وخلال دقيقة واحدة قام من كرسيه وأطفأها. كان كل شيء سريعاً بالنسبة للحضور بشكل لم يتح لهم مجالاً للاحتجاج إن كانوا يريدون الاحتجاج، والحقيقة أنهم كانوا مشدوهين بعد بأمر الوصية كما أظن. لم تكن الغرفة مظلمة تماماً. فقد كانت الستائر مفتوحة وكذلك النافذة حيث كانت ليلة حارة، ومن خلال تلك النافذة كان يأتي ضوء خافت وبعد دقيقة أو دقيقتين وبينما كنا نجلس في صمت بدأت أسمع من تمييز الحضور العامة للإناث من حولي. ونساءً كثيرات. عندك يا سفي عني نعمه وشتنت بوادو في نفسي لأنه لم يعطيني أية تعليمات من قبل، إلا أنني أغمضت عيني وشتنت بطريقة غلب عليها العصب.

وسرعان ما نهض بوادو ومشي إلي على أطراف أصابعه، ثم قال بعد أن عاد إلى مكانه: نعم، لقد دخل في العشية وسرعان ما ستحدث أشياء.

إن في الجلوس في الظلمة والانتظار ما يملأ قلب المرء بالرهبة الفظيعة. أعرف أنني كنت قريبة للمعصية والوساوس، وأنا واثق أن الجميع كانوا كذلك. ومع ذلك كانت لدي -على الأقل-

قفزت إيلين من مقعدها وقالت وهي تصرخ: إنها هي، لقد عادت.
إنها تمشي! المقتولون يمضون دائماً. إنها هي، إنها هي!

ثم أضيفت الأنوار بحركة واحدة، ورأيت يوارو يقف قريباً من
المصاييح وتعلو وجهه انسامة مدير الخلية. وقفت مادج في وسط
الغرفة بثوبها الأبيض، وكانت فريديكا أول من تكلمت مذت يدها
غير مصدقة ولمست صديقته قائلة: مادج، أنت... أنت حقيقة؟

بدت كلماتها أشبه بهمسة. وضحكت مادج وتقدمت إلى
الأمم قائلة: نعم، أنا حقيقة. أشكرك كثيراً يا سيدة كروفت على
ما فعلته لوالدي، ولكنني أخشى أن لا يكون الوقت قد حان
لاستفادتك من تلك الوصية.

قالت السيدة كروفت لاهنة: آه، يا إلهي، يا إلهي!

تحركت بكرسيها جيئة وذهاباً وقالت: أخرجني من هنا
يا بريت، خذني بعيداً. كان ذلك كله مزحة يا عزيزتي، كله مزحة.

قالت مادج: مزحة من نوع غريب.

كان الباب قد فُتح ثانية ودخل منه رجل بشكل هادئ إلى
الحل الذي لم أسمع معه دخوله، ولشدة دهشي رأيت أنه جاب.
تبادل يوارو إيماءة بالرأس وكأنه أَرْضاه بشيء، ثم أشرق وجهه فجأة
وتقدم خطوة إلى الأمام باتجاه المرأة المقتدة التي كنت تنزوي على
كرسيه وقال: أهلاً، أهلاً. ما هذا؟ صديقة قديمة! أنت ثانية يا ميلي
مارتن! ها قد عُدتِ إلى حبلتك القديمة يا عزيزتي.

ثم التفت إلى المحصور متجاهلاً الاحتجاجات الصاخبة من

السيدة كروفت وقال موضحاً: إن ميلي مارتن أذكى مزورة عرفتها.
لقد علمنا أنه وقع حادث للسيارة التي كانوا يستقلونها في آخر
محاولة هروب، ولكن انظروا إليها. حتى إصابات العمود الفقري
لا تمنع ميلي من ممارسة حيلها وألاعيبها. إنها فتاة!

قال فايس: هل كانت تلك الوصية مزيفة؟

كان يتكلم بلهجة المندهن، وقالت مادج بازدراء: إنها مزورة
بالطبع. انظُر أني كت ساكتب وصية سخيفة كهذه؟ لقد تركت لك
البيت يا شارلز وتركت كل ما عداه لفريديكا.

كانت تقف بجانب صديقته، وفي تلك اللحظة بالضبط حدث
الامر! كتلة لهب صغيرة مرّت من الباب الزجاجي وأزيز وصاصة،
ثم رصاصة أخرى وصوت أنين وسقوط حسد في الخارج... كانت
فريديكا تقف على قدميها والدم يسيل من ذراعها!

• • •

الفصل العشرون

رقم «١٠»

بدا كل شيء مفاجئاً بحيث لم يدرك أحد ما الذي حدث، ثم ركض بورو صارخاً نحو الباب الزجاجي ومعه تشالنجر، وبعد ذلك بدخلة عاد، يحملان معهما جسداً مترهلاً لرجل. وعندما وضعه بعذر على كرسي كبير من الجند ورأى الجميع وجهه صرخت قائلاً: الوجه. الوجه الذي وقف وراء النافذة!

كان ذلك هو الرجل الذي رأيته ينظر إلينا مساء اليوم السابق. عرفته على الفور وأدركت أنني كنت قد بالغت قليلاً - كما اتهمني بوارو - عندما وصفت الوجه بأنه لا يكاد يكون بشرياً. ومع ذلك كان في وجهه شيء يبرز انطباعي عنه؛ كان وحياً ضائعاً، وجه رجل خرج من عالم البشر العاديين.

كان وحياً شاحباً ضعيفاً قاسداً، وبدلاً من كونه مجرد قناع.. وكان روحه قد فزت منه منذ زمن طويل، وعلى جانبه من أسفل كان الدم يتقطر. تقدمت فريدريك بخطوات بطيئة إلى أن وقفت بجانب الكرسي، واعترضها بورو قائلاً: هل أصبت بإسبنتي؟

هزت رأسها بالقوي وقالت: كسخت الرصاصة كفي، هذا كل ما في الأمر.

ثم نحت بوارو جانباً برفق وانحنى فوق الجسد المترهل. فتح الرجل عينيه ورأى وهي تنظر إليه، وقال بصوت شيرير مزمرج خفيض: أرجو أن أكون قد خدمتك هذه المرة؟

ثم نغير صوته فجأة إلى أن أصبح كصوت الغنفل وهو يقول: أه، لم أقصد ذلك يا فريدي، لم أقصد ذلك، لقد كنت دوماً لطيفاً معي..

قالت: لا بأس. ثم جثت على ركبتيها بجانبه.

- لم أقصد...

سقط رأسه ولم يكمل جملة أبداً، ورفعت فريديكا رأسها نظراً إلى بوارو. قال بوارو بهدوء: نعم يا سيدتي، لقد مات.

وقفت ببطء وهي تنظر أسفل منها إليه، ثم لمست جبينه بيدها لمسة حنو وشفقة كما بدأ، ثم نهدت وانفتحت إليها وقالت بهدوء نكدان زوجي.

تمتعت أنا قاتلاً: رقم ١٠٥.

سمع بوارو ملاحظتي وأوماً برأسه موافقاً، قال بهدوء: نعم، شعرت دائماً بوجود رقم ١٠٥. ألم أقل ذلك منذ البداية؟

قالت فريديكا ثانية: كان زوجي.

كان صوتها مرهقاً جداً، وجلست على كرسي أحفره لها لازاروس ثم قالت: قد يكون من الأفضل أن أخبركم بكل شيء... الآن. لقد كان غريباً جداً ومدمن مخدرات، وهو الذي علمني على تعاطي المخدرات. وسد أن تركته وأنا أضع هذه العادة، واعتقد أنني أوشكت على الشفاء أخيراً. لكن ذلك صعب، أه! كان صعباً جداً لا أعلم أحد مدى صعوبته لم استطع أبداً التخلص منه، فقد كان يظهر فجأة أمامي ويطلب نقوداً... بالتهديدات، كان يوعظ من الأبنزال. كان يهدد بالانتحار إن لم أعطه مائلاً، كان ذلك هو تهديده الدائم، ثم بدأ يهدد بقتلي. لم يكن مسؤولاً عن أفعاله بل كان محبوساً، وأضرب أنه هو الذي قتل ماغي ياكي لم يكن يتوحي فتنها بالضعف ولا بد أنه اعتقدها أنا. أظن أنه كان عني أن أقول ذلك في جيبه. لكني لم أكن متأكدة، بالإضافة إلى تلك الحوادث لغريبة التي تعرضت لها مادم. مما جعلني أشعر أنه ربما لم يكن هو الغافل في نهاية المطاف وأنه ربما كان الغافل شخصاً آخر مختلفاً ثم ذات يوم رأيت خط يده على ورقة صغيرة ممزقة على طاولة السيد بوارو. كان جزءاً من رسالة بعثها إلي، وعرفت وقتها أن السيد بوارو وضع قدميه على الطريق الصحيح، ومنذ ذلك الحين شعرت بها مسانئة وقت فقط. ولكني لا أفهم موضوع الحلوى إذ لم يكن يرعب بقل مدجج. وعنى أية حل لا أفهم كيف يمكن أن تكون له علاقة بذلك. لقد احترت واحترت.

وضعت كلتا يديها على وجهها ثم أبعدتهما وقالت بصوت غريب خائفة قصتها: هذا كل ما عندي.

• • •

الفصل الحادي والعشرون

رقم «١١»

أسرع لازاروس إلى جانبها وهو يقول: يا عزيزتي،
يا عزيزتي!

واتجه بوارو إلى الطاولة فصب لها كوب ماء، ثم ذهب إليها
وضل واقفاً فوقها وهي تشرب. أعادت الكوب إليه وأبسمت وقالت:
أنا بحير الآن. ما، ما، الذي بفضل أن يفعله الآن؟

ونظرت إلى جاب، لكن المفتش هز رأسه وقال: أنا في إجازة
يا سيدة رئيس، لقد جئت إلى هنا لمجرد خدمة صديق قديم، هذا
كل ما أفعله. إن شرطة سينت لو هم الذين يتولون هذه القضية

نظرت إلى بوارو وقالت. والسيد بوارو هو المسؤول عن
شرطة سينت لو، أليس كذلك؟

أجابها بوارو قائلًا: آه، يا لهذه الفكرة يا سيدتي! أنا لست
سوى مستشار متواضع.

قلت مادج: يا سيد بوارو، ألا تستطيع طي الموضوع؟

هل هذه رغبتك يا آنسة؟

قال كروفث بإصرار: دعونا ننسى كل ما حدث في هذه الغرفة الليلية.

تدخل جاب قائلاً: طبعي أن تقول ذلك.

قالت السيدة كروفث تخاطب مادج: لا تقسي علي يا عزيزتي.

ولكن مادج اكتفت بالنظر إليها بازدياد.

- وماذا عن إيلين؟

أنا وويليام لن نقول شيئاً يا سيدي، فزلة اللسان يصعب إصلاحها.

- وأنت يا سيد فايس؟

- إن شيئاً كهذا لا يمكن طبعه والسكرتيرة عليه؛ لا بد من إظهار الحقائق بالطرق الصحيحة.

صاحت مادج: تشارلز!

- أنا أسف يا عزيزي، لقد نظرت إلى الموضوع من الجانب القانوني.

ضحك يوارو فجأة وقال: أنتم سبعة مقابل واحد إذن؟ وجاب الطيب المحابيد.

قال جاب مبتسماً: أنا في إجازة، أنا غير محسوب عليكم.

- سبعة إلى واحد. وحده السيد فايس الذي شدّه وقف إلى

- نعم، فأنا الشخص المعني أكثر من غيره في نهاية المطاف، ولن تحدث اعتداءات أخرى عليّ بعد الآن.

- نعم، هذا صحيح؛ لن يحدث أي اعتداء عليك بعد الآن.

- أنت تفكر في ماغي، ولكن لا شيء سيعيد ماغي إلى الحياة يا سيد يوارو. إذا أعلنت كل هذا على الملأ فليس من شأن ذلك إلا التسبب في معاناة رهبة وتشهير بفرديريكا... وهي لا تستحق ذلك.

هل نفوتين إلى لا تستحق ذلك؟

- بالطبع لا تستحقه؛ لقد قلت لك من البداية إن زوجها كان رجلاً قاسياً متوحشاً، وقد رأيت طبيعته الليلية. حسناً، لقد مات الآن، فلنكن هذا نهاية الأمور. لنترك الشرقة يبحثون عن الرجل الذي قتل ماغي، فأنهم - ببساطة - لن يجدوه ويتهي الأمر.

- إذن فهذا هو رأيك يا آنسة؟ أن تطوي الموضوع.

- نعم، أرجوك، أرجوك يا سيدي العزيز يوارو.

نظر يوارو ببطء حوله وقال: ماذا تقولون جميعاً؟

تكلم كل واحد بدوره. قلت عندما نظر يوارو إليّ: أوافق.

قال لازاروس: وأنا أيضاً.

قال تشالنجر: أفضل شيء نعمله

جانب القانون والنظام! أعرف يا سيد فايس؟ إنك رجل ذو شخصية وموقف.

هز فايس كتفيه وقال: الموقف واضح تماماً، هنا شيء واحد فقط يمكن عمله

قال يوارو: نعم، أنت رجل شريف، حسناً، أنا أيضاً أضمت نفسي إلى جانب الأقلية! أنا الآخر أريد الحقيقة.

صاحت مادج: سيد يوارو!

يا آنسة، أنت نزي ورطبي في هذه القضية! لقد وافقت على ذلك معي على رهنك، ولكك لا تستطيعين إسكاتي الآن.

ثم رفع صياحه بإشارة تهديد أعرفها جيداً وقال: اجلسوا جميعاً، سوف أحركم بالحقيقة.

حسباً حميد وقد صمنا لأمره وصبراً صبراً به صعد، فلسمعوا، لدي قائمة هـ بأسماء الأشخاص المرتضين بالحربة، وقد رقمتهم حتى الرقم ١١٠٥. ١١٠٥ هو رمز الشخص المحبوس. شخص مرتبط بالحربة بواسطة واحد من الأشخاص الآخرين. لم أعرف من يكون الرقم ١١٠٦ هذا حتى هذه الليلة، ولكني كنت أعرف وجود مثل هذا الشخص. وأثبتت أحداث هذه الليلة أنني كنت على صواب. ولكني بالأمس أدركت فجأة أنني ارتكبت خطأ كبيراً! فقد استبعدت شخصاً آخر. ولذلك أضفت شخصاً جديداً ومزت له بالحرف «ك».

سأله فايس بشيء من السخرية: شخص محبوس آخر؟

- ليس تماماً. لقد وضعت الحرف «ك» رمزاً لشخص ما، ولو كان هناك محبوس آخر لكنت وضعت له الرقم «١١١» فقط. أما «ك» فله مغزى مختلف؛ إنه يرمز إلى شخص كان يجب وضعه في القائمة الأصلية ولكني أغفله.

ثم انحنى لفرديريكا وقال: اطمئني يا سيدتي! فزوجك لم يكن مذنباً بتهمة القتل. الشخص «١١١» هو الذي قتل الأساة ماغي.

حدقت إليه وقالت: ولكن من يكون «ك» هذا؟

أوما يوارو برأسه إلى جانب الذي تقدم إلى الأمام وتكلم بعبارات ذكرتني بالأيام التي كان يدلي فيها بشهادته في محاكم الشرطة. قال: بناء على المعلومات التي تلقيتها أخذت لي موضعاً هنا في وقت مبكر من المساء بعد أن أدخلني السيد يوارو إلى سبب سرّاً، وقد اختبأت خلف الستائر في غرفة الاستقبال، وعندما اجتمع الجميع في هذه الغرفة دحمت سيدة شابة غرفة الاستقبال وأضعت النور، ثم ذهبت إلى الموقد وقتحت مخبأ صغيراً في جداره الداخلي بدا وكأنه مغلف يلوح بعمل بنائض وأخرجت من المخبأ مسدساً، ثم تركت الغرفة وهي تحمل هذا المسدس بيدها فتمنعها، وعندما فتحت الباب فتحة صغيرة تمكنت من رؤية أفعالها. لقد ترك الزوار معانقهم في الصلاة عند وصولهم، وقد مسحت السيدة الشابة المسدس بتديل بحذر شديد ثم وضعته في جيب معطف رمادي اللون يخص السيدة رايس.

صدرت من مادج صرخة مدوية: هذا غير صحيح، كله غير

صحيح!

أشار بوارو إليها بيده وقال: هاكم، الشخص «ك». الأنسة
مادج هي التي قتلت ابنة عمها ماغي باكلي!

صاحت مادج: هل أنت مجنون؟ ولماذا أقفل ماغي؟

- لكي ترثي الأموال التي تركها لها مايكل ستين. إن اسمها
أيضاً هو ماغدا لا باكلي، وهي التي كانت خطيبته وليس أنت
أنت، أنت..

وقفت هناك ترتعش لا تستطيع الكلام، وانفتحت بوارو إلى
جانب فقال: هل خابرت الشرطة؟

- نعم، إنهم ينتظرون في الصالة الآن ومعهم إذن الاعتقال.

صاحت مادج بإزدراء: كلكم مجانين.

تحركت بخفة صوب فريديريكا وقالت: فريدي، أعطني
ساعتك على سبيل... على سبيل الذكرى.

خلعت فريديريكا ساعتها المرصعة بالجواهر ببطء وأعطتها
لمداح التي قالت: أشكرك، والآن. أظن أن علياً أن تنتهي من
هذه المسرحية المخيفة تماماً.

- المسرحية التي خططت أنت لها وأخرجتها في «البيت
الآخر» نعم، ولكن ما كان يجب أن تعطي هيركيول بوارو دور
البطل. كانت تلك غلطتك يا آنسة، غلطتك الفادحة جداً.

• • •

الفصل الثاني والعشرون

نهاية القصة

- هل تريدون مني توضيح ما حدث؟

نظر بوارو حوله بإبسامة الزهو والفخر الذي أعرفه فيه جيداً.
كما قد استقننا إلى غرفة الاستقبال وفلّ عددن، فقد انسحب النخدم
بأسلوب لبق وطلب من السيد كروفت وزوجته مرافقة الشرطة،
وفيها هي الغرفة أن وفريديريكا ولازاروس وتشالنجر وفابيس قال
بوارو حسناً، أعترف بأني كنت فعلاً مغفلاً، مغفلاً تماماً مادج
الصغيرة استطاعت أن تفعل بي ما تشاء. آه، عندما قلت يا سيديتي
إن صديقك كذابة ذكية... كم كنت على صواب!

قالت فريديريكا بهدوء: كانت مادج تكذب دائماً، وهذا
ما معني لا أصدق ما قلته عن نجاتها من الموت بأعجوبة لأكثر
من مرة.

- وأنا صدقتها... كم كنت مغفلاً!

سألته: ألم تقع لها تلك الحوادث حقاً؟

أعترف أنني كنت مشوشاً حائراً حتى تلك اللحظة. أجبني
برودنلا: لقد نه تفهين تلك الحوادث بشكل ذكي جداً. لتوحي
لنا بالانطباع الذي أوحته تماماً.

- وما هو؟

- لقد أعطتنا انطباعاً بأن حياة الأنسة مادج في خطر. لكنني
سأبدأ من وقت قبل ذلك، سأحرك بالقصة كما استجتمت فصولها
لاحقاً. وليس كما تكشف لي شكل ناقص وعرض لمحات متفرقة
في بداية هذه القضية كنت أصاب هذه القصة، مادج كالتي، فتاة شابة
جميلة مستهترّة تحب بيتها حباً جنونياً...

أوما تشارلز فايس برأيه وقال: لقد أخبرتك بذلك.

- وقد كنت على حق. لقد أحببت الأنسة مادج «البيت الأخير»
لكنني نه نكني تملك ملاً وكان البيت مرهوناً وقد احتاجت ملاً
واحتاجته بشكل محموم، ولم يكن باستطاعتها الحصول عليه. ثم
قربت ذلك لشباب سنين في لوتوكيه وأخبرت إبيها، وهي تعرف أنه
وريت همه دون شك وأن همه يمتلك الملايين. حسناً، كان نجمها
إذن في تصاعد كما صنت، لكنه لم يجذب إليها بشكل حاد إذ لم
يز فيها إلا صحبة ممتعة لا أكثر، ثم تقابلا في سكاربورو وأخذها
معه في طائرته. ثم وقعت الكارثة... التقى بماغي ووقع في حبها من
أول نظرة.

صمعت الأنسة مادج ماذا حدث! ابنة عمها ماغي التي لم تز
فيها أبداً فتاة جميلة! لكنها كانت في نظر الشاب سنين «مختلفة»
بل كانت الفتاة الوحيدة في العالم بالنسبة له. وأصبحا مخطوبين

سراً، شخص واحد فقط كان يعرف ذلك إذ لم يكن من معرفته
به. ذلك الشخص هو الأنسة مادج. وكانت المسكنة ماغي سعيدة
لوجود شخص يمكنها أن تتحدث إليه، ولا شك أنها كانت تقرأ
لأية عمها أجزاء من رسائل خطبتها، وهكذا علمت مادج بموضوع
النسبة. ولم تلتفت إلى ذلك الأمر في ذلك الحين، لكنه ظل في
ذهنها. ثم جاءت الوفاة الفجائية وغير المتوقعة للسرماتو سنين،
وتبع ذلك سريعا الإشاعات عن فقدان مايت سنين، وهنا اضطرت
لفناتنا الشابة فوراً خفة فطيمة: إذ إن سنين لم يكن يعلم أن اسمها
«معدالا» هي أيضاً. كان يعرفها باسمها المتداول (وهو مادج)،
وكان واضحاً أن وصيته لم تكن رسمية أبداً، مجرد ذكر للاسم.
ولكن سنين كان في عيون العالم صديقها، إذ اقترن اسمه بها هي...
ولو رعمت أنها كانت مخطوبة له فلن يفتأ أحداً. ولكن حتى تنجح
في ذلك فلا بد من إزاحة ماغي عن الطريق.

الوقت قصير. رقت مسألة مجيء ماغي والبقاء معها بضعة
أيام، ثم رقت موضوع نجاتها من الموت عدة مرات... اللوحة
المعققة التي قطعت هي سلوكها، وكوابح السيارة التي عشت بها. أما
النسبة فربما كان تدهورها طبعياً وانكفت هي باختراع وجودها
تحتها على الطريق.

ثم... رأت اسمي في الصحيفة (قلت لك «يا هينتنغز» إن
الجميع يعرفون هيركيول بوارو)، وقد جعلت مني متواضعة معها في
الجريمة! الرصاصة التي احترقت قمعتها والتي سقطت عند قدمي...
آه، الكوميديا الجميلة. وقد خدعتني! صدمت الخطر الذي كان
بحدق بها. حسناً، لقد حصلت على شاهد ذي شأن إلى جانبيها،

وقد جعلتني أنصرف بما فيه خدمة لمصالحها إذ طُلبت منها أن تحضر صديقة لها.

انتهزت الفرصة وأرسلت في طلب ماغي لتأتي قبل الموعد بيوم واحد. كم هي سهلة الجريمة فعلاً! تركنا على طاولة العشاء، وبعد أن سمعت في المذياع أن وفاة سيني قد تأكدت بدأت في تنفيذ خطتها. كان لديها آنذاك وقت كافي لتأخذ وسائل ستين المرشلة إلى ماغي وتضعها وتختار عدداً قليلاً يلبي هدفها، ثم تضع تلك الرسائل في غرفتها. ثم غادرت لاحقاً - هي وماغي - عرض الألعاب النارية وعادت إلى البيت وطلبت من ابنة عمها أن ترتدي وشاحها، ثم تسلت خلفها وأطلقت عليها النار، ثم أسرعنا إلى داخل البيت وخبأت المسدس في الخزانة السري وراء لوح الخشب (الذي كانت تظن أن أحداً لا يعلم بوجوده). بعد ذلك صعدت إلى الطابق العلوي، وهناك اختبأت إلى أن سمعت الأصوات عند اكتشاف الجثة. وكنت تلك إشارة الانطلاق لها لنبدء بتعشيل دورها؟ فاندفعت مسرعة من غرفتها وخرجت من الباب الزجاجي.

كم كان أداؤها الدور رائعاً! أدهاء مميّز، آه، نعم! لقد مثلت تعشيلة رائعة. لقد قاتت الخدمة إبليس إن هذا البيت بيت شر وإن أميل إلى الاتفاق معها، فقد كان هذا البيت هو مصدر إلهام الأنسة مادج.

قالت فريديكا: ولكن الحلوى المسمومة تلك... ما زلت لا أنهم عن أمرها شيئاً

- كان ذلك كله جزءاً من المخطط نفسه. ألا ترين أنه إذا

اعندي على حياة مادج بعد وفاة ماغي فإن من شأن ذلك أن يحسم مهائياً قضية وفاة ماغي باعتبارها وفاة نمت بالخطأ؟ عندما رأت أن الوقت قد حان اتصلت بالسيدة وايس وطلبت منها أن تحضر لها علبة شكلاتة.

- إذن فقد كان حقاً صوتها؟

- نعم، لكي يكون التفسير البسيط هو الصحيح، أليس كذلك؟ لقد تعددت جعل صوتها يختلف قليلاً.. هذا كل ما هي الأمر حتى تكوني في شك عند سؤالك عن صاحب الصوت. ثم عندما تصل العلبة يكون الأمر بسيطاً جداً أيضاً؛ ملأت ثلاث حبات من الشكلاتة بالكوكايين، وكانت تحمله معها وتخفيه بدكاه ثم أكلت واحدة منها فوقعت مريضة... ولكنه لم يكن مرضاً شديداً؟ فهي تعرف جيداً مقدار الكوكايين الذي يمكنها تناوله وما هي الأعراض التي يمكن المبالغة فيها ثم يأتي مرضع البطافة... بظاقتي آه، بالأعصاب الغوية! كنت بظاقتي فعلاً، التي أرسلتها مع الورد. مسألة بسيطة، أليس كذلك؟ بلى، ولكن كان عليها أن تفكر فيها.

سكت يوارو قليلاً فسأته فريديكا: ولماذا وضعت المسدس في جيب معصني؟

- ظننت أنك ستأليني هذا السؤال يا سيدتي، فهو سؤال لا بد أن يحضر ببالك قولتي لي هل فكرت يوماً بأن الأنسة مادج لم تعد تحبك؟ هل شعرت يوماً بأنها ربما... كانت تكرهك؟

ردت فريديكا بتمهل: من الصعب الجزم! لقد عشنا حياة نقاش، ولكنها كانت تحبني فيما مضى.

- صحيح؟ هذه مسألة مختلفة تماماً وبسيطة جداً، فكروفت وزوجته متخفيان هنا في هذا المكان، وقد اضطرت الأنسة مادج لإجراء عملية. لم تكن قد كتبت وصية، وقد رأى كروفت وزوجته في ذلك فرصة بإقناعها بأن تكتب وصية وأن يتوليا هما إرسالها بالبريد، ثم إذا ما حدث لها أي شيء... إن ماثت... فسوف يُخرجان وصية مزورة بشكل ذكي تكون فيها السيدة كروفت وريثة أموالها مع إشارة إلى أستراليا وإلى فيليب باكلي الذي يعرفون أنه زار ذلك البلد. لكن الأنسة مادج أزلت زائدتها الذودية في عملية ناححة ولذلك لم تنفع الوصية المزورة. أنفدت في تلك اللحظة. ثم بدأت محاولات الاعتناء على حياتها فعاد الأمل إلى كروفت وزوجته من جديد، وأخيراً أعلنت أنها وقائها، وكانت الفرصة أعظم من أن تفوت، فأرسلت الوصية المزورة إلى السيد فايس على الفور. وقد كنا يعتقدان أنها أكثر غنى مما هي عليه بالواقع، ولم يعرف أي شيء عن رهن البيت.

قال لازاروس: ما أريد حقاً معرفته - يا سيد بورو - هو كيف عرفت بكل هذا؟ متى بدأت تشك؟

- آه، من هذه الناحية أشعر الخزي. لقد تأخرت كثيراً... كثيراً. كانت هناك أشياء أفقفتني، نعم، أشياء بدت غير طبيعية. الاختلاف بين ما قالته الأنسة مادج وما قاله الناس مثلاً، ولسوء الحظ كنت دائماً أصدق الأنسة مادج. ثم فحاً جاءني لحظة من التجلي؛ لقد وقعت الأنسة مادج في خطأ واحد... كانت ذكية جداً، فعندما شخعتها على استدعاء صديقة لها وعدت بذلك وأحفت حقيقة أنها قد أرسلت بالفعل في طلب الأنسة ماغي قبل ذلك. بدا لها هذا أقل

- قل لي يا سيد لازاروس، فالوقت ليس وقت تواضع زائف... هل كان بينك وبين مادج أي شيء؟

هز لازاروس رأسه نفيًا وقال: لا، لقد انجذبت إليها يوماً ما ثم (لا أدري لماذا) ابتعدت عنها.

قال بورو وهو يومي برأسه بحكمة العاقل: آه، كانت تلك مأساةها. كانت تجذب الناس ثم يستعدون عنها! وبدلاً من أن يرداد حيث أكثر فأكثر وقعت في حب صديقها، ولذلك بدأت هي تكره السيدة. السيدة التي لها صديق ثري يقف وراءها في أثناء المضي عندما كنت وصية كنت تحب السيد ريس. وبعد ذلك اختلف الأمر، وتذكرت تلك الوصية، لم تكن تعلم أن كروفت قد أخفاها وأنها لم تصل إلى وجهتها، إذن فقد كان لدى السيدة ريس دافع للرجعة في موتها (أو هكذا يقول الناس)، ولذلك فقد هانت السيدة ريس وصلت منها إحصار نكث لعلها لها والثبات كان يفترض أن تُقرأ الوصية على الجميع ويُذكر اسم السيدة ريس على أنها ورثتها، ثم سيُعرض على السيد ريس في معضلة السيدس الذي قُنت به ماغي باكلي وإدعاه وحده السيدة ريس فيها ستحزنه نفسها وهي تحاول التخلص منه.

قالت فريديكا: لا بد أنها كانت تكرهني.

- نعم يا سيدتي! كنت تملكين ما لم تكن تملكه، موهبة الفوز بالحب والحفاظ عليه.

قال تشالنجر: إنني مغفل بعض الشيء، ولم أفهم جيداً موضوع

الوصية

إثارة للريبة، لكنها كانت غلطة لأن ماغي باكلي كتبت رسالة إلى أهلها حال وصولها واستخدمت فيها عبارة برينة حيرتني: "لا أفهم لماذا أبرقت في طليبي بتلك الطريقة، فلو سافرت إليها يوم الثلاثاء بدل الاثنين لما اختلف الأمر في شيء".

- ماذا يعني ذكرها يوم الثلاثاء؟ إنه يعني شيئاً واحداً فقط؛ كانت ماغي ستأتي يوم الثلاثاء على كل الأحوال، ولكن مادج كذبت في تلك المسألة... أو أنها أخفت الحقيقة على الأقل. ولأول مرة بدأت أنظر إليها من زاوية مختلفة، وقمت بنقد وتفحص أقوالها، وبدلاً من تصديقها قلت: "افترض أن هذه ليست صحيحة". تذكرت الاختلاف في الأقوال وقلت لنفسني: "كيف يكون الأمر لو كانت الأنسة مادج في كل مرة هي التي تكذب وليس الآخرون؟"، ثم إن الذي حدث حقاً هو مقتل ماغي باكلي، مقتلها فقط. ولكن من هذا الذي يريد قتل ماغي باكلي؟

ثم فكرت في شيء آخر، فكرت بملاحظة بسيطة كان هينستنز قد قالها قبل ذلك بخمس دقائق فقط، إذ قال إنه توجد الكثير من الاختصارات لاسم مارغريت: ماغي، مارغوت، إلخ. وخطر لي فجأة أن أنساءل: ما هو الاسم الحقيقي للأنسة ماغي؟ ثم عرفت ذلك فجأة! قلت في نفسي: لنفترض أن اسمها هو ماغداالا. إنه اسم شائع في عائلة باكلي، وهو ما أخبرتني به الأنسة مادج. اثنان تحلمان اسم ماغداالا باكلي. افترض أن...

واسترجعت في ذهني رسائل مايكل ستين التي قرأتها. نعم، لا شيء مستحيل. كان فيها ذكر لسكاربورو ولكن ماغي كانت

في سكاربورو مع مادج، أمها أخبرتني بذلك. وقد فسر لي ذلك شيئاً واحداً كان يحيرني: لماذا لم يكن هناك إلا القدر القليل من الرسائل؟ إن كانت الفتاة تحتفظ بها كلها فلماذا عددها قليل؟ هل فيها شيء غريب؟ وتذكرت أنه لم يذكر فيها أي اسم. كلها كانت تبدأ بداية مختلفة ولكنها كانت تبدأ بعبارات الحب، لم يكن فيها أي ذكر لاسم مادج. وكان هناك شيء آخر يجب أن ألاحظه على الفور... لأنه يفتأ العين وينادي بالحقيقة.

- وما هو؟

- إنه ما يلي: لقد أجرت مادج عملية جراحية لإزالة الزائدة الدودية في السابع والعشرين من شهر شباط (فبراير) الماضي. وتوجد رسالة من مايكل ستين مؤرخة في الثاني من آذار (مارس)، ولم يرد فيها أي ذكر للقلق أو المرض أو أي شيء غير معتاد. كان يجب أن يوضح لي ذلك أن الرسائل قد كتبت لفتاة أخرى غيرها تماماً. ثم استرجعت في ذهني قائمة من الأسئلة كنت قد أعدتها وأجبت عليها على ضوء فكري الجديدة، وكانت النتيجة في جميع الأسئلة (باستثناء بعض الأسئلة المعزولة) بسيطة مقنعة. كما أجبت على سؤال آخر كنت قد سألته لنفسي قبل ذلك: لماذا اشترت الأنسة مادج ثوباً أسود؟ كانت الإجابة هي أنها وابنة عمها لا بد أن تتشابه في اللباس مع وشاح قرمزي كلمة إضافية مميزة، كانت تلك هي الإجابة الصحيحة المقنعة وليس الأخرى، فما كانت فتاة لتشتري ثوب حدادها قبل أن تعرف بوفاة محبوبها؟ سيكون ذلك تصرفاً غير حقيقي منها... وغير طبيعي. وهكذا فمت أنا -بدوري- بأداء تمثيلية صغيرة، وقد حدث ما كنت أتمنى حدوثه. كانت مادج باكلي شديدة

جداً في إنكارها لموضوع المغيب السري وأعلنت عن عدم وجود هذا الشيء. ولكن إن كان مثل ذلك المغيب موجوداً (ولم أرَ سبباً يدعو إيلين إلى اختراع ذلك الموضوع) فلا بد أن تعرف مادج عنه. لماذا كانت شديدة الإنكار؟ أيمن أن تكون قد خبأت المسدس فيه مع نية في نفسها لاستخدامه من أجل إلقاء الشبهة على شخص آخر فيما بعد؟

تركناها نفهم أن المظاهر الخارجية تدين السيدة رايس كثيراً، وكان ذلك كما خططت هي له. وقد حدث ما تنبأت به؛ إذ لم تكن قادرة على مقاومة اغراء تقديم الدليل الدافع الآخر ضد صديقته. بالإضافة إلى أن ذلك أكثر أماناً بالنسبة لها، إذ ربما استطاعت إيلين العثور على ذلك المغيب السري ويدخله المسدس. كنا نجتمع كلنا هنا بما يستحقها الزمان وهي تنتظر في الخارج إشارة البدء لدورها، وظنت أنها في وضع آمن مطلق تستطيع معه أخذ المسدس من مخبئه ووضعه في معطف السيدة رايس... وهكذا فُلت أخيراً.

ارتعدت فريديكا وقالت: على أية حال أنا سعيدة لأنني أعطيتها ساعتني.

- نعم ياسيديتي.

رفعت بصرها إليه بسرعة وقالت: وهل تعرف عن ذلك أيضاً؟

تدخلت سائلاً: ماذا عن إيلين؟ هل كانت تعرف أو تشك في شيء؟

- لا، لقد سألتها. أخبرتني أنها قررت أن تبقى في البيت تلك الليلة لأنها ظنت - كما قالت - «أن شيئاً سيحدث». من الواضح أن مادج ألحّت عليها أن تخرج لرؤية الألعاب النارية بأسلوب تسلطي أثار ارتياحها، وكانت قد سبرت غور الكراهية التي تكنها مادج للسيدة رايس. قالت إنها أحست في داخلها أن شيئاً سيحدث ولكنها ظنت أنه سيحدث للسيدة رايس، وقالت إنها كانت تعرف مزاج الأنسة مادج وأنها فتاة غريبة الأطوار.

تمتمت فريديكا: نعم، نعم. دعونا ننظر إليها على هذا النحو: فتاة غريبة الأطوار. فتاة غريبة الأطوار لم تستطع تمالك نفسها... أنا سأنظر إليها هكذا على كل حال.

تململ تشارلز فايس في جلسته بهدوء وقال: ستكون مهمتي كريمة جداً؛ أظن أن عليّ الدفاع عنها في المحكمة.

قال بوارو بهدوء: لن تنشأ حاجة لذلك إن كنت مصيباً في افتراضاتي.

ثم انفضت إلى تشارلجر فجأة وقال: لقد وضعت المادة هناك، أليس كذلك؟ في تلك الساعات؟

رؤ البحار متلعثماً وهو لا يدري ما يقول: أنا، أنا...

- لا تحاول خداعي بمظهر الرجل الشريف الطيب، لقد خدعت به هيستنزف لكنك لن تخدعني. إنك تربح من ذلك كثيراً... من تهريب المخدرات... أنت وعملك في شارع هارلي.

وقف تشارلجر وقال: سيد بوارو!

نظر صديقي إليه بعينين لامبايتين وقال: أنت الصديق المقيّد.
يمكنك أن تنكر ذلك إن شئت، ولكنني أنصحك بأن تذهب إن كنت
لا تريد وضع الحقائق أمام الشرطة.

ولشدة دهشتي خرج تشالنجر بالفعل؛ خرج من الغرفة كلمح
البصر، وحددت إليه فاغراً فمي من الدهشة. ضحك بوارو وقال: لقد
أخبرتكَ بذلك يا صديقي؛ غرائزك دائماً على خطأ. إنك مدهش!

بدأت القول: كان الكوكابين في الساعة...

- نعم، نعم. وبهذه الطريقة حملته الأنسة مادج معها إلى دار
الرعاية. ولأنها استهلكت كل ما لديها في علبه الشكلاطة فقد طلبت
من السيدة رايس ساعتها المنيعة بالكوكابين.

- هل تعتقد بأنها لا تستطيع الحياة بدونها؟

- لا، لا. الأنسة مادج ليست مدمنة، أحياناً كانت تأخذ
للتسلية فقط ولكنها احتاجته هذه الليلة لغرض مختلف؛ ستكون
جريمة كاملة هذه المرة.

قلت لاهناً: هل تفصّد...؟

- إنه أفضل طريق... أفضل من حبل المشقة. ولكن صه!
يجب أن لا نقول هذا أمام السيد فايس الذي يعمل من أجل القانون
والنظام. من الناحية الرسمية أنا لا أعرف أي شيء، محتوى ساعة
المعصم مجرد حدس من طرفي.

قالت فريدريكا: حدسك صحيح دائماً يا سيد بوارو.

قال تشالز فايس وعلامة استياء باردة قد بدت عليه وهو يغادر
الغرفة: لا بد أن أذهب.

نقل بوارو بصره بين فريدريكا ولازاروس ثم قال: هل
ستتزوجان؟

- في أسرع وقت ممكن.

قالت فريدريكا: في الواقع أنا لست مدمنة المخدرات التي
نظنها يا سيد بوارو؛ لقد قللت الكمية التي أنعاطهاها إلى جرعة
صغيرة جداً. وأظن الآن، والسعادة أمامي، أنني لم أعد أحتاج إلى
ساعة يد.

قال بوارو بلطف: أتمنى لك السعادة يا سيدتي. لقد عانيت
كثيراً، وعلى الرغم من كل ما عانيت إلا أنك ما زلت تمتلكين في
قلبك الرحمة.

قال لازاروس: سأعني بها. إن عملي في حالة سيئة لكنني أظن
أنني سأنجح، وإذا لم أنجح... فلن تهتم فريدريكا بالفقر معي.

هزت رأسها وهي تهيم. وقال بوارو وهو ينظر إلى الساعة على
الجدار: لقد بات الوقت متأخراً الآن.

نهضنا جميعاً، وأكمل بوارو يقول: لقد قضينا ليلة غريبة في
هذا البيت الغريب. أظن أنه كما قالت إيلين: بيت شر.

رفع بصره إلى صورة السير نيكولاس المجوز، ثم سحب
لازاروس جانباً بحركة مفاجئة وقال له: أرجو معذرتك، ولكن من

بين كل أسئلتي بقي سؤال واحد بلا إجابة. قل لي: لماذا عرضت
خمسین جنیهاً مقابل تلك الصورة؟ سأكون سعيداً لو عرفت... حتى
لا يبقى في ذهني سؤال بلا إجابة.

نظر لازاروس إليه بوجه خال من أي تعبير لبعض الوقت ثم
ابتسم وقال: كما ترى يا سيد بوارو فلأنني تاجر.

- بالضبط.

- تلك الصورة لا تستحق أكثر من عشرين جنیهاً أبداً، وقد
ظننت أنني لو عرضت على مارج خمسین جنیهاً قيمة لها فإنها
ستشك على الفور بأنها تستحق أكثر من ذلك وستأخذها لتقيّمها في
مكان آخر، ثم ستكتشف أنني عرضت عليها أكثر من قيمتها الحقيقية
بكثير. فإذا ما عرضت عليها مرة أخرى شراء صورة أخرى فسكتنفي
بما عرضته ولن تقيّمها لدى الآخرين.

- نعم، وبعد ذلك؟

- الصورة تلك على الجدار البعيد هناك تقدّر قيمتها بخمسة
آلاف جنیه على الأقل.

سحب بوارو نفساً طويلاً: آه!

ثم قال سعيداً: الآن عرفت كل شيء.

* * *

www.tililas.com

Chassey